

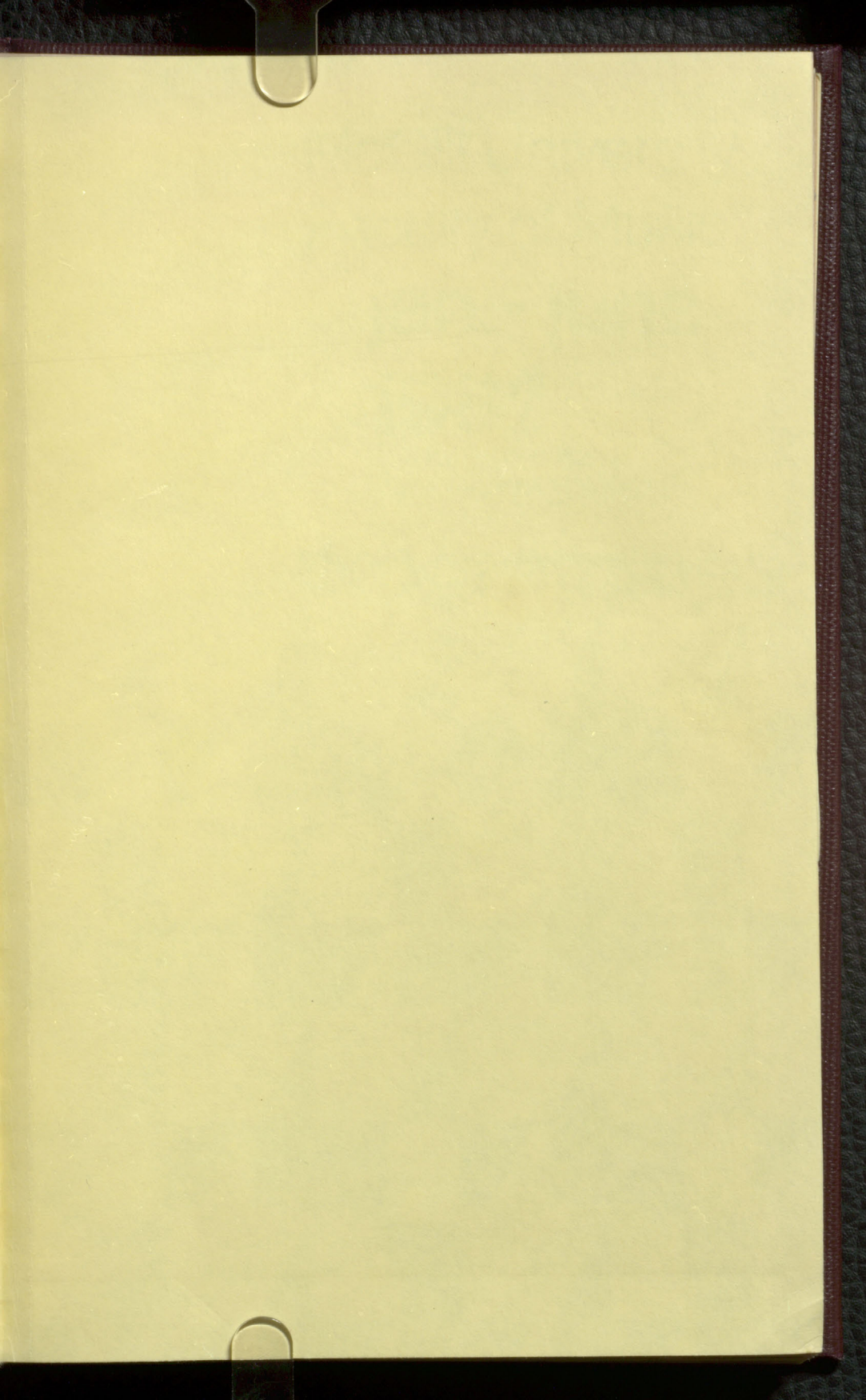
McGill University Libraries

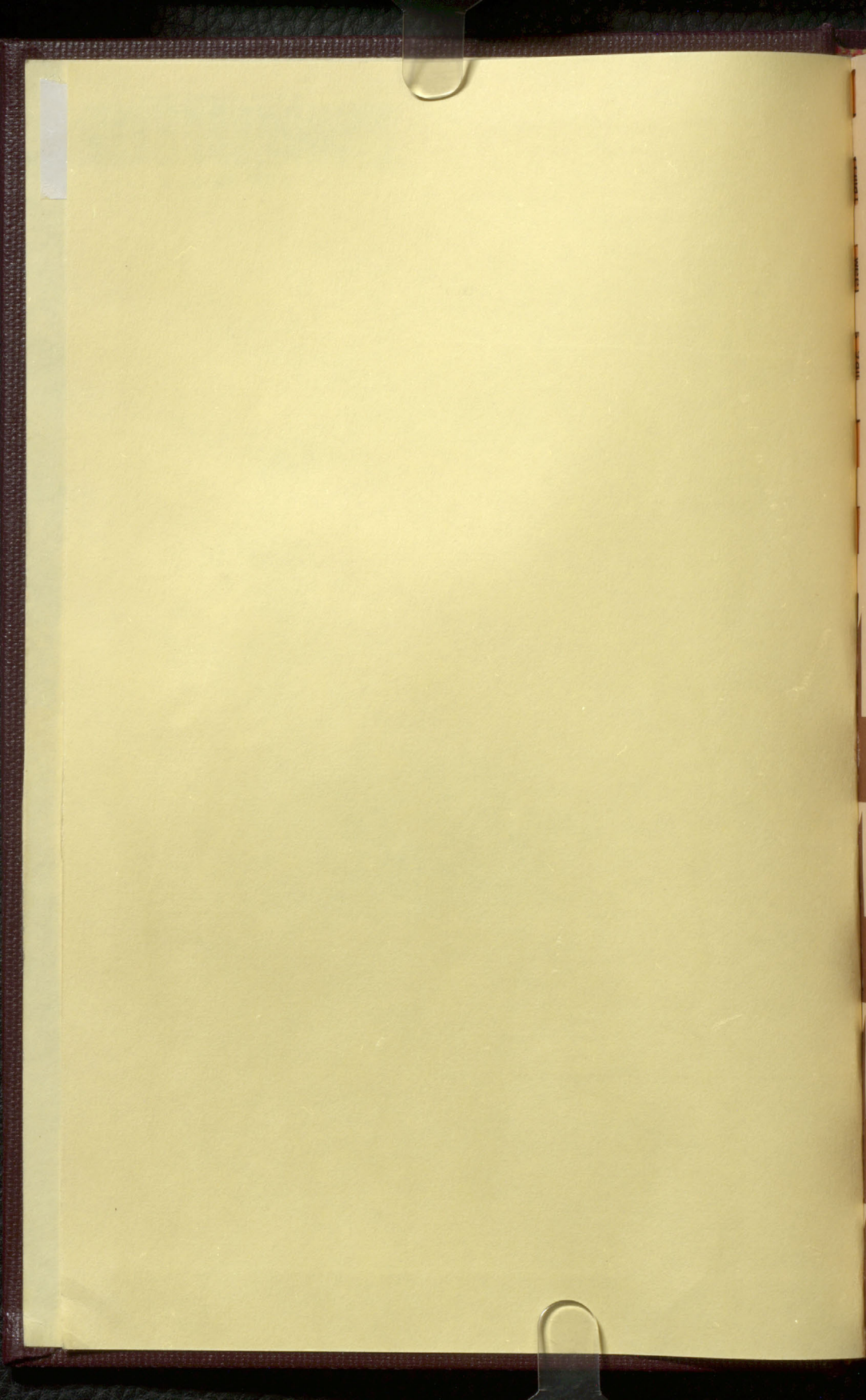


3 101 285 963 K

MUSIC LIBRARY







McGill University  
Faculty of Music

jan. - june

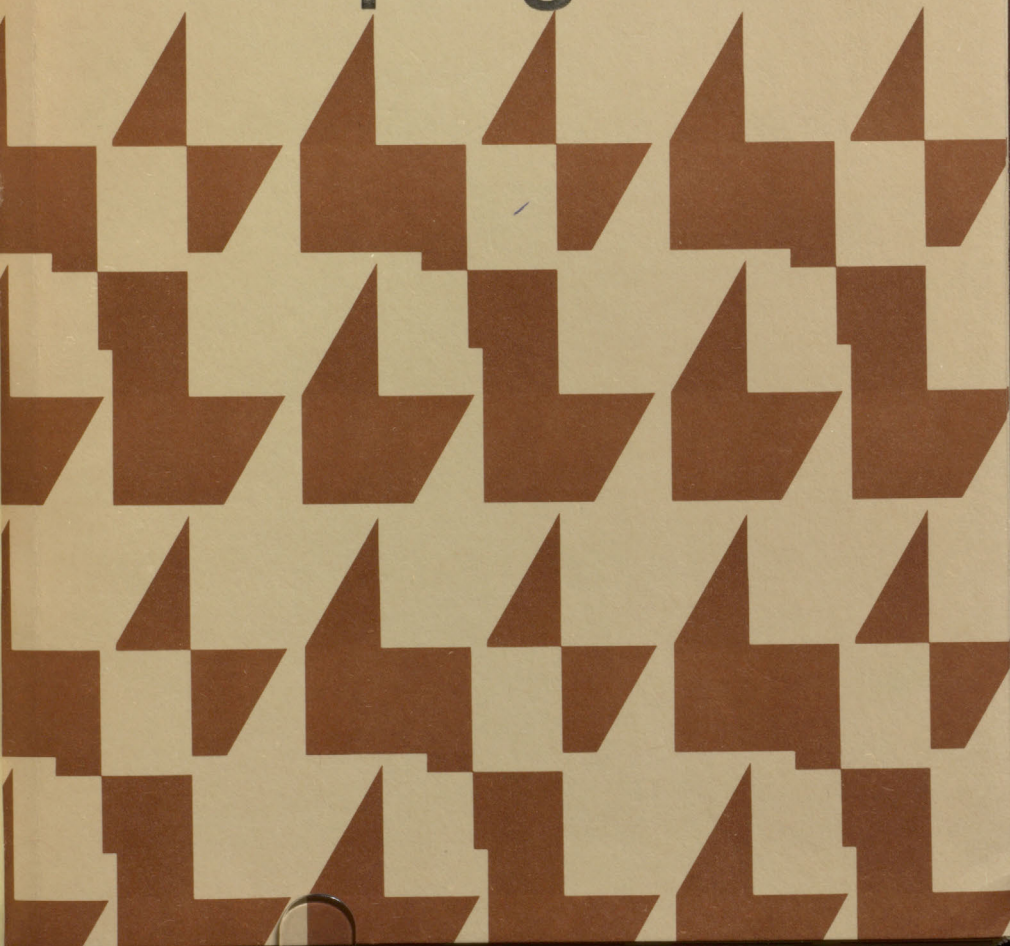
1982



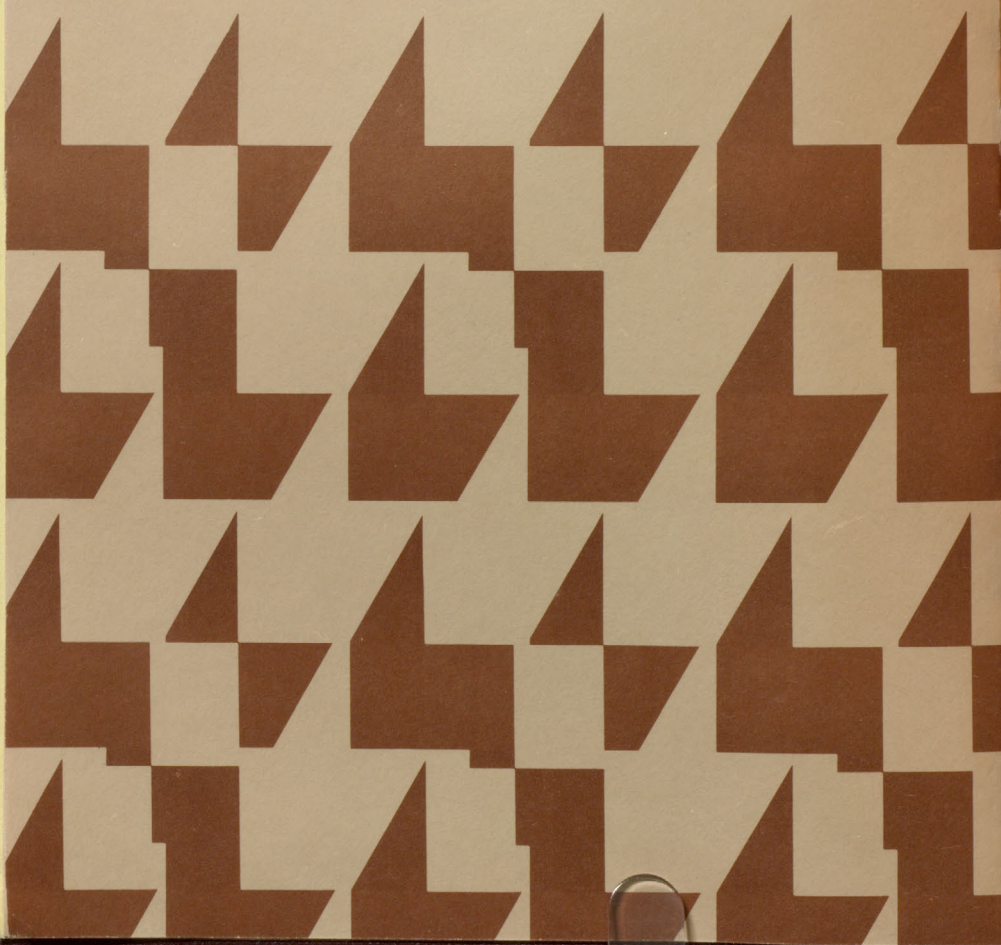
Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

programmes



1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950  
1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024  
2025



29\* WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson  
25 2:30 pm from University of Vermont:  
WIND ENSEMBLE  
26 JO-ANNE BENTLEY, mezzo-soprano  
JUDY HOENICH, piano  
27 BETSY MACMILLAN, viola da gamba  
\* ENSEMBLE "ARION"  
30 BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA, dir.Mary Cyr  
31 from West Point, NY:  
US MILITARY ACADEMY BAND,  
dir.Lt.Col.Ronald McCown

9 WIND SYMPHONY, dir.Robert Gibson  
11 SYMPHONY ORCHESTRA  
14 8:00 pm CONCERT: JAZZ IMPROVISATION CLASSES  
dir.Armas Maiste  
15 1:00 pm CHRISTMAS CONCERT: TROMBONE STUDIO,  
dir.Ted Griffith  
20 2:30 pm SUZUKI DEMONSTRATION / CONCERT

1982  
JAN.

## FACULTY OF MUSIC



McGill University  
Montréal

Strathcona Music Building  
555 Sherbrooke St. West  
Montreal, PQ, Canada H3A 1E3



Salle de concert Pollack  
Pollack concert hall

CONCERT PREVIEW

1981 / 1982

APERÇU DE LA SAISON

CONCERT PREVIEW 1981/1982 (cont.)

(suite) APERÇU DE LA SAISON 1981/1982

FEB.

- 1 LUBA ZUK, piano; THOMAS WILLIAMS, violin;  
STEPHEN KONDAKS, viola; TINA WILLIAMS, cello
- 2 KATHLEEN ANDERSON, soprano  
MICHAEL McMAHON, piano
- 3 1:00 pm CONCERT BAND, dir. Richard Lawton  
8:30 pm NORAIR ARTINIAN, piano
- 5 MARY CYR, viola da gamba  
LOUIS BEGIN, viola da gamba
- 8 PIERRETTE LEPAGE & BRUCE MATHER, piano duo
- 9 JANET SCHMALFELDT, piano
- 12 EARLY MUSIC ENSEMBLES, dir. Mary Cyr
- 14 8:00 pm OPERA STUDIO,  
dir. [redacted] Perc. [redacted]

MAR. (cont.)

- 22 JAN SIMONS, baritone  
JANET SCHMALFELDT, piano
- 23 SAXOPHONE ENSEMBLES, dir. Gerald Danovitch
- 24 5:00 pm STUDENT RECITAL: soloists, ensembles  
8:30 pm GUITAR ENSEMBLES, dir. Stephen Fentok,  
Edward Rusnac, Peter McCutcheon, A. Bartos
- 26 SYMPHONY ORCHESTRA
- 27 TRUMPET SYMPOSIUM AND WORKSHOP
- 28 concerts to be announced
- 29 RECITAL: SONG INTERPRETATION CLASS,  
dir. Jan Simons and Tom Plaunt
- 30 WOMEN'S CHORALE, dir. Kathleen Anderson
- 31 [redacted] O pm [redacted] DENT [redacted] TAL [redacted] oist [redacted] semf [redacted]
- 2 CONCERTANTE dir. Mordechai Bechtman



- 19 MARGARET MORSE, oboe; JOHN ZIRBEL, horn;  
EUGENE PLAWUTSKY, piano;  
THOMAS WILLIAMS, violin; ANN THOMPSON, viola;  
KAREN BASKIN, cello
- 24 WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson  
CONCERT BAND, dir. Richard Lawton
- 25 CBC/McGILL concerts:  
RICHARD HOENICH, bassoon, & FRIENDS
- 26 ROLF BERTSCH, piano  
MICHAEL KILBURN, cello  
PETER FREEMAN, clarinet
- 27 in collaboration with DEBUT & CBC:  
\$4 CARMEN OR, piano

MAR.

- 1 CBC/ McGILL concerts:  
to be announced / à déterminer
- 2 GUITAR ENSEMBLES, dir. Stephen Fentok,  
Edward Rusnac, Peter McCutcheon,  
Antonin Bartos
- 3 1:00 pm JAZZ BAND III, dir. Peter Freeman  
5:00 pm STUDENT RECITAL: soloists, ensembles
- 4 Haydn Festival:  
BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA, dir. Mary Cyr
- 5 Haydn Festival:  
from Cornell University:  
THE CORNELL TRIO: MALCOLM BILSON, fortepiano  
JOHN HSU, violoncello  
SONYA MONOSOFF, violin
- 7 8:00 pm OPERA STUDIO, dir. Edith Della Pergola  
WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson  
Kurt Weill: Mahagonny/singspiel & 3-Penny wind suite
- 8 )  
9 ) DETLEF KRAUS, pianist  
11 ) complete piano solo works by Brahms  
12 )
- 13 ) PIANO MASTER CLASS by DETLEF KRAUS  
14 ) details & registration  
information to be announced  
de plus amples renseignements,  
à annoncer.
- 6 McGill New Music Festival:  
Multiple keyboards - pianists  
PIERRETTE LEPAGE, BRUCE MATHER, TOM PLAUNT,  
ALCIDES LANZA, JANET SCHMALFELDT
- 7 McGill New Music Festival:  
from Barcelona:  
CARLOS SANTOS, piano
- 8 McGill New Music Festival:  
ELECTRONIC MUSIC STUDIO, dir. Alcides Lanza  
CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE, dir. Bruce Mather
- 9 McGill New Music Festival:  
McGILL PERCUSSION ENSEMBLE, dir. Pierre Béluse
- 0 in collaboration with DEBUT & CBC:  
4 SUSAN COTTRELL, violin  
CARMEN PICARD, piano

- 2 CONCERTANTE, dir. Mordechai Rechtman
- 4 8:00 pm OPERA STUDIO, dir. Edith Della Pergola
- 5 EARLY MUSIC ENSEMBLES, dir. Mary Cyr
- 7 WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson
- 8 SYMPHONY ORCHESTRA  
ALL CHOIRS  
conductor: Fred Stoltzfus
- 13 8:00 pm CONCERT: JAZZ IMPROVISATION CLASSES,  
dir. Armas Maiste
- 15 CBC/McGILL concerts:  
DOROTHY MORTON & ESTHER MASTER, piano duo
- 22 CBC/McGILL concerts:  
PAUL BEMPECHAT, piano
- 29 CBC/McGILL concerts:  
THE DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET

MAY

- 6 CBC/McGILL concerts:  
TIMOTHY HUTCHINS, flute  
JANET CREASER, piano
- 5 MONIKA PALOS, piano
- 13 in collaboration with DEBUT & CBC:  
\$4 KATHLEEN BRODERICK, soprano  
MONTREAL CIVIC YOUTH ORCHESTRA
- 17 BETSY MACMILLAN, viola da gamba
- 23 2:30 pm SUZUKI DEMONSTRATION / CONCERT
- JUNE
- 10 GARY ANTONIO, guitar, & ensemble

\* \* \* April-May-June Graduation and Graduate recitals TBA

Detailed and up-to-date  
monthly lists will be  
available at the box office  
and at all concerts.

Concerts take place at 8:30 pm  
unless otherwise noted.  
Admission is free,  
unless price marked.

Information weekdays  
9 am - 5 pm

392-4755  
392-8224

Une liste plus détaillée  
et plus précise sera dis-  
ponible mensuellement au  
guichet et à chaque concert.

Tous les concerts auront  
lieu à 20h30, sauf avis  
contraire.  
Entrée libre, sauf avis  
contraire.

Renseignements  
sur semaine 9h - 17h

- 21 WINSTON PURDY, baritone  
PAUL HELMER, piano
- 22 KIM FREEMAN, baritone saxophone  
Eugene Plawutsky, piano  
Peter Freeman, clarinet
- 24 CBC/McGILL concerts:  
ELLIS WEAN, tuba, & FRIENDS
- 25 ADOLFO BORNSTEIN, violin  
ALCIDES LANZA, piano

OCT.

- 2 1:00 pm WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson  
8:30 pm JOHN ZIRBEL, French horn  
THOMAS WILLIAMS, violin  
EUGENE PLAWUTSKY, piano
- 4 at Queen Mary Road Church, Hampstead:  
CAROL HARRIS, organ
- 13 from University of Western Ontario:  
ROBERT RISELING, clarinet  
JACK BEHRENS, piano
- 15 CBC/McGILL concerts:  
CATHERINE ROBBIN, mezzo-soprano  
MICHAEL MCMAHON, piano
- 16 SYMPHONY ORCHESTRA, dir. Eugene Husaruk
- 17 in collaboration with DEBUT & CBC:  
\$4 PAUL STEWART, piano
- 20 in collaboration with Goethe Institut:  
from Cologne, Germany:  
MUSICA ANTIQUA KÖLN
- 21 1:00 pm CONCERT BAND, dir. Richard Lawton  
8:30 pm MARGARET KALIL, soprano  
PAUL HELMER, piano
- 29\* WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson
- 25 2:30 pm from University of Vermont:  
WIND ENSEMBLE
- 26 JO-ANNE BENTLEY, mezzo-soprano  
JUDY HOENICH, piano
- 27 BETSY MACMILLAN, viola da gamba  
ENSEMBLE "ARION"
- \*  
30 BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA, dir. Mary Cyr
- 31 from West Point, NY:  
US MILITARY ACADEMY BAND,  
dir. Lt. Col. Ronald McCown

NOV.

- 1 8:00 pm OPERA STUDIO,  
dir. Edith Della Pergola
- 2 LAURENCE DREYFUSS, viola da gamba  
Hank Knox, harpsichord  
Chantal Rémillard, Baroque violin
- 4 en collaboration avec  
l'Université de Montréal, Concordia University:  
ENSEMBLE SEQUENTIA (Cologne, Allemagne)
- à la Salle Claude Champagne, Outremont
- 5 CBC/McGILL concerts:  
PETER McCUTCHEON, guitar
- 6 SYMPHONY ORCHESTRA

- in collaboration with DEBUT & CBC:  
\$4 MICHELLE GAUDREAU, mezzo-soprano  
MICHAEL MCMAHON, piano

- 11 5:00 pm STUDENT RECITAL: soloists, ensembles
- 12 CBC/McGILL concerts:  
HELENE GAGNE, cello  
IAN BROWN, piano
- 13 CHAMBER CHOIR, dir. Fred Stoltzfus
- 17 ELISE BEDARD, soprano  
MICHAEL MCMAHON, piano
- 19 5:00 pm STUDENT RECITAL: soloists, ensembles  
8:30 pm KENNETH WOODMAN & STEPHEN CRISP, piano duo
- 20 CHARLES REINER, pianist, & FRIENDS
- 23 PETER SMYTH, harpsichord
- 24 BEVERLEY GERTSMAN, piano
- 25 5:00 pm STUDENT RECITAL: soloists, ensembles  
8:30 pm CONCERT BAND, dir. Richard Lawton
- 27 JAZZ BANDS I & II, dir. Gerald Danovitch
- 30 MIMI BLAIS, piano

DEC.

- 1 UNIVERSITY CHORUS, dir. Winston Purdy  
WOMEN'S CHORALE, dir. Kathleen Anderson
- 2 CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE,  
dir. Eugene Plawutsky and Bruce Mather
- 4 BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA, dir. Mary Cyr
- 6 8:00 pm OPERA STUDIO, dir. Edith Della Pergola
- 7 RECITAL: SONG INTERPRETATION CLASS,  
dir. Jan Simons and Tom Plaunt
- 8 CONCERT CHOIR, dir. Christopher Reynolds
- 9 WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson
- 11 SYMPHONY ORCHESTRA
- 14 8:00 pm CONCERT: JAZZ IMPROVISATION CLASSES  
dir. Armas Maiste
- 15 1:00 pm CHRISTMAS CONCERT: TROMBONE STUDIO,  
dir. Ted Griffith
- 20 2:30 pm SUZUKI DEMONSTRATION / CONCERT

1982

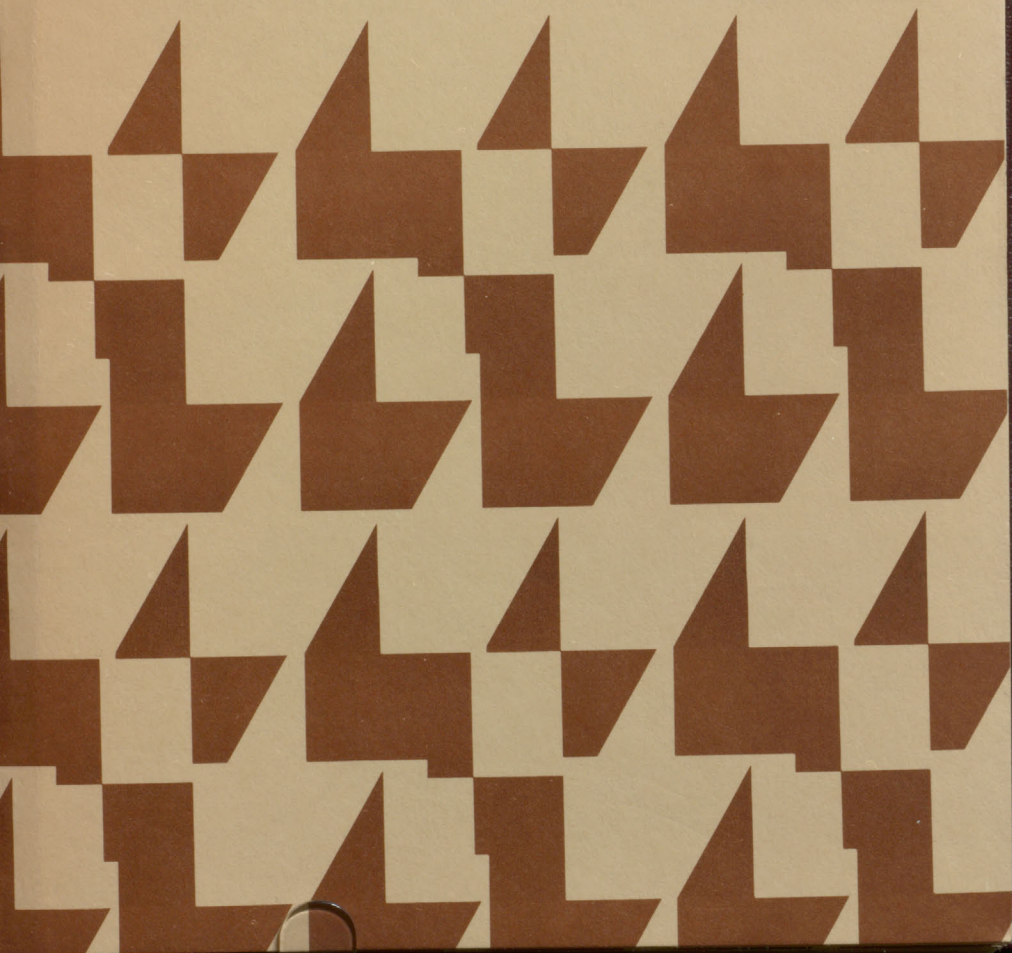
JAN.

- 11 from Westminster Choir College, Princeton, NJ:  
PHYLLIS LEHRER, piano
- 14 CBC/McGILL concerts:  
ROSEMARIE LANDRY, soprano  
DIANE LOEB, mezzo-soprano
- 15 MICHAEL MCMAHON & ROLF BERTSCH, piano duo
- 22 ) 8:00 pm OPERA STUDIO, dir. Edith Della Pergola  
23 ) SYMPHONY ORCHESTRA & CHAMBER CHOIR,  
24 ) \$7-\$4 Uri Mayer, conductor
- Verdi: "RIGOLETTO"
- 25 EDWARD RUSNAC, guitar & lute
- 29 WIND SYMPHONY, dir. Robert Gibson  
CONCERT CHOIR, dir. Christopher Reynolds
- 30 in collaboration with DEBUT & CBC:  
\$4 SOPHIE ROLLAND, cello  
ANDRE-SEBASTIEN SAVOIE, piano

# McGill University Faculty of Music

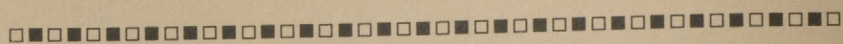


Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday 11 January 1982

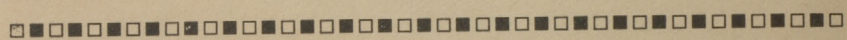
8:30 pm



PHYLLIS ALPERT LEHRER

pianist

A PROGRAMME OF TOCCATAS & FANTASIES



PHYLLIS ALPERT LEHRER □□□□□

The pianist has given many concerts both as a soloist and chamber artist in the United States and Great Britain. Her list of distinguished teachers includes Adele Marcus, Lily Dumont and Paula Kessler Hondius. She has studied chamber music under Artur Balsam, Leonard Shure and Felix Galimir. Her Bachelor's degree was earned from the University of Rochester and her Master's from the Juilliard School of Music. Currently, Phyllis Alpert Lehrer is chairman of the Piano Department at Westminister Choir College, Princeton, New Jersey where she is widely respected as a piano teacher and where she recently initiated graduate programs in accompanying, coaching, and piano pedagogy. She is also a member of the Millstone Trio.

□□□ DIANE GOOLKASIAN-RAHBEE

began her musical career as a pianist and later studied composition at the Juilliard School of Music with Hugo Weisgall, Arnold Fish, Vittorio Giannini and Robert Starer. Her piano teachers have included two of Leschetisky's most illustrious pupils, Antoine Louis Moeldner and Helen Hopekirk.

PHANTASIE VARIATIONS, Op.12, was written for Phyllis Lehrer and given its premiere in Lexington, Massachusetts, in June 1981. This is a short work based on two tone rows that are given improvisatory, lyrical-contrapuntal and dramatic-rhythmic treatment.

□□□ PETER MENNIN,

an eminent American composer born of Italian parents in 1923, studied at Oberlin and the Eastman School of Music; his teachers were Howard Hansen and Bernard Rogers. He taught composition at Juilliard, directed the Peabody Conservatory and has been President of the Juilliard School of Music in New York since 1962.

Among his many works are eight symphonies, choral and chamber works, concerti, string quartets, songs and piano works. FIVE PIANO PIECES (1949) is described by the composer as "a kind of partita. All five pieces maintain a distinctive melodic line to emphasize the singing quality of the piano.." The Toccata is in free form and serves as the dramatic finale of the set.

□□□ JEROME JOLLES

was born in Rumania and gained musical maturity in Prague, Paris and New York. His varied background has influenced his style, one marked by strong rhythms and great attention to melody. He has also taught for many years.

Among well-received compositions are Wordsworth Songs, Images for Flute, Bassoon and Piano, Folk Trio, a choral work and many for piano students. Jolles' PIANO FANTASY, first played at the Composers' Forum in New York in 1966, is characterized by contrasting sonorities and textures produced by the use of serial techniques.

PHYLLIS ALPERT LEHRER □□□□□

a donné de nombreux concerts de piano et de musique de chambre aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne. Au nombre de ses maîtres éminents, il faut mentionner Adèle Marcus, Lily Dumont et Paula Kessler Hondius. Elle a étudié la musique de chambre avec Arthur Balsam, Leonard Shure et Felix Galimir. Elle est bachelière de l'université de Rochester et a une maîtrise de la Juilliard School of Music. Phyllis Alpert Lehrer dirige actuellement le département de piano au Westminster Choir College de Princeton (N.J.) où son enseignement jouit d'un grand renom. Elle a récemment institué des programmes d'accompagnement, de répétition et de pédagogie du piano au niveau des cycles supérieurs. De plus, elle fait partie du trio Millstone.

□□■ DIANE GOOLKASIAN-RAHBEE

a commencé sa carrière musicale en tant que pianiste et ce n'est que plus tard qu'elle a entrepris des études en composition à la Juilliard School of Music auprès de Hugo Weisgall, Arnold Fish, Vittorio Giannini et Robert Starer. Mme Goolkasian-Rahbee a eu le bonheur de compter parmi ses professeurs de piano deux des élèves les plus illustres de Leschetisky, Antoine Moeldner et Helen Hopekirk.

Ses PHANTASIE-VARIATIONS, Op.12, ont été écrites pour Phyllis Lehrer et jouées pour la première fois à Lexington, Massachusetts en juin 1981. Il s'agit d'une oeuvre brève élaborée autour de deux rangées de tons traités dans un contexte d'improvisations et marqués par leur dimension lyrico-contrapuntique et dramatico-rythmique.

□□■ PETER MENNIN,

compositeur américain éminent né de parents italiens en 1923, a étudié à Oberlin et à la Eastman School of Music; il a eu pour professeurs Howard Hanson et Bernard Rogers. M. Mennin, qui a enseigné la composition à Juilliard et dirigé le Peabody Conservatory, est président de la Juilliard School of Music à New York depuis 1962.

Son importante production regroupe notamment huit symphonies, des oeuvres pour chorale et de la musique de chambre, des concerti, des quatuors pour cordes, des chansons et des morceaux pour le piano. FIVE PIANO PIECES (1949) (cinq morceaux pour piano) est décrit par le compositeur comme étant "une sorte de partita. On retrouve dans les cinq morceaux, une ligne mélodique distincte qui souligne les qualités chantantes du piano..." La Toccata, de forme libre, clot la série sur une note dramatique.

□□■ JEROME JOLLES

est né en Roumanie, mais ce sont ses séjours à Prague, à Paris et à New York qui lui ont permis de parvenir à une maturité musicale. Ses antécédents variés ont influencé son style qui est marqué par des rythmes forts et par l'importance accordée à la mélodie. M. Jolles a également enseigné pendant de nombreuses années.

Parmi ses oeuvres bien accueillies, mentionnons Wordsworth Songs, Images for Flute, Bassoon and Piano, Folk Trio, une oeuvre pour chœur et de nombreux morceaux pour les étudiants qui apprennent le piano. Sa PIANO FANTASY jouée pour la première fois au Composers' Forum à New York en 1966, l'année de sa composition, se distingue par des sonorités et des tessitures contrastées produites par l'utilisation de techniques sérielles.

rogramme :

TOCCATA IN D Major,  
BWV 912 J. S. Bach

PHANTASIE VARIATION,<sup>†</sup>  
Op. 12 (1980) Dianne Goolkasian-Rahbee

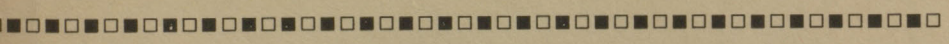
TOCCATA from  
FIVE PIECES FOR PIANO (1949) Peter Mennin

FANTASY IN F Minor Frederic Chopin

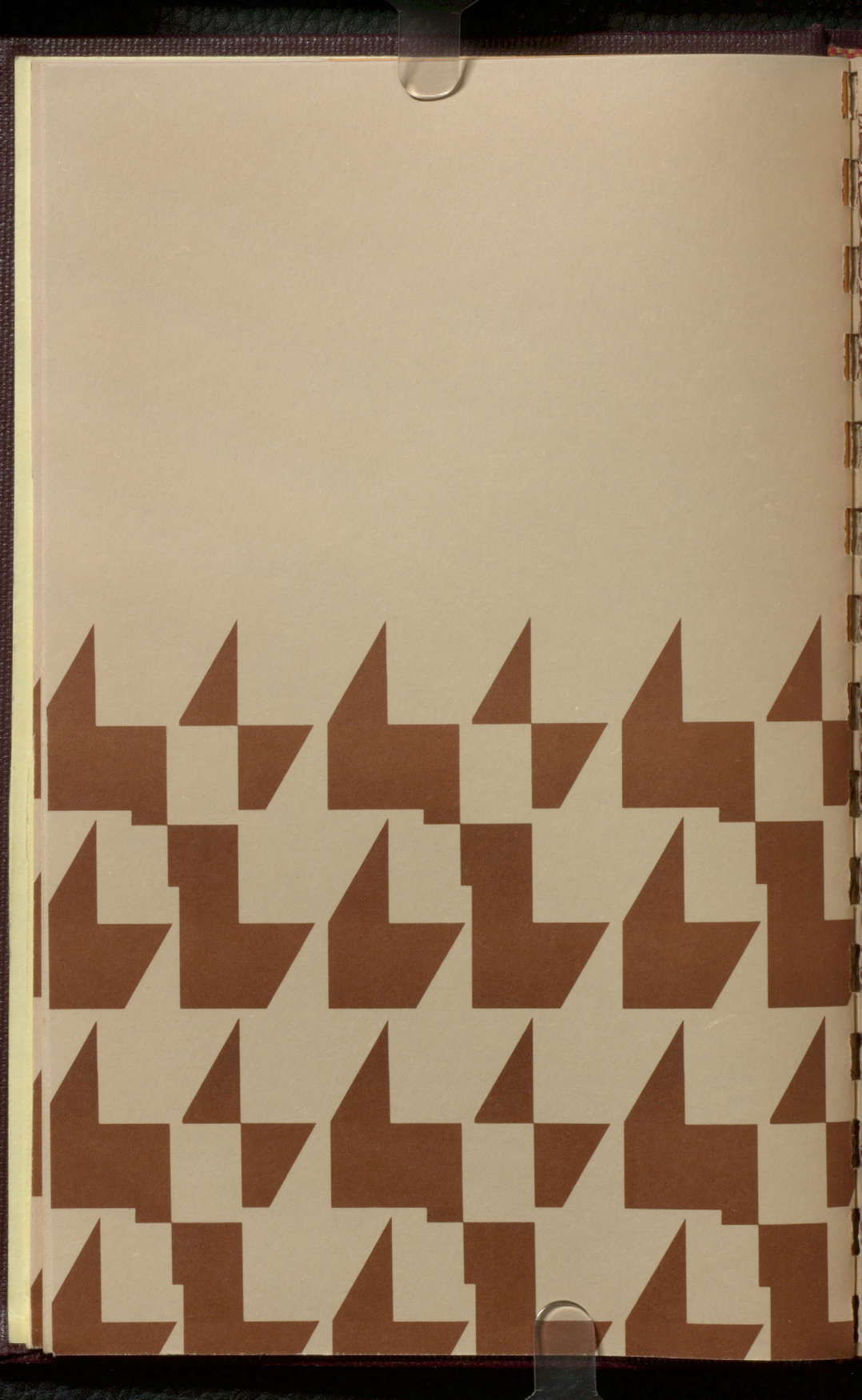
- intermission -

FANTASY FOR PIANO (1966)<sup>†</sup> Jerome Jolles

PHANTASIE IN C Major, Op. 17 Robert Schumann  
Durchaus fantastisch und leidenschaftlich vorzutragen  
Massig. Durchaus energisch



<sup>†</sup> *First performance in Canada  
Première canadienne*



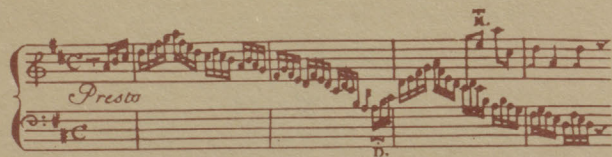


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



CBC Radio in cooperation with the Faculty of Music at McGill University  
presents

**Rosemarie Landry**, soprano — **Diane Loeb**, mezzo-soprano

**Steven Blier**, piano

Pollack Concert Hall

Thursday, January 14, 1982 — 8:30 p.m.

---

**ROSEMARIE LANDRY**, a native of Timmins Ontario, won the voice category of the 1976 CBC Talent Festival. She has appeared as soloist with several Canadian orchestras. In 1978 she sang "Mrs Gobineau" in the CBC telecast of Menotti's **The Medium** and "Mélisande" in **Pelléas et Mélisande** at the St. Lawrence Center. That same year she sang in the Schubertiads at the Guelph Spring Festival, toured the Maritimes with pianist Jane Coop and appeared with pianist Dalton Baldwin at the International Art Song Festival in Princetown. In 1979 she was the Countess in the COC's touring production of **The Marriage of Figaro** and sang in the first French performance of Berio's **Passagio**.

**DIANE LOEB**, one of Canada's most outstanding mezzo-sopranos, went to France where she appeared as Cherubino in **The Marriage of Figaro**. She also appeared in recital for the Ottawa Music Club and CBC, in a Bellini Opera in Opera-In-Concert at the St. Lawrence Town Hall (Toronto), and with the Saskatoon Symphony. She returned to Europe in the spring of 1981 and made her debut in the Opera of Geneva's production of **Albert Herring** and performed for French National Radio. Last summer she also appeared at the National Arts Centre in **A Midsummer Night's Dream**.

**STEVEN BLIER**, a native New Yorker and graduate of Yale University, studied piano with Alexander Farkas and continued his studies at the Juilliard School under Martin Isepp. He has been affiliated with the Minnesota Opera, the Wolf Trap Company, and the Manhattan School of Music. Mr. Blier spends his summers teaching and performing at the Aspen Music Festival, where he is an Associate Faculty Artist.

---

**NEXT CBC RADIO CONCERT**

Wednesday, January 27, 1982 — 8:30 p.m.

Pollack Concert Hall

**LEO BROUWER**, guitar

A recital by the brilliant Cuban musician and composer, acclaimed to have the most varied repertoire of any guitarist.



PROGRAMME



QUEL FIOR CHE ALL'ALBA RIDE      *George Frederick Handel*  
(*Italian Duets 1741*)

ICH WOLLT' MEIN LIEB, Op. 63 (Heine)      *Felix Mendelssohn*  
O SEH' ICH AUF DER HEIDE DORT  
ABENDLIED (Heine)  
HERBSTLIED (Klingemann)

LA NUIT, Op. 11, No. 1 (Banville)      *Ernest Chausson*  
RÉVEIL, Op. 11, No. 2 (Balzac)

PUISQU'ICI BAS TOUTE ÂME, Op. 10 (Hugo)      *Gabriel Fauré*  
LA TARANTELLE (Monnier)

INTERMISSION / ENTRACTE

JÄGERLIED (*Candidus*)      *Johannes Brahms*  
WEG DER LIEBE, Op. 20, No. 2  
DIE MEERE, Op. 20, No. 1  
DIE SCHWESTERN, Op. 61, No. 1 (*Mörrike*)

LAMENT ON THE DEATH      *Dmitri Shostakovich*  
OF A SMALL CHILD, Op. 79, No. 1  
A WORRIED MOTHER TO HER AUNT, Op. 79, No. 2

MOTHER COMFORT (*Montagu Slater*) 1937      *Benjamin Britten*  
UNDERNEATH THE ABJECT WILLOW (*Auden*) 1937

LA PESCA (*Metastasio*)      *Gioacchino Rossini*  
LA REGATA VENZIANA (*Carlo Pepoli*)

---

Tonight's concert is being broadcast live to the full CBC Stereo  
Network on the program ARTS NATIONAL, heard weeknights  
at 9'00 p.m. on CBC Stereo 93.5

Producer / Réalisatrice: Kit Kinnaird

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every two weeks.

The mailing and handling fee is just \$10 for 26 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8

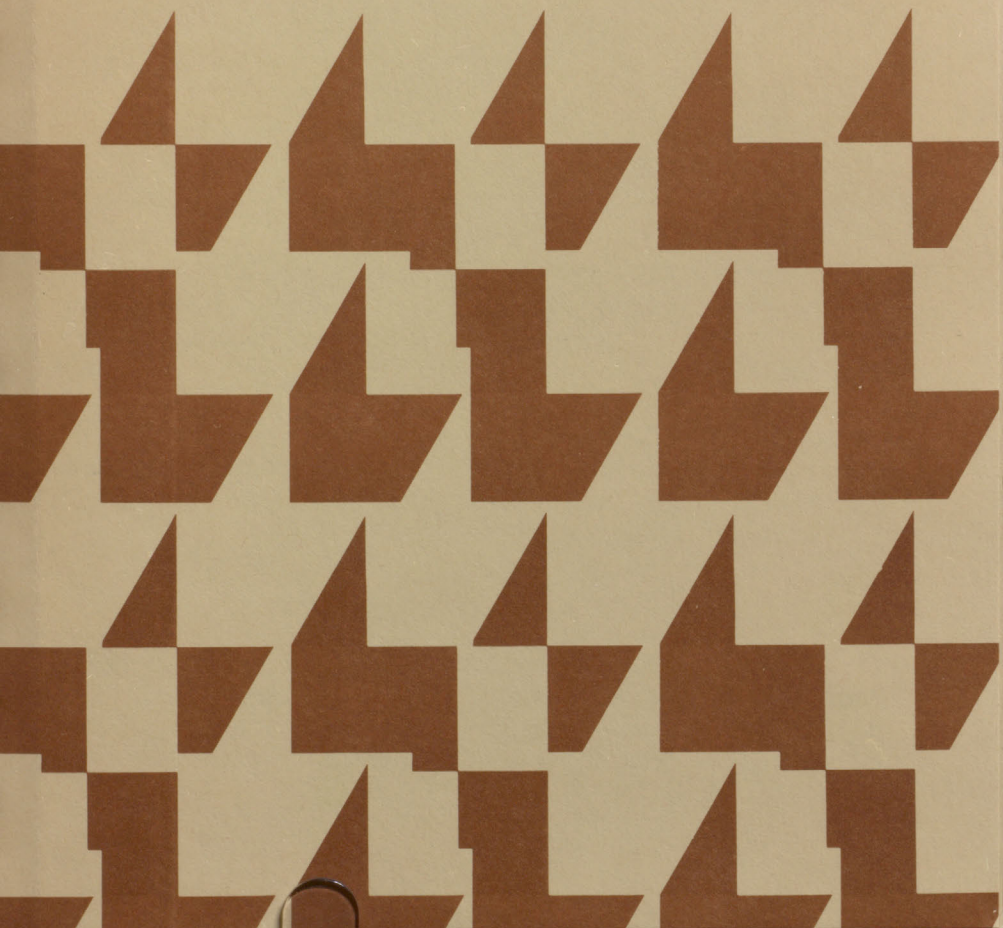


**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Friday 15 January 1982

8:30 pm

JAMES GELFAND, piano

---

*This recital is presented upon successful completion of the final piano exam for the degree of Bachelor of Music in Performance. Mr. Gelfand studied with Dorothy Morton.*

*Ce récital a lieu une fois que le candidat a réussi à son examen final de piano entrant dans le grade du bachelier en musique (interprétation). M. Gelfand a été l'élève de Dorothy Morton.*

---

*It is being recorded by CBC Radio for later broadcast (Producer, Kit Kinnaird). / Ce concert est enregistré par Radio Canada (CBC: réalisatrice, Kit Kinnaird) en vue d'une diffusion ultérieure.*

programme:

ADAGIO in B minor,  
KV 540

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

SONATA in D major

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

- Presto
- Largo et Mesto
- Menuetto & Trio
- Rondo - Allegro

: intermission :

OPUS 76

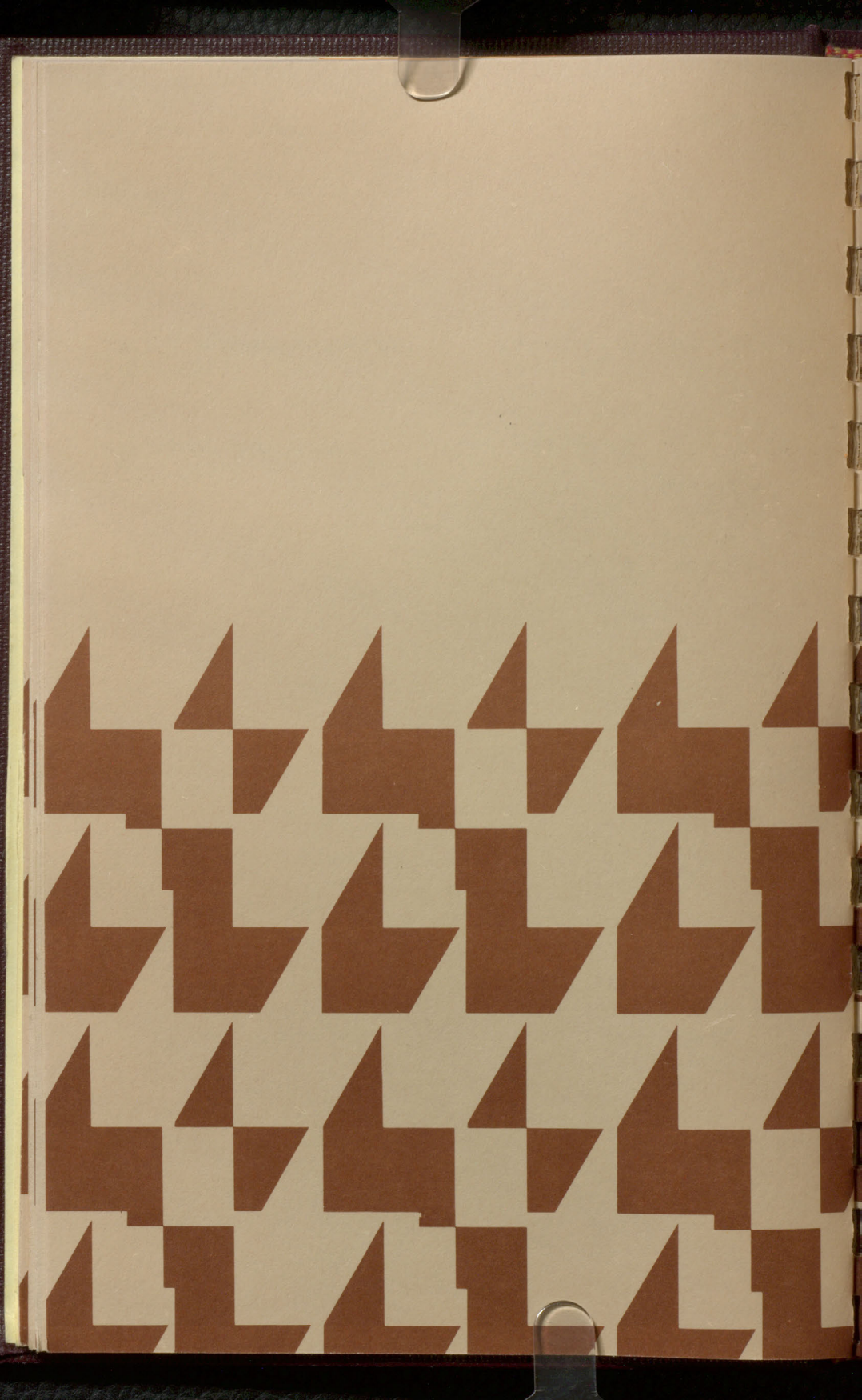
Johannes Brahms  
(1833-1897)

- No. 1 - Capriccio
- No. 7 - Intermezzo
- No. 8 - Capriccio

SONATA FOR PIANO

Alberto Ginastera  
(1916- )

- Allegro marcato
- Presto misterioso
- Adagio molto appassionato
- Ruvido ed ostinato

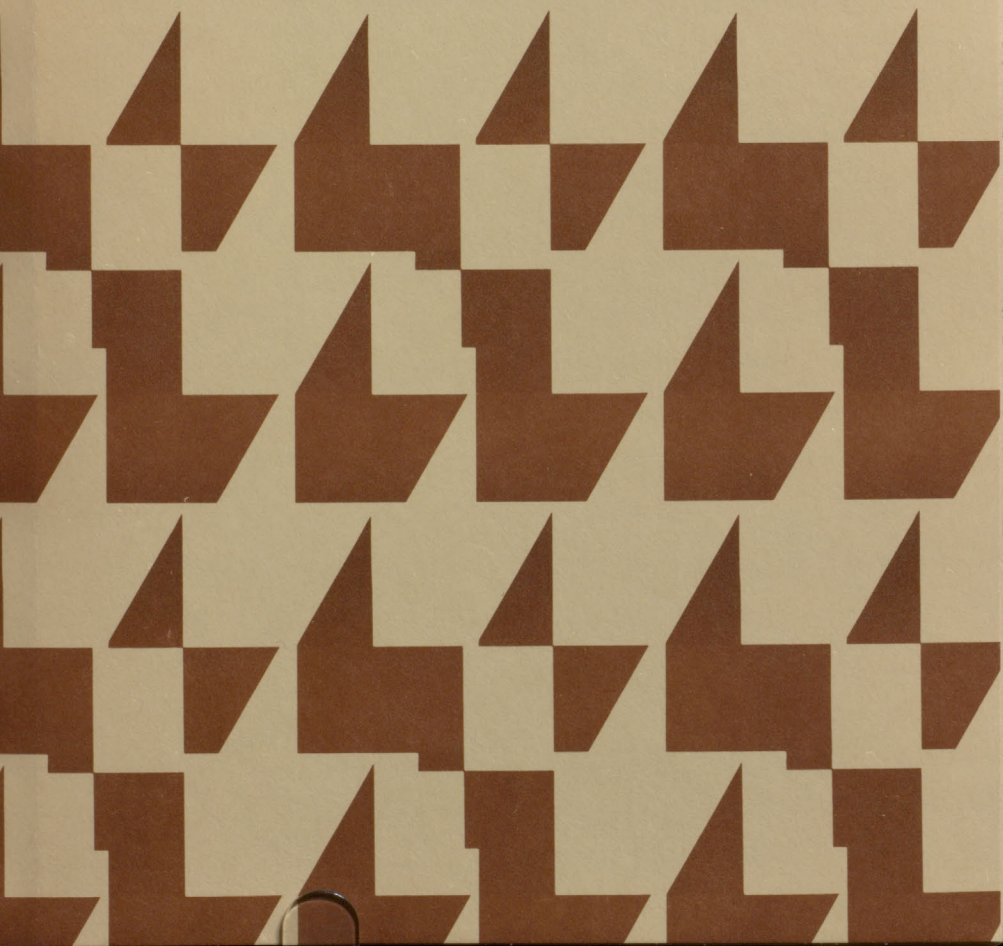




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Friday, Saturday, Sunday,  
January 22, 23, 24, 1982,  
8:00 pm

MCGILL OPERA STUDIO

director: Edith Della Pergola

# RIGOLETTO

opera in four acts by Giuseppe Verdi (1813-1901)  
libretto by Francesco Maria Piave,  
after Victor Hugo's play "Le Roi s'amuse"



Chef d'orchestre / Conductor: Uri Mayer  
Mise en scène / Stage Directors: Edith and Luciano Della Pergola

Distribution par ordre d'entrée / Cast in order of appearance:

Il Duca di Mantova	Jerry Glower, tenor
Matteo Borsa, <i>un courtisan/a courtier</i>	Berthier Denys, tenor
La Contessa di Ceperano	Linda Pavelka, soprano
Rigoletto, <i>un bossu, bouffon du Duc/ a hunchback, the Duke's jester</i>	Gaston Harnois, baritone
Il Conte di Ceperano, <i>un noble/a nobleman</i>	Morton Hyson, bass
Marullo, <i>un courtisan/a courtier</i>	Steven Lecky, baritone
Il Conte di Monterone, <i>un noble/a nobleman</i>	Jean Michel Sereni, baritone
Sparafucile, <i>un assassin/an assassin</i>	André Sandor, bass
Gilda, <i>fille de Rigoletto/Rigoletto's daughter</i>	Glenda Balkan, soprano
Giovanna, <i>gouvernante/Gilda's nurse</i>	Evelyne Lamonde-Gilbert, mezzosoprano
Il Paggio della Duchessa, <i>un page/a page</i>	Darquise Bilodeau, soprano
Usciere, <i>un huissier/an usher</i>	Ronny Thomos, bass
Maddalena, <i>soeur de Sparafucile/ Sparafucile's sister</i>	Michèle Gaudreau, mezzosoprano

Choeur de courtisans, dames et nobles de la cour, hallebardiers, pages /  
Chorus of courtiers, ladies and gentlemen of the court, halberdiers, pages

*Epoque/Time: 1525*

*Place: Mantova (Italie/Italy)*

*Pause après chaque acte / Pause after Act I, Intermission after Acts II&III*

Act I - An apartment in the ducal palace

During a ball in his palace, the Duke of Mantua tells Borsa, a courtier, about his latest amorous adventure: for three months he has been following and watching a beautiful unknown girl at church. She lives on a deserted street where an unknown man visits her every evening. The Duke makes advances to the Countess Ceprano, while her husband is tricked by Rigoletto. Marullo brings sensational news: Rigoletto, the hunchbacked buffoon, has a mistress! When the Duke and his jester return, they continue to embarrass and infuriate Count Ceprano. Rigoletto urges the Duke to execute the Count and carry off the Countess. Ceprano and the courtiers express their hatred of Rigoletto and his vicious mockery. Suddenly, Monterone storms in and furiously accuses the Duke of having dishonoured his daughter. Rigoletto mimics and insults the old man, who curses him for mocking a father's grief. As Monterone is led away swearing vengeance, all turn on him angrily for spoiling the festivities.

Act II - The end of a deserted street

Returning home, Rigoletto recalls Monterone's curse with foreboding. Sparafucile, an assassin who will murder for a fee, appears and offers his services, but is sent away. Rigoletto reflects on the humiliation of being a court buffoon; only his love for his daughter makes him human. Gilda greets her father and begs to know about her childhood and her death. Rigoletto pours out the sorrow of his lost love and the joy he finds in his daughter's love. He anxiously forbids her ever to leave the house and orders the housekeeper, Giovanna, to guard her. Giovanna, however, has been bribed by the Duke and secretly admits him to the house. Pretending to be a poor student, he passionately declares his love to Gilda. Gilda responds with joy, as she herself has grown to love the handsome young man. In the darkness the masked and disguised courtiers are approaching, intending to abduct Rigoletto's "mistress", and the Duke must hurry away. Rigoletto arrives and the courtiers tell him that the Countess Ceprano is being abducted. Rigoletto agrees to join them and accepts a mask, with which he is deftly blindfolded. In his confusion he is tricked into holding the kidnappers' ladder against his own garden wall. As Gilda is carried away, he tears off the blindfold and realizes that Monterone's curse is coming true.

Act III - An anti-chamber in the ducal palace

The Duke learns that Gilda has been abducted and in genuine despair longs to find her. When the courtiers tell him they have brought her to the palace, he rushes to comfort her. Rigoletto arrives and feigns indifference to the abduction of his "mistress" but he is desperate to find his daughter. Through a page's chance remark he finds out that Gilda is with the Duke. In a towering rage, Rigoletto tries to break into the Duke's chamber. Unsuccessful, he collapses and begs for his daughter's release. Gilda appears and tearfully confesses her love for the Duke and the dishonour it has brought her. Monterone, lead past to be punished, again curses Rigoletto who, despite Gilda's pleas for mercy, can think only of revenge.

Act IV - A lonely spot on the shores of the river Mincio

Rigoletto has hired Sparafucile to murder the Duke. From a hiding place near Sparafucile's tavern, Gilda is watching and sees the Duke flirting with Maddalena. The girl soon falls under the Duke's spell and tries to persuade her brother to murder a stranger instead. Rigoletto has left, after sending Gilda to Verona where he plans to join her. Gilda returns, however, and overhears Sparafucile promise his sister he will kill the first stranger who knocks at the door. Gilda resolves to sacrifice herself for her lover and, as a violent thunderstorm breaks out, knocks at the

tavern door and is stabbed. Her body, concealed in a sack, is handed to Rigoletto who has returned to claim the Duke's body. As he is about to dispose of it in the river, he hears the Duke singing in the tavern. He freezes in horror and tears open the sack, to discover the dying Gilda. She begs forgiveness and dies in his arms. Monterone's curse is fulfilled.

## RESUME

### Acte I - Un appartement au palais ducal

Au cours d'un bal donné dans son palais, le duc de Mantoue relate à Borsa, courtisan de son métier, sa dernière aventure amoureuse: voilà trois mois qu'il suit et observe à l'église une belle jeune fille inconnue. Celle-ci habite une rue déserte où un homme vient lui rendre visite chaque soir. Le duc fait des avances à la comtesse Ceprano tandis que Rigoletto raille son époux. Marullo annonce une nouvelle sensationnelle: Rigoletto, ce bouffon bossu, a une maîtresse! Lorsque le duc et son bouffon reviennent, ils continuent d'agacer le comte Ceprano. Rigoletto conseille au duc d'exécuter le comte et d'enlever la comtesse. Ceprano et les courtisans manifestent leur haine pour Rigoletto et sa méchanceté. Soudain, Monterone entre comme un ouragan et accuse le duc d'avoir déshonoré sa fille. Rigoletto singe et insulte le vieil homme qui le maudit d'oser ainsi se moquer du chagrin d'un père. Comme on emmène Monterone qui jure de se venger, tous l'accusent avec fureur d'avoir gâté les festivités.

### Acte II - La fin d'une rue déserte

Rigoletto, encore sous le poids de la malédiction de Monterone, se dirige vers sa maison où Gilda vit recluse. Il rencontre alors le tueur à gages Sparafucile qui lui offre ses services, lesquels sont refusés. Rigoletto médite sur l'humiliation qu'il y a à être bouffon de cour; seul son amour pour sa fille lui donne le sentiment d'être humain. Gilda accueille son père et le supplie de lui parler de son enfance et de sa mère décédée. Rigoletto lui raconte tout le chagrin que lui a causé cet amour perdu et lui dit toute la joie que lui procure l'amour de sa fille. Inquiet, il lui fait promettre de ne jamais quitter la maison paternelle et ordonne à sa gouvernante, Giovanna, de veiller sur elle. Cependant, Giovanna a été soudoyée par le duc qu'elle laisse entrer secrètement dans la maison. Feignant d'être un pauvre étudiant, celui-ci déclare avec passion son amour pour Gilda qui y répond avec joie car elle s'est elle-même éprise du séduisant jeune homme. Les courtisans approchent de la maison dans l'obscurité dans l'intention d'enlever la "maîtresse" de Rigoletto et le duc doit sortir précipitamment. Rigoletto arrive sur ces entrefaites et les courtisans lui apprennent qu'on est en train d'enlever la comtesse Ceprano. Ils lui demandent son aide et Rigoletto consent à ce qu'on lui bande les yeux et à tenir l'échelle des ravisseurs. Tandis qu'on enlève la malheureuse Gilda, ligotée et baillonnée, Rigoletto arrache son bandeau et se rend compte que la malédiction de Monterone s'est concrétisée avec la vengeance des courtisans.

### Acte III - Une antichambre dans le palais ducal

Le duc apprend l'enlèvement de Gilda et, désespéré, se promet de la retrouver. Lorsque les courtisans lui annoncent qu'ils l'ont amenée au palais, il se précipite pour la consoler. Rigoletto arrive et feint l'indifférence face à l'enlèvement de sa "maîtresse" mais il veut à tout prix retrouver sa fille. Grâce à la remarque fortuite d'un page, il découvre que Gilda est avec le duc. Fou de rage, il tente de forcer la porte de la chambre du duc. Il échoue, s'effondre et supplie qu'on libère sa fille. Celle-ci apparaît et en larmes avoue son amour pour le duc et le déshonneur qui en est résulté. Monterone, qu'on envoie au châtimement, maudit à nouveau Rigoletto qui malgré les implorations de Gilda, ne pense qu'à se venger.

ORCHESTRA

---

Violin I

Susan Cottrell  
Pierre Chouinard  
Myrian Pellerin  
Roxolana Sowka  
Elise Lortie  
Marie-France Geoffroy

Violin II

Joan MacDonald  
René Vachon  
Daniel Yakymyshyn  
Karen Langille

Viola

Andrew Bacon  
Sylvie Renaud  
Brian Bacon

Cello

Anabelle Ship  
Thérèse Ryan  
Mark Fraser

Bass

Marc Denis  
Pierre Pepin

Flute

Cynthia Bartlett  
Jean Deschênes

Oboe

Margaret Moser  
Jana Wyber

Clarinet

Ross Edwards  
Zaven Zakarian

Bassoon

Andrée Bédard  
Annette Champness

French Horn

Anne-Marie Leenhouts  
Joan MacLaughlan  
Amber Adams  
Nadine Lasalle

Trumpet

Kirk Wilke  
David Dando

Trombone

Dominique Lortie  
Peter Sullivan  
Tim Booth

Tuba

William Sanders

Percussion

Robert Slapcoff  
Slobodan Popovic

STAGE ORCHESTRA

---

Violin I

Philippe David  
Sophie Rivard  
Priscilla Grant  
Nathalie Potvin

Violin II

Dragan Djerkić  
Walter Raschkowan  
Michael Simon  
John Bailey

Viola

François Barbeau  
Jean-Pierre Marcil  
Jean Grimard

Cello

Marie-Claude Joachim  
Julian Armour

Bass

Claude Proulx

STAGE BAND

---

Piccolo

Suzanne Byrnes

Flute

Michelle Moreau  
Suzanne Richard

Clarinet

Mark Simons  
Maurice Carignan  
Allen Feider  
Yves Adam

Horn

Richard Chenier  
Nancy Atkins

Trumpet

Manon Dufresne  
Peter Cook  
Ron Segal  
Michael Perkins

Trombone

Phil Cousineau  
Stephen Rowatt

Tuba

Wayne Jones

Percussion

Jean-Yves Laporte  
Helen Barclay  
Greg McIntosh

CHORUS

---

Joseph Di Buono  
Colin Doroschuk  
Ricky Gibson  
Michel Harnois  
Mark Lazarus  
Charles Le Blanc

Don Leuszler  
Jean-François Morin  
Monty Oppenheim  
Michel Ouellet  
Eric Sigman  
Joseph Torontour

DANCERS

---

"I FURLANS" :

Manuella Battello  
Gloria Canderan  
Nadia Canderan  
Marie Moscato  
Elena Scaini  
Patty Tramontin

Denis Francesconi  
Anthony Giambagno  
Frank Marra  
Danny Miodini  
Richard Montoro  
Ernest Rosa

PAGES

---

Nadia Marra  
Céline Romanin

HALBERDIERS

---

David Williamson  
Alex MacLean

acte IV - Un coin retiré sur les rives du Mincio

Rigoletto a chargé Sparafucile de tuer le duc. Cachée non loin de la taverne de Sparafucile, Gilda est aux aguets et aperçoit le duc, déguisé en soldat, qui flirte avec Maddalena. La jeune fille tombe rapidement sur le charme du duc et convainc son frère d'assassiner quelqu'un d'autre à sa place. Rigoletto est parti après avoir envoyé sa fille à Verone où il attend la rejoindre. Gilda revient et surprend Sparafucile en train de dire à sa soeur qu'il tuera le premier étranger qui cognera à sa porte. Gilda se résoud à se sacrifier pour son amant et, dans une violente tourmente, elle cogne à la porte de la taverne et est aussitôt poignardée. Son corps, enfermé dans un sac, est remis à Rigoletto qui est venu réclamer le cadavre du duc. Tandis qu'il s'apprête à le jeter dans le fleuve, il entend le duc chanter dans la taverne. Frémissant d'horreur, il déchire le sac pour y découvrir sa fille qui se meurt. Elle lui demande pardon et expire dans ses bras. La malédiction de Monterone s'est réalisée.

NOTES

The curse as an expression of Divine wrath plays an important part in many of Verdi's operas. His preoccupation with "la maledizione" may have its roots in an event of his childhood. As a small altar boy in the village church of his native Roncole he once got so absorbed in listening to the organ that he forgot to follow the Mass and perform his duties. The priest, annoyed by his inattention, gave him a kick which sent him flying down the altar steps. In childish rage, the boy cursed the priest. Years later, as a grown man, Verdi returned to the church to take part in a ceremony. A violent thunderstorm broke out and lightning, shattering a window, struck the priest and killed him on the spot. It was the same priest the boy Verdi had cursed.

In Verdi's operas, the curse often appears in different guises: "Anathema", the curse Amneris to Aida; "death and damnation", cries Othello; "malediction", the curse upon Don Alvaro in 'La Forza del destino'. In 'Rigoletto', the curse plays an even more important role, in its force almost prefiguring the "Dies Irae" of the Requiem. Verdi intended to call his opera 'La maledizione' but, following the censor's intervention, settled on 'Rigoletto'. The name is based on the French "rigolo", meaning wag, joker, clown, and replaced Triboulet of the original play by Victor Hugo. The two giants of music and literature have much in common: both had known great love and suffering, obstacles, failures, and ultimate recognition and fame. G.B. Shaw said: "Verdi's genius, like Victor Hugo's, was hyperbolic and grandiose: he expressed all the common passions with an impetuosity which produced an effect of sublimity".

Like Verdi, many other composers were inspired by Hugo's work. Operas based on his plays or novels include Ponchielli's 'La Gioconda' and 'Marion Leclorm', Donizetti's 'Lucrezia Borgia', Cui's 'Angelo', Dargomizhsky's 'Smeralda', Marchetti's 'Ruy Blas'. Bellini had planned to set 'Ernani' to music, but it was Verdi who used the play for his other opera based on Hugo. He may have thought of 'Les Misérables' - a grandiose project to which his genius would have done justice.

Almost a century after Verdi's and Hugo's death, their works remain alive and fresh, unaffected by changing fashion and taste, surviving all attempts of producers and directors at contrived innovation, continuing to speak through the words and music of their creators.

(Pauline Claredo-Gallo)

## Les Deux Vieillards

Il arriva un jour qu'un petit enfant de chœur d'une petite église de campagne, enchanté par la musique suave que jouait l'orgue pendant la messe, oublia de donner au curé, au moment juste, ce dont celui-ci avait besoin. Le curé se fâcha et - d'un coup de pied - fit dégringoler le garçon par les marches de l'autel. Emporté par une colère innocente, le bambin maudit le curé! Après beaucoup d'années ce même garçon retourna à la petite église de Roncole afin d'y assister à une cérémonie; un orage éclata dehors et un éclair entré par la fenêtre foudroya mortellement le prêtre, le même curé d'antan. Et le garçon était Giuseppe Verdi.

Ce signe de la colère divine, "la malédiction", prédomine dans les opéras de Verdi, tantôt sous le même nom, tantôt caché par synonymes: "anathème" dit Amneris en 'Aida', "mort et damnation" crie Othello, "malédiction" répète plusieurs fois Don Alvaro dans 'La Force du Destin' et ainsi de suite dans d'autres opéras, bien souvent sous d'autres formes; dans 'Rigoletto' on l'entend encore plus souvent, presque comme le présage du 'Dies Irae' fracassant du Requiem. C'est peut-être pourquoi Verdi aurait voulu intituler son oeuvre 'La malédiction'. L'idée ayant déplu à la censure, le compositeur prit le verbe "rigoler" pour transformer Triboulet en Rigoletto qui devint ainsi son protagoniste.

Les voici donc, les deux vieillards: Victor Hugo, patriarche des lettres et Giuseppe Verdi, patriarche de la musique; deux barbes blanches, deux figures anciennes qui pourront servir de modèle aux futures générations. Tous les deux avaient connu l'amour et la souffrance, ils avaient été inconnus, ils avaient connu les défaites et la gloire.

Le grand G.B. Shaw écrivit: "Le génie de Verdi, tout comme celui de Victor Hugo, fut hyperbolique et grandiose; il exprima toutes les passions communes avec une impétuosité qui atteint le sublime".

Combien de musiciens se sont inspirés de l'oeuvre de Victor Hugo! Citons le cas de Ponchielli (qui composa 'La Gioconda' et 'Marion DeLorme'), de Donizetti ('Lucrèce Borgia') ou César Antonovitch Cui ('Angelo'), Alexandre Dargomijsky ('Esmeralda') aussi bien que Filippo Marchetti avec son 'Ruy Blas'. Bellini eut en projet un 'Hernani' mais l'abandonna. Verdi composa seulement deux opéras: 'Ernani' et 'Rigoletto'. Mais.. peut-être dans son for intérieur il aurait songé à 'Les Misérables' et nous réjouissons de l'idée même de la possibilité d'un duo magnifique, évoquant l'autre scène formidable du 'Don Carlos', la rencontre de Jean Valjean avec l'inspecteur Javert!

Nous voici, presque plus d'un siècle après la fin de leurs jours sur terre, et l'oeuvre des deux vieillards résiste aux fantaisies des réalisateurs actuels tout autant qu'aux "courageuses innovations" des metteurs en scène d'aujourd'hui. Les deux vieillards s'y opposent et ils sourient dans leurs barbes, pour dire: "Eh bien, allez-y donc, puisque la parole et la musique restent malgré tout, et ça compte bien plus que tous vos excès recherchés!"

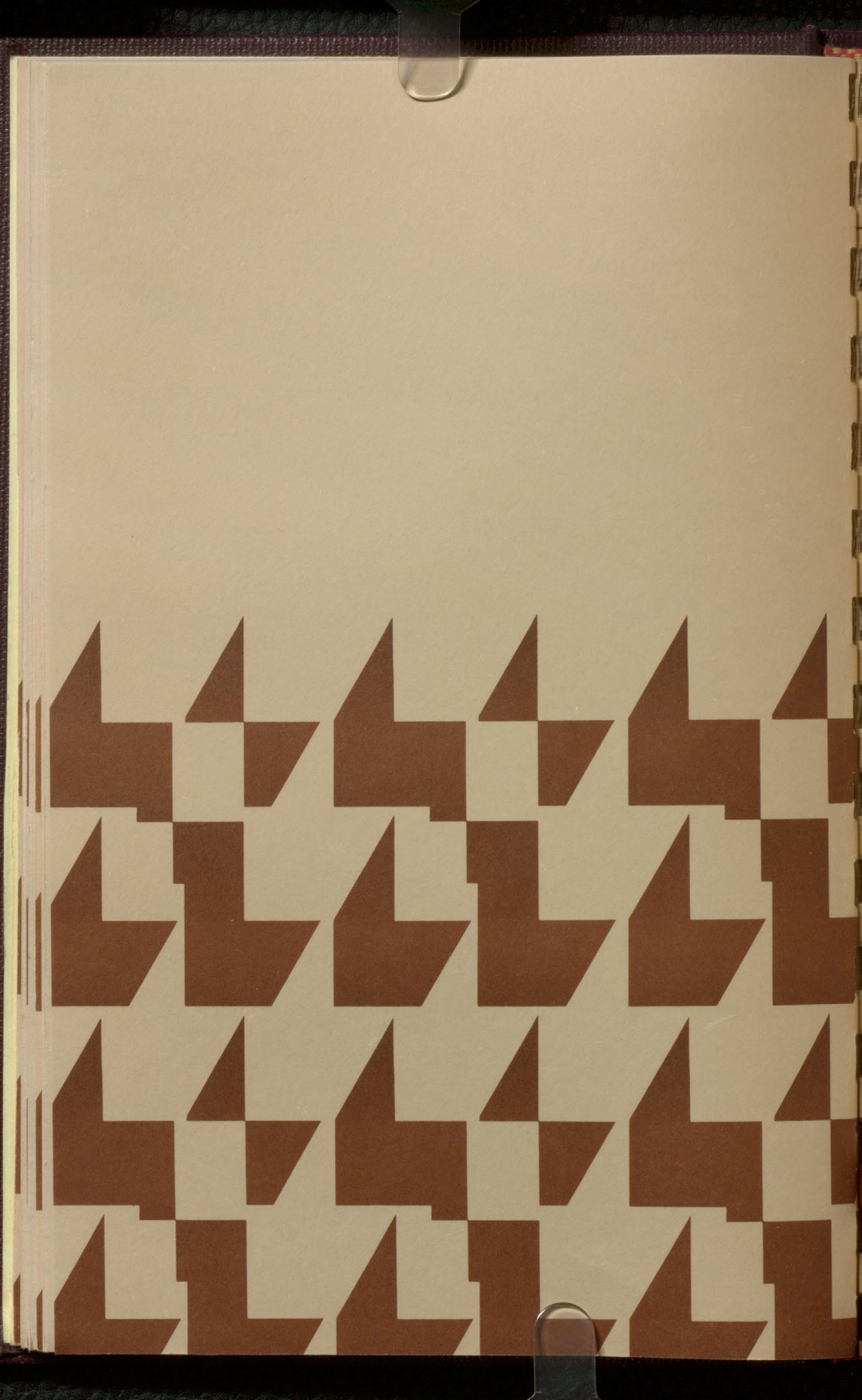
*(Pauline Claredo-Gallo)*



Production:	McGILL OPERA STUDIO Director: Edith Della Pergola
Décor conçus et dessinés par/ Sets conceived and designed by	Felicity Blatt
Conducteur d'orchestre de scène/ Conductor of stage orchestra	Richard Lawton
Maître du chœur/Chorus Master	Fred Stoltzfus
Chorégraphie/Maître du ballet	Marie Moscato
Préparation musicale/Musical preparation	Michael McMahon
Répétiteurs/Coaching	Monik Grenier Michael McMahon Mado Roch Barry Wiesenfeld, Senior Coach
Directeur de scène/Stage Manager	Richard Lavallée
Coordonnatrice musicale sur la scène/ Musical co-ordinator on stage	Monik Grenier
Coordonnateur musical des lumières/ Musical co-ordinator of lighting	Michael McMahon
Construction	ATELIER DECOR: Michael Waterman
Peintre de la scène/Scenic artist	Guy Lalande
Éclairages/Lighting Designer	Richard Lavallée
Costumes	"DESASPECTRAL" & "LE COSTUMIER DU ROY" Montréal
Accessoires/Properties	McGILL OPERA STUDIO
Affiche/Poster	Felicity Blatt
Maquillage/Make-up	Claude Pierrehumbert
Perruques/Wigs	Jean Viriato
Chef-accessoiriste/Property Master	René Despars
Directeur de scène adjoint/ Assistant Stage Manager	Colin Murray
Électricien/Electrician	John Goodey
Modéliste/Wardrobe (ladies)	Yolanda Moscato
Modélistes/Wardrobe (men)	Malcolm Harvey François Fauteux
Machinistes/Stage hands	Pierre Luc Ménard Claude Tanguay André St-Arnault
Gestionnaire de la salle/House manager	Susan Kenney

*These are the 245th, 246th and 247th performances of the Opera Studio since its inception in 1956.*

*Il s'agit des 245<sup>e</sup>, 246<sup>e</sup> et 247<sup>e</sup> représentations de l'Atelier d'opéra depuis sa création en 1956.*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 26 January 1982, 5 pm

## STUDENT SOLOISTS RECITAL

---

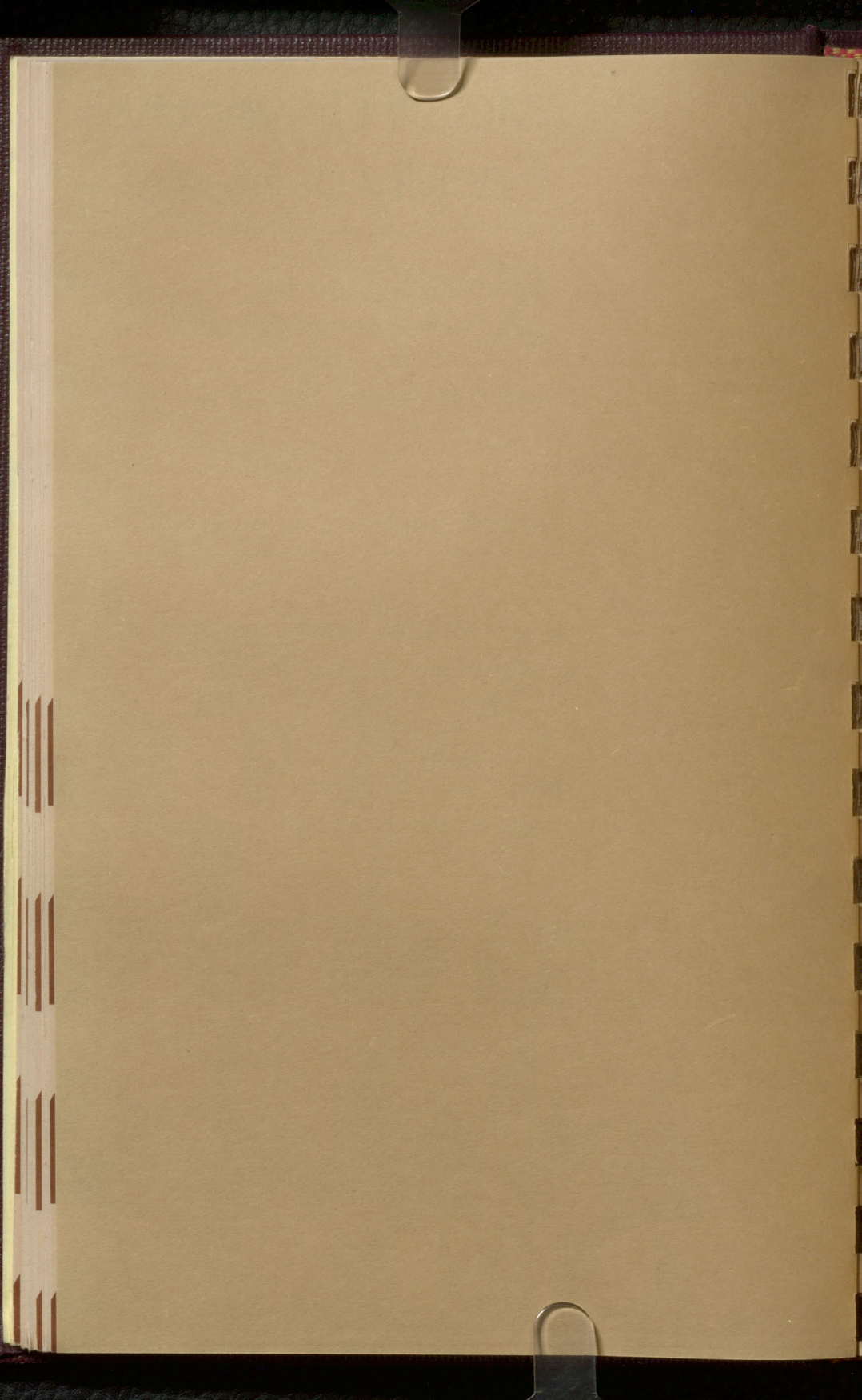
JACQUES GIROUX, MARTIN DUBEAU

piano ensemble class of  
Elizabeth Dawson

ELISE LORTIE,  
MARIE FRANCE GEOFFROY

violin students of Sonia Jelinkova





programme:

SONATA FOR 2 PIANOS

Igor Stravinsky  
(1882-1971)

Moderato  
Theme with variations  
Allegretto

WALTZES FOR 2 PIANOS, Op.39

Johannes Brahms  
(1833-1897)

... *Jacques Giroux*  
*Martin Dubeau*

CONCERTO FOR VIOLIN in E Minor  
(in one movement)

Jules Conus  
(1869-1942)

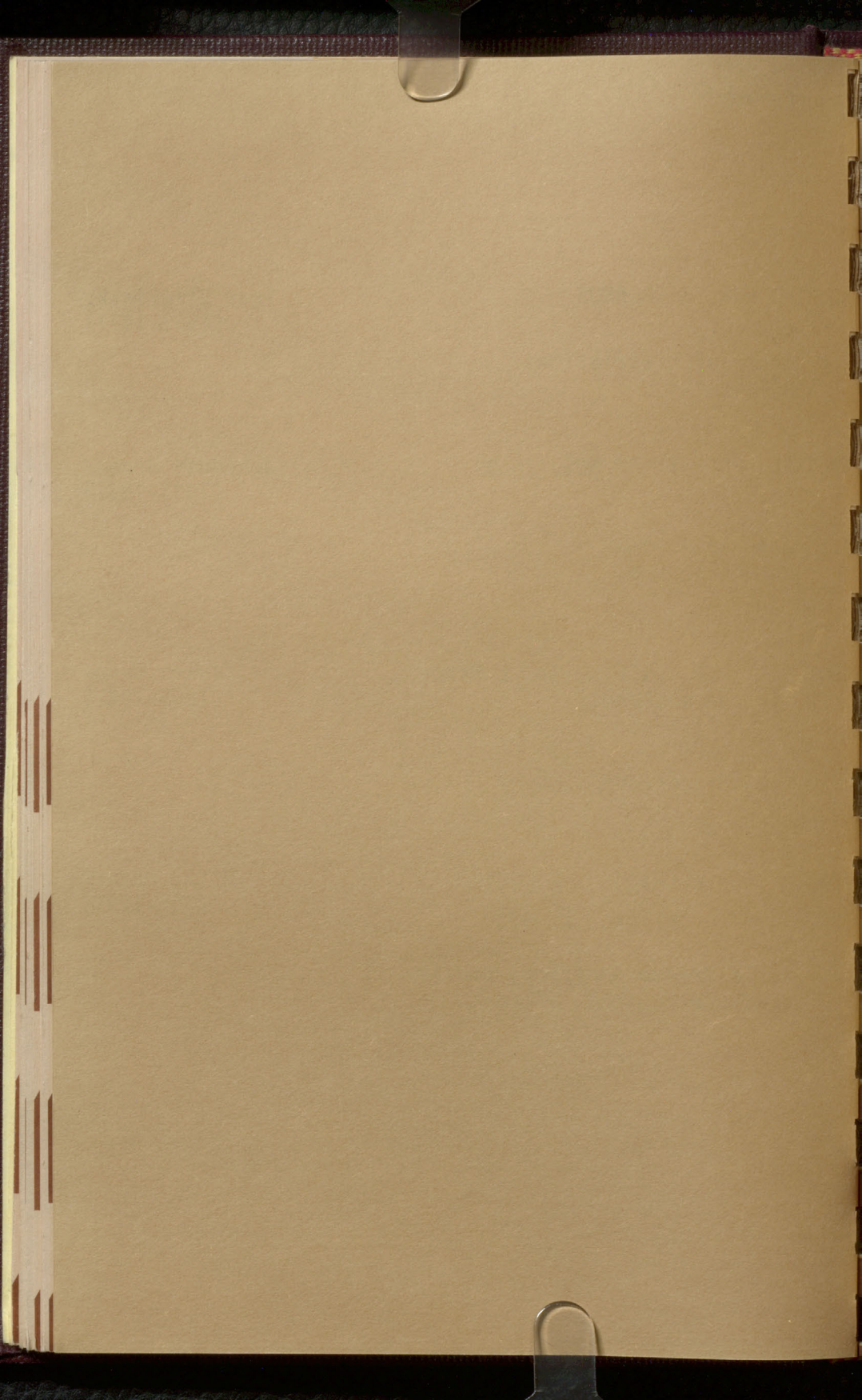
... *Elise Lortie, violin*  
*Vladimir Jelinek, piano*

ADAGIO in E Major, K. 261

W. A. Mozart  
(1756-1791)

RONDO in C Major, K. 373

... *Marie France Geoffroy, violin*  
*Vladimir Jelinek, piano*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

~~Monday~~<sup>Tues.</sup> 26 January 1982, 8:30 pm

OBOE RECITAL

THEODORE BASKIN

&

EUGENE PLAWUTSKY

PIANO



THEODORE BASKIN is Principal Oboist of l'Orchestre symphonique de Montréal and a teacher at the Faculty of Music, McGill University. From 1973 to 1980 he played with the Orchestra of New York, the symphony orchestras of Detroit and Auckland, New Zealand, and the Israel Philharmonic. He was a music student at the Juilliard School (N.Y.) and graduated from the Curtis Institute of Music (Philadelphia) where he studied with John de Lancie.

EUGENE PLAWUTSKY is an Associate Professor at the Faculty of Music, McGill, and directs the Contemporary Music Ensemble. He is also Assistant Conductor of l'Orchestre des Jeunes du Québec.

THEODORE BASKIN est hautbois solo de l'Orchestre symphonique de Montréal et il enseigne à la faculté de musique de l'université McGill. Entre 1973 et 1980, il a été membre de l'Orchestre de New York, et des orchestres symphoniques de Detroit, d'Auckland (N.Z.) et d'Israël. Il a fait ses études musicales à l'Ecole Juilliard (N.Y.) et au Curtis Institute of Music (Philadelphie) où il a été l'élève de John de Lancie.

EUGENE PLAWUTSKY est professeur agrégé à la faculté de musique de l'université McGill où il dirige l'Ensemble de Musique contemporaine. Il est aussi assistant Chef de l'Orchestre des Jeunes du Québec.



rogramme:

SONATA IN G Minor J. S. Bach  
(1685-1750)  
i - Andante  
ii - Siciliano  
iii - Presto

SONATA Francis Poulenc  
(1899-1963)  
Elegie  
Scherzo  
Deploration

ANTASIE PASTORALE Eugene Bozza  
b. 1905

- *intermission* -

SONATA Paul Hindemith  
(1895-1963)  
Munter  
Sehr langsam / Lebhaft

RIER STUCKE Ernst Krenek  
b. 1900

CONCERTO Sopra Motivi Dell'Opera A. Pasculli  
LA FAVORITA de Donizetti  
Andante - Adagio  
Allegretto  
Molto largo  
Allegro velocissimo

CBC is recording this concert for later broadcast (Prod.,  
Cainwright)/ Ce concert est enregistré par la CBC en  
vue d'une diffusion ultérieure.

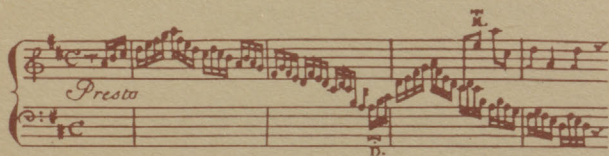


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



*CBC Radio in cooperation with the Faculty of Music  
at McGill University  
presents*

**LEO BROUWER, guitar**

*Pollack Concert Hall  
Wednesday, January 27, 1982 — 8:30 p.m.*

.....

**LEO BROUWER** has established himself as one of the top classical guitarists before the public today, through his appearances at all the world's major festivals and concert halls, and through his numerous recordings for Egem, Erato and Deutsche Grammophon — all of which have received rave reviews. His programs frequently include works by baroque masters such as Weiss and de Visée, together with Brouwer's own compositions and avant garde composers, and music by the Beatles or Scott Joplin. Mr. Brouwer has often played with John Williams, who has recorded Brouwer's guitar concerto for CBS Records.

As a conductor, Brouwer has been heard in London, Edinburgh, Aldeburgh and in Berlin with the Berlin Philharmonic.

As a composer, his works for solo guitar are played by all classical guitarists, and he has also written operas (**Julius Caesar**, performed in Rome), ballets (**Oedipus**, in the repertoire of the Cuban National Ballet), and scores for 55 films. His works for orchestra have been performed all over Europe by such conductors as Benjamin Britten and Hans Werner Henze.

When not on tour, Brouwer divides his time at home in Havana between composing (mainly for the Cuban Film Institute, where he is Music Director) and serving as an advisor to the Minister of Culture.

.....

**NEXT CBC RADIO CONCERT**

*Thursday, February 25, 1982 — 8:30 p.m.  
Pollack Concert Hall*

**CONCERTANTE FIVE PLUS 1**

*An evening of music for wind instruments  
performed by some of Montreal's finest soloists.*

ALLNÄCHTLICH IM TRAUME SEH ICH DICH

Each night I see you in my dream greeting me pleasantly. Softly you speak a tender word and give me a bunch of cypress. I wake; the cypress has disappeared and the word? I have forgotten it./ Chaque nuit, en rêve, je te vois, tu me donnes un bouquet de cyprès et me dis un mot. Au réveil le bouquet a disparu et le mot, je l'ai oublié.

DIE ALTEN, BÖSEN LIEDER

The bad old songs, let us bury them. Fetch a large coffin. We shall put something into it, but I'm not telling you what it is, yet. It must be larger than the Heidelberg barrel. Fetch a solid burial bier; as long as the Mainz bridge. Also fetch me twelve giants stronger than the St. Christopher in Cologne cathedral, to sink the coffin into the sea with. Do you know why the coffin must be so big and strong? Because it must hold my love and my sorrows.

AUS ALTEN MARCHEN WINKT ES

Out of the old fairy tales, a white hand waves. It is singing of a magic land. Could I but go there and gladden my heart, I would be free and happy. In a dream I sometimes see this land, but on waking it disappears like foam.

Une main blanche me fait signe d'entrer au pays des vieux contes, au pays magic. En rêve je l'ai vue, mais il disparaît au réveil.

Les vieilles méchantes chansons - allons les enterrer. Dans le cercueil grand comme le tonneau de Heidelberg et porté par 12 géants énormes comme le Saint Christophe de Cologne, j'enfermerai mes peines et mon amour pour qu'ils le plongent dans la mer.

*Manuel Ponce*

*Traditional  
(arr. Brouwer)*

*J.S. Bach*

*Scott Joplin*

*Fernando Sor*

*Isaac Albeniz*

.....  
*season  
knights  
days*

.....

**LEO F**  
before  
festiva  
Erato  
His pr  
and d  
compc  
often  
concer

As a  
and ir

As a  
ists, a  
ballet  
for 5!  
by su

When  
comp  
or) ar

.....

.....

ga rists  
l's ajor  
em,  
ews.  
a: Weiss  
n: arde  
has  
r's uitar

urgh

itar-  
(me),  
nc cores  
rope

tween  
irect-

.....



**PROGRAMME**



**PIECES FOR GUITAR**

**Manuel Ponce**

Preamble  
Gavotta  
Valse

**CUBAN FOLK SONGS**

**Traditional  
(arr. Brouwer)**

Creola  
Zapateo  
Cradle Song

**from SONATA FOR SOLO VIOLIN, BWV 1001**

**J.S. Bach**

*(transcribed by Leo Brouwer)*

Adagio  
Siciliana  
Fugue

**RAG-TIMES FOR PIANO**

**Scott Joplin**

*(transcribed by Leo Brouwer)*

Heliotrope Bouquet  
Elite Syncopations  
The Entertainer

**INTERMISSION / ENTRACTE**

**THREE WORKS FOR GUITAR**

**Fernando Sor**

Andantino, Op. 13  
Capriccio "La Calme"  
Variations on a French Folk Tune, Op. 27

**GUITAR PIECES**

**Isaac Albeniz**

Majorca (barcarolla)  
Torre Bermeda (serenade)  
Sevillanas

---

*Tonight's concert will be broadcast later this season  
on the program "MOSTLY MUSIC", heard weeknights  
at 10:35 p.m. on CBC Radio 940 and weekdays  
at 11:35 a.m. on CBC Steteo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Kit Kinnaird*

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every two weeks.

The mailing and handling fee is just \$10 for 26 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

29 January, 1982 - Friday, 8:30 pm

McGILL CONCERT CHOIR

DIRECTOR: CHRISTOPHER REYNOLDS

McGILL WIND SYMPHONY

DIRECTOR: ROBERT GIBSON

GUEST ARTISTS:

NONA GAINSFORTH, JEAN GAUDREAU  
GIULIO MASELLA, JOHN ZIRBEL  
(FRENCH HORNS)

TEXTS / LES TEXTES:

BEGRÄBNISGESANG, Op. 13

(Brahms)

Nun lasst uns den Leib begraben,  
Bei dem wir kein'n Zweifel haben,  
Er werd am letzten Tag aufstehn  
Und unverrücklich herfür gehn.

Erd ist er und von der Erden,  
Wird auch wieder zu Erd werden  
Und von Erden wieder aufstehn,  
Wenn Gottes Posaun wird angehn.

Seine Seel lebt ewig in Gott,  
Der sie allhier aus seiner Gnad  
Von aller Sünd und Missetat  
Durch seinen Bund gefeget hat.

Sein Arbeit, Trübsal und Elend  
Ist kommen zu ein'm guten End,  
Er hat getragen Christi Joch,  
Ist gestorben und lebet noch.

Die Seel, die lebt ohn alle Klag,  
Der Leib schläft bis am letzten Tag,  
An welchem ihn Gott verklären  
Und der Freuden wird gewähren.

Hier ist er in Angst gewesen,  
Dort aber wird er genesen,  
In ewiger Freude und Wonne  
Leuchten wie die schöne Sonne.

Nun lassen wir ihn hier schlafen,  
Und gehn allsamt unser Strassen,  
Schicken uns auch mit allem Fleiss,  
Denn der Tod kommt uns gleicher Weis.

(Michael Weisse)

MAGNIFICAT

(Berio)

- I. Intonazione - Magnificat
- II. Magnificat anima mea Dominum, et exultavit, spiritus sanctus meus in Deo salutari meo.
- III. Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericordia a progenie in progenies timentibus eum.
- IV. Fecit potentiam in brachio suo dispersit superbos mente cordis sui. Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles,
- V. Et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiae suae.
- VI. Sicut locutus est ad patres nostros Abraham et semini ejus in saecula. Gloria.
- VII. Gloria.
- VIII. Gloria patri et filio et spiritui sanctio.  
Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.  
Amen.

CONCERT CHOIR &  
INSTRUMENTAL ENSEMBLE

"  
BEGRÄBNISGESANG, Op. 13  
(1861)

Johannes Brahms  
(1833-1897)

MAGNIFICAT  
(1949)

Luciano Berio  
b. 1925

*soprano soloists: Denise Pelletier, Marie De Haerne*  
*piano soloists: Roger Lord, Mimi Blais*

- intermission -

WIND SYMPHONY

FANFARE: LA PERI

Paul Dukas  
(1865-1935)

"  
KONZERTSTÜCKE  
FOR 4 HORNS & ORCHESTRA, Op. 86

Robert Schumann  
(1810-1856)  
arr. for wind  
orchestra by  
W. Schaefer

*guest soloists:*  
*Nona Gainsforth &*  
*Jean Gaudreault, Giulio Masella &*  
*John Zirbel (Orchestre symphonique de Montréal)*

## CONCERT CHOIR

### SOPRANOS:

Josée April  
Norma Bowen  
Janis Clark  
Nicole De Cristofaro  
Marie De Haerne  
Anne-Marie Donovan  
Lise Gardner  
Carolyn Hanenian  
Lucie Parent  
Brigitte Pellerin  
Denise Pelletier  
Lucie Roy

### ALTOS:

Sandra Bartfai  
Sherry Brown. (1)  
Margaret Forman  
Pauline Frechette  
Lynn Harper  
Nicole Jodoin  
Natalie Ledden  
Linda Morrison  
Ruth Neufeld

Librarian (1)

Assistant Conductor (2)

### TENORS:

Scott Bradford (2)  
Louis Bresseau  
Colin Doroschuk  
Mark Lazarus  
Roger Lord  
Norman Miller  
Gerard O'Leary  
René Quesnel  
Bertrand Renaud  
David Serber

### BASSES:

Maciek Adamkiewicz  
Jacques Cossette  
Marc Deschênes  
Peter Domitrovitz  
Alain Duguay  
François Fauteux  
Jacques Giroux  
Charles Leblanc  
Monty Oppenheim  
Michael Partridge  
Marc Pavlenyi  
Kelly Rice

## WIND SYMPHONY

Flute: M. Calder,\* M. Boily, E. Kiely,  
P. St. Laurent, J. Parsons (piccolo)

Oboe: N. Forget,\* C. Flower

B<sup>b</sup> clarinet: J.M. Serre,\* F. Houle,  
J. Rivera (2), C. Hall, Y. Adams

E<sup>b</sup> Alto: C. Flanagan

B<sup>b</sup> Bass: J. Lagendyk E<sup>b</sup> Contra: L. Pitre

Bassoon: P. McMullen, L. Brown

French Horn: P. Hornsby, M.C. Senecal

Trumpet: J.F. Phaneuf,\* B. McNab, C.S. Patterson,  
L. Wilcott (1), A. Pontoreli

Trombone: P. DeRosier,\* S. Rowatt, C. Smith

Baritone: M. Cloutier

Tuba: W. Jones, H. Rowland

Contrabass: Michael Lachance

Percussion: A. Boulet, N. Girard

Timpani: A. Proctor Librarian (1)

Harp: O. Gross Manager (2)

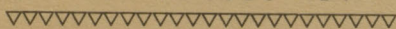
# McGill University Faculty of Music



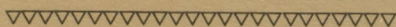
Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 1 February 1982 - 8:30 pm

CHAMBER MUSIC BY



UKRAINIAN COMPOSERS



LUBA ZUK, piano  
THOMAS WILLIAMS, violin  
STEPHEN KONDAKS, viola  
TINA WILLIAMS, cello



The Canadian composer GEORGE FIALA was born and educated in Kiev. He continued to study in Berlin and Brussels, arrived in Canada in 1949 and settled in Montreal where he has been active as composer, pianist and organist. He is also a music producer for Radio Canada International. Of his many works - orchestral, chamber, vocal, piano - major ones are Capriccio (1965), Musique Concertante (1968), Concerto for violin and orchestra (1973) and Symphony No.4, "Ukrainian" (1973). About his chamber music he says, "It is different from any other kind of music. I try to make the players enjoy what they are doing."

HENNADY LASHENKO, like Myroslaw Skoryk, belongs to the young generation of Ukrainian composers. Born in 1938, he now lives in Kiev. Lashenko is known primarily for his chamber music works, particularly the String Quartet (1974).

MYROSLAW SKORYK was born in Lwiw in 1938 and studied at the conservatory there. His graduate studies were done with Dimitri Kabalevsky. He now teaches at the Kiev Conservatory. A versatile composer, he has written Cantatas, symphonic works, violin sonatas and a concerto, various solo piano compositions and a piano trio. He gained wide popularity for his score for the internationally known film, "Shadows of Forgotten Ancestors".

WASSYL BARWINSKY (1888-1963), one of the best known Ukrainian composers, was born in Tarnopil and studied in Lwiw and Prague. Active as a composer, pianist and teacher, he also directed the Lyssenko Conservatory in Lwiw for many years. His works include Ukrainian Rhapsody for orchestra, a piano concerto, sonata and set of variations for cello, various chamber works and many other piano compositions.

MYKOLA KOLESSA, a pupil of Barwinsky, was born in Sambir in 1904. Like his teacher, he studied in Lwiw and Prague. He taught composition and later headed the Lwiw conservatory. He is active as a conductor and composer and his writings include a wide range of orchestral, choral and piano works. He has also composed music for film and theater.

Le compositeur canadien GEORGE FIALA est né à Kiev et y a fait ses études. Il a poursuivi celles-ci à Berlin et à Bruxelles, est arrivé au Canada en 1949 et s'est établi à Montréal où il a mené une carrière très active de compositeur, de pianiste et d'organiste. Il est producteur musical pour le compte de Radio Canada International. Parmi ses nombreuses oeuvres (pour orchestre, orchestre de chambre, voix et piano), les plus connues sont le Capriccio (1965), la Musique Concertante (1968), le Concerto pour violon et orchestre (1973) et la Symphonie n° 4, "ukrainienne" (1973). A propos de sa musique de chambre, il a ces mots: "Elle diffère de tous les autres genres. J'essaie de faire en sorte que les interprètes prennent plaisir à la jouer."

HENNADY LASHENKO, tout comme Skoryk, appartient à la jeune génération des compositeurs ukrainiens. Né en 1938, il vit à Kiev; il est surtout célèbre par sa musique de chambre, notamment son Quatuor à cordes (1974).

MYROSLAW SKORYK est né à Lwiw en 1938 et il a fait ses études au conservatoire de cette ville. Il a ensuite été l'élève de Kabalevsky et il est aujourd'hui professeur au Conservatoire de Kiev. Compositeur éclectique, il a écrit des cantates, des oeuvres symphoniques, des sonates et un concerto pour violon, et diverses oeuvres pour piano. Il est surtout connu pour avoir composé la musique du film "Shadows of Forgotten Ancestors".

WASSYL BARWINSKY (1888-1963), l'un des plus célèbres compositeurs ukrainiens, est né à Tarnopil et a fait ses études à Lwiw et à Prague. Compositeur, pianiste et professeur plein de dynamisme, il a également été directeur du Conservatoire de Lwiw pendant de nombreuses années. Parmi ses oeuvres, il faut signaler sa Rhapsodie ukrainienne pour orchestre, un concerto pour piano, une sonate et une série de variations pour violoncelle, diverses oeuvres de musique de chambre et de nombreuses compositions pour piano.

MYKOLA KOLESSA, élève de Barwinsky, est né à Sambir en 1904. A son instar il a fait ses études à Lwiw et à Prague. Il a enseigné la composition au Conservatoire de Lwiw dont il a ensuite pris la direction. Compositeur et chef d'orchestre, il a écrit des oeuvres pour orchestre, chœur et piano. Il a également composé de la musique de film et de théâtre.

THREE MOVEMENTS (1957) George Fiala  
*for piano quartet* (b. 1922)  
Allegretto giocoso  
Adagio  
Allegro con brio

PRELUDE, ARIETTA AND DANCE (1971)\* Hennady Lashenko  
*for viola and piano* (b. 1938)

RECITATIVES AND RONDO (1968) Myrosław Skoryk  
*for piano trio* (b. 1938)  
Rubato con improvvisazione  
Allegro molto  
Andante rubato

- intermission -

DUMKA, HUMORESQUE, LULLABY † Wassył Barwinskyj  
*for cello and piano* (1888-1963)

QUARTET IN D minor (1930)\* Mykola Kolessa  
Allegro risoluto (b. 1904)  
Presto  
Andante con moto - Allegro  
Moderato, ma ben ritmico

\* First performance in Canada /Première canadienne

† First performance in Montreal /Première montréalaise

CBC is recording this concert for later broadcast on  
Music from Montreal /Ce concert est enregistré par la  
CBC en vue d'une diffusion ultérieure. Prod./réalis.:  
F. Wainwright.

## THE PERFORMERS

▽▽▽▽▽▽▽▽▽▽▽▽

## LES ARTISTES

▽▽▽▽▽▽▽▽▽▽▽▽

LUBA ZUK was born in West Ukraine. She is a graduate of McGill University and the Conservatoire de Musique. She holds the positions of Associate Professor at the Faculty of Music at McGill University and Visiting Assistant Professor at the Ukrainian Free University in Munich. She has appeared on CBC Radio, Austrian National Radio and Radio Free Europe in Spain. Recital tours have taken her to major cities in Canada and the U.S.A. and she performs frequently as a piano duo with her brother Ireneus. Luba Zuk has premiered many Ukrainian piano works in North America.

THOMAS WILLIAMS was born and trained in Canada. He graduated from Brandon University, Manitoba, in Violin Performance. He was awarded a Canada Council grant to study with Ivan Galamian of New York's Juilliard School of Music. He is a recipient of many prizes in various violin competitions and has performed as soloist with the Winnipeg Symphony, Radio Canada (Montreal) Orchestra, and the Symphonies of Montreal and Hamburg. Thomas Williams joined the M.S.O. in 1969 and the Faculty of Music at McGill University in 1980.

STEPHEN KONDAKS, born in Salonika, Greece, came to Canada as a child. He studied violin at the Royal Conservatory in Toronto and later in New York, at the Juilliard School where he held a fellowship in violin and later in viola. He was an original member of the McGill String Quartet and was a member of the M.S.O. for many years. Acknowledged as one of Canada's best violists, Mr. Kondaks appears frequently on CBC television and radio networks. At the present time he plays in the McGill Chamber Orchestra and is Professor in the Faculty of Music, McGill.

TINA WILLIAMS, originally from Winnipeg, grew up in the Boston area. She graduated from the New England Conservatory in 1980 where she studied cello with Larry Lesser. Last year she was a student of Walter Joachim at McGill University. She has played for three consecutive seasons with the National Youth Orchestra and performs often with various chamber music groups. She is now principal cellist of l'Orchestre des Jeunes du Québec and, in December, played as soloist.

LUBA ZUK est née en Ukraine. Elle est diplômée de l'université McGill et du Conservatoire de Musique. Elle est professeur agrégé à la faculté de musique de l'université McGill et professeur invité à l'Université Libre d'Ukraine à Munich. Elle a donné des récitals dans la plupart des grandes villes canadiennes et américaines et on a pu l'entendre à Radio-Canada, à la Radio Nationale autrichienne et à Radio Free Europe en Espagne. Elle se produit fréquemment en piano duo avec son frère Ireneus. Luba Zuk a joué nombre d'oeuvres pianistiques ukrainiennes en première en Amérique du Nord.

THOMAS WILLIAMS est né et a fait ses études de violon au Canada. Il possède un diplôme de violon (interprétation) de l'université de Brandon (Manitoba). Il a reçu une bourse du Conseil des arts du Canada pour aller étudier à la Juilliard School of Music de New York sous la direction de Ivan Galamian et il est le lauréat de nombreux prix de violon. Il s'est produit en soliste à Radio-Canada (avec l'Orchestre de Montréal) et les Orchestres symphoniques de Montréal, Winnipeg et Hambourg. Thomas Williams est entré à l'O.S.M. en 1969 et il enseigne à la faculté de musique de l'université McGill depuis 1980.

STEPHEN KONDAKS est né à Salonique en Grèce et est arrivé au Canada alors qu'il était encore tout jeune. Il a étudié le violon au Royal Conservatory de Toronto et plus tard, à la Juilliard School où il a été chargé de cours de violon et d'alto. Il a été l'un des membres d'origine du Quatuor à cordes de McGill et a fait partie, de nombreuses années durant, de l'O.S.M. Considéré comme l'un des plus grands artistes canadiens, M. Kondaks se produit souvent à Radio-Canada. Il fait actuellement partie de l'Orchestre de chambre de McGill et enseigne à la faculté de musique de l'université McGill.

TINA WILLIAMS, originaire de Winnipeg, a été élevée dans la région de Boston. Elle est sortie du New England Conservatory en 1980 où elle a étudié le violoncelle en compagnie de Larry Lesser. L'an dernier, elle a été l'élève de Walter Joachim à l'université McGill. Tina s'est produite avec l'Orchestre Nationale des Jeunes trois années de suite et elle donne fréquemment des concerts avec des ensembles. Elle occupe le poste de violoncelliste solo à l'Orchestre des Jeunes du Québec.



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 2 February 1982 - 8:30pm

SONG      RECITAL

---

KATHLEEN      ANDERSON

SOPRANO

&

MICHAEL      MCMAHON

PIANO



COMPOSER'S NOTES

\*\*\*\*\*

...i never saw another butterfly... , Saul Irving Glick

TO OLGA The poem is preserved in manuscript, written in pencil on a scrap of lined paper. It is not signed: at the end of the poem is the number of one of the children's homes, "L410". From the handwriting and style, it was probably written by Alena Synkova who was born in Prague on September 24, 1926, and deported to Terezin on December 22, 1942. She returned home after the liberation.

YES, THAT'S THE WAY THINGS ARE Children's rhyme in two stanzas written in pen on a German office form. The signature at the bottom reads "Koleba: Kosek, Lowy, Bachner". It is written in a child's script without grammatical errors.

THE LITTLE MOUSE A children's verse written in pen on a German office form, having two stanzas. "Koleba, Kosek, Lowy, Bachner" is written in the right corner and above it in pencil, "26/11". The handwriting is that of a child and there are no grammatical errors. Miroslav Kosek was born on March 30, 1932, at Horelice in Bohemia and deported to Terezin on Feb. 25, 1942. He died on Oct. 19, 1944 at Oswietim. At Terezin, he lived in children's home L410. No information about Bachner could be found. Hanus Lowy was born in Ostrava on June 29, 1931, and deported to Terezin on Sept. 30, 1942. He died in Oswietim on Oct. 4, 1944.

ON A SUNNY EVENING Written by the children in Barracks L318 and L417, ages 10 - 16 years. The poem is preserved in a typewritten copy. There is the date "1944" in upper right. No more facts available.

NARRATIVE From the prose of 15 year old Petr Fischl (born Sept. 9, 1929), who perished in Oswietim in 1944. The typed copy is written on a piece of thin copy paper and donated to the State Jewish Museum as a part of its documentation campaign. Petr Fischl was born in Prague on Sept. 9, 1929, and deported to Terezin on Dec. 8, 1943. He died at Oswietim on Oct. 8, 1944. His work is lyrical prose, but his description of Terezin is exceptional for its accuracy and sober tone.

THE BUTTERFLY The poem is preserved in typewritten copy on thin paper in the collection of poetry by Pavel Friedmann, donated to the National Jewish Museum during its documentation campaign. It is dated June 4, 1942, in the left corner. Pavel Friedmann was born Jan. 7, 1921, in Prague and deported to Terezin on April 26, 1926. He died in Oswietim on Sept. 29, 1944. Although in years he belongs among the adult poets, his work does not differ much in style or subject matter from the work of younger poets.

MAHLER SONGS - A SUMMARY

\*\*\*\*\*

DER SCHILDWACHE NACHTLIED ("A Sentinel's Night Song")

A lonely sentinel laments his fate - He must keep watch while others sleep. A ghostly voice beckons him to green clover. "I cannot go!" My place is in the battle". "Then God keep you," says the voice. "Halt! Who goes there? Get away from me..." A forlorn sentinel sang his song at midnight.

RHEINLEGENDECHEN ("Rhine Legend")

A reaper daydreams about her sometime sweetheart. "If I were to throw his ring into the Rhine it would float down to the sea and be swallowed by a fish. The fish would be served to the King who would ask: 'Who's ring is this?' My 'Schatz' would say, 'That's mine' and come back to me." Moral: Mow by the Neckar or Rhine, but always throw me your ring in the water.

LOB DES HOHEN VERSTANDS ("In Praise of High Intellect")

Once upon a time Cuckoo and Nightingale engaged in a contest to decide which was the better singer. Cuckoo chose Donkey to be Judge. After they had both sung Donkey said, "Nightingale, you sing nicely but Cuckoo, you keep strict rhythm and I award the prize to you."

...i never saw another butterfly...

Saul Irving Glick

*A cycle of songs to children's poems from  
the concentration camp at Terezin (1942-44)*

To Olga

Yes, That's the Way Things Are

The Little Mouse

On a Sunny Evening

Narrative

The Butterfly

*from*

TWELVE POEMS OF EMILY DICKINSON

Aaron Copland  
(b.1900)

Sleep is supposed to be

When they come back

Why do they shut me out of Heaven?

Heart, we will forget him

Going to Heaven!

- intermission -

FÊTES GALANTES, BOOK I

Claude Debussy  
(1862-1918)

En Sourdine

Fantoches

Clair de Lune

*from*

DAS KNABEN WUNDERHORN

Gustav Mahler  
(1860-1911)

Der Schildwache Nachtlied

Rheinlegendchen

Lob des hohen Verstands

"SI, MI CHIAMANO MIMI"

(La Bohème)

Giacomo Puccini  
(1858-1924)

"VISSI D'ARTE"

(Tosca)

~~~~~  
*Margaret Kathleen Anderson and Michael McMahon both teach at the  
Faculty of Music. Ms. Anderson instructs in Voice and  
Mr. McMahon is Vocal and Opera Coach.*

...i never saw another butterfly...

*Cycle de poèmes écrits par des enfants internés au camp de concentration de Terezin (1942-44) et mis en musique par Saul Irving Glick, qui a noté:*

TO OLGA (A Olga): Ce poème a été écrit au crayon sur un bout de papier ligné. Il porte pas de signature; à la fin du poème, figure le numéro du baraquement de l'un des enfants, "L410". Le style et l'écriture donnent à penser qu'il s'agit d'un poème d'Alena Synkova, née à Prague le 24 oct. 1926 et déportée à Terezin le 22 déc. 1942. Alena Synkova est rentrée chez elle à la libération.

YES, THAT'S THE WAY THINGS ARE (Ainsi va la vie): Poème d'enfant à deux strophes écrit à la plume sur un formulaire allemand. Il est signé 'Koleba, Kosek, Lowy, Bachner'. Il a visiblement été écrit par un enfant et ne comporte aucune erreur grammaticale.

THE LITTLE MOUSE (Le souriceau): L'inscription 'Koleba, Kosek, Lowy, Bachner' figure en haute et à droite et au-dessus, on peut lire, écrit au crayon, '26/11'. On ne relève aucune erreur grammaticale. Miroslav Kosek est né le 30 mars 1932 à Horelice en Bohême et il a été déporté à Terezin le 25 février 1942. Il est mort à Auschwitz le 19 oct. 1944. A Terezin, il a vécu dans le baraquement L410. On ne sait rien de Bachner. Hanus Lowy est né à Ostrava le 29 juin 1931 et il a été déporté à Terezin le 30 sept. 1942. Il est mort à Auschwitz le 4 oct. 1944.

ON A SUNNY EVENING (Par une belle soirée ensoleillée):

Écrit par des enfants des baraquements L318 et L417, âgés de 10 à 16 ans. Le poème est conservé sous forme dactylographiée. On peut lire en haut et à droite l'inscription '1944'. On ne sait rien d'autre.

NARRATIVE (Narration): Extrait du récit de Petr Fischl, âgé de 15 ans (né le 9 sept. 1929 à Prague) qui est mort à Auschwitz le 8 octobre 1944. La version dactylographiée de ce récit est écrite sur un morceau de papier très fin dont il a été fait don au Musée de l'Etat d'Israël dans le cadre de sa campagne d'information. Petr Fischl a été déporté à Terezin le 8 déc. 1943. La description qu'il donne de Terezin est saisissante de par sa précision et sa sobriété.

THE BUTTERFLY (Le papillon): Ce poème est conservé sous forme dactylographiée sur du papier fin dans le recueil de poèmes de Pavel Friedmann qui a été légué au Musée de l'Etat d'Israël dans le cadre de sa campagne d'information. Il porte à gauche la date du 4 juin 1942. Pavel Friedmann est né le 7 janvier 1921 à Prague et il a été déporté à Terezin le 26 avril 1942. Il est mort à Auschwitz le 29 sept. 1944. Même si de par son âge, il appartient au monde des poètes d'âge mûr, sa poésie fait penser à celle d'enfants plus jeunes de par son style et ses thèmes.

#### RESUMÉ DES CHANSONS DE MAHLER

DER SCHILDWACHE NACHTLIED (Chant nocturne d'une sentinelle)

Une sentinelle solitaire se lamente sur son sort: pourquoi faut-il qu'elle fasse la guet pendant que les autres dorment. Une voix fantomatique l'attire en un lieu plus gai. "Je ne peux partir! Ma place est au champ de bataille!" "Alors, que Dieu te garde," lui dit la voix. "Halte! Qui va là? Ne restez pas la ...". Une sentinelle abandonnée chantait ainsi à l'heure de minuit.

RHEINLEGENDCHE (Légende du Rhin)

Une moissonneuse rêve à son bien-aimé. "Si je jetais son anneau dans le Rhin, il flotterait jusqu'à la mer et un poisson l'avalerait. On servirait alors ce poisson au roi qui demanderait: "A qui est cet anneau?" Mon 'Schatz' dirait, "Il est à moi!" et il me reviendrait". Morale de l'histoire: Tu peux bien faucher sur les rives du Neckar ou du Rhin, jette-moi toujours ton anneau dans l'eau

LOB DES HOHEN VERSTANDS (A la gloire de l'intelligence)

Il était une fois un coucou et un rossignol qui se disputaient pour savoir lequel des deux chantait le mieux. Le coucou désigna l'âne comme juge. Après qu'ils eurent tous deux chanté, l'âne dit: "Rossignol, tu chantes joliment bien mais Coucou, tu as le sens du rythme et c'est à toi le premier prix!"

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

*McGill Matinée*

Wednesday 3 February 1982 - 1pm

McGILL CONCERT BAND

CONDUCTOR: RICHARD LAWTON

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★



OTHER CONCERTS THIS MONTH AT POLLACK HALL :  
DANS LE MOIS DE FEVRIER, A LA SALLE POLLACK :

McGill Trombone Studio, Brass Choirs & Tuba Quartet  
Friday 19 February 8:30 pm

McGill Wind Symphony & Concert Band  
(dirs: Robert Gibson & Richard Lawton)  
Wednesday 24 February 8:30 pm

FEIERLICHER EINZUG ★ Richard Strauss  
(Festive entrance/grande entrée) (1864-1949)

*conducted by Dr. Robert Gibson*

SONATINA FOR TYMPANI & BAND ★ Alexander Tcherepnin  
Op. 58 (1899-1977)

- I. Allegro maestoso
- II. Animato
- III. Andante religioso
- IV. Allegro marcia

*soloist: Helen Barclay*

SYMPHONY IN B<sup>b</sup> ★ Paul Hindemith  
I. Moderately fast, (1895-1963)  
with vigour

III. Fugue

POEM FOR FLUTE & BAND ★ Charles T. Griffes  
*soloist: Suzanne Byrnes* (1884-1920)  
(arr. by J. Thornton)

FINALE FROM ★ Charles Ives  
THE SECOND SYMPHONY (1874-1954)  
(trans. by J. Elkins)

Piccolo

Suzanne Byrnes

Flutes

Terry Christopherson

Caroline Coulombe

Suzanne Gagnon

Dominique Gibbens

Françoise Lamarche

Chantal Rheume

Oboe

Robin Joss

Clarinets

Serge Bêlanger

Maurice Carignon

Sebastian Difelice

Clare Fawcett

Allen Feider

Linda Lee

Michael McGee

Mark Simons

Alto clarinet

Doug Friend

Bass clarinets

Renaud Tellier

JoAnn Lagendyck\*

Contra Alto clarinet

Lojraïne Pitre\*

Saxophones

André Bêlanger

Jacques Brazeau

Jean Marc Lefebvre

Barnard Savoie

Martin Smit

Percussion

Helen Barclay, Perry Canestrari, Jean-Yves Laporte,

Greg MacIntosh

Trumpets

Peter Cook

Manon Dufresne

Dany Lesage

Bruce McNab#

Michael Perkins

Jean-François Phaneuf#

Alain Pontoreli#

Uriel Rosen

Ron Segal

Andrew Simons

Christian Stewart-Patterson#

Lucie Wilcott#

Trombones

Phil Cousineau

Paul Desrosiers#

Tracy Persaud

Lynn Richards

Steve Rowat#

Chris Smith#

Horns

Nancy Atkins

Richard Chenier

Patrick Hornsby

Marie-Claude Senecal

Euphoniums

Martin Cloutier#

David Vincent

Tubas

Naomi Boyle

Wayne Jones

Greg McGillis

Hillary Rowland#

\*Griffes "Poem" only

#Strauss "Entrance" only

BAND MEMBERS ★★★★★★★★★★

Band Manager: Maurice Carignon

Band Librarian: Suzanne Byrnes



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 3 February 1982, 8:30pm

NORAIR ARTINIAN



piano recital



*Mr. Artinian is a piano instructor  
at the Faculty of Music, McGill University.  
M. Artinian enseigne le piano à la Faculté  
de musique de l'université McGill.*

PHANTASIE, Op. 17

Robert Schumann  
(1810-1856)

Durchaus fantastisch und  
leidenschaftlich vorzutragen

Mässig. Durchaus energisch

Langsam getragen. Durchweg leise zu halten



NOCTURNE No.7, Op. 74

Gabriel Fauré  
(1845-1924)

SONATA No. 7, Op. 83

Serge Prokofieff  
(1891-1953)

Allegro inquieto

Andante coloroso

Precipitato



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 5 February 1982 - 8:30pm

L O U I S   B E G I N

&

M A R Y   C Y R

violas da gamba

with

H A N K   K N O X  
harpshichord



## THE STRING INSTRUMENTS:

Louis Bégin plays a French 7-string viol after Bertrand made by Luthfi Becker in Paris, 1981. Mary Cyr plays a French 7-string viol after Colichon made by Reinhardt Ossenbrüner in Bremen, 1972.

The 6-string lyra viol was built by Peter Tourin in Vermont, 1981, after a Henry Jaye division viol.

## NOTES:

The selections on this evening's programme demonstrate three unusual sonorities & combinations featuring the viol, or viola da gamba. Two 7-string viols are heard alone in works by the Dutch & French masters, Johannes Schenck & François Couperin, & they are joined by a harpsichord continuo for the final suite by Marin Marais. The remaining pieces are chosen from the vast repertoire of solo (unaccompanied) viol music, most of which was written in England between 1690 & 1780. Larger than the solo repertoire for any modern bowed instrument, the music for unaccompanied viol is rarely heard today, and most of it has never been published.

The three pieces by Carl Friedrich Abel which open the programme survive in an autograph manuscript at the New York Public Library. Unlike Abel's other solo music for the viol, which may have been intended for his pupils, these pieces are both technically & musically challenging; they also reveal some clues about Abel's own technique, which must have been formidable. The manuscript may have been intended as a gift to Abel's friend, the painter Thomas Gainsborough, who was an amateur viol player of considerable skill.

The lyra viol probably took its name from the Italian 'lirone', an instrument with as many as 15 strings, which was played chordally & usually accompanied the voice. In England, the 6-string viol sometimes also accompanied the voice with chords, & the manner of playing became known as 'lyra way.' The instrument used for playing 'lyra way' in solo or ensemble music was often smaller than a bass viol & could be tuned at least 50 different ways. The tuning called 'Alfonso way', named for the composer Alfonso Ferrabosco, uses fourths & fifths rather than the normal fourths & a third. To make it easier for the performer to adapt to so many tunings, pieces were ordinarily notated in tablature.

(M.C.)

Les oeuvres au programme de ce soir témoignent de trois sonorités et combinaisons inhabituelles à la viole de gambe. On pourra entendre deux violes à 7 cordes dans des oeuvres des grands maîtres hollandais et français, Johannes Schenck et François Couperin, auxquels viendra s'ajouter un clavecin dans la Suite finale de Marin Marais. Les autres oeuvres sont tirées d'un vaste répertoire de musique pour Viole solo (sans accompagnement), composé pour la plupart en Angleterre entre 1690 et 1780. Plus étendu que le répertoire solo pour n'importe quel instrument à archet moderne, le répertoire pour viole de gambe est rarement joué de nos jours et la plupart des oeuvres qui en font partie n'ont jamais été publiées.

Les trois morceaux de Carl Friedrich Abel qu'on entendra en début de programme ont survécu sous forme de manuscrit signé à la New York Public Library. Contrairement aux autres oeuvres qu'Abel a composées pour viole de gambe solo, sans doute à l'intention de ses élèves, les oeuvres de ce manuscrit sont très intéressantes sur le plan technique et musical; elles sont également révélatrices de la technique d'Abel qui devait être tout à fait exceptionnelle. Il se peut que ce manuscrit ait été composé à l'intention du peintre Thomas Gainsborough qui était un ami d'Abel et qui jouait de la viole avec beaucoup de talent.

La lyra viol tire probablement son nom du lirone italien, un instrument qui peut avoir jusqu'à 15 cordes que l'on jouait en accords et qui accompagnait généralement la voix. En Angleterre, la viole de gambe à 6 cordes accompagnait également parfois la voix avec des accords, et la façon dont on en jouait prit rapidement le nom de 'Lyra way'. Il était souvent plus petit qu'une viole de gambe basse et pouvait être accordé d'une 50 de façons différentes. L'accord 'Alfonso way' (d'après le compositeur) utilise des quarts et des quintes (au lieu d'une tierce) ... Pour faciliter la tâche de l'interprète, on se servait généralement de la tablature de luth pour annoter ces oeuvres.

THREE PIECES in D  
for unaccompanied viol

Carl Friedrich Abel  
(1723 - 1787)

(Allegro)  
Adagio  
Tempo di Menuet

TREIZIEME CONCERT  
deux instruments à l'unisson

François Couperin  
(1668 - 1733)

(Prélude), Vivement  
Air, Agréablement  
Sarabande, Tendrement  
Chaconne, Légère

IACONA in G from  
'Le Nyphe di Rheno': for 2 viol

Johannes Schenck  
(1660 - 1712)

FOUR PIECES for SOLO LYRA VIOL,  
TUNED 'Alfonso Way':

Almaine  
Coranto

Alfonso Ferrabosco  
(1578 - 1628)

If my complaints

William Corkine

Whoop doe me no harme goodman fl. 1610-1612

WHITE in G for 2 viol & basso continuo  
Le Livre, 1686)

Marin Marais  
(1656 - 1728)

Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Gigue

Gavotte en rondeau  
Menuet  
Gavotte  
Fantaisie en Echo  
Chaconne

## TONIGHT'S PERFORMERS:

LOUIS BEGIN studied at Brussels' Conservatoire Royal until 1981. Wieland Kuijken was one of his teachers. He received Premier Prix in both viola da gamba performance and in chamber music. Mr. Bégin is now teaching these disciplines in various colleges and universities and is active in the Canadian music scene.

MARY CYR is Associate Professor at McGill University where she teaches Musicology and viola da gamba and conducts the Baroque Chamber Orchestra. She and John Grew will be heard in a London début recital in Wigmore Hall on March 18.

HANK KNOX studied harpsichord with John Grew at McGill University and Kenneth Gilbert in Paris. He is Harpsichord Professor at CEGEP St. Laurent and teaches continuo playing at McGill. Mr. Knox is also a member of Ensemble Arion.

## LES INTERPRETS:

LOUIS BEGIN étudia durant plusieurs années au Conservatoire Royal de Brussel où il termina ses études avec Wieland Kuijken en 1981 par l'obtention d'un Premier Prix d'interprétation à la viole de gambe ainsi qu'un Premier Prix de Musique de Chambre. Il enseigne actuellement la viole et la musique de chambre dans différentes universités et collèges et participe maintenant activement à la vie musicale canadienne.

MARY CYR est professeur agrégé à la Faculté de musique de l'université McGill où elle enseigne actuellement la viole et où elle dirige l'orchestre de chambre baroque. Mary Cyr et John Grew donneront leur premier concert à Londres, à la Salle Wigmore, le 18 mars prochain.

HANK KNOX a étudié le clavecin avec John Grew à l'université McGill et avec Kenneth Gilbert à Paris. Il est professeur de clavecin au CEGEP St-Laurent et il enseigne l'art de la basso continuo à McGill. Il est membre de l'ensemble Arion.



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Monday 8 February 1982

8:30 p.m. / 20h30

PIERRETTE LEPAGE

&

BRUCE MATHER

p i a n i s t s  
p i a n i s t e s

with RICHARD LLOYD  
et electric organ

PHILIPPE MATHER  
percussion



*Pierrette LePage Mather and Bruce Mather are both on the staff of the Faculty of Music. Pierrette LePage instructs in the voice section. Prof. Bruce Mather teaches composition.*

.....

*Pierrette LePage Mather et Bruce Mather enseignent à la faculté de musique, elle le chant, lui la composition.*

.....

QUATRE PRELUDES (1961)

André Prévost

ETUDE SUR LE CARRE MAGIQUE SONORE  
Op. 40 (1947)

Ivan  
Wyschnegradsky

*Pierrette LePage, pianiste*

FIRE WIND (1978)

John Burke

- entr'acte -

FOR AWAY (1973)

Toru Takemitsu

LES YEUX CLOS (1979)

*Bruce Mather, pianiste*

UR MI (1974)

Philippe Boesmans

*Bruce Mather, Pierrette LePage, pianistes  
Richard Lloyd, orgue électrique/electric organ  
Philippe Mather, percussion*



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Tuesday 9 February 1982 - 8:30pm

PIANO RECITAL :



J A N E T

S C H M A L F E L D T



*Pianist Janet Schmalfeldt is an Associate Professor of Music Theory at the Faculty of Music, McGill University.*

*Le pianiste Janel Schmalfeldt, professeur agrégé à la faculté de musique, enseigne la théorie.*

ARTITA No.1 in B<sup>b</sup> major  
(BWV 825)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Praeludium  
Allemande  
Corrente  
Sarabande  
Menuet I  
Menuet II  
Gigue

ALLADES Op.10

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Andante; Allegro ma non troppo; Andante  
*(after the Scottish Ballad "Edward"  
in Herder's "Stimmen der Völker")*

Andante espressivo e dolce; Allegro non troppo; Andante

Intermezzo: Allegro

Andante con moto

RELUDES

Claude Debussy  
(1862-1918)

Les collines d'Anacapri Vol.1, 1910

La terrasse des audiences  
du clair de lune Vol.2, 1913

Ondine Vol.2

Feux d'artifice Vol.2

~~~~intermission~~~~

ONATA in A major op. posth. (D 959)

Franz Schubert  
(1797-1828)

Allegro

Andantino

Scherzo: Allegro vivace; Trio; un poco più lento

Rondo: Allegretto



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982



Pollack Concert Hall  
Salle de concert Pollack

Faculty of Music  
McGill University

Wednesday 10 February 1982

J A Z Z R E C I T A L

jazz quartet:

Janis Steprans, reeds      Armas Maiste, keyboards  
Michel Donato, bass      Lou Williamson, percussion

guest soloists:

Jamie Gelfand & friends  
Luc Beaugrand & friends

---

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| 1. DEXTERITY        | Charles Parker                    |
| 2. AU PRIVAVE       | Charles Parker                    |
| 3. SUBCONSCIOUS LEE | Lee Konitz                        |
| 4. EARLY AUTUMN     | Ralph Burns                       |
| 5. EPISTROPHY       | Thelonius Monk                    |
| 6. BIRDS FEATHERS   | Charles Parker                    |
| 7. MANTECA          | Dizzy Gillespie/<br>Curtis Fuller |

(jazz quartet)

intermission

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 8. GONE GONG | Victor Feldman |
| 9. IRIS      | Wayne Shorter  |

(jazz quartet)

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 10. (t.b.a.)              | JAMIE GELFAND & FRIENDS |
| 11. (t.b.a.)              | LUC BEAUGRAND & FRIENDS |
| 12. SEVEN STEPS TO HEAVEN | Miles Davis             |
- (jazz quartet)

Wednesday 10 February 1982

JAZZ RECITAL

Jazz quartet:  
Janis Stephens, reeds  
Anna Maize, keyboards  
Michael Donato, bass  
Lou Williamson, percussion

guest soloists:  
Janis Gelfand & Friends  
Luc Beaugrand & Friends

---

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| CHARITY          | Charles Parker                   |
| AU POUVE         | Charles Parker                   |
| SUBCONSCIOUS LEE | Lee Konitz                       |
| EARLY AUTUMN     | Ralph Burns                      |
| EPISTROPHY       | Thelonius Monk                   |
| BIRDS FEATHERS   | Charles Parker                   |
| NAVTECA          | Dizzy Gillespie<br>Curtis Fuller |

(Jazz quartet)

Information

|              |                |
|--------------|----------------|
| 6. GONE GONE | Victor Feldman |
| 7. IRIS      | Wayne Shorter  |

(Jazz quartet)

|              |                         |
|--------------|-------------------------|
| 10. (t.p.a.) | JAMIE GELFAND & FRIENDS |
| 11. (t.p.a.) | LUC BEAUGRAND & FRIENDS |

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| 12. SEVEN STEPS TO HEAVEN | Miss Dav's |
|---------------------------|------------|

(Jazz quartet)

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 12 February 1982 - 8:30pm

---

BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA

dir.: Mary Cyr

&

EARLY MUSIC ENSEMBLES

dir.: Claire Guimond



## EARLY MUSIC ENSEMBLE

director:  
Claire GuimondKAMMERDUETTE ----- Emanuele Barone d'Astorga  
(1680-1757)

*Vo cercando, / Fra le ombre sospirando,  
 Quell' infida, quell' ingrata, che dal core  
 M' involò la libertà.  
 Per trovaria, il passo io movo;  
 Ma so ben, che, se la trovo,  
 Il suo sdegno, il suo rigore  
 Maggior pena al cor darà.*

Soprano: Michèle Gagné  
 Mezzo soprano: Anne-Marie Donovan  
 Viola da gamba: Constance Pathy  
 Harpsichord: Josée April

LUNGI DAL VAGO VOLTO ----- Antonio Vivaldi  
(1676-1741)*(Text - see programme back / Texte à la fin)*

Soprano: Ann Wilkinson  
 Violin: Karen Langille  
 Viola da gamba: Betsy MacMillan  
 Harpsichord: Josée April

ANIMA MEA LIQUEFACTA EST ----- Heinrich Schütz  
(1585-1672)

Soprano: Michèle Gagné  
 Mezzo soprano: Anne-Marie Donovan  
 Recorders: Kelly Rice, Deborah Jackson  
 Viola da gamba: Constance Pathy  
 Harpsichord: Josée April

SONATA IN F dur ----- Georg Philipp Telemann  
(1681-1767)

Largo  
 Allegro  
 Largo  
 Allegro

Recorder: Kelly Rice  
 Violin: Karen Langille  
 Bassoon: Patricia McMullen  
 Harpsichord: Josée April

*intermission*

BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA

director:  
Mary Cyr

ANTATA (BWV 49) ----- Johann Sebastian Bach  
"Ich geh und suche mit Verlangen" (1685-1750)

Dialogue for soprano, baritone, organ, oboe d'amore,  
violin piccolo, strings, and continuo

Soloists: Glenda Balkan, soprano  
Steven Lecky, baritone  
Josée April, organ

VIOLIN I: Roxolana Sawka, principal  
Elise Lortie, Michael Simon, Nathalie Potvin

VIOLIN II: Dragan Djerkic, principal  
Priscilla Grant, Sylvie Allaire, Marie-France  
Geoffroy

VIOLA: Andrew Bacon, Brian Bacon OBOE: Kathleen Davies

CELLO: Annabelle Ship BASSOON: Patricia McMullen

DOUBLE BASS: David Langstroth HARPS.CHORD: Peter Smyth

VIOLA DA GAMBA: Constance Pathy Librarian: K.Davies

TEXT - Ich geh und suche mit Verlangen (Bach)

ARIA (baritone) - "Ich geh und suche mit Verlangen"

I go and search for Thee with yearning, Thou my beloved, fairest bride...

Je m'en vais plein de ferveur à ta recherche ô ma colombe ô fiancée magnifique...

RECITATIVE (baritone & soprano)

"Mein Mahl is 'zubereit' und meine Hochzeitstafel fertig..."

My table is prepared and ready, set against thy coming, and only thou, the  
welcome guest art lacking... My Saviour dear, at Thy feet I am falling.

Come fairest, let me now embrace Thee; come join our feast of joy and gladness

Mon repas solennel est préparé et mon banquet de noces est prêt, seule ma  
fiancée n'est point encore apparue... Viens, beauté celeste Seigneur sublime  
viens et reçois mes baisers,...

ARIA (soprano) - "Ich bin herrlich, ich bin schön, meinen Heiland zu entsünden".

I am joyous, I am glad, for I know my Saviour loves me ...

Grande est ma splendeur et grande ma beauté afin de ravir mon Saveur ...

RECITATIVE (soprano & baritone) - "Mein Glaube hat mich selbst so angezogen".

My faith again has won me Thine affection, I take thee now in my protection  
and so will I betroth thee unto me forever and forever... Be faithful unto  
death, and I will give thee a crown of life.

C'est ma foi qui m'a donné ce vêtement. Aussi mon coeur demeure-t-il bien-  
veillant envers toi, voilà pourquoi je veux pour l'éternité me confier et  
me financer à toi... Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la  
couronne de la vie.

DUET (soprano & baritone) - "Dich hab ich je und je geliebet".

They have I loved and loved forever and therefore draw I thee to me... Come  
thou fairest crown of gladness, wait no longer! Joy for which mankind yearns.

Je t'aime d'un amour éternel, et c'est pourquoi je te fais venir à moi...

Viens, belle couronne d'allégresse, ne diffère point ta venue! Je t'attends,  
pleine d'une ferveur impatiente.

TEXT - Lungi dal vago volto (Vivaldi)

*Recitative: Lungi dal vago volto / della mia bella Elvira /viver non posso.  
Oh Dio! e pur crudo / destin per mio tormento / or mi condanna à pascolar  
l'armento, /mã qual da lunghi ammira / non distinta beltade  
il guardo mio Pastorella che viene? / Temo d'errar, mi perdo / corro, ivi  
fermo rido, / e sospiro ad un ardo, / gelo contento, / e tormentato:  
si sembra alla divisa / non mi par al sembante / deh per pietade amor  
amico cielo / sciogli dal mio bel sol / la nube il velo.*

*Aria: Augelletti voi col canto / Queste selve impretiosite.  
Ed io posso sol col pianto / Consolare il mio dolor.  
Fate voi che dolce incanto / Con amor à con pietade e  
Chaimi al bosco il mio tesor.*

*Recitative: Allegrezza mio core / ch'al fin giunse alla meta / l'avida mia pupilla  
ti riconosco ò bella / ti riveggio mio bene / l'abbraccio Pastorella.  
Perdona à cara / à miel sospesi affetti / perche errante Pastor  
veder non suole / tra queste ombrose frondi / aperto il sole.*

*Aria: Mi stringerai sî, sî, / Non partirai più nõ. / Della ti rapirò  
Se il cor non cede. / Avvinto al tuo bel sen / Tr giuro amato ben  
Che mai ti mancherò / D'amor, e fede.*

RECIT.  
I cannot live far from the charming  
face of my beautiful Elvira...cruel  
destiny sentences me to this pasture.  
Who comes? The beautiful shepherdess?  
I run, stop, laugh, sigh; happy and  
tormented. But no, it is another's  
face. Have pity, friendly sky, and  
take the cloud from my lovely sun.

ARIA  
Little birds who sing in the wood,  
only tears comfort me. Make a spell  
with love or with pity and call my  
treasure here to me.

RECIT.  
By joyful heart, for my eager eyes  
see my beloved, the shepherdess, who  
I embrace. Dearest, excuse my strong  
affection. The wandering shepherd is  
not used to sunlight among these  
leafy shadows.

ARIA  
Draw nearer, yes; you will not go.  
If you do not surrender your heart,  
I will carry you off. I swear to you  
forever my love and faithfulness.

Je ne peux vivre loin de ma belle Elvira..  
Le destin cruel me condamne à cette torture.  
Qui vient? La belle bergère? Je cours, je  
m'arête, je ris, je soupire; heureux et  
tourmenté. Main non, c'est quelqu'un  
d'autre. Aie pitié, ô ciel sympathique  
et éloigne les nuages de devant mon  
magnifique soleil.

ARIA:  
Petits oiseaux qui chantent dans les bois,  
seules mes larmes peuvent me réconforter.  
Par vos chants de pitié ou d'amour,  
amenez à moi ma bien-aimée.

RECIT. :  
Sois heureux, mon coeur, car mes yeux per-  
çoivent ma bien-aimée, la bergère. Ma plus  
chère, excuse mon amour passionné; Le  
berger errant que je suis, n'est pas habi-  
tuée à la lumière du soleil parmi toutes  
ces ombres.

ARIA:  
Approche, ne part pas, si tu ne me soumetts  
pas ton coeur, je l'enlèverai. Je te pro-  
mets mon amour et ma fidélité éternels.

# McGill University Faculty of Music

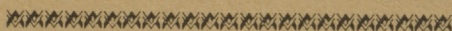


Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

SUNDAY 14 FEBRUARY 1982 - 8 PM

McGILL

O P E R A   S T U D I O



DIRECTOR: EDITH DELLA PERGOLA

PRESENTS

SUNDAY AT THE OPERA  
DIMANCHE A L'OPERA

A PERFORMANCE OF  
OPERATIC EXCERPTS



1. COSI FAN TUTTE, act II, scene I W.A. Mozart  
(1756-1791)  
Despina ... Darquise BILODEAU (soprano)  
Fiordiligi .. Liz NORMAN (soprano)  
Dorabella .. Hasmig INJEJIKIAN (mezzosoprano)

*Time: 1788*

*Place: Naples (Italy)*

2. DON PASQUALE, act I, scene 2 G. Donizetti  
(1797-1848)  
Norina ... Francine LABELLE (soprano)  
Dr. Malatesta..Arthur MUHENDISSIAN (baritone)

*Time: 1840*

*Place: Rome (Italy)*

3. LE NOZZE DI FIGARO, act II, first part Mozart  
Contessa Almaviva . Micheline CAMIRAND (soprano)  
Susanna ... Susan WISE (soprano)  
Figaro ... André SANDOR (bass)  
Cherubino ... Michèle GAUDREAU (mezzosoprano)  
Conte Almaviva ... Steven LECKY (baritone)

*Time: 17th Century*

*Place: Aguas Frescas  
(Spain)*

4. THE MERRY WIVES OF WINDSOR, act I, scene 1  
Mrs. Ford .. Linda PAVELKA (soprano) O. Nicolai  
(1810-1849)  
Mrs. Page .. Evelyne LAMONDE-GILBERT (mezzosoprano)

*Time: Reign of Henry IV Place: Windsor  
(England)*



(intermission)

5. LE NOZZE DI FIGARO, act III, duo Mozart

Contessa Almaviva .. Micheline CAMIRAND (soprano)

Susanna ... Maria CICCAGLIONE (soprano)

*Time: (17th Century, Spain)*

6. LES PECHEURS DE PERLES, act II, first part

Leila ... Francyne de CHAMPLAIN G. Bizet  
(1838-1875)  
(soprano)

Nadir ... Berthier DENYS (tenor)

*Time: 15th Century      Place: Ceylon (India)*

7. LA BOHEME, act IV

G. Puccini  
(1858-1924)

Rodolfo ... George PERRAS (tenor)

Marcello . Jean Michel SERENI (baritone)

Schaunard . Robert MIRON (baritone)

Colinne .. Morton HYSON (bass)

Musetta .. Susan WISE (soprano)

Mimi ... Suzanne RAYMOND (soprano)

*Time: About 1830      Place: Paris (France)*

McGill Opera Studio

Stage Directors: Edith and Luciano Della Pergola  
Accompanist: Barry Wiesenfeld  
Coaching: Monik Grenier, Michael McMahon,  
Mado Roch, Barry Wiesenfeld (senior  
coach)  
Coordinator on stage: Monique Grenier  
Costumes: "Le Costumier du Roy"  
Properties: McGill Opera Studio  
Make-up: Claude Pierrehumbert  
Wigs: Jean Viriato.  
Stage Manager/  
Lighting Designer: Richard Lavallée

---

*This is the 249th performance of the McGill Opera Studio  
since its inception in 1956.*

---

NEXT PERFORMANCES:

Monday, March 15, 1982 - 8:00 p.m.  
(RECITAL HALL)

A CONCERT OF OPERATIC ARIAS

Sunday, April 4, 1982 - 8:00 p.m.  
(POLLACK CONCERT HALL)

A PERFORMANCE OF EXCERPTS  
"Sunday at the Opera /  
Dimanche à l'Opéra"

14.02.82

THE FIRST PRESBYTERIAN CHURCH OF MONTREAL

presents

THE MCGILL CHAMBER SINGERS

& instrumental ensemble

DIR.: FRED STOLZFUSS

excerpts from: "Vesperae Beatae Mariae Virginis"  
(Vespers of the Blessed Virgin)

Claudio Monteverdi (1610)

- I. Deus in adjutorium (Domine ad adjuvandum)
- II. Psalmus 109: Dixit Dominus
- IV. Psalmus 112: Laudate pueri
- III. Psalmus 126: Nisi Dominus
- XI. Sonata sopra "Sancta Maria, ora pro nobis"
- XII. Hymnus: Ave maris stella
- III. Magnificat
  1. Magnificat anima mea
  3. Quia respexit
  6. Fecit potentiam
  9. Suscepit Israel
  12. Sicut erat in principio

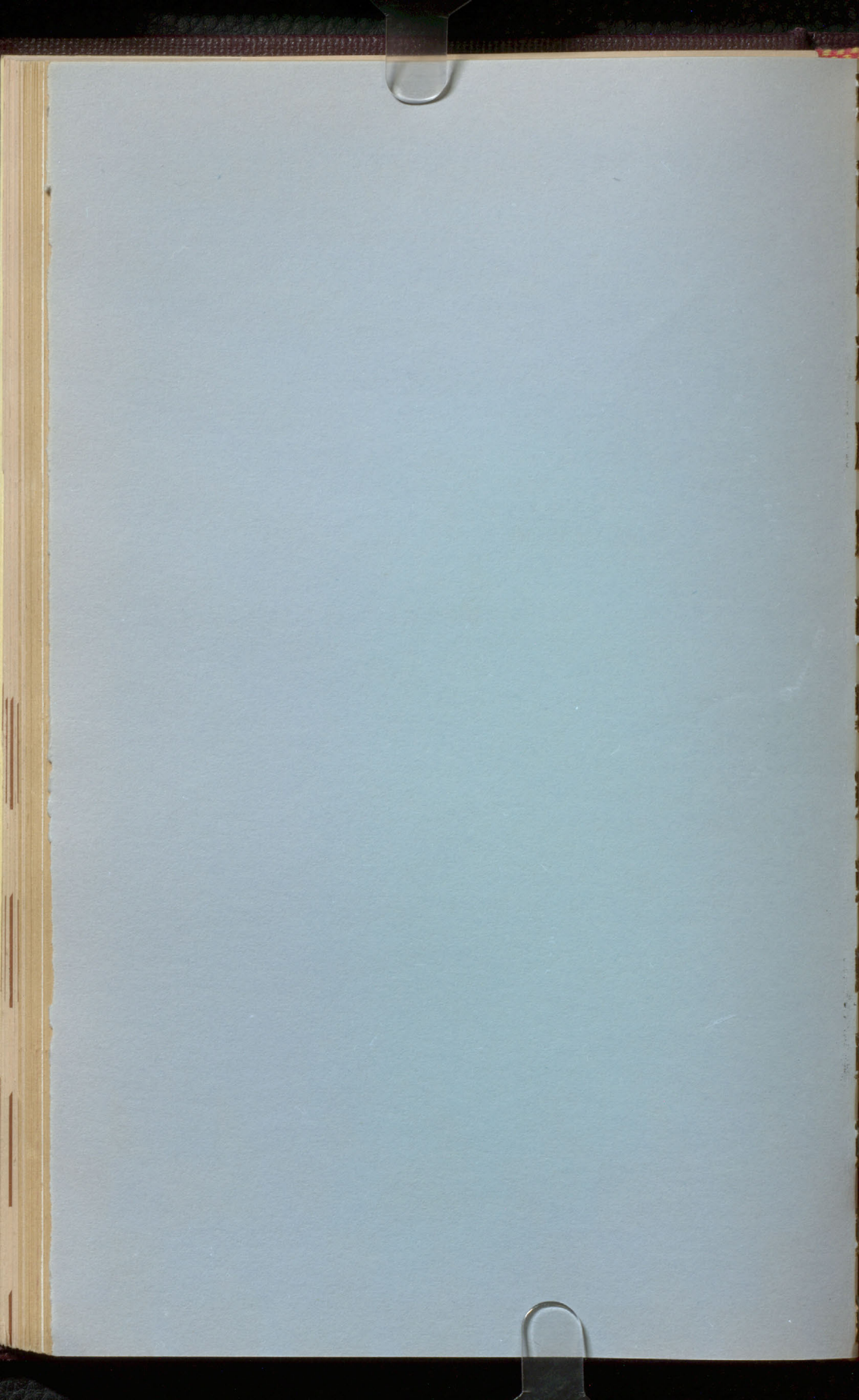
(Vêpres de la Vierge Bénie)

The Chamber Singers and instrumentalists from McGill are under the direction of Fred Stoltzfus, who received a music diploma from the Nordwestdeutsche Musikakademie in Detmold, Germany and a Doctorate from the University of Iowa, Iowa City in the U.S.

Fred Stoltzfus a fait ses études musicales à Detmold en Allemagne ainsi qu'à Iowa aux Etats Unis.

Donations for Organ  
Restoration Fund

Dons pour la Restaur-  
ation de l'Orgue



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 15 February 1982 - 8:30pm

RECITAL -

L I N D A   P A V E L K A  
S O P R A N O

and

CLAUDETTE TEEVIN, PIANO  
assisted by  
PETER FREEMAN, CLARINET



*This recital is presented in partial fulfilment  
of the requirements for the Concert Diploma.  
Linda Pavelka is a student of Margaret Kalil.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées  
pour l'obtention du diplôme de concert.  
Linda Pavelka est l'élève de Margaret Kalil.*

*p r o g r a m m e*

- RITORNA O CARO, from "Rodelinda" G.F. Handel  
(1685-1759)
- RIDENTE LA CALMA W.A. Mozart  
(1756-1791)
- AN CHLOE
- DER HIRT AUF DEM FELSEN, D.964 Franz Schubert  
(The Shepherd on the Rock - (1797-1828)  
Le Berger sur le rocher)
- NON MI DIR, from "Don Giovanni" W.A. Mozart

*i n t e r m i s s i o n*

- ARIA TO THE MOON, from "Rusalka" Antonin Dvorak  
A LA LUNE (1841-1904)  
*sung in Czech*
- SERENITY Charles Ives  
ROUGH WIND (1874-1954)  
IN THE MORNIN'
- FIVE VILLAGE SCENES Béla Bartok  
CINQ SCENES VILLAGEOISES (1881-1945)  
Haymaking / La Moisson  
At the Bride's / Chez la Mariée  
Wedding / La Noce  
Lullaby / Berceuse  
Lad's Dance / Danse pour Garçon  
*sung in Hungarian*



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 17 February 1982 ■ 8:30pm

M C G I L L

J A Z Z

W O R K S H O P

B A N D S I & II

directed by  
Gerry Danovitch

and

B A N D III

directed by  
Peter Freeman



1. JAZZ BAND III  
●●●●●●●●●●●●●●●●

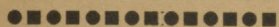
director: Peter Freeman

ALL OF ME . . . . . Seymour Simons & Gerald Monks  
arr. Billy Byers

COME RAIN OR COME SHINE . . . . . Harold Arlen  
arr. Bill Stapleton

ENGINE No. 9 . . . . . Les Hooper

2. JAZZ BAND II director: Gerry Danovitch



THE RESIDUAL FIREDANCE . . . . . Les Hooper

BACK BACON BLUES . . . . . Ian McDougall

GROOVIN' HIGH . . . . . John "Dizzy" Gillespie  
arr. Buddy Clark

SLAVSON CUTOFF . . . . . Tom Kubis

PRIME TIME . . . . . Sammy Nestico

*intermission*

3. JAZZ BAND I director: Gerry Danovitch



COFFEE AND CASTANETS . . . . . Les Hooper

THE CHASE . . . . . Tom Kubis

PRADIZER ADEUS . . . . . arr. Ken Kaplan

(t.b.a.)

IT WAS CHANGED . . . . . Tom Kubis

EXPLOSION . . . . . Matt Catingub

BAND I:BAND II:BAND III:Saxophones -alto

Ingrid Stitt  
Jo Anne Lagendyk

-tenor

Gilbert Duquette  
Michael Letovsky

-baritone

Lynn Brown

Gilbert Duquette  
Jennifer Bell

Pierre Perron  
Henry Gluch

Jo Anne Lagendyk

Jennifer Bell  
Maurice Roy

Yves Adam  
Martin Daviault

Jean-Marc Lefebvre

Trombones

Paul Desrosiers  
Dominique Lortie  
Stephen Rowat  
Martin Cloutier  
Serge Filiatreault

Martin Cloutier  
Mark Eaman  
Phil Cousineau  
Tim Booth

Phil Cousineau  
Martin Cloutier  
Tracy Persaud  
Raymond Bonneau

Trumpets

Mike Cartile  
Bruce McNab  
Jean François  
Phaneuf  
Ghislain Potvin  
Christian Stewart-  
Patterson

Bruce McNab  
Jean François  
Phaneuf  
Ghislain Potvin  
Dany Lesage  
Claire Dos Santos

Richard Gagnon  
Etienne Handman  
Dany Lesage  
Mike Perkins

Rhythm - piano

Luc Beaugrand

- guitar

Jimmy Maudlin

- bass

Sylvain Bolduc

- drums

Geoffrey Lang

James Gelfand

Sid Freund

David Langstroth

Wally Macklin  
Geoffrey Lang

Tony Corlone

Alain Auclair

Glen Morrison

John Ruccolo

Librarian

Jo Anne Lagendyk

Jo Anne Lagendyk

Jennifer Bell

Director

GERRY DANOVITCH

GERRY DANOVITCH

PETER FREEMAN

McGill University  
Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 19 February 1982 - 8:30pm

CONCERT: THE MCGILL BRASS  
oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

MCGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

BRASS CLASS

directed by Ted Griffith

BRASS CHOIR

directed by James Thompson



TOWER MUSIC

Vaclav Nelhybel

ANDANTE MAESTOSO

C.M. von Weber  
arr. Matty Schinner

*McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO*

TWO PIECES: 1. FELICITY  
2. EPISODE

Raymond Premru

*THE TROMBONE TRIO:*

*Gary Nagels, Peter Sullivan, Colin Murray*

CANZONA

G. Gabrielli

*TROMBONE/TUBA STUDIO*

arr. T. Griffith

*conductor: Glenn Morrison*

PRELUDE AND FUGURE IN B<sup>b</sup>

J.S. Bach

CASCADES

Scott Joplin

*THE TUBA QUARTET:*

arr. David Sabourin

*Tim Booth, Martin Cloutier, Wayne Jones, Bill Sanders*

DIVERTIMENTO: ST. ANTHONY'S CHORALE  
RONDO

F.J. Haydn  
arr. & conducted  
by Marc David

*TROMBONE/TUBA STUDIO*

SUITE FOR BRASS: MARCH  
BLUES  
REEL

Leonard Lebow

*THE BRASS CLASS*

*director: Ted Griffith*

*intermission-*

PICTURES AT AN EXHIBITION

M.P. Mussorgsky  
arr. Elgar Howarth

promenade

GNOMUS

promenade

IL VECCHIO CASTELLO

promenade

LE JARDIN DE TUILERIES

BYDLO

promenade

BALLET OF THE CHICKS IN THEIR SHELLS

SAMUEL GOLDENBERG and SCHMUYEL

promenade

LIMOGES: LE MARCHÉ

CATACOMBAE: con mortuis in lingua mortua

BABA YAGA

THE GREAT GATE OF KIEV

*THE BRASS CHOIR*

*director: James Thompson*

---

NEXT INSTRUMENTAL MUSIC CONCERTS/

*LES PROCHAINS CONCERTS DE MUSIQUE INSTRUMENTALE*

Fri. Feb. 19, 8:30 / *vendredi le 19 février à 20h30*

McGILL WIND SYMPHONY & CONCERT BAND

Tues. Mar. 16, 8pm / *mardi le 16 mars à 20h*

McGILL PERCUSSION ENSEMBLE - "Contemporary Music"

Tues. Mar. 23, 8:30pm / *mardi le 23 mars à 20h30*

SAXOPHONE ENSEMBLES

Sun. Mar. 28, 8:30pm / *dimanche le 28 à 20h30*

\$5 - FESTIVAL OF TRUMPETS

Wed. Mar. 31, 8:30pm / *mercredi le 31 à 20h30*

McGILL CONCERT BAND

## McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

### Tenor trombones:

Martin Cloutier  
Phil Cousineau  
Marc David  
Paul Desrosiers  
Greg Furlong  
Craig Gillett

Sylvain Jacob  
Tao Lin  
John Lockwood  
John Loretan  
Dominique Lortie  
Robert Oliver

John O'Neill  
Tracy Persaud  
Lynne Richards  
Stephen Rowat  
Peter Sullivan  
Dave Vincent

### Bass Trombones:

Ray Bonneau  
Tim Booth  
Serge Filiatrault  
Christopher Smith

### Tubas:

Naomi Boyle  
Lori Faughnan  
Wayne Jones

Daniel Leclair  
Greg McGillis  
Bill Sanders

## THE BRASS CLASS

### Trumpets:

Alan Pontoroli  
Lucy Wilcot  
Manon Dufresne

### Horn: Anne Marie Leenhouts

Richard Chenier  
Norah Fraser

### Tuba: Naomi Boyle

Greg McGillis

### Trombones:

Phil Cousineau  
Stephen Rowat  
Chris Smith  
Robert Oliver

## BRASS CHOIR

### Trumpets:

Bruce McNab  
Lucie Wilcott  
Manon Dufresne  
David Dando (E<sup>b</sup>)

### Trombones:

Dominique Lortie  
Paul Desrosiers  
Tim Booth (bass)

### Tuba:

Pete Sullivan (tenor)  
Bill Sanders  
Wayne Jones

### French Horns:

Anne Marie Leenhouts  
Joan MacLaughlan  
Nadine Lasalle  
Amber Adams

### Flugel Horn:

Alain Pontiroli

### Piccolo Trumpet:

Jean Phaneuf



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 24 February 1982 - 8:30pm

## McGILL WIND SYMPHONY & CONCERT BAND

---

---

TRUMPET CHOIR & BRASS CHOIR  
conductor: Robert Gibson

CLARINET CHOIR  
conductor: Tom Talamantes

SAXOPHONE CHOIR  
conductor: Gerry Danovitch  
MONTREAL SAXOPHONE QUARTET

PERCUSSION STUDIO SOLOISTS  
coordinator: Pierre Béluse



COMING INSTRUMENTAL MUSIC CONCERTS /  
*CONCERTS DE MUSIQUE INSTRUMENTALE A VENIR :*

Wed. Mar. 3, 1 pm / mercredi le 3 à 13h.

JAZZ WORKSHOP BAND III

Tues. Mar. 16, 8pm / mardi le 16 à 20h.

McGILL PERCUSSION ENSEMBLE "Contemporary Music Festival"  
March 26-28 "1982 Montreal Trumpet Symposium" /26-28 mars:

Sat., Mar. 27, 8:30pm - samedi le 27 à 20h30

(\$5) JAZZ-TRUMPET CONCERT

Sun., Mar. 28, 8:30pm - dimanche le 28 à 20h30

(\$5) FESTIVAL OF TRUMPETS CONCERT

Wed. Mar. 31, 8:30pm / mercredi le 31 à 20h30

McGILL CONCERT BAND

programme :-

1. FEIERLICHER ENZUG R. Strauss  
*McGILL TRUMPET CHOIR & BRASS CHOIR*

2. SEVILLA J. Albeniz  
arr. Mule

VALSE, Op.64, No.2 R. Chopin  
arr. Lagendyk  
*Soloists: MONTREAL SAXOPHONE QUARTET*  
*I. Stitt, Soprano M. Letovsky, Tenor*  
*J. Lagendyk, Alto K. Freeman, Baritone*

3. CLAPPING MUSIC S. Reich  
*Percussion soloists: A. Proctor, V. Dhavernas*

4. CONCERT PIECE #1, Op.13 F. Mendelssohn  
arr. Schwarz  
*Clarinet soloists: M. Simon, J. Rivera*

5. BRANDENBURG CONCERTO III J. S. Bach  
arr. Goins  
*SAXOPHONE CHOIR*

6. CONCERTO V. Manfredini  
arr. Dokshitzer  
Allegro  
Largo  
Allegro  
*TRUMPET CHOIR Piano: Roger Lord*

7. intermission :-

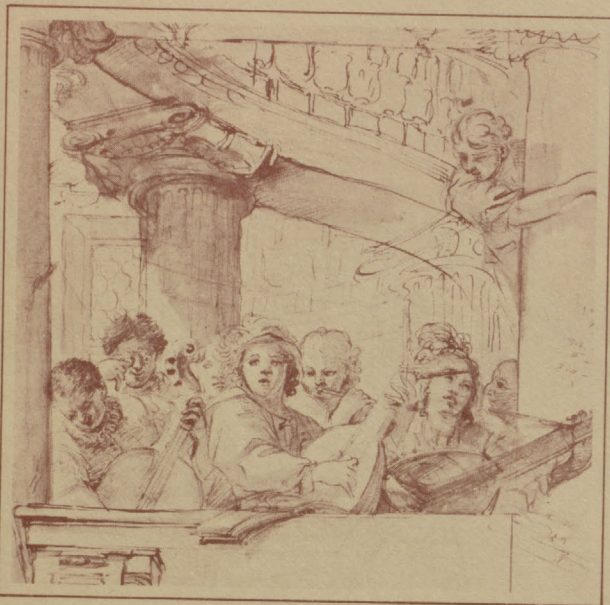
8. KONZERTMUSIK, Op.50 P. Hindemith  
arr. for wind orchestra  
by G. Duker  
*conductor:*  
*Richard Lawton*

WIND SYMPHONY & CONCERT BAND

---

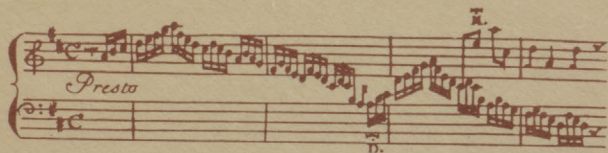
Piccolo Jean Parson, Suzanne Byrnes  
Flute I Marcel Calder, Paul St. Laurent  
Michèle Moreau, Suzanne Richard  
Suzanne Gagnon, Terry Christopherson  
Flute II Evelyn Kiely, Myrta Boily, Françoise Lamarche,  
Caroline Coulombe, Chantal Rhéaume, Dominique Gibbens  
Oboe I Normand Forget  
Oboe II Cynthia Flower, Robin Joss  
Cor Anglais Ingrid Stitt  
Bassoon I Pat McMullen  
Bassoon II Lynn Brown  
E<sup>b</sup> clarinet François Houle  
Clarinet I Jean Marc Serre, Jorge Rivera, Marc Simons  
Clarinet II Yves Adam, Serge Belanger, Alan Feider, Michael McGee  
Clarinet III Chris Hall, Linda Lee, Maurice Carignan, Clare Fawcett,  
Sebastian Difelice  
Alto clar. Colleen Flanagan, Doug Friend  
Bass clar. Jo-Anne Lagendyk, Renaud Tellier  
Contra clar. Lorraine Pitre  
Alto Saxophone I Gilbert Duquette, André Belanger  
Alto Saxophone II Maurice Roy, Jacques Brazeau  
Tenor saxophone Jennifer Bell, Bernard Savoie, Martin Smit  
Baritone sax. Henry Gluch, Jean Marc Lefebvre  
Euphonium Martin Cloutier, David Vincent  
Tuba Hilary Rowland, Naomi Boyle / Wayne Jones, Greg McGillis  
String Bass David Shriqui  
Cornet I Bruce McNab, Manon Dufresne, Alain Pontiroli  
Cornet II Dany Lesage, Uriel Rosen, Peter Cook  
Cornet III Christian Stewart-Patterson, Ron Segal, Michael Perkins  
Cornet IV Lucie Wilcott, Tony Pradel, Andrew Simons  
Horn I Anne Marie Leenhouts, Pat Hornsby  
Horn II Joan MacLaughlan, Richard Chenier  
Horn III Nadine Lasalle, Marie Claude Senecal  
Horn IV Amber Adams, Nancy Atkins  
Trombone I Paul Desrosiers, Phil Cousineau  
Trombone II Steve Rowat, Tracy Persaud  
Trombone III Chris Smith, Lynn Richards  
WIND SYMPHONY: Director - Robert Gibson  
Manager - Jorge Rivera  
Librarian - Lucie Wilcott  
CONCERT BAND: Director - Richard Lawton  
Manager - Maurice Carignan  
Librarian - Suzanne Byrnes

Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



*CBC Radio in cooperation with the Faculty of Music  
at McGill University  
presents*

## **Concertante: "Five plus 1"**

*Pollack Concert Hall  
Thursday, February 25, 1982 – 8:30 p.m.*

.....

|                                         |                                 |
|-----------------------------------------|---------------------------------|
| <i>Jo-Anne Bentley, mezzo-soprano</i>   |                                 |
| <i>Theodore Baskin, oboe</i>            | <i>Richard Hoenich, bassoon</i> |
| <i>Gerald Danovitch, alto saxophone</i> | <i>Timothy Hutchins, flute</i>  |
| <i>Michael Doumouchel, clarinet</i>     | <i>Eugene Plawutsky, piano</i>  |
| <i>Paul Globus, clarinet</i>            | <i>John Zirbel, horn</i>        |

**CONCERTANTE** was formed in 1978 by a group of Montreal musicians dedicated to the ideals of chamber music. It specializes in repertoire for wind ensemble, and its size varies with the demands of the music (from 3 to 23 players).

In 1980 Concertante began a musical association with Mordechai Rechtman, 1st bassoon of the Israel Philharmonic Orchestra under whose direction it has performed works for larger wind ensemble. Concertante last recorded for the CBC in March 1981 in a performance at Pollack Hall which was well received by both critics and public alike. Later this year, the group will be premiering selections taken from the organ master works of J.S. Bach arranged for 23 winds and double bass by Mordechai Rechtman.

Concertante is made up of members of the Orchestre Symphonique de Montréal as well as some of Montreal's finest freelance artists. The next performance, featuring the J.S. Bach organ works, will take place on April 10, 1982 at Redpath Hall.

.....

### **SPECIAL CBC RADIO EASTER CONCERT**

*Sunday, March 28, 1982 – 8:30 p.m.  
St. Matthias Church, Westmount  
featuring  
BERNARD LAGACÉ, organ*

*A recital of works for the Easter season by  
Bach, Scheidemann, Liszt and Reubke.*

The MINNELIEDER were composed in 1956 while the composer was studying German in Vienna. Their texts are medieval love poems (Minne, 'love'). The pronunciation of Middle High German differs most obviously from modern German in that 'w', 'sp' and 'st' are pronounced as in English.

1. SUMMER: Nothing seems so good to me or praiseworthy As the palest rose & the true love of my man. You, little forest bird Singing in the wood, carry off my heart. If my lover falls, these summer joys will depart. *11th Cent., unknown.*
2. LONGING: I stood late at night in a tower; There I heard a knight sing sweetly. He sang the Kurenberg song above the throng; He must leave this place or prove his love. *Der von Kurenberg*
3. ON THE LINDEN BOUGH: On the linden bough above sings a bird. Clear through the forest, reminding my heart Of a place I once lived. I saw the rose in bloom, & all my thoughts fled to a woman. *von Eist*
4. WARNING: I entreat & admonish the love Which has completely overpowered me, I beg it to bring my beloved & multiply my joys. Even though it fares me as the swan Who sings only before his death, Losing everything thereby. *Heinrich von Veldeke*
5. WOMAN & THE FALCON have much in common, They will follow anyone who attracts them. A noble knight courts a good woman. As I think about this, the comparison seems perfect. *Der von Kurenberg*
6. THE JOYS OF WOMAN: All my joys in woman belong to one girl, To her I send my messages of love. I would gladly court her openly if it weren't so dangerous. I know not if she loves me; I have never loved so deeply. *Der von Kurenberg*
7. CONFUSION: Ah mistress, will you not save me? Have pity. I can no longer stand it. Must I forgo your love? I am pure; my heart broken. Mistress, you have caused this, Your eyes & your red mouth. Ah mistress, the labour of love is heavy, I am sinking beneath it. One word against me: Change it, o precious woman! No! Yes! etc. *Heinrich von Morungen*
8. FOUND: As soon as I heard you praised I wanted to know you. For the sake of your virtue I remained pure until I met. Now, I find all this praise to be true. Esteemed lady, in whose face one finds favour, You are one of the greatest, I must confess; Extolled are your eyes, Which can look on one with such goodness. *Meinloch von Sevelingen*
9. ALONE: When I stand alone, in déshabillé & think of you noble knight I blush like the rose among thorns, & my heart is filled with sadness. *Der von Kurenberg*
10. HEART'S KEY: Thou art mine, I am thine, You surely know that. You are locked Within my heart, I have lost the little key, You must forever stay there. *11th Cent., unknown*
11. THE FALCON: A woman stood alone Waiting on the heath, waiting for her love to return; She saw a falcon flying: "How fortunate you are, You fly wherever you please, You may choose in the forest Any tree you wish. Thus did I also, I choose a man, The most handsome, The envy of other women. Why won't they let me have him? I never stole anything from them!" *Author unknown*
12. ENDURING LOVE: I would sooner suffer 7 miserable years than Sing a word against her. She perceives that & wants me to go on lamenting. This love is just as it has always been. *Heinrich von Veldeke*
13. THE POET'S EPITAPH: Has anyone seen my mistress As I have..Standing in the window? She whose beauty Dispels all sorrow like the sun at dawn. When her beauty was concealed, How sad I felt; Now this is past. Carve delicately on the stone..at my grave How I loved her & she deceived me. Who passes..Will read this tragic story In my epitaph. How without reason, She betrayed her friend - ... The string is broken! *Heinrich von Morungen*

TEXTE: MINNELIEDER, de Murray Schafer


*Les Minnelieder ont été composés en 1958 lorsque Murray Schafer étudiait l'allemand à Vienne. Les textes sont des poèmes d'amour de l'époque médiévale (Minnelied = amour). Dans l'allemand de cette époque les consonnes W, SP et ST étaient prononcées comme elles le sont en anglais aujourd'hui.*

1. L'ETE - Rien ne me semble aussi bon..Que la plus pâle des roses et l'amour de mon homme. Toi, petit oiseau de la forêt Chantant dans les bois, transporte mon coeur, Si mon bien-aimé me quitte, ces jours d'été me quitteront.  
*11<sup>e</sup> siècle - inconnu*
2. DESIR ARDENT - Je me trouvais, tard la nuit, dans une tour; J'y ai entendu un chevalier..Il chantait la chanson de Klûrenberg, pardessus la cohue. Il doit quitter cet endroit ou démontrer son amour. *Der von Klûrenberg*
3. SUR LE TILLEUL - Sur le tilleul chante un petit oiseau..rappelant à mon coeur un endroit où j'ai déjà habité. J'ai vu la rose s'épanouir. Et toutes mes pensées se sont enfouies vers une femme. *Dietmar von Eist*
4. AVERTISSEMENT - J'implore l'amour..Qui m'a complètement enchanté..de m'aimer ma bien-aimée. Et multiplier mon bonheur. Même si mon sort sera celui du cygne Qui ne chante qu'avant sa mort Et de ce fait, perd tout. *H. von Veldeke*
5. LA FEMME ET LE FAUCON..ont beaucoup en commun, Ils suivent quiconque les attire. Un chevalier noble fait la cour à une femme bien. Plus j'y pense plus je trouve la comparaison parfaite. *Der von Klûrenberg*
6. LES DELICES DE LA FEMME - Tous mes désirs pour une femme appartiennent à une fille. A elle j'envoie mes messages d'amour. Je voudrais bien la courtiser ouvertement..Je ne sais pas si elle m'aime, je n'ai jamais aimé aussi parfaitement. *Der von Klûrenberg*
7. CONFUSION - Ah maîtresse..Aie pitié. Je ne peux plus souffrir ce supplice. Dois-je renoncer à votre amour? Je suis pur; mon coeur est brisé, Maîtresse en sont la cause Vos yeux et votre bouche vermeille. Ah maîtresse le labeur de l'amour est lourd, Je sombre..Une parole prononcé contre moi: Change-la, ô femme précieuse! Non! Oui! etc. *Heinrich von Morungen*
8. TROUVÉ - Dès que j'ai entendu les éloges à votre égard, j'ai voulu vous connaître..je suis demeuré pur jusqu'à notre rencontre. Maintenant je vois que ces éloges sont véridiques. Dame estimée, dont le visage est plein de bonté, Vous êtes incomparable, je dois l'avouer; Exaltés sont vos yeux, Qui contemplent avec autant de bienveillance. *Meinloch von Sevelingen*
9. SOLITAIRE - Lorsque je suis seule, debout en déshabillé Et que je pense à vous noble chevalier Je rougis comme la rose qu milieu des épines, Et mon coeur se remplit de mélancolie. *Der von Klûrenberg*
10. LA CLEF DU COEUR - Vous êtes mienne, je suis vôtre..Vous êtes prise A l'intérieur de mon coeur. J'en ai perdu la clef, Vous devez y rester toujours. *11<sup>e</sup> siècle, inconnu*
11. LE FAUCON - Une femme se tenait debout..sur la lande, Attendant le retour de son amant; Elle vit un faucon planer: "Ah comme tu es chanceux, Tu peux voler là où tu veux aller Tu peux choisir..L'arbre qui te plaît..Ainsi ai-je fait aussi, Je me choisis un homme..L'envie de toutes les autres femmes. Hélas, pourquoi ne me le laissent-elles pas? Je ne leur ai jamais rien pris!" *inconnu*
12. AMOUR CONSTANT - Je préférerais souffrir 7 années misérables que de chanter une seule parole contre elle. Elle le perçoit..Et veut toujours mes lamentations. Cet amour est tel qu'il a toujours été. *Heinrich von Veldeke*
13. L'EPITAPHE DU POETE - Quelqu'un a-t-il vu ma maîtresse Comme je l'ai vue Debout devant sa fenêtre? Elle dont la beauté Dissipe toute peine Comme le soleil qui point à l'aube. Lorsque sa beauté était dissimulée, J'étais si triste. Maintenant c'est du passé. / Vous graverez délicatement Sur la pierre indiquant mon tombeau Combien je l'ai aimée. Et elle m'a trompé. Alors celui qui passera Lira cette tragique histoire Sur mon épitaphe. Comment sans raison, Elle a trahi son ami - .. La corde est cassée! *Heinrich von Morungen*





PROGRAMME



*SINFONIA DA CAMERA*

*Pierre Max Dubois*

*Entrée*

*Gigue*

*Variations*

*MINNELIEDER:*

*R. Murray Schafer*

*Love Songs from The Medieval German*

*INTERMISSION / ENTRACTE*

*SEXTET*

*Francis Poulenc*

*Allegro vivace*

*Divertissement*

*Finale: Prestissimo*

*MLADI (Youth)*

*Leoš Janáček*

*Allegro*

*Andante sostenuto*

*Vivace*

*Allegro animato*

.....

*Tonight's concert will be broadcast later this season  
on the program "ARTS NATIONAL", heard weeknights  
at 9:00 p.m. on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright*

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every two weeks.

The mailing and handling fee is just \$10 for 26 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 2 March 1982 - 8:30pm

G U I T A R

E N S E M B L E S

---

students of  
Antonin Bartos  
& Edward Rusnac





I.

|                        |       |               |
|------------------------|-------|---------------|
| COURANTE I             | ----- | William Lawes |
| COURANTE II            | ----- |               |
| ALLEMANDE              | ----- |               |
| FUGUE                  | ----- | J. S. Bach    |
| SERENADE, Op. 96       | ----- | F. Carulli    |
| FANTASIE No. 1, Op. 60 | ----- | F. Sor        |
| CORDOBA                | ----- | I. Albeniz    |

*Sidney Vrana & Louis Dumain,  
Students of Antonin Bartos*

- entracte -

II.

|                                            |       |                                                                     |
|--------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------|
| BALLO & SALTARELLO (1599)                  | ----- | Simone Molinaro                                                     |
| TRIO                                       | ----- | Paul Hindemith                                                      |
|                                            |       | <i>Maureen Lafrenière,<br/>Gerard O'Leary,<br/>Gaspar Mannarino</i> |
| FIVE SOUTH AMERICAN FOLK SONGS             | ----- | arr. Len Williams                                                   |
| Salamca / El Pano Moruno                   |       |                                                                     |
| Boleras Sevillinas / Tutu Maramba / Cubana |       |                                                                     |
|                                            |       | <i>Gerald Monaghan &amp; Suzie Bell</i>                             |
| FIVE RICERCARI                             | ----- | Alain Bonnard                                                       |
| INTERMEZZO                                 | ----- | Enrique Granados                                                    |
|                                            |       | <i>Tony Battista &amp; Domenic Moraca</i>                           |
| IMPROMPTU No. 7                            | ----- | Anthony Garbish                                                     |
|                                            |       | <i>Nickey Ditomaso &amp; Anthony Garbish</i>                        |
|                                            |       | <i>Students of Edward Rusnac</i>                                    |



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 3 March - 1 p.m.  
*McGill Matinée*

M c G I L L

J A Z Z     W O R K S H O P

B A N D     I I I

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

Directed by Peter Freeman



players

Alto Sax    \*Jennifer Bell  
             Maurice Roy

Tenor Sax    Yves Adam  
             \*Martin Daviault

Baritone     Jean-Marc Lefebvre

Trombones    Phil Cousineau  
             \* Martin Cloutier  
             Tracy Persaud  
             Raymond Bonneau

Rhythm       \*Tony Carlone, piano  
             \*Alain Auclair, guitar  
             \*Glen Morrison, bass  
             \*John Ruccolo, drums

Trumpets     Judy Forbes  
             Richard Gagnon  
             \*Etienne Handman  
             Dany Lesage  
             Mike Perkins

Librarian: J. Bell

\* *Small Group / petit ensemble*



programme

"BIG BAND"

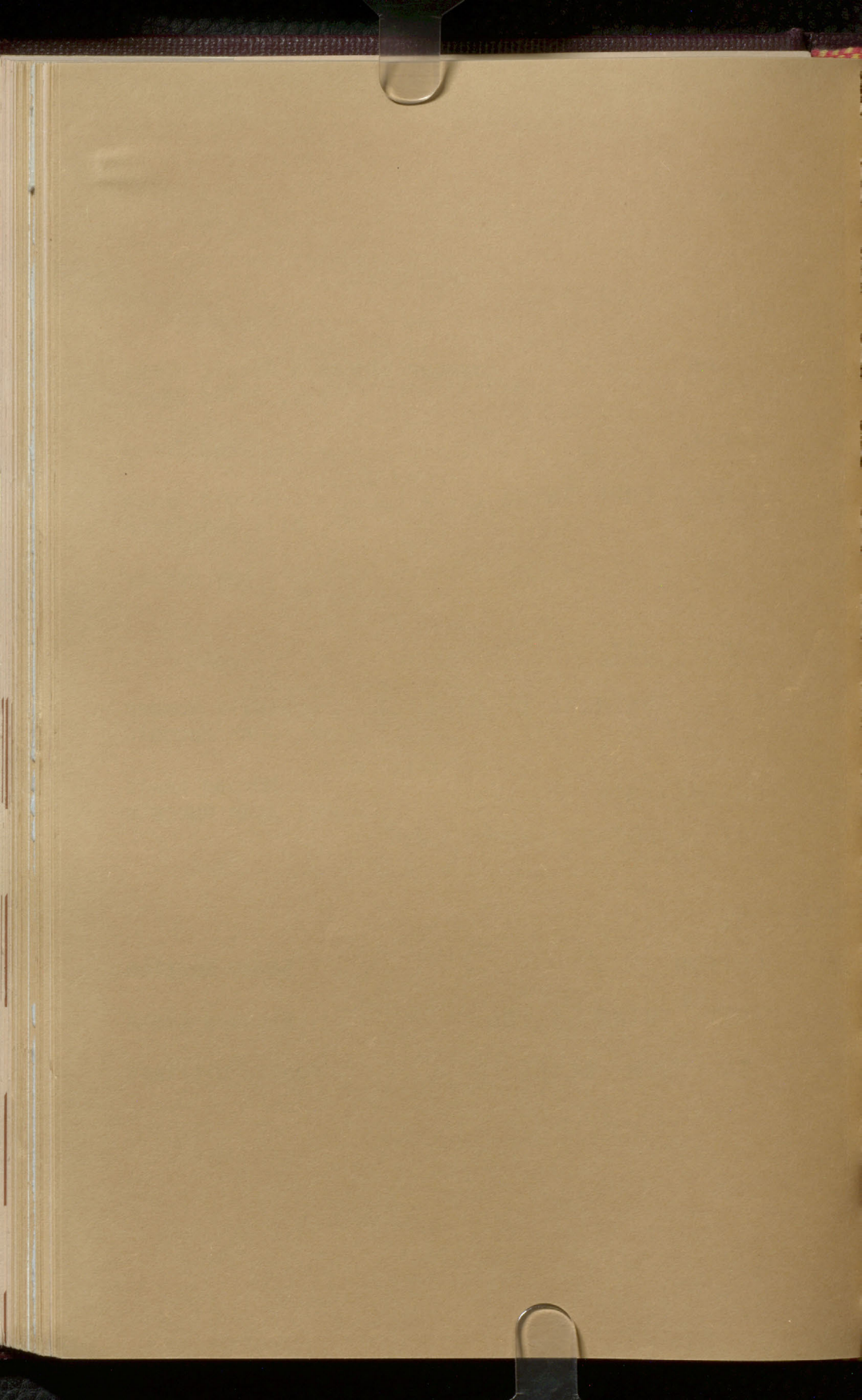
- ALL OF ME . . . . . Seymour Simons & Gerald Monks  
arr. Billy Byers
- BIG DIPPER . . . . . Thad Jones
- COME RAIN OR COME SHINE . . . . . Harold Arlen  
arr. Bill Stapleton
- ENGINE No. 9 . . . . . Les Hooper

"SMALL GROUP JAZZ"

- YOU ARE THE SUNSHINE OF MY LIFE . . . Stevie Wonder  
arr. John Ruccolo
- HOW HIGH THE MOON . . . . . Morgan Lewis  
arr. John Ruccolo  
*female vocalist: Corry Sobol*

"BIG BAND"

- TALL COTTON . . . . . Sammy Nestico
- THE FIRST THING I DO . . . . . Richard Evans
- EMPTY BALLROOM BLUES . . . . . Cootie Williams



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 3 March - 5 p.m.

## STUDENT SOLOISTS

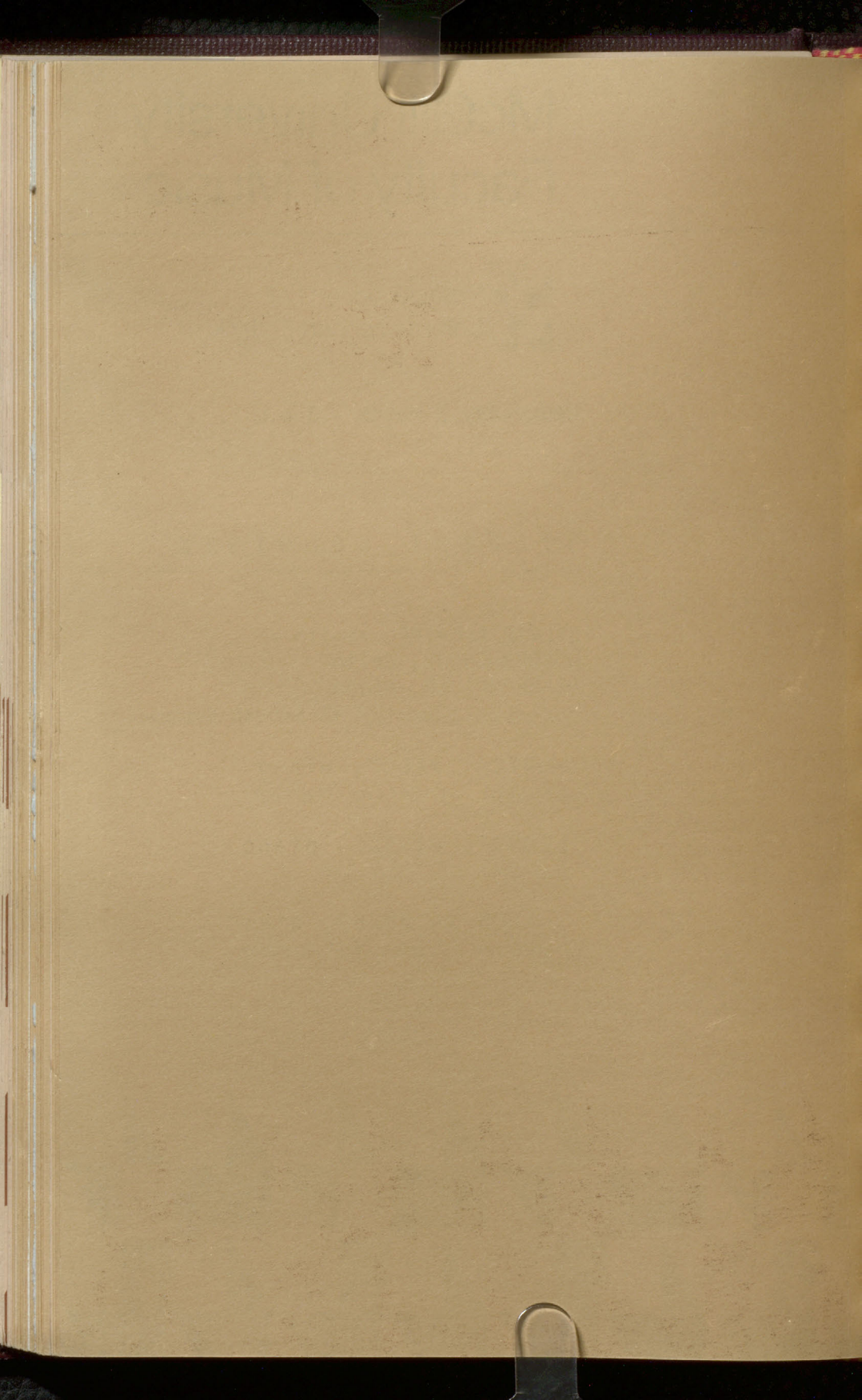
---

SYLVIE ALLAIRE, violin  
HONOKA INOUE, cello  
DIANE OLIVER, piano  
*ensemble class of Elizabeth Dawson*

MONICA PALOS, piano  
*student of Esther Master*

LEONARD PINKAS, piano  
*student of Luba Zuk*

SHARON WATANABE, piano  
*student of Dorothy Morton*



TRIO, Op.26 in G major  
Allegro moderato

A. Dvorak  
(1841-1904)

*Sylvie Allaire, violin*  
*Honoka Inoue, cello*  
*Diane Oliver, piano*

SONATA IN B<sup>b</sup> major, K.333  
Allegro  
Andante cantabile  
Allegretto grazioso

W. A. Mozart  
(1756-1791)

*Monica Palos, piano*

SONATA Op.7 in E minor  
Allegro moderato  
Andante molto  
Alla minuetto  
Molto allegro

E. Grieg  
(1843-1907)

*Leonard Pinkas, piano*

VARIATIONS SERIEUSES, Op.54  
in D minor

F. Mendelssohn  
(1809-1847)

*Sharon Watanabe, piano*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Thursday 4 March 1982 - 8:30 pm

McGILL BAROQUE

CHAMBER ORCHESTRA



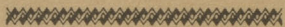
director: Mary Cyr



## THE SOLOISTS

Sandra Mangsen studied harpsichord and musicology at McGill. In 1981 she joined the staff at Queen's University in Kingston where she teaches music history and directs the Collegium Musicum.

Glenda Balkan is presently completing the Concert Diploma in Voice and studies with Margaret Kalil at the Faculty of Music, McGill.



## LES SOLISTES

Sandra Mangsen a étudié le clavecin et la musicologie à l'université McGill. Depuis 1981, elle enseigne l'histoire de la musique et dirige le Collegium Musicum à l'université Queen's de Kingston.

Glenda Balkan termine actuellement son diplôme du concert en chant et est l'élève de Margaret Kalil à la Faculté de musique .



PROGRAMME NOTES

~~LAETENTUR COELI~~

François Martin

François Martin was a well-known violoncellist and composer of sacred music, both *grands motets* for chorus, soloists, and orchestra, as well as *petits motets* for one or two soloists and orchestra. His works were frequently performed at the Concerts Spirituels, and they often received critical acclaim for their colourful instrumentation and for their modern formal design.

LAETENTUR COELI was first performed on February 2, 1751 by the well-known soprano from the Paris Opéra, Marie Fel. The edition used in this evening's performance was prepared from an original score and set of manuscript parts which are preserved in the Bibliothèque Nationale, Paris.

~~SYMPHONY No. 8, "Le Soir"~~

Joseph Haydn

In his early years at Eisenstadt and Eszterháza, Haydn wrote many concerts and symphonies, among the famous trilogy, "le Matin," "le Midi," and "le Soir". The finale of No. 8 ("le Soir") entitled "la tempesta" recalls the tradition of storms and tempests on the 18th-century operatic stage, with its unison passages, crescendi, and lightning flashes depicted by the flute. Haydn introduces the unusual pairing of bassoon and 'cello as solo instruments in the Andante and a prominent double bass solo with violin accompaniment in the Trio. Whereas Haydn probably had an orchestra of some 40 players in London by 1791, his ensemble at Eszterháza in 1782 was much smaller, including 8 or 9 violins, 2 violoncelli, 2 basses, pairs of woodwinds, and 4 horns.

~~CONCERTO IN F~~

Like the trilogy, the concerto in F for harpsichord, horns and strings probably dates from the 1760's. Robbins-Landon suggests that it may have been connected with the renewed interest Prince Nicolaus expressed in Haydn's harpsichord playing in 1764. The horn parts, which are found in one set of 18th-century parts, may be original, although the piece was entered in the Breitkopf catalogue of 1771 without them. They are certainly stylish and follow a long tradition of pastoral music in F major with triadic melodies for horns and strings. The concerto's jovial character is occasionally interrupted, especially in the finale, with harmonic surprises and unusual modulations which add a touch of wit to Haydn's attractive melodies.

(M.C.)

## NOTES

### LAETENTUR COELI \*\*\*\*\* François Martin

François Martin était un violoncelliste et un compositeur de musique sacrée reconnu. Il a laissé des GRANDS MOTETS pour chœur, solistes et orchestre, de même que des PETITS MOTETS pour un ou deux solistes et orchestre. Fréquemment exécutées aux Concerts Spirituels, ses œuvres suscitèrent le plus souvent une grande admiration pour leur instrumentation colorée et leur dessein formel moderne. LAETENTUR COELI fut entendu pour la première fois le 2 février 1751 par le célèbre soprano de l'Opéra de Paris, Marie Fel. L'édition utilisée pour l'interprétation de ce soir a été réalisée d'après une collection de parties et partition manuscrites qui avait servie à l'interprétation de 1751. Ces manuscrits sont conservés à la Bibliothèque Nationale de Paris.

### LA SYMPHONIE N<sup>o</sup> 8, "Le Soir" \*\*\*\*\* Joseph Haydn

De 1761 à 1766, Eisenstadt fut le séjour permanent de Haydn. Il y composa plusieurs concertos et symphonies dont la fameuse trilogie "Le matin", "Le midi" et "Le soir". Le finale de la symphonie no 8 "Le soir", intitulé "la tempesta", rappelle par ses passages à l'unisson, ses crescendi et ses éclairs dépeints par la flûte, la tradition des orages et tempêtes sur la scène d'opéra du 18<sup>ème</sup> siècle. Haydn associe exceptionnellement le basson et le violoncelle comme instruments solistes dans l'andante et met la contrebasse en évidence avec un accompagnement de violon dans le trio. Alors que l'orchestre dont disposait Haydn à Londres en 1791 était probablement composé de 40 exécutants, celui de Eszterháza en 1782 est plus restreint: 8 ou 9 violons, 2 violoncelles, 2 contrebasses, bois doublés et 4 cors.

### LE CONCERTO en fa majeur

Comme la trilogie, le concerto en fa majeur pour clavecin, cors et cordes date probablement des années 1760. Robbins-Landon suggère qu'il pourrait y avoir un lien entre cette œuvre et l'intérêt renouvelé que manifesta le Prince Nicolaus pour les interprétations au clavecin de Haydn en 1764. Il se peut que les parties de cors, trouvées dans une collection de parties du 18<sup>ème</sup> siècle, soient originales; cependant, l'œuvre fut inscrite au catalogue Breitkopf de 1771 sans elles. Elles sont sans aucun doute conformes à une longue tradition de musique pastorale en fa majeur par leurs mélodies caractéristiques pour cors et cordes. La nature enjouée du concerto est occasionnellement interrompue, et ce, spécialement dans le finale, par des surprises harmoniques et des modulations inhabituelles qui ajoutent un trait d'esprit aux séduisantes mélodies de Haydn.

(M.C.)

PROGRAMME

~~XXXXXXXXXXXX~~

BRANDENBURG CONCERTO No.6  
(BWV 1051)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

(Allegro)  
Adagio ma non tanto  
Allegro

LAETENTUR COELI (1751)

*Motet for soprano and orchestra*

François Martin  
(1727-1757)

Gai                                      Très gai  
Récitatif                              Lentement  
Gracieusement                      Gai

*Soloist: Glenda Balkan, soprano*

- intermission -

SYMPHONY No.8, "Le Soir" (1761)

Franz Joseph Haydn  
(1732-1809)

Allegro molto  
Andante  
Menuetto, Trio  
Presto, "La Tempesta"

CONCERTO IN F  
FOR HARPSICHORD AND STRINGS  
(Hob. XVIII:3, 1765)

F. J. Haydn

Allegro  
Largo cantabile  
Presto

*Soloist: Sandra Mangsen, harpsichord*

---

†  
*modern première*

McGILL BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA

---

VIOLIN I

Roxolana Sawka, principal  
Elise Lortie  
Michael Simon  
Nathalie Potvin

VIOLIN II

Dragan Djerkic, principal  
Priscilla Grant  
Sylvie Allaire  
Marie-France Geoffroy

VIOLA

Andrew Bacon  
Brian Bacon

VIOLONCELLO

Annabelle Ship

DOUBLE BASS

David Langstroth

HARPSICHORD & ORGAN

Peter Smyth

OBOE

Jana Wyber  
Normand Forget

BASSOON

Patricia McMullen

FLUTE

Maureen Crotty

RECORDER

Kelly Rice  
Deborah Jackson

HORN

Renée Allen  
Eileen Eby

VIOLA DA GAMBA

Betsy MacMillan  
Constance Pathy

Librarian: Kathleen Davies



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 5 March 1982 - 8:30 pm

THE AMADE TRIO :

MALCOLM BILSON,  
fortepiano

SONYA MONOSOFF,  
violin

JOHN HSU,  
cello



## THE AMADE TRIO

The Amadé Trio is composed of three outstanding musicians, each of whom has devoted many years to the study of 17th and 18th Century music and instruments. They are the trio-in-residence at Cornell University in Ithaca, New York, and have concentrated their efforts on the great trio literature of Haydn, Mozart and the young Beethoven. Early principles of bowing, articulation, vibrato and ornamentation are applied in their performance. Played on instruments typical of those used in the late 18th Century, the music emerges with a freshness and lightness not possible when it is performed on their modern counterparts.

In addition to concerts across the United States, the Trio has also appeared at the Bath Festival in England. They have been the recipient of a National Endowment for the Arts Chamber Music Touring Grant.

Malcolm Bilson's FORTEPIANO is based on the Anton Walter instrument owned by Mozart and was built in 1977 by Philip Belt. The original was built in the early 1780's and is currently housed in the Mozart Geburtshaus in Salzburg.

Ms. Monosoff's VIOLIN is made by Domenico Busan, Venice 1754. It has been restored to 18th Century proportions by Fred Lindeman of Amsterdam.

Mr. Hsu's CELLO is attributed to Albani, Tyrol, ca. 1720. It was restored to its original 18th Century proportions by William Monical of Staten Island, New York.

## LE TRIO AMADE

Trois musiciens exceptionnels composent le Trio Amadé. Chaque membre du Trio a consacré de nombreuses années à l'étude de la musique et des instruments des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Le Trio Amadé est le trio attitré de de l'université Cornell, Ithaca, New York. Ces musiciens ont fait porter leurs efforts sur la grande littérature pour Trio de Haydn, de Mozart et du jeune Beethoven. Leur jeu est fondé sur les anciennes techniques d'archet, d'articulation, de vibrato et d'ornementation. Jouée sur des instruments typiques de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, la musique se pare d'une fraîcheur et d'une légèreté que ne sauraient transmettre les instruments plus récents.

Le Trio Amadé a donné des concerts aux Etats-Unis et en Angleterre au festival de Bath. Le Trio a reçu une bourse de voyage du National Endowment for the Arts.

Le PIANOFORTE de M. Bilson a été conçu d'après l'instrument d'Anton Walter qui appartenait à Mozart. Il a été construit en 1977, par Philip Belt. La facture de l'instrument original actuellement conservé dans la maison natale de Mozart à Salzbourg remonte au début des années 1780.

Madame Monosoff joue sur un VIOLON de Domenico Busan, construit à Venise en 1754. C'est à Fred Lindeman d'Amsterdam qu'on doit sa restauration aux proportions du XVIII<sup>e</sup> siècle.

On attribue à Albani, luthier tyrolien, la fabrication du VIOLONCELLE de M. Hsu vers 1720. L'instrument a été ramené aux dimensions du XVIII<sup>e</sup> siècle par William Monical de Staten Island, New York.

---

*Ce concert est enregistré par Radio Canada en vue d'une diffusion ultérieure. Réalisateur: André Clerk. / This concert is being recorded by Radio Canada for later broadcast.*

## HAYDN'S PIANO TRIOS

Of all Haydn's less familiar instrumental music, the piano trios are the finest. Their relative obscurity is due not to any musical defects, but to a difference in aesthetic outlook between Haydn's time and ours which affects the relationship between the keyboard and the violin and cello. Haydn called these works, "Sonatas for pianoforte with an accompaniment for violin and violincello." And it is true that the cello most often doubles the piano left hand; and even the violin, though often the chief melody or an equal partner, receives less action than in a Beethoven or Brahms trio. But if Haydn and his audiences found his solution desirable, why should not we? The strings are essential, after all -- for the integration of the texture, for tone-color; the cello for strength and clarity of the bass; the violin for its singing melodies -- and especially for the style of the whole, so different from Haydn's solo sonatas. This apparently paradoxical relationship -- the strings are subordinate and essential -- is the key to appreciating these brilliant and original works.

The TRIO HOB. XV:9 in A was composed in 1785. It has only two movements which, however, are correspondingly rich and complex; both are in full sonata form. The deeply felt ADAGIO is one of the rare movements where the cello joins the violin as an equal independent colleague of the piano. Late in the exposition Haydn finds room for a brief passage in the minor; when this returns in the recapitulation it leads to an extended, written-out cadenza for all three instruments, intensifying the expressive effect and providing a sense of expansion to the form as a whole. The VIVACE is in high spirits throughout, with an exceptionally long development section, wittily joined to the reprise.

The TRIO HOB. XV:29 in E-flat is one of an opus of three (No's 27,28,29) which Haydn dedicated to Therese Jansen. Hence it was long believed that they must date from 1795, before his departure from England; but now a date of 1796 seems equally possible. The opening POCO ALLEGRETTO is in form a simple A B A with a coda; the A section is a large-scale binary theme of noble simplicity; the B section develops this theme in the minor; and in the return of the second half is varied. The illusion of improvisation is especially strong in the coda, preceding a final appearance of the theme and a brilliant climax. The ANDANTE ed innocentemente is in the remote key of B major. The first half of a long theme is stated first by the piano alone, then with the strings; the second half follows; but in its repetition a startling modulation leads us at once back into the realm of E-flat and we soon find ourselves in the FINALE. This rollicking Allemande, a highly developed sonata form, never pauses for breath; new permutations of the theme constantly appear; but Haydn rushes through these in order to have plenty of time for the rousing coda that concludes the work.

The TRIO HOB. XV:12 in E minor is one of a set of three (No's 11,12,13) that Haydn composed in 1788-89 for his regular publisher Artaria. All three movements of this work are on the largest scale. The deeply intellectual opening movement demands and rewards attention to the direction "MODERATO"; in this way we can appreciate the richness of texture, the brief, concentrated development, and the correspondingly expanded and completely free recapitulation, in which the latent passion comes more and more to the fore. The ANDANTE, in E major, is also in full sonata form, without repeats; it features wonderful dialoguing between piano and violin and a richly contrapuntal development. The FINALE, also in the major, offers a textbook example of Haydn's irrepressible exuberance and originality. It is in an unusual type of rondo form. The long main theme is followed by an equally long episode in the tonic major; the main theme then returns complete (with considerable variation.) Then follows another minor episode, this time in the relative (C-sharp minor); it is so long and complex as to have the value of a develop-

ment section. This is clearly winding down to a conclusion when, most astonishingly, Haydn plunges directly into the subdominant, A major, and runs away with an entire second development as long as the first. After this unprecedented expansion, the return of the long-lost main theme (further varied) is as fresh as it is unexpected; and only a brief, witty coda is required to round off a glorious work.

The TRIO HOB. XV:31 in E-flat minor was apparently composed, and was published, as a single work rather than as part of an "opus". For this reason, and perhaps also because of the elegiac tone of the first movement and the restriction to two movements in all, it was long considered Haydn's last piano trio. (It is dated 1795 in autograph, and it was believed that all the trios from No.18 on were connected with England.) But now No's 27, 28,29 seem possibly later (see above) and No.30 probably so. Indeed, No.31 itself was written on Viennese rather than English paper and so it too must follow Haydn's return; i.e., it must date from the autumn of 1795. The work grants an unusually large role to the violin, particularly in the beautiful solo in the middle of the ANDANTE cantabile. This intellectual, concentrated movement is in the familiar double-variation form; the solo just mentioned occupies the position of the second episode in the major (Haydn's substitution of B major for the tonic illustrates the freedom of key-relations in his late style). The FINALE is in a moderate triple meter, a kind of sublimated German dance (a type found in other very late works, for example the String Quartets Op.76 No.6 in E-flat and Op.77, No.2 in F). It consists merely of a long theme, an episode, and a varied reprise; but the episode modulates and develops so unpredictably (B major returns again), and the piano's figuration becomes so eccentric and rhapsodic, that the final impression is of richness rather than simplicity.

The TRIO HOB. XV:27 in C is from the same set as No.29 (see above). Along with No.30 it is the largest of all the trios and the one which most closely approaches the style and tone of the string quartet. The FIRST movement is a highly developed sonata form with many different themes; a long development featuring a surprise remote modulation following the dying away of the characteristic two-note motive; and a complete, almost unaltered recapitulation -- rare symmetry for Haydn in this period. The A B A SLOW MOVEMENT lies in the bright remote key of A major; the beautiful first theme is subtly dovetailed with its own sequel before returning in the violin. The middle section in A minor affects a blustery agitation before modulating to C major; there the strings drop out, leaving the solo piano's mysterious even 16ths to introduce a haunting new twilight variation. The very large FINALE is dominated by a perky two-note upbeat motive and a curious misstep at the end of each phrase of the main theme, which naturally has consequences later on. The movement is in sonata form but, as is often the case in finales, the theme has a large, sectional structure more reminiscent of the rondo. Indeed the coda actually brings it back "one more time" with further surprising developments of the misstep.

*Notes by James Webster, Cornell University*



Parmi toutes les oeuvres instrumentales moins connues de Haydn, ses trios pour piano sont certainement les meilleures. Leur obscurité ne tient pas à une faiblesse musicale quelconque mais est plutôt le fait de différences d'ordre esthétique entre son époque et la nôtre. Ces différences portent sur ses rapports entre le piano, le violon et le violoncelle. Haydn a appelé ces oeuvres *Sonates pour piano avec accompagnement de violon et violoncelle*. Il est vrai que le violoncelle double le plus souvent la partie de clavier pour la main gauche; quant au violon, même s'il se voit confier le rôle principale ou le rôle d'un partenaire à part entière, son importance est moindre que dans un trio de Beethoven ou de Brahms. Puisque cet agencement n'était pas inconnu à Haydn et à son auditoire, pourquoi n'apprenons-nous pas nous aussi à le goûter? Les cordes sont essentielles après tout pour intégrer la structure et la palette tonale: le violoncelle pour la force et la clarté de la basse et le violon, pour ses mélodies chantantes. Les cordes soulignent donc le style de l'ensemble se différenciant des sonates pour instruments solos de Haydn. C'est dans cette relation en apparence paradoxale (les cordes sont subordonnées tout en étant essentielles) que se trouve la clé de l'appréciation de ces oeuvres brillantes et originales.

Le TRIO HOB XV:9 en la a été composé en 1785. Il ne comporte que deux mouvements qui sont cependant riches et complexes; Haydn a donné aux deux mouvements la forme sonate intégrale. L'ADAGIO profondément senti est un des rares mouvements où le violoncelle se joint au violon et joue un rôle aussi important que le piano tout en gardant son autonomie. Vers la fin de l'exposition, Haydn a situé un bref passage en mineur; la reprise de ce thème dans la récapitulation donne lieu à une cadence écrite pour les trois instruments et qui intensifie l'effet expressif et procure un sentiment d'ouverture à l'ensemble de la forme. Le VIVACE est enjoué et dynamique d'un bout à l'autre et comporte un développement exceptionnellement long que le compositeur a, on sans esprit, lié à la reprise.

Le TRIO HOB XV:29 fait partie d'un opus de trois oeuvres (N° 27-29) que Haydn a dédié à Thérèse Jansen. C'est pourquoi l'on a longtemps cru que l'oeuvre datait d'avant 1795, c'est-à-dire avant que Haydn ne quitte l'Angleterre; il semble maintenant que l'oeuvre pourrait bien dater de 1796. Le mouvement d'ouverture, marqué POCO ALLEGRETTO, est de forme simple A B A et se termine par une coda; dans la section A, on entend un thème binaire largement exposé et d'une simplicité noble; la section B développe ce thème en mineur; à la reprise de A, la seconde moitié du thème fait à nouveau l'objet de variations. L'illusion d'improvisation est particulièrement forte dans la coda, avant la dernière apparition du thème et un point culminant brillant. L'ANDANTE et innocemment est écrit dans la tonalité éloignée de si majeur. C'est le piano seul qui énonce d'abord la première moitié d'un long thème repris ensuite par les cordes; la seconde moitié suit, mais dans sa répétition, une modulation étonnante nous entraîne à nouveau vers la tonalité de si bémol et nous nous retrouvons bientôt au FINALE. Cette Allemande exubérante, en forme sonate hautement développée, ne nous permet jamais de reprendre notre souffle; de nouvelles permutations du thème se font sans cesse entendre; Haydn se précipite cependant afin d'avoir tout le temps voulu pour la coda frénétique sur laquelle l'oeuvre se termine.

Le TRIO HOB XV:12 en mi mineur appartient à un groupe de trois oeuvres (N° 11-13) que Haydn a composées en 1788-1789 pour son éditeur habituel Artaria. Les trois mouvements de l'oeuvre ont tous été conçus sur la plus grande échelle. Joué strictement "MODERATO" tel qu'indiqué, le mouvement d'ouverture profondément intellectuel s'impose: ainsi nous pouvons apprécier la richesse de sa structure, le développement bref, concis et la récapitulation tout à fait libre, étendue en conséquence, dont la passion latente fait de plus en plus surface. L'ANDANTE en mi majeur emprunte également la forme sonate intégrale, sans répétitions; on y entend des dialogues merveilleux

entre le piano et le violon qui donnent lieu à un développement contrapuntique riche, Le FINALE, écrit aussi en majeur, offre un exemple on ne peut plus typique de l'exubérance et de l'originalité irrépressibles de Haydn. Il emprunte un type de rondo inhabituel. Le long thème principal est ensuite repris au complet (avec d'importantes variations cependant). Un autre épisode en mineur cette fois dans la tonalité relative (Do dièse min.) est si long et si complexe qu'on peut le considérer comme une section de développement. L'oeuvre progresse très nettement vers sa conclusion quand de la façon la plus étonnante, Haydn plonge directement dans la sous-dominante, la majeur, et se lance dans un exposé aussi long que le premier. Après ce détour sans précédent, le retour du thème principal abandonné depuis longtemps (sous forme d'autres variations) est aussi rafraîchissant qu'inattendu et il ne faut plus qu'une coda brève et spirituelle pour couronner cette oeuvre éclatante.

Le TRIO HOB XV:31 en mi bémol mineur a apparemment été composé et publié comme oeuvre unique plutôt qu'au sein d'un "opus". C'est pour cette raison et peut-être également à cause du ton élégiaque du 1<sup>er</sup> mouvement et de la restriction de l'oeuvre à deux mouvements qu'elle a longtemps été considérée comme le dernier trio pour piano de Haydn... Il semble maintenant possible que Haydn ait écrit les numéros 27 à 29 à une date ultérieure, ce qui est probablement le cas du N<sup>o</sup> 30. En effet, le trio N<sup>o</sup> 31 a été écrit sur du papier viennois... ce qui donne à penser que Haydn l'a composé après son retour et en ce cas l'oeuvre daterait de l'automne 1795. Haydn confère un rôle particulièrement important au violon, et lui confie notamment un très beau solo au milieu de l'ANDANTE cantabile. Ce mouvement concentré et intellectuel est rédigé dans la forme familière à double variations; le solo que nous venons de mentionner en constitue le second épisode dans la tonalité majeure. Notons en passant que le remplacement de la tonique par le si majeur illustre bien les libertés que prend Haydn dans les rapports entre les tonalités vers la fin de son oeuvre. Le FINALE marqué à trois temps se présente sous forme de danse allemande sublimée (type observé dans d'autres oeuvres très tardives du compositeur, par exemple le quatuor à cordes Op 76 N<sup>o</sup> 6 en mi bémol et l'Op 77, N<sup>o</sup> 2 en fa). Sa conception est simple: un long thème, un épisode et une reprise avec variations. Les modulations et les développements de l'épisode sont cependant si imprévisibles (retour à la tonalité de si majeur) et la figuration du piano devient si originale et rhapsodique que l'impression finale évoque davantage la richesse que la simplicité.

Le TRIO HOB XV:27 en do fait partie de la même série que le N<sup>o</sup> 29 (voir ci-dessus). Avec le N<sup>o</sup> 30, c'est le plus long de tous les trios et celui dont le style et le timbre s'approchent le plus du quatuor à cordes. Le PREMIER MOUVEMENT en forme de sonate est très développé et propose de nombreux thèmes, différents: un long développement souligné d'une modulation surprise éloigné fait suite à un motif à deux notes caractéristiques et une récapitulation copieuse presque inchangée qui traduisent une symétrie rare chez Haydn à cette période. Haydn a situé le mouvement LENT articulé ABA dans la clé lumineuse et éloignée de la majeur. Le premier thème, très beau, est subtilement raccourdi à sa propre suite avant de réapparaître, interrompu au violon. La section du milieu, en la mineur, reflète une agitation fouguese avant d'être modulée en do majeur; à ce point, les cordes se retirent pour laisser le piano à son solo, une variation envoûtante en double-croches. Le FINALE, très importante est dominé par un motif anacrostique guilleret à deux notes et par une curieuse syncope à la fin de chaque phrase du thème principal, ce qui aura, naturellement, des répercussions ultérieurement. Le mouvement adopte la forme sonate, mais comme c'est souvent le cas dans la finale, le thème est doté d'une grande structure sectionnelle qui rappelle davantage le rondo. En fait la coda reprend le thème une fois de plus avec d'autres développements étonnants de la syncope.

*Notes de James Webster, de l'université Cornell  
(traduit de l'anglais)*

WORKS OF JOSEPH HAYDN (1732 - 1809)

CINQ TRIOS DE JOSEPH HAYDN (1732-1809)

programme :

TRIO IN A MAJOR / TRIO en la majeur

Hob. XV:9 / 1785

Adagio

Vivace

TRIO IN E<sup>b</sup> MAJOR / TRIO en mi b majeur

Hob. XV:29 / 1796

Poco Allegretto

Andantino ed innocentemente

Finale. Allemande (*in the German Stile*):

Presto assai

TRIO IN E MINOR / TRIO en mi mineur

Hob. XV:12 / 1788-89

Allegro moderato

Andante

Rondo : Presto

*intermission*

TRIO IN E<sup>b</sup> MINOR / TRIO en mi b mineur

Hob. XV:31 / 1795

Andante cantabile

Allegro

TRIO IN C MAJOR / TRIO en do majeur

Hob. XV:27 / 1796

Allegro

Andante

Presto



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

|          |      |         |
|----------|------|---------|
| March    | 1982 | 8:30 pm |
| Monday   | 8th  |         |
| Tuesday  | 9th  |         |
| Thursday | 11th |         |
| Friday   | 12th |         |

DETLEF KRAUS , pianist

THE COMPLETE WORKS FOR PIANO SOLO  
L'OEUVRE INTEGRALE POUR PIANO SOLO

JOHANNES BRAHMS



---

Programme I

Monday 8 March

---

RHAPSODY in G minor, Opus 79, No.2

BALLADES, Opus 10

No.1 in D minor (Edward-Ballade), No.2 in D major,  
No.3 in B minor ("Intermezzo"), No.4 in B major

8 PIANO PIECES, Opus 76

Capriccio in F<sup>#</sup> minor; Capriccio in B minor,  
Intermezzo in A<sup>b</sup> major, Intermezzo in B<sup>b</sup> major,  
Capriccio in C<sup>#</sup> minor

i n t e r m i s s i o n

Intermezzo in A major, Intermezzo in A minor,  
Capriccio in C major

VARIATIONS AND FUGUE ON A THEME BY HANDEL, Opus 24

---

Programme II

Tuesday 9 March

---

VARIATIONS ON A THEME BY SCHUMANN, Opus 9

SONATA in C major, Opus 1

Allegro

Andante

Scherzo; Allegro molto e con fuoco

Finale; Allegro con fuoco

i n t e r m i s s i o n

6 PIANO PIECES, Opus 118

Intermezzo in A minor, Intermezzo in A major,  
Ballade in G minor, Intermezzo in F minor,  
Romanze in F major, Intermezzo in E<sup>b</sup> minor

SCHERZO in E<sup>b</sup> minor, Opus 4

---

*The recitals will be broadcast on CBC Stereo 93.5 / Le  
Producer/Réal*

## WHY THE COMPLETE WORKS OF BRAHMS?

Brahms' compositions for piano solo constitute only a comparatively small part of his total output: they are overshadowed by the Requiem, symphonies, solo concertos, songs and chamber music. And even of the piano music, only a relatively small part has become familiar to pianists and, consequently, to concert audiences. Also there were reasons - quite aside from their intrinsic musical worth - why the above mentioned piano concertos as well as the variations on a theme by Handel and by Paganini were often found on the programs of pianists during "the golden age of virtuosity". At least their technical difficulties were - and still are - a challenge to any pianist. None less than Carl Tausig inspired Brahms to compose the Paganini variations. And even Busoni, who never achieved a special understanding of Brahms - in fact, he made no secret about his dislike of Brahms - did not hesitate to include these variations in his outstandingly difficult programs. The concertos were often used by British-born German pianist, Eugene d'Albert, as a vehicle for his virtuosity; his more or less "authentic" renditions of these works even were found by Brahms to be "absolutely satisfying".

However, some of Brahms' finest piano music has been all but completely neglected. Not even the brilliant first and second sonatas were played much by the well-known pianists of the older generation. For example, when I asked my former teacher, Wilhelm Kempff, about a fingering in the second sonata, I was astonished when he answered quite frankly: "I don't know, I never played it." And how often do we find the ballads of opus 10, and the opus 9 and 21 variations, or the entire group of pieces from opus 116-119 - all deeply profound though in a highly introverted mood - programmed by pianists even today?

One might ask at this point: but why bother, why should one even play the complete works of Brahms? After all, pianists need not play the complete works of Beethoven, Schumann or Chopin - though there are some who do - in order to appreciate the achievements of these composers. Why Brahms? First of all, I should like to point out that this cycle is a misnomer: Brahms' complete works for piano comprise well over twice the amount of music heard during this cycle. Brahms had a highly developed sense of self-criticism and destroyed considerably more music than he finally sent to the publisher; and, graced by a longer life than Schubert, Mozart, Chopin, or Mendelssohn, Brahms had much more time for destroying - not only composing - music. The extent of his critical sense can be best appreciated if we examine the *Capriccio*, opus 76, no.8; this work had already been consigned to the bonfire when it was rescued by Clara Schumann, who convinced Brahms that it was too good to be destroyed. So in Brahms' published works we find only the highest achievements of one of the most important composers of the 19th century. We might prefer one of his compositions over another, but we find nothing here which is superficial or has not been well thought out. This is not always the case with the complete published works of other composers.

The piano works of Johannes Brahms fall into three periods which can be clearly delineated from each other chronologically. Especially the first and last ones can be clearly differentiated by the respectively favored forms and the style. The middle period, to which belong only opus 76 and 79, can be regarded as a herald of the final one.

During the first period there were the grand forms of the sonata and the variations which the young Brahms filled with "new life". The amplitude of the orchestral piano compositions as well as their dimensions induced Schumann to call the sonatas "veiled symphonies". Common to all of them is the lyrical intimacy of the slow movements. Together with the three sonatas, opus 1, 2 and 5, we have still the Scherzo in E<sup>D</sup> minor, opus 4, which in dimension and form reminds one of the scherzi of Chopin. It is interesting

to observe that Brahms has already finished composing sonatas when he with his opus 9 to the variations. The Variations on a Theme by Schumann (from his Album Leaves, opus 99) clearly reveals another element of Brahms' compositions for piano, his affinity to polyphony and canonic imitation. (The ninth variation of this piece amounts to an amiable "Homage to Schumann" by taking the texture of another album leaf (opus 99, No.2) as a basis for the variation. The Variations on an Original Theme and those on a Hungarian Song - opera 21a and 21b, two dissimilar sisters - reveal the wide range of style; the first one is completely introverted, the latter piquant in the Hungarian fashion. With the Variations on a Theme by Handel an all-encompassing work has been created, representing a high point in all piano music. Brahms was already in Vienna when he turned to his last major work composed in the form of theme and variations; the Variations on a Theme by Paganini - modestly entitled "Studies" - represents something unique among the works of Brahms, who had an aversion to anything "brilliant". Certainly no one will deny that they are that, but more, they are masterpieces from a musical standpoint. To the first period we still reckon the four ballads, opus 10, from the dramatic macabre Edward-Ballade to the Ballade in B major with its elegiac character full of poetry and atmosphere. From the point of view of form, one may consider them to be the link to the middle and late periods.

What follows from now on is a number of "forms in miniature" in an "all-Brahms" spirit: 18 intermezzi, seven capricci, three rhapsodies, one ballade and one romanze. The rhapsodies, opus 79, might as well be entitled "ballades"; in common with the opus 10 they have an heroic, epic tone. Here as well as in the capricci, the minor tonality is dominant. The capricci are characterized by "wild-fantastic" moods set forth in forms of utmost concision; brighter moods are to be found only rarely. Even in the more meditative intermezzi, compositions in the major are in the minority. Throughout these works can be found an immense, strongly concentrated texture. Brahms expressed his inimitable personal manner in every note.

The works of the late period, opera 116-119, have been called the "last monologues". I believe it is worthwhile becoming conversant with them as well as with all of Brahms' other compositions for piano.

*Detlef Kraus (transl. Raymond Weiss)*

#### POURQUOI LES OEUVRES COMPLETES DE BRAHMS?

Les oeuvres pour piano solo de Brahms ne constituent qu'une partie relativement restreinte de la production du compositeur: elles restent dans l'ombre de son Requiem, de ses symphonies, de ses concertos pour instrument solo et de sa musique de chambre. Du reste, pianistes et mélomanes ne connaissent qu'une partie de sa musique pour piano. C'était pour d'autres raisons que leur valeur musicale intrinsèque que ses concertos pour piano et ses variations sur un thème de Haendel et de Paganini étaient souvent instruits au programme de nombreux pianistes durant "l'âge d'or de la virtuosité". Leurs difficultés techniques étaient et demeurent un défi pour chaque pianiste. C'est le grand Carl Taussig qui suggéra à Brahms de composer les variations sur un thème de Paganini. Et que dire de Busoni qui n'a jamais su comprendre Brahms (il ne s'est d'ailleurs jamais gêné pour dire qu'il n'aimait pas Brahms) et qui n'hésita pas à inclure ces variations dans ses programmes remarquablement difficiles. Le pianiste allemand, Eugène d'Albert, d'origine anglaise, se servait souvent des concertos de piano pour faire valoir sa virtuosité; ses interprétations plus ou moins fidèles "satisfaisaient tout à fait" Brahms.



Toutefois, force nous est de constater qu'une partie de la meilleure musique pour piano de Brahms a été complètement négligée. Les pianistes bien connus de la génération précédente ne jouèrent pas souvent les première et deuxième sonates brillantes. Ainsi quand j'interrogeai mon ancien professeur Wilhelm Kempff au sujet d'un doigté dans la deuxième sonate, quelle ne fut pas ma surprise de l'entendre me répondre en toute candeur: "je ne sais pas; je ne l'ai jamais jouée." Arrive-t-il souvent de nos jours qu'un pianiste inscrive à son programme les ballades de l'opus 10 et les variations des opus 9 et 21 ou le groupe entier des morceaux tirés des opus 116-119? Ce sont pourtant là des morceaux très profonds qui tra-  
duisent une grande introversion.

On peut se demander alors: pourquoi se donne cette peine? Pourquoi un musicien devrait-il jouer l'intégrale des oeuvres pour piano de Brahms? Après tout, un pianiste n'a pas besoin de jouer l'intégrale de Beethoven, Chopin ou Schumann (même si certains le font) pour apprécier les réalisations de ces compositeurs. Alors, pourquoi Brahms? En premier lieu, j'aimerais signaler que le titre donné à ce cycle nous induit quelque peu en erreur: l'intégrale des oeuvres pour piano de Brahms regroupe près de deux fois le nombre de morceaux entendus au cours de ce cycle. Le sens de l'autocritique était très développé chez Brahms qui finit par détruire davantage de musique qu'il n'en fit parvenir à son éditeur. Ayant vécu plus longtemps que Schubert, Mozart, Chopin ou Mendelssohn, Brahms eut beaucoup plus de temps non seulement pour composer de la musique mais également pour détruire certaines de ses oeuvres. On aura une meilleure idée de son sens critique en examinant son capriccio opus 76 No.8; il s'agit d'une oeuvre que Brahms avait déjà condamnée quand Clara Schumann le persuada de la préserver en invoquant qu'elle avait trop de valeur pour être détruite. Nous ne retrouvons ainsi dans les oeuvres publiées de Brahms que les plus grandes réalisations d'un des compositeurs les plus importants du 19<sup>e</sup> siècle. Il se peut que nous ayons une préférence pour l'une ou l'autre de ses oeuvres, mais nulle part nous ne trouvons quelque chose de superficiel ou qui n'ait été élaboré avec soin. Ce n'est pas toujours le cas de l'intégrale des oeuvres publiées d'autres compositeurs.

On peut répartir les oeuvres pour piano de Brahms en trois périodes qu'on peut séparer clairement l'une de l'autre chronologiquement. Ceci vaut surtout pour la première et la dernière qui se distinguent facilement par les formes et les styles choisis qui signent ces étapes respectives. On peut considérer la période du milieu à laquelle n'appartiennent que les opus 76 et 79 comme un prélude à la dernière.

La première période fut surtout marquée par les grandes formes que sont la sonate et les variations auxquelles le jeune Brahms donna une nouvelle vie. L'amplitude des compositions orchestrales pour piano ainsi que leurs dimensions amenèrent Schumann à les appeler "symphonies voilées". Dans toutes ces oeuvres on retrouve une caractéristique commune: l'intimité lyrique des mouvements lents. Dans la même veine que les trois sonates des opus 1, 2 et 5, nous avons encore le scherzo en mi bémol mineur, opus 4 qui rappelle par sa forme et sa dimension un des scherzos de Chopin. Il est intéressant de noter que Brahms avait déjà terminé la composition de ses sonates quand il se tourna vers les variations avec son opus 9. Les variations sur un thème de Schumann (tirées de ses feuilles d'album opus 99) révélèrent très nettement un autre élément de l'oeuvre de Brahms pour le piano, son affinité pour la polyphonie et l'imitation canonique. La 9<sup>e</sup> variation de cette pièce équivaut à un aimable hommage à Schumann en prenant la texture d'une autre feuille d'album (op 99, No.2) comme élément de base pour les variations.

Les variations sur un thème original et les variations sur un chant hongrois des opus 21a et 21b respectivement sont deux oeuvres qui apparentent l'une à l'autre et qui révèlent la gamme de styles étendue du compositeur; la première est complètement introvertie, la dernière, "piquante" à la hongroise. Les variations sur un thème de Haendel représentent une oeuvre d'une grande envergure qui a fait étape dans la littérature pour le piano. Brahms vivait déjà à Vienne quand il a composé sa dernière grande oeuvre élaborée autour d'un thème et de variations; les variations sur un thème de Paganini - intitulées modestement "Etudes" - sont quelque chose d'unique parmi les créations de Brahms qui abhorrait tout ce qui était "brillant". Personne ne contestera le caractère brillant de ces variations qui ne doit cependant pas nous distraire de leurs qualités de véritable chef-d'oeuvre musical. A la première période, nous rattacherons encore les 4 ballades de l'opus 10, depuis la ballade Edouard, dramatique et macabre à la ballade en si bémol majeur avec son caractère élégiaque, pleine de poésie et d'ambiance sur le plan de la forme; elles forment le lien avec les périodes intermédiaire et tardive.

Viennent ensuite un certain nombre de formes miniatures fidèles à l'esprit de Brahms: 18 intermezzi, 7 capriccio, 3 rhapsodies, une ballade et une romance. Les trois rhapsodies de l'opus 79 auraient pu tout aussi bien s'appeler "ballades"; elles partagent avec l'opus 10, un ton héroïque, voir épique. Dans ces oeuvres, tout comme dans les capriccio, la tonalité mineure domine. Les capriccio sont caractérisés par le climat fantastique et sauvage qui anime des formes de la plus grande concision; ce n'est que rarement que des passages plus légers viennent égayer l'oeuvre. Même dans les intermezzi plus méditatifs, les compositions en majeur demeurent l'exception. Toutes ces oeuvres sont marquées par leur texture serrée et concentrée. On retrouve à chaque note l'expression si personnelle et inimitable de Brahms.

On a appelé les oeuvres de la dernière période, opus 116 à 119, "les derniers monologues". Je crois que cela vaut la peine d'apprendre à les connaître au même titre que toutes les autres oeuvres pour piano de Brahms.

*Detlef Kraus (traduction Maryse Bergevin)*

---

Programme III

Thursday 11 March

---

VARIATIONS ON AN ORIGINAL THEME, Opus 21, No.1

SONATA in F minor, Opus 5

Allegro maestoso / Andante / Scherzo; Allegro energico / Intermezzo (Rückblick); Andante molto / Finale; Allegro moderato ma rubato

i n t e r m i s s i o n

FANTASIAS, Opus 116

Capriccio in D minor, Intermezzo in A minor,  
Capriccio in G minor, Intermezzo in E major,  
Intermezzo in E minor, Intermezzo in E major,  
Capriccio in D minor

VARIATIONS ON A HUNGARIAN THEME, Opus 21, No.2

---

Programme IV

Friday 12 March

---

RHAPSODY in B minor, Opus 79, No.1

SONATA in F<sup>#</sup> minor, Opus 2

Allegro non troppo ma energico / Andante con espressione / Scherzo; Allegro-Trio; Poco piu moderato-Tempo primo / Finale; Introduzione Sostenuto-Allegro non troppo e rubato

4 PIANO PIECES, Opus 119

Intermezzo in B<sup>b</sup> minor, Intermezzo in E minor,  
Intermezzo in C major, Rhapsody in E<sup>b</sup> major

i n t e r m i s s i o n

3 INTERMEZZOS, Opus 117

No.2 in B<sup>b</sup> minor, No.1 in E<sup>b</sup> major, No.3 in C<sup>#</sup> minor

VARIATIONS ON A THEME BY PAGANINI, Opus 35, Books I & II

---

Les seront diffusés sur CBC Stéréo 93.5 (Réseau anglais)  
: Kit Kinnaird

One of the world's foremost pianists, DETLEF KRAUS has toured frequently throughout Europe, Canada, the USA, South America, the Near and Far East and has been guest soloist with important symphony orchestras, such as the Berlin Philharmonic, the Czech Philharmonic, the Pittsburg Symphony, and the Paris Conservatory Orchestra, among others. His large repertoire includes the complete piano solo works of Beethoven and Brahms, which he has performed in practically every major country of the world.

In addition to his extensive concert activities, Detlef Kraus has been Professor of Piano Master Classes at the Folkwang Hochschule of Essen, Germany, and is frequently invited to give master classes, lectures, and serve on the jury of competitions at music academies, universities and festivals throughout the world.

In 1975 Detlef Kraus was awarded the Brahms Prize of his native city of Hamburg.

\* \* \*

L'un des pianistes les plus éminents au monde, DETLEF KRAUS a fait de nombreuses tournées en Europe, au Canada, aux Etats Unis, en Amérique du sud, et en Orient. Il se produit fréquemment en tant que soliste avec des orchestres renommés, tels que l'Orchestre philharmonique de Berlin, la Philharmonie Tchèque, l'Orchestre symphonique de Pittsburg, et l'Orchestre du conservatoire de Paris, pour ne mentionner que ceux-ci. Les oeuvres intégrales pour piano solo de Beethoven et de Brahms font partie de son vaste répertoire et il a exécuté le cycle de Brahms sur les plus importantes scènes du monde.

En plus de ses activités étendues de concertiste, Detlef Kraus est professeur de piano à la Folkwang Hochschule d'Essen en Allemagne et il est fréquemment invité à donner des cours de maître, des conférences et est souvent membre du jury à divers concours internationaux.

En 1975, Detlef Kraus a été lauréat du Prix Brahms de sa ville natale, Hamburg.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 10 March 1982 \* 5pm

STUDENT RECITAL

---

ANDREA CARR

(Piano student of Luba Zuk)

MARC DENIS, contrabass  
Roxane Lefebvre, piano

STEPHEN SOZONCHUK, contrabass  
Lisa Dahlgren, piano

PIERRE PEPIN, contrabass  
Carmen Picard, piano

(Contrabass students of  
Michael Leiter)



OTHER STUDENT RECITALS THIS MONTH  
AT POLLACK CONCERT HALL :

*Récitals à la Salle Pollack ce  
mois-ci :*

8:30pm, Tues. March 23

SAXOPHONE ENSEMBLES & SOLOS

5:00pm, Wed. March 24

STUDENT SOLOISTS: Piano, Violins, Voices

8:30pm Wed. March 24

GUITAR ENSEMBLES

8:30pm Mon. March 29

SONG INTERPRETATION CLASS

(Lieder, chansons)

5:00pm Wed. March 31

STUDENT SOLOISTS: Piano duo, Trumpet, Baritone

PRELUDE, CHORALE & FUGUE . . . . . César Franck  
*Andrea Carr, piano* (1822-1890)

CONCERTO FOR CONTRABASS & PIANO -- Domenico Dragonetti  
in A Major (1763-1846)  
- Allegro moderato  
- Andante  
- Allegro giusto  
*Marc Denis, contrabass*  
*Roxane Lefebvre, piano*

SONATA in G Minor - - - - - Giorgio Antonioti  
- Adagio (1692-1776)  
- Allegro  
- Adagio  
- Vivace  
*Stephen Sozonchuk, contrabass*  
*Lisa Dahlgren, piano*

CONCERTO FOR DOUBLE-BASS (1905) -- Serge Koussevitzky  
- Alla breve (1874-1951)  
- Andante  
- Alla breve  
*Pierre Pépin, contrabass*  
*Carmen Picard, piano*

TRIO FÜR DREI KONTRABASSE, Op.56 - - - Stefan Boleslaw  
*Pierre Pépin,* Poradowski  
*Stephen Sozonchuk,* (1902-1967)  
*Marc Denis*



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

March 16 - 19, 1982, 1e 16 - 19 mars  
organisation: Alcides Lanza, John Rea

CONTEMPORARY

MUSIC

# festival

DE MUSIQUE

CONTEMPORAINE

XXXXXXXX AROUND KEYBOARDS XXXXXX





au service des compositeurs depuis 1925  
 serving composers since 1925

En plus d'un service compétent de perception de droits d'auteur, la CAPAC offre de nombreux programmes d'aide à ses adhérents.  
 On top of a competent collection of performing rights, CAPAC has available to its members various assistance programs.

**Que pouvons-nous faire pour vous?**  
**What can we do for you?**

Adressez-vous à Please contact:  
 Me Michel Paré, Directeur pour le Québec et avocat conseil  
 Anne-Marie Grégoire, Service des adhérents du Québec

**L'ASSOCIATION DES COMPOSITEURS,  
 AUTEURS ET ÉDITEURS DU CANADA  
 OF CANADA  
 COMPOSERS, AUTHORS AND PUBLISHERS ASSOCIATION**  
 1245, rue Sherbrooke ouest, bureau 1470  
 Montréal, QC H3G 1G2  
 Téléphone: (514) 288-4755

## CONTEMPORARY MUSIC FESTIVAL

"...around keyboards..."

*During the last decade at the Faculty of Music, in concerts of unusual variety and scope, the presence of twentieth Century music has attracted appreciate audiences from the Montreal public and, of course, from the student body. Most of these contemporary music concerts have been scattered throughout the season, however. This year, we are bringing together several new music events and concerts in a Festival of Contemporary Music in order to reach an even broader spectrum of the public as well as to involve students both as participants and as listeners.*

(cont.)

## FESTIVAL DE MUSIQUE CONTEMPORAINE

"...autour des claviers..."

*Au cours de la dernière décennie, une variété remarquable de concerts de musique du 20<sup>e</sup> siècle a attiré à la Faculté de musique un auditoire attentif recruté parmi le grand public montréalais ainsi, naturellement, que parmi le corps étudiant. Toutefois, ces concerts étaient toujours des événements séparés, émaillés au cours de la saison musicale. En regroupant plusieurs de concerts et d'événements de musique nouvelle cette année, le Festival tentera de rejoindre une fraction plus importante du public tout en s'assurant la collaboration des étudiants autant comme participants que comme auditeurs.*

....



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982

...

Each concert in the Festival presents a particular grouping of keyboard instruments some of which are well-known, some less so; both in films and in conjunction with electronic music. Hence, our theme, "...around keyboards...".

We trust, moreover, that the premières of Canadian works will be a regular feature of subsequent festivals and we wish to thank the Canada Council for their support in the commissioning of Steven Gellman and John Winiarz.

Alcides Lanza  
John Rea

...

Chaque concert du Festival présentera des instruments à clavier, certains bien connus, d'autres moins, soit dans des films soit en rapport avec l'électroacoustique. D'où notre thème, "...autour des claviers...".

Nous espérons en outre que la création d'oeuvres canadiennes figurera à de futurs festivals, et nous remercions le Conseil des Arts du Canada dont les subventions nous ont permis de commander des oeuvres à Steven Gellman et à John Winiarz.

Alcides Lanza  
John Rea

3

— I N D E X —

concerts -- notes

- I mardi 16 Tuesday / 20h . . . . . 5  
*POLLACK CONCERT HALL, 8 pm*  
MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE
- II mercredi 17 Wednesday / 17h . . . . . 11  
*RECITAL HALL (Rm. C209), 5 pm*  
CARLES SANTOS: FILMS
- III mercredi 17 Wednesday / 20h . . . . . 13  
*POLLACK CONCERT HALL, 8 pm*  
CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE/ems
- IV jeudi 18 Thursday / 17h . . . . . 19  
*RECITAL HALL (Rm. C209), 5 pm*  
electronic music studio concert
- V jeudi 18 Thursday / 20h . . . . . 25  
*POLLACK CONCERT HALL, 8 pm*  
CARLES SANTOS: ONE MAN SHOW
- VI vendredi 19 Friday / 20h . . . . . 27  
*POLLACK CONCERT HALL, 8 pm*  
MULTIPLE KEYBOARDS

programme code

premières:

● mondiale

▲ canadienne

■ montréalaise

✘ Festival commission through  
the Canada Council/commandée  
avec l'aide financière du  
Conseil des Arts du Canada

I

mardi 16 Tuesday  
20h 8-pm

ENSEMBLE DE PERCUSSION McGILL

conductor:  
Pierre Béluse

i

MUSIC FOR PIECES OF WOOD (1973) Steve  
Reich

RAHAMIWAMI (1981-82) ※● John Winiarz

MUSIC FOR PERCUSSION (1977) ▲ Max  
Lifchitz

ii

FIRST CONSTRUCTION IN METAL John  
(1939) Cage

BODY MUSIC (1974) ▲ Richard Kvistad

LES MOUTONS DE PANURGE (1969) Frederic  
Rzewski

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| personnel:        | Greg MacIntosh    |
| Helen Barclay     | Andrew Proctor    |
| André Boulet      | Robert Slapcoff   |
| Perry Canestrari  | Slobodan Popovic  |
| Vincent Dhavernaś | Nicole Girard     |
| Pierre Dubé       | Jean-Yves Laporte |

## THE MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE

In addition to their annual concert at the McGill Faculty of Music, the McGill Percussion Ensemble has had a very active performing career in the last ten years. It has been heard on CBC Radio's "Les Grands Concerts", "Musique d'aujourd'hui", Music of Today", and other programs.

In 1978 the Ensemble recorded, for Radio-Canada International, works by Walter Boudreau, Vincent Dionne and Claude Vivier - whose PULAU DEWATA they had premièred the year before - and for McGill Records works by Andrew Culver, Serge Garant, Alcides Lanza and François Morel, a recording which was awarded the "Grand Prix du Disque" of the Canadian Music Council in the spring of 1979.

## L'ENSEMBLE DE PERCUSSION MCGILL

Outre le concert annuel de la Faculté de musique de l'Université McGill, l'Ensemble de percussion McGill n'a pas cessé depuis les dix dernières années de se manifester.

C'est ainsi que l'Ensemble donna plusieurs concerts à la radio de la Société Radio-Canada, section Montréal, dans le cadre d'émissions telles que Grands Concerts, Musique d'aujourd'hui et en version anglaise, Music of Today (CBC-Toronto).

À l'été 1976, l'Ensemble donne un concert au Festival mondial des choralies. L'année suivante, en octobre 1977, le groupe McGill présente au public de la Journée internationale de la musique, une création de PULAU DEWATA de Claude Vivier. Quelques mois plus tard la Régie de la Place des Arts inscrit l'Ensemble de percussion McGill au programme des Concerts-Midi, Sons et Brioches. De janvier à mai 1978 l'Ensemble entreprend une vaste tournée de concerts au Québec, sous l'égide des Jeunesses musicales du Canada.

Le groupe McGill fit également en 1978 des enregistrements de disques sous l'étiquette McGill, des oeuvres classiques d'Andrew Culver (SIGNATURE), de Serge Garant (CIRCUIT), d'Alcide Lanza (SENSORS), de François Morel (RYTHMOLOGUE), ainsi que sur l'étiquette Radio-Canada international, des oeuvres de Walter Boudreau (LES SEPT JOURS), de Vincent Dionne (CHATEAU DE CARTES et EN MOUVEMENT), et PULAU DEWATA.

En septembre 1978, l'Ensemble donne un concert à Winnipeg dans le cadre de la semaine de percussion (Percussion Week 78) du Percussive Arts Society of Canada. Le ministère des Affaires intergouvernementales du Québec subventionne le groupe dans cette présentation.

L'Ensemble de percussion McGill bénéficiant d'un soutien financier de Conseil des arts du Canada, commande à monsieur Walter Boudreau, l'oeuvre qu'il intitula LES SEPT JOURS. Cette création est présentée en première mondiale dans le cadre des concerts de la saison 1978-79, plus précisément en octobre 1978, de la Société de musique contemporaine du Québec, lors de la Journée internationale de la musique.

Au printemps 1979, l'Ensemble de percussion McGill se voit remettre le Grand prix du disque (catégorie musique de chambre) par le Conseil canadien de la musique.

THE COMPOSERS (over)  
LES COMPOSITEURS ...

*The McGill Percussion Ensemble*STEVE REICH

was born in New York in 1936. He studied composition at the Juilliard School as well as the Mills College with Luciano Berio and Darius Milhaud. One of the most notorious exponents of "phase music", he was greatly influenced by the musics of Africa and Indonesia.

MUSIC FOR PIECES OF WOOD (1973), scored for five pairs of tuned claves, is a vintage Steve Reich composition being written in the same year as SIX PIANOS and MUSIC FOR Mallet Instruments, VOICES and ORGAN. It makes use of, among other techniques, the process of substituting beats for rests, a rhythmic construction first used in DRUMMING (1971).

FREDERIC RZEWSKI

Born in the United States in 1938, Frederic Rzewski studied music at Harvard and Princeton Universities. Known for his compositions influenced by non-musical themes, he has also pursued a career as a concert pianist. He has been teaching in Europe for the past 20 years. He was one of the founders of the "Musica Elettronica Viva" group in Rome.

LES MOUTONS DE PANURGE (1969): *For any number of musicians playing melody instruments plus any number of non-musicians playing anything.* So begins the description to Rzewski's famous 65-note melody composition. Playing the notes as follows: 1st, 1st-2nd, 1st-2nd-3rd ... 65, 3-4-5....65, 4-5-6....65 etc., Rzewski's piece has been described as a "gradual process music" with an additional built-in allowance for failure and in which the performers are also invited to improvise.

JOHN WINIARZ

was born in St. Boniface, Manitoba, in 1952. After preliminary studies in guitar, organ, and piano, he entered the School of Music of the University of Manitoba where he studied piano with Garth Beckett, and composition with Robert Turner. During the summer of 1973 he went to Toronto to study electronic music with Ann Southam at the Toronto Conservatory of Music, and to participate in a percussion workshop presented by the ensemble Nexus at York University. In 1975 he moved to Montreal to begin graduate studies in composition at McGill University where his principal teachers were John Rea and Alcides Lanza. While at McGill, Mr. Winiarz has been employed as a technician in the Electronic Music Studio and as an Instructor of electronic music composition, and tonal theory and analysis. In 1979 he joined the Faculty of Fine Arts at Concordia University as a Lecturer of theory and composition. John Winiarz is the 1981-82 recipient of the Canadian Federation of University Women Creative Arts Award, and a finalist in the 1981 CBC National Radio Competition for Young Composers.

RAHAMIWAMI was commissioned by the 1982 McGill University Festival of Contemporary Music with a grant from the Canada Council. In keeping with the theme of the Festival, the instrumentation features keyboard percussion instruments (glockenspiel, marimba, vibraphone).

R A H A M I W A M I

Rhythm And Harmony And Melody In Wood And Metal Instruments

The composition is divisible into three sections, each section highlighting one of the fundamental elements of music - rhythm, melody and harmony. The opening section contains overlapping cycles of dynamic envelopes (rhythm). A middle section is characterized by the repetition of slightly changing block-like chords (harmony). In the final section percussive fragments of indefinite pitch evolve towards melodic statements and a heterophonic texture (melody).



The slow unfolding of a chord from its highest and lowest notes determined the fundamental plan of pitch organization. The duration is structured around the series of proportions 5:4:3, the composition having a total duration of 12 minutes.

Some distinctive techniques found in RAHAMIWAMI are "filtering" effects caused by varying the striking spot on the instruments, "variable speed" tremolos, and the passing of melodic material quickly from one performer to another.

(J.W.)

#### RICK KVISTAD

(American composer)

BODY MUSIC (1974) is for four to 12 performers. The four players in mind are the members of the Blackearth Percussion Group, an ensemble of percussion virtuosos. The four-man version means each person plays one of the four "parts" which involves using the voice, hands and feet in coordinated independence. When more players are used, the parts are to be divided into 2 or 3 players on each part, the maximum being 12 players if one person plays "voice," one on "hands" and one on "feet" of each of the four parts. Any combination in between is also possible. Doubling of parts is also fine up to 24 performers if desired. Four players is obviously the most virtuosic, but presents fewer ensemble problems than the less virtuosic 12-person ensemble where working together is of prime importance. "Conductors" are invited to perform, not conduct. The tempo should be comfortable, and must swing.

#### MAX LIFCHITZ

Max Lifchitz, born Mexico City, 1948, holds degrees in composition from The Juilliard School and Harvard University. He has received fellowships from the MacDowell Colony, the University of Michigan Society of Fellows, the Ford Foundation and the National Endowment for the Arts. Currently he is Assistant Professor in Composition at Columbia University.

MUSIC FOR PERCUSSION employs the medium best suited to satisfy this writer's penchant for musical textures in which rhythmic and timbric gestures play a predominant role. Metered and non-metered rhythms are the work's main source of contrast. Instruments are carefully selected according to their attack and decay characteristics.

The primary role of "tempo" is directional. While the opening music is constantly fluctuating among different tempi, and the middle section is mostly stable, the finale presents five different rhythmic lines moving simultaneously at different rates of speed. The sound-producing capabilities of the performers are extended to include vocal sounds and unconventional ways of playing their instruments. A strong "melodic" feeling prevails in much of the non-pitched percussion parts.

Music For Percussion is in three movements played without pause. It was written at the MacDowell Colony during the summer of 1977. It is dedicated to Howard Van Hyning and the Mannes Percussion Ensemble.

#### JOHN CAGE

was born in Los Angeles in 1912 and is known as a composer of ultramodern tendencies. A student of Henry Cowell, Schoenberg and Varese, he has adapted several devices of Cowell's technique, including the use of the "prepared piano".

In the FIRST CONSTRUCTION, written at the same time as IMAGINARY LANDSCAPE No.1 (1939) for 2 record-players, he uses orchestra bells, thundersheets, sleighbells, oxen bells or Balinese gongs, muted brake-drums, cowbells, Japanese temple gongs, Turkish cymbals, muted anvils, Chinese cymbals, muted gongs, a tam-tam and water gong, and a piano with an assistant.

*L'Ensemble de Percussion McGill*STEVE REICH

est né à New York en 1936. Il a étudié la composition à l'Ecole Juilliard et au Mills College avec Luciano Berio et Darius Milhaud. Un des adeptes les plus connus de la "musique de phase", il a été très influencé par les musiques africaines et indonésiennes.

MUSIC FOR PIECES OF WOOD (1973), écrite pour cinq paires de claves accordées, date de la même année que d'autres oeuvres aussi importantes que SIX PIANOS et MUSIC FOR Mallet Instruments, Voices and Organ. Elle utilise, entre autres techniques, le procédé consistant à substituer des "temps de musique" aux silences, construction rythmique qu'il avait employée pour la première fois dans DRUMMING (1971).

FREDERIC RZEWSKI

Né aux Etats-Unis en 1938, Frederic Rzewski a étudié la musique aux Universités Harvard et Princeton. Connue pour ses compositions influencées par des thèmes non musicaux, il fait également carrière comme pianiste de concert. Il enseigne en Europe depuis 20 ans. Il était l'un des fondateurs du groupe "Musica Elettronica Viva" à Rome.

LES MOUTONS DE PANURGE (1969): *Pour n'importe quel nombre de musiciens jouant d'instruments mélodiques plus n'importe quel nombre de non musiciens jouant de n'importe quoi.* Ainsi commence la description de la célèbre composition mélodique à 65 notes de Rzewski. Les notes sont jouées dans l'ordre suivant: 1ère, 1ère-2e, 1ère-2e-3e, etc. jusqu'à la 65e note, puis on soustrait depuis le début: 2-3-4 ...65, 3-4-5 ...65, 4-5-6- ...65, etc. L'oeuvre a été décrite comme une "musique à procédé graduel" avec tolérance d'erreur inhérente et où les interprètes sont aussi invités à improviser.

JOHN WINIARZ

est né à Saint-Boniface, au Manitoba, en 1952. Après des études de guitare, d'orgue et de piano, il s'inscrit à l'Ecole de Musique de l'Université du Manitoba où il étudia le piano avec Garth Beckett et la composition avec Robert Turner. Au cours de l'été 1973 il se rendit à Toronto pour étudier la musique électronique avec Ann Southam au Conservatoire de Musique de Toronto et pour participer à un atelier de percussion avec l'ensemble Nexus à l'Université York. En 1975 il s'installa à Montréal pour entreprendre des études supérieures de composition à l'Université McGill où ses principaux professeurs furent John Rea et Alcides Lanza. Pendant cette période d'études à McGill, John Winiarz fut technicien au Studio de musique électronique et chargé de cours de composition électroacoustique ainsi que de théorie et d'analyse tonales. En 1979, il devint professeur à la faculté des Beaux-Arts de l'Université Concordia où il enseigne la théorie et la composition. John Winiarz a reçu le Prix 1981-82 de la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités et il est finaliste au Concours national 1981 organisé par la Société Radio-Canada pour les jeunes compositeurs.

RAHAMIWAMI (l'acronyme anglaise pour Rythme et harmonie et mélodie aux instruments à lames de bois et de métal) est une commande du Festival de Musique contemporaine de l'Université McGill 1982 grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada. En accord avec le thème du Festival, "...autour des claviers...", l'instrumentation comprend des instruments à percussion à clavier (le métallophone, le marimba et le vibraphone). L'oeuvre est divisée en trois parties, chaque partie illustrant un des éléments fondamentaux de la musique - rythme, mélodie, harmonie. La première partie comporte des cycles d'enveloppes dynamiques qui se chevauchent (rythme). La partie centrale se caractérise par la répétition de blocs d'accords qui se modifient légèrement (harmonie). Dans la partie finale, des fragments percussifs de hauteur indéfinie évoluent de façon à former des énoncés mélodiques et une texture hétérophonique (mélodie).

*L'Ensemble de Percussion McGill*

Le plan fondamental de l'organisation des hauteurs de sons dérive de l'exposition graduelle d'un accord à partir de ses notes les plus hautes et les plus basses. La durée totale de l'oeuvre, qui est de 12 minutes, est structurée selon la série proportionnelle 5; 4; 3. On trouve dans RAHAMIM-WAMI des techniques distinctives, tels des effets de filtrage produits en frappant les instruments à des endroits différents, des trémolos de vitesse variable et le transfert rapide du matériau mélodique d'un instrument à l'autre.

(J.W.)

RICK KVISTAD

(compositeur américain)

BODY MUSIC (1974)

Pour 4 à 12 exécutants. Les quatre interprètes que j'avais à l'esprit sont les membres du Blackearth Percussion Group, ensemble de percussionnistes virtuoses. La version pour 4 interprètes exige que chaque personne joue une des quatre "parties" qui comportent l'utilisation de la voix, des mains et des pieds de façon coordonnée et indépendante. Si on fait appel à un plus grand nombre d'interprètes, 2 ou 3 doivent se partager chaque partie, pour un maximum de 12 si une personne joue la "voix", une autre les "mains" et une autre les "pieds" de chacune des quatre parties. Toute combinaison intermédiaire est également possible. On peut aussi doubler les parties jusqu'à concurrence de 24 interprètes. La version pour 4 exécutants est évidemment la plus virtuose mais présente moins de problèmes d'ensemble que la version pour 12 personnes où le jeu d'ensemble a une importance primordiale. Les "chefs d'orchestre" sont invités à jouer, pas à diriger. Le tempo doit être confortable mais enlevé.

(R.K.)

MAX LIFCHITZ

né à Mexico en 1948 est diplômé en composition de l'Ecole Juilliard et de l'Université Harvard. Il a reçu des bourses de la MacDowell Colony, de la University of Michigan Society of Fellows, de la fondation Ford et du National Endowment for the Arts. Il est actuellement professeur adjoint de composition à l'Université Columbia.

MUSIC FOR PERCUSSION utilise le médium le plus apte à satisfaire mon penchant pour des textures musicales où le rythme et le timbre jouent un rôle dominant. Les rythmes mesurés et non mesurés sont la principale source de contraste. Les instruments ont été choisis avec soin en fonction de leurs caractéristiques touchant l'attaque et le déclin du son. La notion du "tempo" joue surtout un rôle de direction. Alors que le début de l'oeuvre oscille constamment entre différents tempi et que la section centrale est généralement stable, le finale présente 5 lignes rythmiques différentes évoluant simultanément à des vitesses différentes. En plus des techniques traditionnelles, les instrumentistes doivent produire des sons vocaux et recourir à des techniques de jeu non conventionnelles. Un climat très "mélodique" imprègne les parties de percussion à hauteurs indéterminées. MUSIC FOR PERCUSSION est divisée en trois mouvements joués sans interruption.

L'oeuvre a été composée à la MacDowell Colony pendant l'été 1977. Elle est dédiée à Howard Van Hyning et au Mannes Percussion Ensemble.

JOHN CAGE,

connu comme compositeur aux tendances ultra-modernes, est né à Los Angeles en 1912. Elève de Henry Cowell, de Schoenberg et de Varèse, il a adapté plusieurs éléments de la technique de Cowell, notamment l'emploi du piano préparé. Dans FIRST CONSTRUCTION IN METAL qui date de la même époque que IMAGINARY LANDSCAPE No.1 (1939) pour 2 tourne-disques, Cage fait appel aux instruments suivants: carillon, plaques de métal, grelots, campanes ou gongs balinaï, tambours de frein assourdis, cloches à vache, gongs japonais, cymbales turques, enclumes assourdies, cymbales chinoises, gongs assourdis, tam-tam, gong d'eau et piano avec assistant.

recital hall

mercredi 17 Wed.  
17h 5-pm

CARLES SANTOS: F I L M S



HOMENAJE AL CONSERVATORIO

ACCIÓN SANTOS

PIÈCE POUR 4 PIANOS

LAREMILAFAREMIDO  
REFADOMIFAREMIFA  
MILADOMIFAMIREFA  
MIFAMIRELAFAMIRE  
DOMIREMIFAREMIFA  
MIDOREMIREFAMILA

## CARLES SANTOS - films

The critic Tom Johnson has written in the *VILLAGE VOICE*, *Romantic minimalism, an apparent contradiction in terms, seems to me an adequate label for the work of Carles Santos. He likes to work with a mere handful of notes or sounds, he frequently uses additive techniques that allow a phrase to change only in extremely gradual increments...* These words could also be applied to Carles Santos' film production. The repetitive elements are there, sometimes in the music but also in the visuals. At times Carles allows the Spanish or Catalan languages to enter his compositions and at all times he is interested in the renovation of the idioms used by composers and artists in their attempts at communication with their audiences.

The elements of surprise and humour are also present in his films. In his *PIECE FOR FOUR PIANOS* we see Santos sitting at the piano playing an ostinato of modal character, rather energetically. However the music continues when he stands up and leaves. With a brief change in the camera angle, he reappears at a second piano, and eventually at a third and at a fourth one.

Of a different nature is another film with the rather long polysyllabic title, actually syllables defining the approximately 40 different pitches of a theme that Santos plays around 30 or 40 times throughout the film. If the music does not actually change in nature, the visual image does, since each new repetition will have the artist under a different disguise from the Wagnerian hero to the transvestite, and perhaps from a frogman to a bullfighter.

---

Le critique Tom Johnson a écrit dans le *Village Voice*, "*minimalisme romantique, à première vue une contradiction dans les termes, me semble une étiquette appropriée à l'oeuvre de Carles Santos. Il aime travailler avec un petit groupe de notes ou de sons, il utilise souvent des techniques additives qui permettent à une phrase de changer de façon extrêmement graduelle.*" On pourrait appliquer la même description à la production cinématographique de Santos. Les éléments répétitifs sont là, parfois dans la musique mais parfois aussi dans l'élément visuel. A certains moments, Santos fait entrer la langue espagnole ou catalane dans ses compositions, à d'autres il tente de renouveler les idiomes employés par les artistes et les compositeurs pour communiquer avec leur public.

La surprise et l'humour sont toujours présents dans ses films. Dans *PIECE POUR QUATRE PIANOS* on voit Santos assis au piano, jouant assez énergiquement un ostinato de caractère modal. Cependant, quand il se lève et s'en va, la musique continue. Une modification de l'angle de la caméra le fait réapparaître à un second piano, éventuellement à un troisième et à un quatrième.

Un autre film portant un long titre polysyllabique est d'une nature différente. En fait, les syllabes réfèrent aux quelque 40 hauteurs d'un thème que Santos joue 30 ou 40 fois au cours du film. Si la musique ne change pas vraiment de nature, l'image visuelle change puisque chaque nouvelle répétition montre l'artiste sous un déguisement différent, du héros wagnérien au travesti, et peut-être de l'homme-grenouille au toréador.

mercredi 17 Wed.  
20h 8-pm

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE  
▼▼▼▼▼ & SOLOISTS ▼▼▼▼▼

c.m.e.  
conductor,  
Bruce Mather

i

ACÚFENOS V (1980-II) • Alcides Lanza  
*for trumpet, piano & computer/  
electronic music*

piano:  
alcides lanza  
trumpet:  
Robert Gibson

DANS LE CRÉPUSCULE DU SOUVENIR..▲  
*piano solo (1977-80)* Brian Cherney

piano:  
Tom Plaunt

ii

PARTITA (1976) ■ C. Curtis-Smith  
*for chamber ensemble*

Paul St-Laurent/flute Pierre Chouinard/vln.  
François Houle/clar't Jean Grimard/viola  
Vincent Dhavernas/perc. Marie Claude  
Richard Lloyd & Joachim/cello  
Sylvie Roux/pianos

TRIKĀYA (1981) ✕• Steven Gellman  
*for piano, percussion, clarinet & violin*

Ross Edwards/clar't Pierre Chouinard/vln.  
Robert Slapcoff/per. Adriana de los Santos/  
piano

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE  
AND SOLOISTS

THE COMPOSERS & WORKS

ALCIDES LANZA

alcides Lanza has resided in Montreal since 1971. Born in Argentina, he is now a Canadian citizen. From 1965 to 1971 he lived in New York where he was instructor of electronic music at the Columbia-Princeton Electronic Music Center. He is currently the director of the electronic music studio at McGill University where he is also a professor of composition at the Faculty of Music.

An active performer and organizer of new music events, lanza has realised several European and South American tournees. Recently, together with Meg Sheppard, he offered several programs of contemporary works in Puerto Rico, and will soon take part in the First Inter-American Festival in La Jolla, California, organized by the University of California at San Diego. All his new music programs usually include Canadian compositions.

acúfenos V, commissioned by Robert Gibson thanks to a grant from the Canada Council, is the fifth in the series that includes: acúfenos I (1966-III), for trombone and 4 instruments, II (1971-IV), for chamber ensemble and electronic sounds, III (1977-I), for flute, piano and electronic sounds and IV (1978-II), for woodwind quintet. "Acúfeno" is a Spanish medical term, "tinnitus" in English:

*(L. ringing, from tinnitus, p.p. of tinnire, to ring)  
a sensation of noise (as a ringing or roaring) that is purely subjective.*

acúfenos V moves gradually from discontinuous, quasi monophonic materials to continuous and eventually polyphonic ones. At the same time the compass in use expands from a very restricted two octaves to a very wide range. A more melodic section with gentle repetitive patterns abruptly enters, producing a rather long segment based on extremely contrasting elements in both the trumpet and the piano. The tape part includes computer sounds, electronic ones and a recording of trumpet sounds. All these materials were modified and assembled at the electronic music studio of McGill University using analogue studio techniques. The computer sounds were produced at the EMS in Stockholm, Sweden, with the cooperation of the composer-technician Tamasz Ungvary. (a.l.)

soloist: Robert Gibson, trumpet

ROBERT GIBSON is both the music director and conductor of the McGill Wind Symphony as well as a member of the Mount Royal Brass Quintet. He is a frequent performer at the CBC and has performed with many orchestras and opera companies in the U.S. and Canada.

BRIAN CHERNEY

Born in Peterborough, Ontario in 1942, Brian Cherney studied composition in Toronto with Samuel Dolin and John Weinzweig before joining the staff of McGill University in 1972. He teaches composition, analysis and twentieth Century music history.

DANS LE CREPUSCULE DU SOUVENIR... (1977-80) is a group of five interrelated pieces for piano. An earlier version, begun during the summer of 1977 and completed in England during the winter of 1978-79, was given its first performance in Wigmore Hall in London in May 1979 by tonight's soloist, Tom Plaunt. During the following year four of

(cont.)

*contemporary music ensemble*

the pieces were extensively revised; thus the work evolved over a period of some three years. Certain material from these pieces, especially from the fourth, found its way into two other works written during that period: GROUP PORTRAIT- WITH PIANO (1978) and ADIEUX (1980). The title, a fragment from "Poem in Prose" by Mallarmé, "*Plainte d'automne*", is intended to suggest one of the central concerns of the work: the role which different levels of memory play in the way we experience music. (B.C.)

soloist: Tom Plaunt, piano

Following piano, composition and conducting studies at the University of Toronto, Tom Plaunt, who was born in Kirkland Lake, Ontario, in 1944, left Canada for performance studies in Germany where he won the German Academic Exchange Scholarship for three consecutive years. His performances are broadcast on European networks and the CBC and he is heard throughout Canada and Britain in solo and chamber music recitals and on record. Mr. Plaunt's 1981 concerts included Charles Ives' formidable "CONCORD" SONATA in Montreal, Edinburgh and London, and a performance with the Vega Wind Quintet in Oxford. Professor Plaunt lives in Montreal where he teaches piano, accompaniment and chamber music at McGill University.

CURTIS O.B. CURTIS-SMITH

was born in Walla Walla, Washington, in 1941. During high school, and later at Whitman College, he studied piano with David Burge. He obtained his Bachelor and Master of Music degrees at Northwestern University, studying composition with Alan Stout, and his doctorate at the University of Illinois where he studied under Kenneth Gaburo.

Since 1968 he has been teaching piano, composition, analysis and history of American music at Western Michigan University in Kalamazoo.

PARTITA (1976) for flute, clarinet, piano, percussion, violin, viola and cello was commissioned by the Boston Musica Viva. It is in fact an arrangement of another work of Curtis-Smith, UNISONICS for alto saxophone and piano. For the most part, the saxophone is replaced by the clarinet in the ensemble version. The piano part is notable for the extensive use of bowhair threaded under the strings, especially in the second and fourth of the five movements.

STEVEN GELLMAN

Born in Toronto in 1947, Steven Gellman began to compose at the age of nine, receiving much of his early musical foundation there under the guidance of Dr. Samuel Dolin. At 14 he composed a CONCERTO FOR PIANO AND ORCHESTRA which he performed at the age of 16 with the CBC Symphony at the opening concerts of the Edward Johnson Building, University of Toronto. Further study followed: at the Juilliard School in New York, with Vincent Persichetti and Luciano Berio, and later at the Paris Conservatoire with Olivier Messiaen. He also travelled to many parts of the world. In 1976, Gellman became professor of composition and theory at the University of Ottawa, where he now resides. His works include solo, vocal, chamber and orchestral compositions and they have been commissioned and performed by many orchestras, chamber ensembles and soloists in Canada, the United States and Europe. A present he is at work on two new orchestral compositions, one for the Hamilton Philharmonic and another for the Toronto Symphony.

TRIKĀYA: The title is a Sanskrit term: Tri - three, Kāya - bodies, planes, levels. The three are; Nir māna Kāya (body of form, physical universe), Sambhoga Kāya (radiant body, celestial or astral planes), and Dharma Kāya (body of pure law; unmanifest, invisible source of all existence).



The work begins with an exposition of these three entities in music. Piano and tam-tams open the piece with music of the Nirmana Kaya. To represent the physical universe as well as human existence, I have chosen a heavy procession of chords (a distant cousin of the blues or slow rock music). The ponderous pulsation of seconds of time (♩ - 60) represents the rule of Time. Immediately following is the music of Sambhoga Kaya: violin, E<sup>b</sup> clarinet and vibraphone, playing independently in three different tempos, indicate the lightness and freedom as well as the harmoniousness of this plane.

For the Dharma Kaya, I had to cheat a bit. The most appropriate representation of this level would be pure silence for several minutes. Yet, having experienced that long silences in a concert hall are not "pure"... I have chosen to portray the Dharma Kaya with an ancient, archetypal music which comes out of silence. This music is primarily a progression of pure 5ths (and 4ths) by piano and vibraphone with the clarinet eventually providing the fundamental (D) and the violin echoing the roots of the passage in high harmonics. There is a subtle relationship between the melodic movement of Dharma and Nirmana Kayas.

The form of the work could be described as a modified or transformed sonata form. There follows a development in which the interaction of these three Kayas upon each other is explored. The work's culmination is reached after a short cadenza-like clarinet passage at which point all three Kayas are re-exposed simultaneously (ff), after which the music of the Dharma Kaya, transformed, returns to bring the piece to its end. Throughout this commissioned work I have tried to create a music that would achieve a fullness of effect through relatively simple means.

(S.G.)

*L'ensemble de musique contemporaine*LES COMPOSITEURS & LES OEUVRESALCIDES LANZA

alcides lanza habite Montréal depuis 1971. Né en Argentine, il est aujourd'hui citoyen canadien. De 1965 à 1971 il a vécu à New York où il enseignait la musique électronique au Columbia-Princeton Electronic Music Center. Il est actuellement directeur du studio de musique électronique de l'Université McGill où il est également professeur de composition à la Faculté de musique.

Très actif comme interprète et organisateur de concerts de musique nouvelle, lanza a effectué plusieurs tournées en Europe et en Amérique du Sud. Récemment, en compagnie de Meg Sheppard, il a présenté plusieurs programmes de musique contemporaine et il participera bientôt au premier InterAmerican Festival de La Jolla, en Californie, organisé par l'Université de la Californie à San Diego. Ses programmes de musique nouvelle comportent la plupart du temps des oeuvres canadiennes.

acúfenos V, commandée par Robert Gibson grâce à une subvention du Conseil des Arts du Canada, est la cinquième oeuvre d'une série qui comprend: acúfenos I (1966-III), pour trombone et 4 instruments, II (1971-IV), pour ensemble de chambre et sons électroniques, III (1977-I), pour flûte, piano et sons électroniques et IV (1978-II) pour quintette à vent.

acúfeno: terme médical espagnol ("tinnitus" en anglais; *L. résonance, de tinnitus, p.p. de tinnire, résonner*) sensation de bruit (comme une résonance ou un rugissement) purement subjective.

acúfenos V, à partir de matériaux discontinus et presque monophoniques, se rapproche progressivement d'éléments continus et éventuellement

*L'ensemble de musique contemporaine*

polyphoniques. En même temps, la tessiture employée passe de deux octaves à un registre très étendu. Une section plus mélodique comportant des motifs doux et répétitifs apparaît soudain, amorçant un passage assez long basé sur des éléments très contrastants à la trompette et au piano. La musique enregistrée sur bande comprend des sons produits par ordinateur, des sons électroniques et des sons de trompette enregistrés. Tous ces matériaux ont été modifiés et assemblés au studio de musique électronique de l'Université McGill à l'aide de techniques de studio analogues. Les sons d'ordinateur ont été produits au SME de Stockholm, en Suède, grâce à la collaboration du compositeur-technicien Tamasz Ungvary. (a.l.)

le soliste: ROBERT GIBSON,

Robert Gibson est directeur musical et chef de la McGill Wind Symphony ainsi que membre du Mount Royal Brass Quintet. Il joue fréquemment sur les ondes de Radio-Canada et avec de nombreux orchestres et compagnies d'opéra aux Etats-Unis et au Canada.

BRIAN CHERNEY

Né à Peterborough, en Ontario, en 1942, Brian Cherney a étudié la composition à Toronto avec Samuel Dolin et John Weinzweig avant de devenir professeur à l'Université McGill, à Montréal, en 1972. Il y enseigne la composition, l'analyse et l'histoire de la musique du vingtième siècle.

DANS LE CRÉPUSCULE DU SOUVENIR... (1977-80). Cette oeuvre regroupe cinq pièces pour piano reliées entre elles. Une version antérieure, commencée pendant l'été de 1977 et terminée en Angleterre pendant l'hiver de 1978-79, a été créée par Tom Plaunt à Londres, au Wigmore Hall, en mai 1979. Quatre des pièces ont fait l'objet d'une révision considérable l'année suivante, de sorte que la conception de l'oeuvre recouvre une période d'environ trois ans. Certains éléments de ces pièces, de la quatrième surtout, se retrouvent dans deux autres compositions datant de la même époque: GROUP PORTRAIT WITH PIANO (1978) et ADIEUX (1980). Le titre, fragment d'un poème en prose de Mallarmé intitulé "Plainte d'automne", veut suggérer une des préoccupations centrales de l'oeuvre: le rôle joué par les différents niveaux de la mémoire dans notre perception de la musique. (B.C.)

le soliste: TOM PLAUNT, piano

Après des études de piano, de composition et de direction musicale à l'Université de Toronto, Tom Plaunt, né à Kirkland Lake, en Ontario, a poursuivi sa formation d'interprète en Allemagne... Il s'est fait entendre sur les ondes européennes comme à Radio-Canada et il se produit régulièrement au Canada et en Grande-Bretagne, en solo, et sur disque. Les concerts qu'il a présentés en 1981 comprenaient l'imposante sonate CONCORD de Charles Ives à Montréal, à Edimbourg et à Londres, ainsi qu'à Oxford avec le Vega Wind Quintet. Tom Plaunt habite Montréal où il est professeur de piano, d'accompagnement et de musique de chambre à McGill.

CURTIS O.B. CURTIS-SMITH,

né à Walla Walla, dans l'Etat de Washington, en 1941. Pendant son cours secondaire, puis au Whitman College, il a étudié le piano avec David Burge. Il a obtenu son baccalauréat et sa maîtrise en musique à la Northwestern University où il a étudié la composition avec Alan Stout, et son doctorat à l'Université de l'Illinois où il a travaillé avec Kenneth Gaburo. Depuis 1968, il enseigne le piano, la composition, l'analyse et l'histoire de la musique américaine à la Western Michigan University à Kalamazoo.

PARTITA pour flûte, clarinette, piano, percussion, violon, alto et violoncelle est une commande de l'ensemble Musica Viva de Boston.

*L'ensemble de musique contemporaine*

L'oeuvre est en réalité un arrangement d'une autre composition de Curtis-Smith, UNISONICS pour saxophone alto et piano. Le plus souvent, le saxophone est remplacé par la clarinette dans les versions d'ensemble. La partie de piano se distingue par l'emploi de la technique "d'archet", c'est-à-dire que les cordes sont mises en vibration par des crins, surtout dans les deuxième et quatrième mouvements de cette oeuvre qui en comporte cinq.

**STEVEN GELLMAN**

Né à Toronto en 1947, Steven Gellman commença à composer à l'âge de neuf ans et suivit ses premiers cours de musique auprès de Samuel Dolin. A l'âge de 14 ans, il écrivit un CONCERTO POUR PIANO ET ORCHESTRE qu'il exécuta deux ans plus tard avec l'Orchestre symphonique de la CBC aux concerts d'inauguration du Edward Johnson Building, à l'Université de Toronto. Il poursuivit ses études à l'Ecole Juilliard de New York avec Vincent Persichetti et Luciano Berio, puis au Conservatoire de Paris avec Olivier Messiaen. En outre, il voyagea dans plusieurs parties du monde. En 1976, il devint professeur de composition et de théorie à l'Université d'Ottawa, ville où il réside actuellement. Sa production comprend des oeuvres en solo, pour le chant, pour formations de chambre et pour orchestre qui ont fait l'objet de commandes et ont été exécutées par de nombreux orchestres, ensembles de chambre et solistes du Canada, des Etats-Unis et de l'Europe. Il travaille en ce moment à deux nouvelles compositions orchestrales: une pour l'Orchestre philharmonique de Hamilton et l'autre pour l'Orchestre symphonique de Toronto.

TRIKĀYA est un mot sanscrit: Tri - trois, Kāya - corps, plans, niveaux. Les trois éléments sont: Nirmāna Kāya (corps de la forme, univers physique), Sambhoga Kāya (corps radiant, plans célestes ou astraux) et Dharma Kāya (corps de la Loi pure; source, non manifeste et invisible, de toute existence). L'oeuvre s'ouvre par une exposition de ces trois éléments en musique. Au commencement de la pièce, le piano et les tam-tams décrivent la musique du Nirmāna Kāya. Pour représenter l'univers physique ainsi que l'existence humaine, j'ai choisi une procession d'accords massifs (parente éloignée du blues ou d'une musique rock lente). La pulsation pesante des secondes (♩-60) représente l'empire du Temps. Immédiatement après, vient la musique du Sambhoga Kāya: violon, clarinette en mi-bémol et vibraphone, observant indépendamment trois tempi distincts, indiquent la légèreté et la liberté ainsi que l'harmonie de ce plan.

Pour la musique du Dharma Kāya, j'ai dû tricher un peu. La représentation la plus appropriée de ce plan serait le silence..mais sachant que de longs silences dans une salle de concert ne sont pas purs mais remplis de froissements..et de toux..j'ai choisi à la place de dépeindre le Dharma Kāya à l'aide de l'archétype d'une musique ancienne issue du silence. Cette musique est essentiellement une marche de quintes & quartes justes au piano et au vibraphone, tandis que la clarinette fournit éventuellement la note fondamentale (ré) et que le violon fait écho aux origines du passage par des harmoniques aiguës. Il existe un rapport subtil entre le mouvement mélodique du Dharma Kāya et celui du Nirmāna Kāya.

La forme de l'oeuvre peut se comparer à une forme-sonate modifiée ou transformée. Suit un développement qui explore les rapports réciproques des trois Kāya. L'oeuvre atteint son point culminant après une brève "cadence" pour la clarinette: la musique des trois Kāya est ré-énoncée simultanément (ff), après quoi la musique du Dharma Kāya, transformée, revient pour conclure l'oeuvre.

TRIKĀYA m'a été commandée par l'Université McGill pour son Contemporary Music Ensemble. J'ai essayé de créer une musique capable de produire un effet de plénitude avec des moyens relativement simples.

(S.G.)

## IV

recital hall

jeudi 18 Thurs.  
17h 5-pmelectronic music studio  
▼▼▼▼▼▼▼ CONCERT ▼▼▼▼▼▼▼

i

CINTA CITA (1968) ▲ Jorge Antunes  
*electronic music*MÓVIL I (1969) Manuel Enríquez  
*piano*LYRA (1980) ■ David Keane  
*piano, tape, elect-  
ronic extensions*GWENDCLINE DESCENDUE (1981) ● Bernard  
Gagnon

ii

CELEBRATION MEDLEY (1982) ● Harry  
*for guitars & tape* KirschnerSECUENCIA IV (1979) ▲ Andrés  
*for piano & tape* Lewin-Richterpiano:  
Alcides Lanza, Carles Santos  
guitars:  
Richard Pouliot  
electronics:  
Eric Johnstone

electronic music studio CONCERT

JORGE ANTUNES

Jorge Antunes, born in Brazil in 1942, studied at the Federal University in Rio de Janeiro. In 1969-70 Antunes resided in Buenos Aires where he had a fellowship at the Di Tella Institute, studying there with Ginastera, Gandini and Kröpfel.

CINTA CITA

was realized at the electronic studio of the Di Tella Institute in 1969. As the title indicates it is a play with words (cinta-cita) meaning "tape" and "encounter" respectively. The composer was interested in working with very limited resources, almost like "poor" materials. These materials were classified as "points", "lines", and "surfaces". The composition starts with the simultaneous presentation of all sonic types. Points and lines evolve into their own rhythmical sequences, finally reaching total disintegration. Most sound sources were electronic. However, through skillful manipulation, the composer has given them a "concrete" atmosphere.

MANUEL ENRIQUEZ

Manuel Enriquez, born in 1926, is the avant-garde composer most in evidence in Mexico since the 1960's. He studied in Mexico but also pursued studies with Peter Mennin at the Juilliard School of Music. During a stay in New York he became acquainted with Stefan Wolpe, who oriented him toward serial techniques. In 1971 he worked on electronic music at the Columbia-Princeton Electronic Music Center under the guidance of Alcidés Lanza. His chamber pieces and symphonic music have been performed in practically all new music festivals in America and Europe. Presently Enriquez is the Director of CENIDIM (Centro Nacional de Información Musical), an organization for research and analysis of musical information, including an electronic music laboratory and workshop for young Mexican composers.

MÓVIL I, for piano, is a "guided" collage. An assortment of materials, ranging from aleatoric elements, clusters, harmonics, resonances, graphic music to brief romantic and expressionistic gestures, constitutes the "repertoire" from which the performer must select a path.

DAVID KEANE

was born in the U.S. and obtained his musical training (B.Sc., B.Mus., M.Mus.) at the Ohio State University where, in 1963, he was the first composer to use the new and embryonic electronic music studio. He remained particularly interested in electronic music and while still a student began to produce work for film, radio and television as well as music for the concert hall. After a short period of performance and composing in Vancouver, British Columbia, Keane was appointed director of the Queen's University Electronic Music Studios in 1970. His works have been performed and broadcast throughout North America and Europe. His book, "Tape Music Composition", considered a major contribution to the field, was released in 1980 by Oxford University Press (London). His music is available on disc on the Music Gallery Editions (Toronto) label.

LYRA, for piano and tape recorder, was written in 1981. The work offers a rather new approach to piano writing, mostly because the usual virtuoso passages are completely non-existent. Actually, the pianist is requested to act upon only one note. The music is essentially of timbral experimentation and includes a different type of dialogue with the tape part which is used to provide the energy to stimulate vibration of undamped piano strings rather than to be played directly to the audience.

*electronic music studio Concert*BERNARD GAGNON

During his college musical studies, Bernard Gagnon has been involved in experimental music, playing in different museums and galleries with l'Atelier de Musique expérimentale and Vancouver composer Don Druick. He then concentrated on electronic music, studying and playing with Kevin Austin and Metamusic at Concordia, then at McGill with Harry Kirshner, Alcides Lanza and Mariano Etkin. He won the Hugh LeCaine CAPAC award with "Gwendolyne descendue!" in 1981. The piece has also been played during the Bourges Festival of Experimental Music in 1981 and is in the finals for the CBC 1982 Awards to young composers.

**GWENDOLYNE DESCENDUE!** Gwendolyne is a character from an underground comic published during the '40's. At a superficial level, her adventures seem to be excuses for exploring the possibilities of bondage techniques but the unity revealed through the use of symbols always returning to the theme of unfreedom as well as the stubborn repetitiveness of the closed world in which the adventures take place create an esoteric quality which inspired me to compose this piece about the violent disappearance of the heroine. It narrates the story in "coded to decoded" process. The "helicoidal" shape (referring to bondage) represents the identity between theme and form. It appears on different levels, structural and technical. An example would be feedback systems of my own conception as well as standard ones.

No longer will we hear the light sound of Gwendolyne's stilettos as we used to before she escaped from the corset of reality... This piece is dedicated to Gwendolyne's creator, John Willie.

(B.G.)

HARRY KIRSCHNER

The composer Harry Kirchner is an instructor in theory at McGill University. He performs as a pianist from time to time in and around Montreal and also enjoys teaching piano to young children. He received his musical training at UBC where he studied composition with Cortland Hultberg. Mr. Kirchner has presently completed a commission piece for the dance company "Le Groupe de la Place Royale" to be premiered March 31st at the National Arts Center in Ottawa.

**CELEBRATION MEDLEY (1982)** for guitar and tape celebrates celebrations and draws its materials from different segments of Western culture, past and present. The piece is for flamenco guitar and tape which together attempt to recreate the positive feeling of excitement that is inherent in joyous celebrations, anywhere.

soloist: Richard Pouliot, guitar

The soloist is a former student of Michael Strutt and Peter McCutcheon and studied composition with Michel Longtin; he plans to continue studies at the University of Toronto. He is also interested in the performance of popular guitar idioms and is thus an ideal performer for this piece.

ANDRÉS LEWIN-RICHTER

was born in Barcelona, Spain, in 1937. After he studied there he was able to work on a Fulbright Fellowship at the Columbia-Princeton Electronic Music Center with Ussachevsky and Davidovsky. He is a founding member of the Electronic Music Laboratory in Barcelona and director of the Conjunt Català de Música Contemporània. He is also a founding member of the Laboratory of Electronic Music Phonos, in Barcelona.

**SECUENCIA IV**, created in 1979 at the Phonos Laboratory, attempts to establish a close relationship between the sounds on tape - at times sounding like those produced inside the piano - and the sounds elicited from the piano by striking directly on the strings, playing with mallets or doing pizzicati with finger nails. The tape also includes concrete materials like percussion sounds, maracas, and purely electronic sounds, highly reverberated. The closing section has two chords, at both extremes of the keyboard, repeated innumerable times, in an ostinato manner.

CONCERT de l'ems  
(le studio de musique électronique)

JORGE ANTUNES

Né au Brésil en 1942, Jorge Antunes a étudié à l'Université fédérale de Rio de Janeiro. Il a résidé à Buenos Aires en 1969-70 grâce à une bourse de l'Institut Di Tella où il a travaillé avec Ginastera, Gandini et Kröpfel.

CINTA CITA a été réalisée au studio de musique électronique de l'Institut Di Tella en 1969. Comme le titre l'indique, il s'agit d'un jeu de mots signifiant respectivement "bande" (cinta) et "rencontre" (cita). Le compositeur était intéressé à travailler avec des ressources très limitées, presque des matériaux "pauvres" qu'il a classifiés comme "points", "lignes" et "surfaces". L'oeuvre débute par la présentation simultanée de tous les types de sons. Les points et les lignes observent leur propre séquence rythmique jusqu'à la complète désintégration finale. La plupart des sources sonores sont électroniques bien que le traitement adroit du compositeur leur donne une atmosphère "concrète".

MANUEL ENRIQUEZ

Né en 1926, Manuel Enriquez est le compositeur d'avant-garde le plus connu au Mexique depuis les années 60. Après avoir étudié au Mexique, il a poursuivi sa formation avec Peter Mennin à l'École Juilliard à New York. Pendant son séjour dans cette ville, il fit la connaissance de Stefan Wolpe qui l'orienta vers les techniques sérielles. En 1971, il travailla au studio de musique électronique du Columbia-Princeton Electronic Music Center, guidé par Alcides Lanza. Ses oeuvres de chambre et sa musique symphonique ont été exécutées dans presque tous les festivals de musique nouvelle d'Amérique et d'Europe. Enriquez est actuellement directeur du CENIDIM (Centro Nacional de Información Musical), organisme de recherche et d'analyse de l'information musicale qui comprend un laboratoire de musique électronique et un atelier pour les jeunes compositeurs mexicains.

MOVIL I pour piano, est un collage "guidé". Un assortiment de matériaux allant d'éléments aléatoires, "clusters", harmoniques, résonances, musique graphique à de courts gestes romantiques et expressionnistes constitue un "répertoire" à partir duquel l'interprète doit choisir un chemin.

DAVID KEANE

Né aux États-Unis, David Keane a fait ses études musicales (B.Sc., B.Mus., M.Mus.) à la Ohio State University où il fut, en 1963, le premier compositeur à utiliser le nouveau (et embryonnaire) studio de musique électronique. Il en a gardé un vif intérêt pour l'électroacoustique et, encore étudiant, il a commencé à composer de la musique destinée au cinéma, à la radio et à la télévision ainsi qu'à la salle de concert. Après un court séjour à Vancouver où il a exercé une activité d'interprète et de compositeur, Keane a été nommé directeur des studios de musique électronique de l'Université Queen's en 1970. Ses oeuvres ont été exécutées en Amérique du Nord et en Europe. Son ouvrage intitulé Tape Music Composition, paru en 1980 chez Oxford University Press (Londres) est considéré comme une contribution importante au domaine de la composition pour bande électroacoustique. Sa musique a été enregistrée sur disque par les Music Gallery Editions de Toronto.

LYRA, pour piano et magnétophone, a été composée en 1981. L'oeuvre aborde l'écriture pour piano de manière originale puisque les passages de virtuosité en sont complètement absents. En fait, le pianiste ne joue qu'une seule note. La musique est essentiellement une expérience

*Le studio de musique électronique*

tation sur le timbre et comporte un type de dialogue inusité avec la bande magnétique. Celle-ci a pour fonction de fournir l'énergie nécessaire à la mise en vibration des cordes du piano (non étouffées) plutôt que de s'adresser à l'auditoire.

BERNARD GAGNON

Pendant ses études collégiales en musique, Bernard Gagnon a été actif dans le domaine de la musique expérimentale, jouant dans les musées et galeries avec l'Atelier de musique expérimentale et le compositeur Don Druick de Vancouver. Ensuite, il s'est spécialisé en musique électronique, étudiant et jouant avec Kevin Austin et Metamusic à l'Université Concordia. Puis, à McGill, il a travaillé avec Harry Kirschner, Alcides Lanza et Mariano Etkin. Son oeuvre GWENDOLYNE DESCENDUE! a gagné le prix Hugh LeCaine en 1981, décerné par la CAPAC. Cette même pièce a été jouée au Festival international de musique expérimentale de Bourges en 1981 et est actuellement finaliste au Concours de Radio-Canada pour les jeunes compositeurs.

GWENDOLYNE DESCENDUE! est un personnage de bandes dessinées "underground" des années 40. Son nom s'écrit avec un "i" mais j'imagine que sa beauté m'a porté à utiliser un "i" grec. Lues au premier degré par un esprit borné, ses aventures ne semblent être que prétexte à extérioriser les phantasmes fétichistes de leur auteur, John Willie. Cependant l'unité de style présente jusque dans les moindres symboles et dans l'atmosphère ésotérique du "monde clos" où évolue Gwendolyne m'ont inspiré cette pièce relatant la disparition tragique du personnage.

Plus jamais nous n'entendrons le pas léger de ses talons aiguilles... Il s'agit d'une histoire qui se répète en un langage de moins en moins codé. La pièce a une forme "hélicoïdale" descendante comme une corde qu'on attache autour de quelqu'un. Il y a donc identité entre le thème et la forme, mais les techniques aussi sont circulaires, s'attachent. En effet, pour la réalisation de l'oeuvre, j'ai utilisé beaucoup de systèmes rétroactifs de ma conception, tant au niveau structurel qu'électronique. Ici l'infini se révèle n'être qu'un corset...

(B.G.)

HARRY KIRSCHNER

Le compositeur Harry Kirschner est chargé de cours de théorie à l'Université McGill. Il donne des concerts de piano de temps en temps à Montréal et dans les environs et aime également enseigner aux jeunes enfants. Il a reçu sa formation musicale à l'Université de la Colombie Britannique où il a étudié la composition avec Cortland Hultberg. M. Kirschner vient de terminer une commande pour la compagnie de danse "Le Groupe de la Place Royale", qui sera créée le 31 mars prochain au Centre national des Arts à Ottawa.

CELEBRATION MEDLEY (1982) pour guitare et bande magnétique célèbre les célébrations et emprunte ses matériaux à divers segments de la culture occidentale passée et présente. L'oeuvre est écrite pour guitare flamenco et bande magnétique qui tentent de recréer ensemble l'atmosphère de fièvre inhérente aux célébrations joyeuses dans tous les pays et à toutes les époques.

le soliste, Richard Pouliot, guitare  
Le guitariste Richard Pouliot a étudié la guitare classique avec Michael Strutt et Peter McCutcheon. Il a aussi étudié la composition avec Michel Longtin. Il a l'intention de poursuivre ses études à l'Université de Toronto. M. Pouliot s'intéresse également aux styles populaires, c'est pourquoi il est un interprète idéal pour cette oeuvre.



*Le studio de musique électronique*ANDRÉS LEWIN-RICHTER

est né à Barcelone, en Espagne, en 1937. Il a étudié dans sa ville natale, puis a travaillé au Columbia-Princeton Electronic Music Center grâce à une bourse Fulbright, avec Ussachevsky et Davidovsky. Membre fondateur du Laboratoire de musique électronique de Barcelone, et du Laboratoire de musique électronique Phonos dans la même ville, il est également directeur du Conjoint Catalá de Música Contemporània.

SECUENCIA IV, réalisée en 1979 au Laboratoire Phonos, tente d'établir un rapport étroit entre les sons de la bande magnétique - qui résonnent parfois comme les sons produits à l'intérieur du piano - et les sons obtenus quand on frappe directement les cordes du piano à l'aide de maillets ou de pizzicati exécutés avec les ongles. La bande magnétique comporte également des matériaux concrets comme des sons d'instruments à percussion et de maracas et des sons purement électroniques avec forte réverbération. A la fin de l'oeuvre, deux accords sont répétés constamment à la manière d'un ostinato aux deux extrémités du clavier.

jeudi 18 Thurs.  
20h 8-pm

CARLES SANTOS:

ONE-MAN SHOW



VIVE LE PIANO!



*Plutôt que la décodification ou la déconstruction ou la décontextualisation du langage musical et du concert conventionnel, ce qui m'intéresse c'est la construction d'un langage personnel qui, de façon polyvalente, arrive à modeler l'auditoire sans avoir recours aux procédés à effets, donc manipulateurs.*

*... La surprise et l'humour - un humour tantôt tendre tantôt brusque tantôt subtil tantôt choquant - jouent constamment un rôle très important et sont toujours liés à l'esprit de mon pays tout comme la gestique et les phonèmes des chants qui proviennent d'onomatopées caractéristiques de la langue catalane.*

*Carles Santos*

LONG LIVE THE PIANO!

The Spanish pianist and composer CARLES SANTOS was born in 1940 in Vinaroz, Castellon de la Plana, Spain. He studied at the Music Conservatory in Barcelona and later in Switzerland under the direction of Harry Datymer. As a pianist Santos has specialized in the contemporary repertory, of which he is an outstanding interpreter. His activities as a creator include his musical production as well as a series of about 11 films he has conceived, directed and, at times, acted in. He gave some concerts in Montreal in 1976 which are still well remembered.

As a new departure in 1977, Santos began making vocal compositions structured in what one could call "expanding incremental repetition", as contrasted with the kind of incremental repetition present in English and Scottish ballads (for which F.B. Gunmere coined the term) whereby certain small but important substitutions of words are made at crucial points in repeated lines or stanzas of ballads. Santos' use of this structural device is subtly varied and intensely expressive. He employs many types of elements, ranging from sung tones and short melodies through speech sounds and syllables.

LONG LIVE THE PIANO!, one-man-show/concert-spectacle.

*What interests me, more than the decodification or deconstruction or de-contextualization of musical language and the conventional concert format, is the construction of a personal language which, in multifaceted ways, may succeed in influencing the audience without recourse to gratuitous effects, hence manipulations.*

*... Surprise and humour - often tender, often blunt, often subtle, often shocking - constantly play a very important role and are always associated with the spirit of my country just as the gestural intent and phonemic content of the songs originate from the onomatopoeic characteristics of the Catalan language.*

Carles Santos

CARLES SANTOS

Le pianiste et compositeur espagnol Carles Santos est né en 1940 à Vinaroz, Castellon de la Plana, en Espagne. Il a étudié au Conservatoire de musique de Barcelone puis en Suisse avec Harry Datymer. A titre de pianiste, Santos s'est spécialisé dans le répertoire contemporain dont il est un interprète exceptionnel. Ses activités créatrices comprennent ses oeuvres musicales ainsi qu'une série de onze films qu'il a conçus, mis en scène et parfois interprétés. En 1976 il a présenté à Montréal des concert fort remarquables.

En 1977, Santos effectua un nouveau départ par la création de compositions vocales structurées suivant une technique de "répétition croissante élargie" par opposition au type de répétition croissante qui existe dans les ballades anglaises et écossaises (pour lesquelles F.B. Gunmere a créé ce terme). Avec cette structure, des substitutions de mots, minimes mais importantes, ont lieu à des endroits essentiels dans les lignes ou les couplets répétés des ballades. L'emploi que fait Santos de cette structure est varié, subtil et intensément expressif. Il fait appel à de nombreux éléments allant de hauteurs chantées et de brèves mélodies à des sons et à des syllabes du discours parlé.

vendredi 19 Fri.  
20h 8-pm

## MULTIPLE KEYBOARDS



i

ONE PLAYER & 4 KEYBOARDS ▲ Jocy  
(1967) de Oliveira

Alcides Lanza

KEYBOARD PRACTICE ■ John Beckwith  
(1979)

Pierrette LePage  
Bruce Mather  
Robert Craig  
Joel Wapnick

ii

CORROBOREE (1963-64) ▲ Earle Brown

Anat Benor  
Roger Lord  
Margaret Wada

CARILLON (1977) ■ Bengt Hambræus

Pierrette LePage  
Bruce Mather

PLAYER PIANO II (1978) ■ John Celona

Alcides Lanza  
Pierrette LePage  
Bruce Mather  
John Rea

## MULTIPLE KEYBOARDS

### JOCY DE OLIVEIRA

was born in Parana, Brazil and spent her childhood in Sao Paulo where she gave a recital at the age of five. She has studied in Paris with Maruerite Long and played as a soloist with many European orchestras and the Boston Symphony. Interested in the evolution of Brazilian music, she has published a set of "advanced" sambas. Among her works are ESTORIA, for two performers and tape, and PROBABLISTIC THEATRE.

ONE PLAYER AND FOUR KEYBOARDS: de Oliveira proposes a tour-de-force by asking the keyboard performer to play four different instruments and read from one main score and six sub-scores. The composer wants to emphasize the theatrical aspects of spontaneous visual-action, quick turns, perhaps a little circus atmosphere, which the soloist is forced to perform. The instruments required are piano, celesta, harmonium and harpsichord. A random concept is used, since the performer can choose between different combinations of the materials in the score. Some aleatorism is allowed in the instrumental selection. The main score is mostly written in conventional notation but we encounter graphic notation in the sub-scores and action to be performed inside the piano with rulers or other objects.

### JOHN BECKWITH

teaches at the Faculty of Music of the University of Toronto where he served as Dean from 1970 to 1977. The Melbourne recording of his QUARTET (1977) by the Orford String Quartet won the Canadian Music Council's "Grand Prix du Disque" last year. His THREE MOTETS ON SWAN'S "CHINA" (1981) were heard on March 10th in CBC-TV's "Spectrum" series and have also been recorded by Melbourne. Another choral work, MATING TIME (1982), a CBC Radio commission with the poet bpNichol, was premièred in Toronto on February 27. His comic opera THE SHIVAREE with libretto by James Reaney will receive its stage premièred in Toronto from April 3 to 6. He has been commissioned to compose a new work for chorus, organ and brass for the opening-week concerts of Toronto's Roy Thomson Hall next September.

KEYBOARD PRACTICE was commissioned by New Music Concerts, Toronto, on a grant from the Onatrio Arts Council. The first performance took place in Toronto on November 24, 1979. Ten different keyboard instruments are used: a regal (a Renaissance reed organ; a portative pipe organ may be substituted), a harmonium, a two-manual harpsichord, a clavichord, a grand piano, an upright piano, a celeste, an electronic piano and practice keyboard and a dummy keyboard. The ensemble mixtures (from one to seven instruments sounding at a time) are a reminder of the diversity of different sound-production devices to which the keyboard mechanism has been applied over the five or six centuries since its invention, namely, metal percussion, plucked strings, reeds, electric organ, and so on. Other possible instruments were eliminated either because of less flexibility (pipe organ, pianola, accordion) or their deviation from regular keyboard arrangement (mbira, practice-carillon, toy piano, typewriter). The eventually-selected "keyboard orchestra" components have little in common besides their performing mechanism; therefore the music proceeds via contrasts, collage-like juxtapositions, interruptions and layered textures.

Since the sounds are closely reminiscent of particular segments of musical literature, each performer has one historical quotation in the course of the piece - the clavichord something from early 17th Century, the harpsichord from early 18th, the grand piano from mid-19th and the upright piano from early 20th. These sections are part of a succession of

*multiple keyboards*

free variations, 15 in all, based on an initial theme, which explore not only the range of timbres in the ensemble but also some of the standard performing gestures associated with the action of fingers on keys: chords, broken chords, scales, turning figures, tremolos, ornamentation devices, and so on. There are also some pitchless sounds.

The title is taken from J.S. Bach's four-volume *Clavierübung*. It was typical of Bach to classify some of his most profoundly imaginative music as mere "practice". The collection contains such masterworks as the *Partitas* and the "Goldberg Variations". I probably have my nerve using the title, and do so only as a homage to Bach, whose keyboard music has seldom been far from my thoughts and my fingers.

(J.B.)

EARLE BROWN

The American composer Earle Brown was born in Lunenburg, Massachusetts in 1926. He attended Northeastern University, majoring in engineering and mathematics. He studied the Schillinger techniques of musical composition and orchestration with Kenneth McKillop. He was a participant in the "Project of Music for Magnetic Tape" with John Cage and David Tudor in 1952, and director of the Contemporary Sound Series for Mainstream Records and of the celebrated series on Time Records. He has been Composer in Residence at the Peabody Conservatory in Baltimore and also at the Institute for Contemporary Art, in California. In 1974 Mr. Brown made an extended visit to McGill University, lecturing to several classes of composition students and analyzing his own work.

*CORROBOREE* for three pianos was composed in 1963-64 on commission from Radio Bremen in Germany. The first performance took place in 1964 in the hands of the Kontarsky brothers, Aloys, Alfons and Bernhard. The work is dedicated to them. The title is an Australian native word meaning a *nocturnal festivity with songs and symbolic dances by which the Australian aborigines celebrate events of importance: a noisy festivity: tumult*. The composer has used five kinds of piano sounds as basic structural material: single notes, chords and clusters on the keyboard and pizzicati and muted sounds on the strings. With frequency, tempo and density controls these five "colours" are distributed among the three pianos to produce the continuity as a kind of sonic-spatial "conversation".

(notes taken from Mainstream Record MS 5000)

BENGT HAMBRAEUS

Born in Stockholm 1928, Bengt Hambraeus studied at the Uppsala University from 1947 (M.A. in History of Religion, History of Fine Arts, and Musicology 1950; Ph.D. in Musicology 1956). He was an organ student of Alf Linder (1944-48) and has given numerous organ recitals in Europe, the USA and Canada. He attended the Darmstadt summer course 1951-55, where he studied with Messiaen, Fortner and Krenek. In 1955 he was the first Swedish composer to work, by invitation, in the Electronic Music Studio at the West German Broadcasting Corp. in Cologne. Since then he has also worked at the EMS in Milan, Munich and Stockholm. Between 1957 and 1972 he was a staff member of the Swedish Broadcasting Corporation where he was Head of Music Production after 1968. Since 1972 he has been a professor at McGill's Faculty of Music. Among his compositions are three operas, several orchestral works (ROTA, TRANSFIGURATION, RENCONTRES, PIANISSIMO, RICORDANZE), chamber music, choral works and numerous organ compositions; his *LIVRE D'ORGUE* 1980-81 was written for the new organ in McGill University's Redpath Hall. Concrete and synthesizer compositions have been released on Philips, Swedish Society (TelDec) and Caprice discs.

*CARILLON* was composed in 1974 for Pierrette LePage and Bruce Mather who gave the première in Toronto in December 1974. With the subtitle

*multiple keyboards*

"Le récital oublié", the composer indicates the idea of the piece: a sort of forgotten piano recital where the musicians try to remember or memorize works by Beethoven, Chopin, Scriabin and a few others; while bringing fragments from these works back to memory, they get spellbound by the impression of bells, carillons, which become transformed into piano sound and constitute the basic structure of the piece. CARILLON has been recorded on McGill University record #77002 by the same artists who perform tonight.

(B.H.)

JOHN ANTHONY CELONA

is a graduate of the University of California at San Diego and is a professor of composition and electronic music at the University of Victoria School of Music. Celona has specialized in computer music and computer compositional analysis. His interest in the polyphonic characteristics of linear sequences was quite evident in his PLAYER PIANO I performed at Pollack Concert Hall last season by Alcides Lanza, Robert Jones and Janet Schmalfeldt.

In PLAYER PIANO II the materials are mostly broken chords, i.e. octaves divided by the fifth or the fourth, to be repeated eight times before changing pattern or adding a bass note. The pianists enter in canon fashion following the indications for all patterns, always written in eighth notes. The time proportion that the composer envisions for the three sections of the piece is about 1:.66:.33.

The first performance was given in February 1979 at the University of Victoria School of Music Recital Hall by pianists Michael Longton, Darren Bond, Victor Zupanc and John Celona. A tape of this work has been used for a National Film Board of Canada film about the environment, "My Fish, Your Fish".

the piano soloists:

ROBERT CRAIG's vocation to date has been mainly composer/theorist with occasional excursions into musical theatre in Toronto, Windsor and elsewhere. He is currently studying harpsichord with John Grew at McGill.

PIERRETTE LEPAGE AND BRUCE MATHER

have given premieres of commissioned works of Bengt Hambraeus, John Hawkins, Richard Hunt, Alcides Lanza and William Bolcom (FRESCOES FOR TWO PIANISTS, Nonesuch Records) as duo pianists. PIERRETTE LEPAGE continued piano studies in Paris with Lazare Lévy after studying with Constantin Klimoff (Quebec) and Alberto Guerrero (Toronto). Returning in 1962, she toured Canadian universities under the auspices of the Canada Council, taught at the University of Toronto for several years and joined the Faculty of Music at McGill University in 1966. BRUCE MATHER studied with Alberto Guerrero and Alexander Uninsky (Toronto) and Lazare Lévy (Paris). In composition he worked principally with Oskar Morawetz and Darius Milhaud. He earned degrees in music from Stanford University and the University of Toronto. Since 1966 he has taught composition at McGill and plays regularly for the Société de Musique Contemporaine du Québec (SMCQ).

JOHN REA has been teaching composition and music theory at McGill since 1973. His musical work entitled COM-POSSESSION won the 1981 Jules Léger Prize for new chamber music. He is also a founding member of "Les Événements du Neuf" and "Traditions musicales du monde".

JOEL WAPNICK is assistant professor at McGill's school music department. He has masters degrees in psychology (S.U.N.Y. Stony Brook) and music performance (Sarah Lawrence College) and completed doctoral work in music education at Syracuse University. This concert marks his début on the portable organ, clavichord, harmonium, dummy piano and electronic piano. It also marks his first performance of a work by a currently breathing composer.

"MULTIPLE KEYBOARDS"JOCY DE OLIVEIRA

est née à Parana, au Brésil, mais grandit à Sao Paulo où elle donna son premier récital à l'âge de 5 ans. Elle a étudié à Paris avec Marguerite Long. Elle s'est produite en solo avec plusieurs orchestres européens, et avec l'Orchestre symphonique de Boston. Intéressée à l'évolution de la musique brésilienne, elle a publié un recueil de sambas "avancées". On compte parmi ses oeuvres ESTORIA pour 2 exécutants et bande magnétique et PROBABLISTIC THEATRE.

ONE PLAYER AND FOUR KEYBOARDS. Dans cette oeuvre, de Oliveira demande à l'interprète d'exécuter un tour de force puisqu'il doit jouer de 4 instruments différents et lire une partition principale ainsi que 6 partitions secondaires. Le compositeur a voulu souligner les aspects théâtraux engendrés par des gestes spontanés, des changements de position rapides, une atmosphère relevant un peu du cirque, éléments auxquels l'interprète doit se soumettre. Les instruments utilisés sont le piano, le célesta, l'harmonium et le clavecin. L'oeuvre est en partie une musique de hasard puisque l'exécutant peut faire un choix de matériaux et que certains éléments aléatoires sont permis dans la sélection instrumentale. Les partitions secondaires comportent une notation graphique. L'interprète doit souvent produire des sons à l'intérieur du piano ou à l'aide d'objets.

JOHN BECKWITH

est professeur à la Faculté de musique de l'Université de Toronto dont il a été doyen de 1970 à 1977. L'enregistrement de QUARTET (1977) par le Quatuor à cordes Orford lui a valu le Grand Prix du Disque du Conseil canadien de la musique l'année dernière. THREE MOTETS ON SWAN'S "CHINA" (1981) également enregistrée par la maison Melbourne, a été diffusée le 10 mars à l'émission de télévision "Spectrum" de la CBC. MATING TIME (1982), oeuvre chorale commandée par la radio de la CBC et réalisée en collaboration avec le poète bpNichol a été créée à Toronto le 27 février. Un opéra comique, THE SHIVAREE, sur un livret de James Reaney, recevra sa première exécution sur scène à Toronto du 3 au 6 avril prochain. M. Beckwith a reçu la commande d'une oeuvre pour chœur, orgue et cuivres pour les concerts d'inauguration du Roy Thomson Hall de Toronto en septembre prochain.

KEYBOARD PRACTICE m'a été commandée par les New Music Concerts (Toronto) grâce à une subvention du Conseil des Arts de l'Ontario. L'oeuvre a été créée à Toronto le 24 novembre 1979. Elle fait appel à 10 instruments à clavier: une régale (orgue à anches de la Renaissance, auquel on peut substituer un orgue positif), un harmonium, un clavecin à 2 claviers, un clavicorde, un piano à queue, un piano droit, un célesta, un piano électronique, des claviers de pratique ordinaire et électronique. Les jeux d'ensemble de un à sept instruments rappellent la diversité des différents types de production sonore auxquels on a appliqué le mécanisme du clavier depuis son invention il y a 5 ou 6 siècles, notamment: percussion métallique, cordes pincées, anches, courants électriques et ainsi de suite. D'autres instruments ont été éliminés à cause de leur manque de flexibilité (pianola...) ou de leur déviation de l'arrangement traditionnel du clavier (mbira...). Les membres de cet "orchestre de claviers" ont peu de chose en commun à part leur mécanisme de fonctionnement. C'est pourquoi la musique procède par contrastes, juxtapositions de style collages, interruptions et textures superposées.

Puisque les sons utilisés rappellent étroitement des segments précis de la littérature musicale, chaque exécutant joue une citation historique au cours de la pièce - le clavicorde quelque chose du début du XVIIe siècle, le clavecin, du début du XVIIIe, le piano à queue, du XIXe et le piano droit du XXe. Les citations font partie d'une série de 15 variations libres basées sur le thème initial, qui explorent également certains motifs standard associés à l'action des doigts sur les notes: accords, gammes, doubles cadences,



*"multiple keyboards"*

ornements et ainsi de suite. Il y a aussi des sons à hauteur indéterminée.

Le titre est emprunté au Clavierübung en 4 volumes de J.S. Bach. Il arrivait souvent à Bach de classer certaines de ses oeuvres les plus créatrices comme de simples morceaux de "pratique". Cette collection renferme des chefs-d'oeuvre tels que les Partitas et les Variations Goldberg. Je fais probablement preuve de culot en me servant de ce titre, mais je le fais uniquement en hommage à Bach dont la musique pour clavier n'a jamais été très loin de mes pensées ni de mes doigts.

(J.B.)

EARLE BROWN

Le compositeur américain Earle Brown est né à Lunenburg, au Massachusetts, en 1926. Il est diplômé en génie et en mathématiques de la Northeastern University. Il a étudié les techniques Schillinger de composition musicale et d'orchestration avec Kenneth McKillop. Il a participé au "Project of Music for Magnetic Tape" avec John Cage et David Tudor en 1952. Il a été directeur de la Contemporary Sound Series pour Mainstream Records ainsi que directeur de la célèbre série de musique actuelle pour Time Records. Il a occupé la fonction de compositeur en résidence au Peabody Conservatory de Baltimore ainsi qu'au Institute for Contemporary Art en Californie. En 1974, M. Brown a fait un séjour prolongé à l'Université McGill au cours duquel il a prononcé des conférences à l'intention des élèves de composition et analysé ses propres oeuvres.

CORROBOREE (1963-64), pour 3 pianos, a été composée à la demande de Radio Bremen en Allemagne. Elle a été créée en 1964 par les frères Aloys, Alfons et Bernhardt Kontarsky, à qui elle est dédiée. Le titre est un terme indigène australien signifiant *festivité nocturne accompagnée de chants et de danses symboliques par lesquels les indigènes de l'Australie célèbrent les occasions importantes - festivité bruyante: tumulte.* "Le compositeur utilise 5 types de sons pianistiques comme matériau structurel de base: notes individuelles, accords et "clusters" ainsi que pizzicati et sons avec sourdine aux cordes. Grâce à des contrôles de fréquence, de tempo et de densité ces 5 "couleurs" sont réparties entre les 3 pianos de façon à produire une continuité comme s'il s'agissait d'une "conversation" sonique-spatiale.

(notes tirées du disque Mainstream MS 5000)

BENGT HAMBRAEUS

Né à Stockholm en 1928, il a étudié à l'Université d'Uppsala de 1947 à 1956. (M.A. en histoire des religions, histoire de l'art et musicologie en '50; Ph.D. en musicologie en 1956). Elève de l'organiste Alf Linder de 1944 à 1948, M. Hambraeus a donné de nombreux récitals d'orgue en Europe, aux Etats-Unis et au Canada. Il a assisté aux cours d'été de Darmstadt (1951-55) où il a étudié avec Messiaen, Fortner et Krenek. En 1955, il fut le premier compositeur suédois à être invité à travailler au studio de musique électronique de la Radio ouest-allemande à Cologne. Depuis lors, il a également travaillé au SME de Milan, de Munich et de Stockholm. Au service de la Radio suédoise (1957-72) il y dirigea le département de musique à partir de 1968. Depuis 1972 il est professeur à la Faculté de musique de l'Université McGill où il enseigne la composition, l'orchestration et la musique électronique. Parmi ses nombreuses compositions, citons 3 opéras, plusieurs oeuvres orchestrales (ROTA, TRANSMUTATION, RENCONTRES, PIANISSIMO, RICORDANZA), de la musique de chambre, des oeuvres chorales et de nombreuses compositions pour orgue (LIVRE D'ORGUE 1980-81 fut écrit à l'intention du nouvel orgue de Redpath Hall à McGill). Sa musique concrète et pour synthétiseur a été enregistrée par Philips, Swedish Society (TelDec), Caprice et McGill Records.

CARILLON a été composée en 1974 pour Pierrette LePage et Bruce Mather qui l'ont créée à Toronto en décembre 1974. Le sous-titre "Le récital oublié" illustre l'intention de l'oeuvre: une espèce de récital de piano oublié où les musiciens essaient de se rappeler ou de mémoriser des oeuvres de Beethoven, de Chopin, de Scriabine et de quelques autres compositeurs.

*"multiple keyboards"*

Au fur et à mesure qu'ils se remémorent des fragments de ces pièces, ils sont subjugués par le son de cloches et de carillons qui se transforme en son pianistique et forme la structure fondamentale de la pièce. CARIL: 40A a été enregistré sur disque McGill 77002 par les mêmes artistes que vous entendez ce soir. (B.H.)

JOHN ANTHONY CELONA

est diplômé de l'Université de la Californie à San Diego. Il est actuellement professeur de composition et de musique électronique à l'École de musique de l'Université de Victoria. Celona s'est spécialisé dans la musique d'ordinateur et l'analyse de la composition par ordinateur. L'intérêt qu'il porte aux caractéristiques polyphoniques des séquences linéaires est manifeste dans *PLAYER PIANO I* (exécutée à Pollack Hall l'année dernière par Alcides Lanza, Robert Jones et Janet Schmalfeldt).

*PLAYER PIANO II*: Les matériaux sont principalement des arpegges, à savoir des octaves séparées par la quinte ou la quarte, répétées 8 fois avant un changement de motif ou l'ajout d'une note à la basse. Les pianistes font leur entrée en canon, en suivant les indications pour tous les motifs toujours en croches. La durée proportionnelle que le compositeur envisageait pour les 3 sections de l'oeuvre est environ 1:66:33. L'oeuvre a été créée en février 1979 à l'Université de Victoria par les pianistes Michael Longton, Darren Bond, Victor Zupanc et John Celona. Un enregistrement de cette oeuvre a servi de bande sonore d'un film sur l'environnement de l'Office national du Film intitulé "My fish, your fish".

les pianistes:

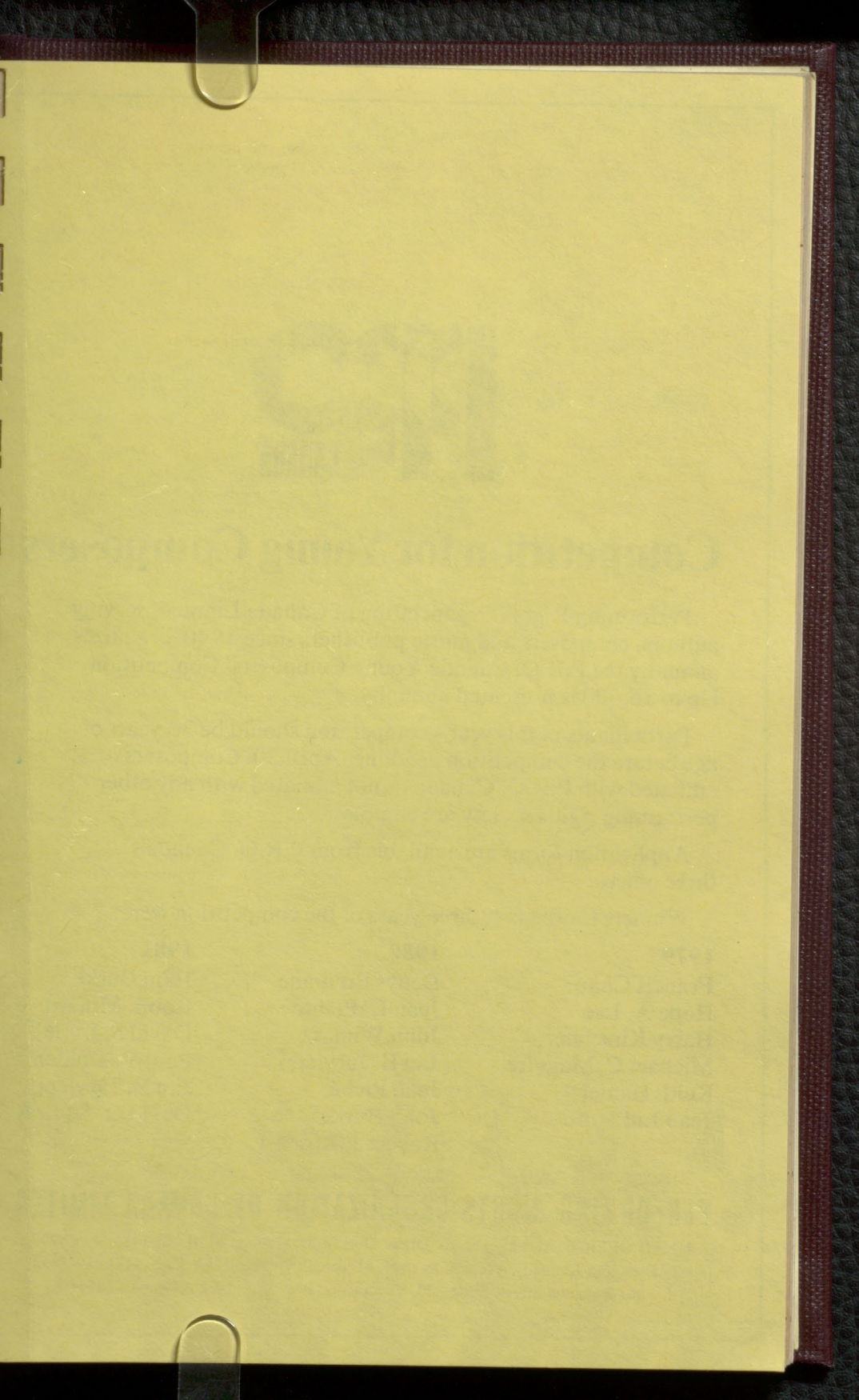
ROBERT CRAIG s'est surtout consacré jusqu'ici à la composition et à la théorie, mais il s'est également aventuré dans le domaine de la comédie musicale notamment à Toronto et à Windsor. Il étudie actuellement le clavecin avec John Grew à l'Université McGill.

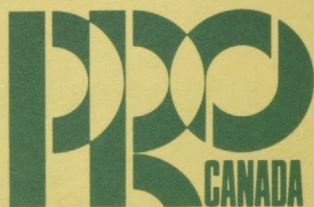
PIERRETTE LEPAGE ET BRUCE MATHER

Plusieurs compositeurs ont écrit des oeuvres à l'intention de ces pianistes duettistes, notamment Bengt Hambraeus, John Hawkins, Richard Hunt, Alcides Lanza, et William Bolcom (*FRESCOES* enregistré sur Nonesuch). PIERRETTE LEPAGE poursuit ses études de piano à Paris avec Lazare Lévy après avoir travaillé avec Constantin Kimoff à Québec et Alberto Guerrero à Toronto. A son retour au Canada en 1962, elle donna une tournée de concerts dans les universités, sous les auspices du Conseil des Arts du Canada. Elle enseigna d'abord à l'Université de Toronto, et depuis 1966 elle est à la Faculté de musique de l'Université McGill. BRUCE MATHER, pianiste et compositeur, fit des études à Toronto avec Alberto Guerrero et Alexandre Uninsky et ensuite à Paris avec Lévy. Il travailla la composition avec Oskar Morawetz et Darius Milhaud. Il obtint par la suite une maîtrise en musique de l'Université Stanford de Californie, et un doctorat de l'Université de Toronto. Il est professeur de composition à McGill depuis 1966 et joue fréquemment pour la Société de Musique Contemporaine du Québec (S.M.C.Q.).

JOHN REA enseigne la composition et la théorie à l'Université McGill depuis 1973. Son oeuvre intitulée *COM-POSSESSION* a remporté le Prix Jules Léger en 1981 dans la catégorie musique de chambre. Il est aussi un des membres fondateurs des sociétés Les Evénements du Neuf et Traditions musicales du monde.

JOEL WAPNICK est professeur adjoint au département d'éducation musicale de l'Université McGill. Il détient une maîtrise en psychologie et une autre en interprétation musicale de la State University of New York à Stony Brook et du Sarah Lawrence College respectivement, et il a terminé un doctorat en éducation musicale à l'Université de Syracuse. Ce concert marque ses débuts à l'orgue positif, au clavicorde, à l'harmonium, au piano à clavier muet et au piano électronique. Il marque également sa première exécution publique d'une oeuvre d'un compositeur respirant actuellement.





## Competition for Young Composers

Performing Rights Organization of Canada Limited, serving authors, composers and music publishers since 1940, organizes annually the P.R.O. Canada Young Composers' Competition. Up to \$6,000 is presented annually.

Participants in this year's competition should be 30 years of age before the competition deadline, April 30. Composers affiliated with P.R.O. Canada or not affiliated with any other performing rights society are eligible.

Application forms are available from P.R.O. Canada's three offices.

Winners for the first three years of the competition were:

### 1979

Francis Chan  
Hope A. Lee  
Harry Kirschner  
Michael C. Maguire  
Keith Hamel  
Jean LaPlante

### 1980

Denys Bouliane  
Jean LaPlante  
John Winiarz  
Jan E. Jarvlepp  
Jean Piché  
John Burke  
Robert J. Rosen

### 1981

John Burke  
Robin Minard  
David S. Lytle  
Paul V. Dolden  
Jan E. Jarvlepp  
David O. Squires

## PERFORMING RIGHTS ORGANIZATION OF CANADA LIMITED

HEAD OFFICE: 41 Valleybrook Drive, Don Mills, Ontario M3B 2S6 (416) 445-8700  
625 President Kennedy Ave., Suite 1601, Montreal, Quebec H3A 1K2 (514) 849-3294  
842 Thurlow Street, Suite 200, Vancouver, B.C. V6E 1W2 (604) 688-7851

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 23 March 1982 \* 8:30pm

E N S E M B L E S

of the

S A X O P H O N E C L A S S

---

directed by

Gerry Danovitch  
&  
Abe Kestenberg



PART I

BALLADE . . . . . Henri Tomasi  
(1697-1764)  
*Renaud Tellier, alto saxophone*  
*Eugene Plawutsky, piano*

SONATA IN F for 2 saxophones . . . Jean-Marie Leclair  
(1697-1764)  
*Bernard Savoie, alto saxophone* arr. Jean-Marie  
*Louis-Noël Fontaine, baritone sax.* Londiex

SONATA IN F . . . . . François Devienne  
(1759-1803)  
1. Allegro  
2. Andante  
3. Allegro non troppo  
*Jo Anne Lagendyk, baritone saxophone*  
*Eugene Plawutsky, piano*

QUARTET No.2, Op.17 . . . . . Bela Bartok  
(1881-1945)  
(2nd movement:  
Molto allegro) arr. Bernard  
Savoie  
*Jennifer Bell, soprano*  
*Maurice Roy, alto*  
*Jacques Brazeau, tenor*  
*Bernard Savoie, baritone*

---intermission---

TRANSFORMATIONS . . . . . Benjamin Britten  
(1913-1976)  
(6 movements,  
to be announced)

*Ingrid Stitt, soprano solo*

ROOVIN' HIGH . . . . . "Dizzy" Gillespie

*Gilbert Duquette, Jennifer Bell - alto saxophones  
Pierre Perron, Henry Gluch - tenor saxophones  
JoAnne Lagendyk - baritone saxophone  
Ghislain Potvin - trumpet  
Dave Langstroth - bass  
Walter Macklin - drums*

CONCERTO . . . . . Alexander Glazounov  
(1865-1936)

*Maurice Roy, alto saxophone  
Eugene Plawutsky, piano*

ADANTE & SCHERZO . . . . . Eugene Bozza  
(b. 1905)

*Ingrid Stitt, soprano  
JoAnne Lagendyk, alto  
Michael Letovsky, tenor  
Kim Freeman, baritone*

SYMPHONY No. 40 in G minor, K. 550 . . . . . W.A. Mozart  
arranged for 9 saxophones (1756-1791)

*Ingrid Stitt, Jennifer Bell; sop. arr Jo Anne Lagendyk  
JoAnne Lagendyk, Maurice Roy, Henry Gluch; altos  
Michael Letovsky, Jacques Brazeau; tenors  
Kim Freeman, Bernard Savoie; baritones*

*INSTRUMENTAL MUSIC, 8:30 pm,  
AT POLLACK CONCERT HALL :*

---

Saturday, March 27

'82 TRUMPET SYMPOSIUM JAZZ (\$5)

Sunday, March 28

'82 FESTIVAL OF TRUMPETS (\$5)

Wednesday, March 31

McGILL CONCERT BAND, dir. R. Lawton

Wednesday, April 7

McGILL WIND SYMPHONY, dir. R. Gibson

Tuesday, April 13

JAZZ IMPROVISATION CLASSES, A. Maiste

Thursday, April 29

CBC/McGill series:

GERRY DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 24 March 1982 \* 5 pm

STUDENT SOLOISTS

---

ELISE BENOIT

LOUIS DUMAINE, guitars

(ensemble class of Antonin Bartos)

MARIA POPESCU, contralto

(student of Betty Doroschuk)

DANY NACHMAN, piano

(student of Dorothy Morton)

MYRIAM PELLERIN, violin

(student of Sonia Jelinkova)

OTHER STUDENT RECITALS  
IN POLLACK CONCERT HALL:

this evening/*ce soir* 8:30pm  
GUITAR ENSEMBLES

8:30pm, Mon., 29 March / *le lundi 29*  
SONG INTERPRETATION CLASS  
(Fleming, Debussy, Schubert, Schumann, Berg, Wolf)

8:30pm, Wed., 31 March / *le mercredi 31*  
STUDENT SOLOISTS: VOICES, PIANO DUO, TRUMPET  
(Ravel, Verdi, Bach)

CHACONNE

G. F. Händel

FANTASIE

Fernando Sor

*Elise Benoit & Louis Dumaine  
guitar duo*

FANTASY IN C minor, K.475

W. A. Mozart

*Dany Nachman, piano*

ZIGEUNERLIEDER

Johannes Brahms

1. Hé, Zigeuner, grieve in die Saiten ein!
2. Hochgetürmte Rimaflut
3. Wisst ihr, wann mein Kindchen
4. Lieber Gott, du weisst
5. Brauner Bursche
6. Röslein dreie in der Reihe
7. Kommt du manchmal in den Sinn
8. Rote Abendwolken

*Maria Popescu, soprano  
Doris Killam, piano*

POÈME, Op.25

Ernest Chausson

*Myriam Pellerin, violin  
Rolf Bertsch, piano*



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada  
1957-1982

part II

part I

PROGRAMME  
for (1982-1983)

Michael MANNING  
GALLARD  
GIGG

John Owens  
(1982-1983)

Wednesday 24 March 1982 \* 8:30pm

TARANTELLE

F. Carulli  
(1794-1823)

GUITAR  
ENSEMBLES

SEVEN POPULAR SPANISH

- 1. Seguiras
- 2. Asturias
- 3. Jota
- 4. Nana
- 5. Cancion
- 6. Jota
- 7. Jota

*duos & trios*  
*students of*  
*Stephen Fentok and*  
*Edward Rusnac*

Mandel de Weyl  
(1875-1940)

STRAVINSKY

Richard Coeur de Lion

Luce Lacaille, flute - Maurice Carignan, clarinet  
Patty Bohannon, piano

part I :

|          |              |
|----------|--------------|
| PAVAN    | William Byrd |
| GALLIARD | (1545-1623)  |
| GIGG     |              |
| ALLEMAND | John Dowland |
|          | (1562-1626)  |

*Basil Hilborne & André Roy*

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| <u>DUO No.2</u> | F. Carulli  |
| Largo           | (1770-1841) |
| Rondo           |             |

*André Roy & Gna Vo*

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| <u>PETITE SUITE MEDIEVALE</u>  | Ewys Djemil |
| <u>for flute &amp; guitar</u>  |             |
| i. Sicilienne                  |             |
| ii. Sonnerie                   |             |
| iii. Après une page de Ronsard |             |
| iv. Ronde                      |             |

*Lucie Lavallée & André Roy*

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <u>LA VIE BREVE</u> | Manuel de Falla |
|                     | (1876-1946)     |

*Sandra Cochrane & Sylvain Bédard*

- intermission -

---

*Patty Doherty is a st.  
performers study with  
sauf Patty Doherty, é  
M. Stephen Fentok.*

part II :

PRELUDE & FUGUE  
for 3 guitars (1979)

Michael Adamczyk

*André Roy - Gna Vo - Basil Hilborne*

TARANTELLA

Pierre Petit

*Josée Tellier & Alain Lévesque*

TOCCATA for 2 guitars

Pierre Petit

*Sandra Cochrane & Sylvain Bédard*

SEVEN POPULAR SPANISH SONGS

M. de Falla

1. El Pano Moruno
2. Seguidilla Murciana
3. Asturiana
4. Jota
5. Nana
6. Cancion
7. Polo

*Maria Popescu & Liria Echarri*

TRIO

Joseph Kreutzer

Allegro risoluto  
Andante  
Alia pollaca

*Lucie Lavallée, flute - Maurice Carignan, clarinet*  
*Patty Doherty, guitar*

---

Edward Rusnac. The other  
Fentok. Tous les interprètes  
Edward Rusnac, étudient avec

Michael Rosenberg  
GRILLAS  
2016

PROCESO WITKOW  
for 3 guitars (1972)

Andrés Bello - Guit No - Bass & Keyboard  
GRILLAS  
(2016-2017)

TARANTELE  
José Teller & Alan Deppa

LOCATRY FOR 2 guitars  
Pierre Fort

Guitar Colectivo & System Work

SEVEN POPULAR SPANISH SONGS M. de Falla

1. Seguidilla Murciana
2. Asturias
3. Jota
4. Haba
5. Cancion
6. Polo

5555555555

Alfredo Pisano

Andrés

Luca Lamela, Luis - Manuel Gómez, Andrés  
José Domingo, Esteban



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday <sup>26</sup> 27 March 1982 \* 8:30 pm

---

M c G I L L

S Y M P H O N Y

O R C H E S T R A

conductor:

Richard Hoenich

---



Orchestra members

Violin I

Susan Cottrell  
Philippe David  
Pierre Chouinard  
Myriam Pellerin  
Roxolana Sawka  
Sophie Dugas  
Sophie Rivard  
Priscilla Grant  
Elise Lortie  
Marie-Fr. Geoffroy  
Natalie Potvin  
John Bailey

Violin II

Joan MacDonald  
Daniel Yakymyshyn  
Karen Langille  
Dragan Djerkić  
Sylvie Allaire  
Walter Rashkowan  
Marco Parisotto  
Michael Simon  
Louis Riel

Viola

Andrew Bacon  
Sylvie Renaud  
Brian Bacon  
François Barbeau  
Jean-Pierre Marcil  
Jean Grimard  
Peter Purich

Cello

Julian Armour  
Thérèse Ryan  
Hélène Renaud  
Stéphanne Laberge  
François Malo  
Annabelle Ship  
Marie-Cl. Joachim  
Lyssa Fergus  
Michael Duschenes  
Mark Fraser  
Raygis Bélanger  
MANAGER: M. Harney  
LIBRARIAN: A. Ship

Bass

Marc Denis  
Pierre Pépin  
Steven Sozonchuk  
Bernard Deschamps  
Pamela Mason  
Michel Lachance

Flute

Martin Daviault  
Cynthia Bartlett  
Jean Deschênes  
(piccolo)

Oboe

Kathy Davies  
Jana Wyber  
M.F. Richard \*

Clarinet

Ross Edwards  
Zaven Zakarian  
Jo Anne Lagendyk

Bassoon

Andrée Bédard  
Annette Champness  
Nadina Mackie \*

French Horn

Anne-M. Leenhouts  
Joan MacLaughlin  
Nadine Lasalle  
Amber Adams

Trumpet

David Dando  
Jean-Fr. Phaneuf

Trombone

Dominique Lortie  
Peter Sullivan  
Tim Booth

Tuba Bill Sanders

Timpani/Percussion

Robert Slapcoff

Harp Olga Gross

Piano/celeste

Paul Stewart

Percussion

Greg McIntosh, Helen Barclay  
Andrew Proctor, Pierre Dubé

EAST LOUNGE

EXHIBITION

*During the intermission, you are invited to visit The 1982 Montreal Trumpet Symposium exhibit. / Pendant l'entre-acte nous vous conseillons d'aller visiter l'exposition du Trumpet Symposium '82 dans le salon*

\* guest performer

PIANO CONCERTO No. 1, Op. 15  
D Minor / en ré mineur

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Maestoso

Adagio

Rondo : Allegro non troppo

*Roger Lord, piano soloist*

intermission -

Excerpts from the 1938 ballet suite  
extraits de la suite du ballet :

ROMEO & JULIET

Serge Prokofiev  
(1891-1953)

1. Montagues and Capulets
2. The Child Juliet
3. Dance of the Antilles Maidens
4. Dance
5. Romeo at the Grave of Juliet

SPRUCIO ESPAGNOL, Op. 34

Nikolai Rimsky-Korsakov  
(1844-1908)

## THE CANADA COUNCIL - 25th Anniversary

In 1957, Parliament created the Canada Council. That year, it provided grants to a handful of professional theatre companies, all that Canada then possessed; today it assists 168. Ten professional orchestras received help in 1957; today the Council funds 29. Three professional dance companies were supported; 26 are helped today. Most publishing companies did not exist in 1957; over 125 now receive aid, as do more than 70 periodicals, 20 film organizations and 25 video groups.

Approximately 3000 grants are awarded each year; about 1000 to professional artists in all disciplines, allowing them time to concentrate on creative projects and study in their field. Another 2000 support arts organizations covering every discipline. In setting up its programs and assessing applications, the Council relies on the advice and assistance of artists and other professionals in the arts from across Canada.

Among other programs, the Art Bank purchases contemporary artists' works and rents them for public display. The Touring Office gives financial support and expertise to individuals and performing groups touring within Canada. The Explorations Program assists various innovative projects.

The Canada Council receives 85% of its budget in an annual appropriation from Parliament. The original \$50 million endowment fund provided by Parliament in 1957, bequests and donations provide additional income.

The Council can say that due in part to its help, Canada has experienced 25 years of unparalleled cultural growth.

## LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA fête son 25e anniversaire

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par le Parlement en 1957. Cette année-là, une poignée seulement de compagnies de théâtre - tout ce qui existait au Canada - étaient subventionnées; 168 bénéficient de son aide aujourd'hui. Dix orchestres ont reçu une subvention en 1957, comparativement à 29 l'année dernière. Les trois compagnies de danse des débuts sont maintenant 26. Plus de 125 maisons d'édition, dont la plupart n'étaient pas encore établies en 1957, 70 périodiques, 20 sociétés cinématographiques et 25 organismes de vidéo reçoivent actuellement des subventions du Conseil.

Environ 3000 bourses et subventions sont attribuées chaque année. Quelque 1000 sont accordées à des artistes professionnels de toutes disciplines pour leur permettre de consacrer le temps voulu à des projets ou des études dans leur spécialité, et 2000 à des organismes artistiques de tous genres. Pour l'élaboration de ses programmes et l'évaluation des demandes de subvention, le Conseil compte sur l'avis et l'aide d'artistes et autres professionnels du monde des arts de tout le Canada.

Le Conseil des Arts administre en outre les programmes suivants: la Banque d'oeuvres d'art, qui achète des oeuvres d'artistes canadiens contemporains et les loue en vue de leur exposition dans des lieux publics; l'Office des tournées, qui subventionne les tournées au Canada et fournit des services professionnels à ceux-ci; et le Programme Explorations, qui favorise la réalisation de projets originaux dans un grand nombre de domaines artistiques et culturels.

Le Conseil dispose de trois sources de revenus: une affectation annuelle du Parlement, qui représente actuellement 85 pour cent de son budget annuel; le revenu tiré d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, établie par le Parlement en 1957; et des legs et dons privés.

Le Conseil des Arts célèbre cette année le vingt-cinquième anniversaire de sa fondation, 25 ans dans lesquels les arts ont connu un essor sans précédent au Canada.



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music



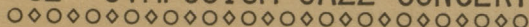
Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Saturday 27 March 1982 \* 8:30 pm

THE 1982 MONTREAL TRUMPET SYMPOSIUM  
director - Robert Gibson

---

'82 SYMPOSIUM JAZZ CONCERT:



THE MCGILL BRASS CHOIR

POSITIVE VIBRATIONS  
WITH CHARLES ELLISON

MCGILL JAZZ BAND I

DOMINIC SPERA

MCGILL TRUMPET CHOIR



musicians

McGILL BRASS CHOIR

TRUMPETS:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| David Dando      | Alain Pontiroli |
| Jean-Fr. Phaneuf | Lucie Wilcott   |
| Bruce MacNab     | Manon Dufresne  |

FRENCH HORN:

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Ann Marie Leenhouts | Nadine Lasalle |
| Joan MacLaughlin    | Amber Adams    |

TROMBONE:

|                  |           |
|------------------|-----------|
| Paul Desrosiers  | Tim Booth |
| Dominique Lortie |           |

EUPHONIUM: Peter Sullivan

TUBA:

|              |             |
|--------------|-------------|
| Bill Sanders | Wayne Jones |
|--------------|-------------|

TIMPANI/PERCUSSION:

André Boulet

BASS: Sylvain Bolduc

McGILL JAZZ BAND I

ALTO SAXOPHONES:

|          |             |
|----------|-------------|
| I. Stitt | J. Lagendyk |
|----------|-------------|

TENOR SAXOPHONES:

|             |             |
|-------------|-------------|
| G. Duquette | M. Letovsky |
|-------------|-------------|

BARITONE SAXOPHONE:

L. Brown

PICCOLO: M. Boily

TRUMPETS:

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| B. MacNab            | C. Dos Santos |
| J-F. Phaneuf         | D. Lesage     |
| C. Stewart-Patterson | M. Perkins    |
| G. Potvin            | H. Whiting    |

PIANO: L. Beaugrand

GUITAR: J. Mauldin

BASS: S. Bolduc

DRUMS: J. Ruccolo, P. Keyser

1. PHARAOH . . . . . J. Giuffre  
 MCGILL BRASS CHOIR - Robert Gibson, director
  
2. POEM FOR BRASS . . . . . J.J. Johnson  
 MCGILL BRASS CHOIR - James Thompson, conductor  
 CHARLES ELLISON - Trumpet soloist
  
3. POSITIVE VIBRATIONS . . . . . (t.b.a.)  
 CHARLES ELLISON - Trumpet/Flugelhorn  
 JEAN BEAUDET - Piano  
 DENNIS JAMES - Bass  
 CAMIL BELISLE - Drums

- intermission -

JAZZ BAND I - Gerry Danovitch, director

4. PRIME TIME . . . . . S. Nestico  
 SAMBANDREA SWING . . . . . D. Menza
  
5. MERIDIAN BLUE . . . . . D. Spera  
 LOVIN' STUFF . . . . . D. Spera  
*with Dominique Spera, Trumpet*
  
6. ADAMS OTHER APPLE . . . . . D. Spera  
 WALTZ OF THE PRUNES . . . . . D. Spera  
*with the McGill Trumpet Choir*
  
7. FOUR WHEEL DRIVE . . . . . D. Spera  
 BODY AND SOUL . . . . . Green/Cobine  
 MAKE A JOYFUL NOISE . . . . . D. Spera  
 THE WALLS OF JERICH0 . . . . . D. Spera

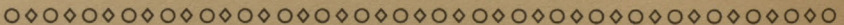
EXHIBIT:

During the intermission, you are invited to visit the '82 Trumpet Symposium exhibit in the east lounge.

Pendant l'entracte nous vous conseillons d'aller visiter l'exposition dans le East Lounge.

*The 1982 Montreal Trumpet Symposium would like to thank the following for their help and support: / Les organisateurs tiennent à remercier les personnes suivantes pour leur aide précieuse:*

- N. Arduini (Arduini Music Co.), Montréal
- G. Chartrand (Cartier Music Co.), Montréal
- F. Quinn (Quinn School of Music), Montréal
- M. Twigg (Twigg Music Co.), Montréal
- R. Amaloot (Northwest Musical Services), Toronto
- R. Dundas (The Trumpet Exchange  
Miraphone Corp.), Rutland, Vermont
- G. Maccauley (Bach International)
- G. Ullman (Boosey and Hawkes of Canada), Toronto
- McGill University, Faculty of Music





# McGill University Faculty of Music

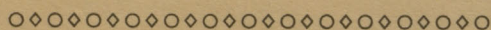


Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Sunday 28 March 1982 \* 8:30 pm

THE 1982 MONTREAL TRUMPET SYMPOSIUM  
director - Robert Gibson

A FESTIVAL OF TRUMPETS



musicians

McGILL TRUMPET CHOIR

|                             |                 |               |
|-----------------------------|-----------------|---------------|
| David Dando                 | Jean-F. Phaneuf | Bruce MacNab  |
| Christian Stewart-Patterson |                 | Lucie Wilcott |
| Alain Pontiroli             | Manon Dufresne  | Peter Cook    |
| Dany Lesage                 | Michael Perkins | Uriel Rosen   |
| Ron Segal                   | Andrew Simons   |               |

McGILL BRASS CHOIR

Trumpets (McGill Trumpet Choir)

|                  |                      |                |
|------------------|----------------------|----------------|
| FRENCH HORN:     | Ann-M. Leenhouts     | Nadine Lasalle |
| Joan MacLaughlin | Amber Adams          | Pat Hornsby    |
| Richard Chenier  | Marie-Claude Senecal | Nancy Atkins   |
| TROMBONE:        | Paul Desrosiers      | Tim Booth      |
| Dominique Lortie | Steve Rowatt         | Phil Cousineau |
| Chris Smith      | Martin Cloutier      | Tracy Persaud  |
| L. Richards      | Peter Sullivan       |                |
| TUBA:            | Bill Sanders         | Wayne Jones    |
| Greg McGillis    | Naomi Boyle          |                |
| TIMPANI:         | André Boulet         |                |

CONCORDIA UNIVERSITY TRUMPET CHOIR

|                  |                    |                 |
|------------------|--------------------|-----------------|
| TRUMPETS:        | Stephane Boulanger | Richard Gagnon  |
| Pierre Gamache   | Norman Gosselin    | Michel Lambert  |
| Jocelyn Lapointe | Bernard Pépin      | Robert Piette   |
| Pierre Raymond   | Jean Sabourin      |                 |
| GIUITAR:         | BASS:              | DRUMS:          |
| Robert Burman    | Bernard Dionne     | Norman Ferraris |

McGILL WIND SYMPHONY

|                |                 |                  |                   |
|----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| <u>FLUTE</u>   | <u>CLARINET</u> | <u>SAXOPHONE</u> | <u>CORNET</u>     |
| M. Calder      | J.M. Serre      | I. Stitt         | B. MacNab         |
| M. Boily       | F. Houle        | G. Duquette      | A. Pontiroli      |
| E. Kiely       | J. Rivera       | M. Roy           | C. St-Patterson   |
| P. St. Laurent | C. Hall         | J. Bell          | L. Wilcott        |
| J. Parsons     | Y. Adams        | H. Gluch         | <u>TUBA</u>       |
| <u>OBOE</u>    | C. Flanagan     | <u>F. HORN</u>   | W. Jones          |
| N. Forget      | L. Pitre        | P. Hornsby       | H. Rowland        |
| C. Flower      | J. Lagendyk     | M. C. Senecal    | <u>PERUCSSION</u> |
| <u>BASSOON</u> | <u>TROMBONE</u> | R. Chenier       | A. Boulet         |
| P. McMullen    | P. Derosiers    | N. Atkins        | N. Girard         |
| L. Brown       | S. Rowatt       | <u>EUPHONIUM</u> | A. Proctor        |
|                | C. Smith        | M. Cloutier      |                   |

1. FEIERLICHER EINZUG . . . . . R. Strauss  
 MCGILL TRUMPET CHOIR & BRASS CHOIR  
 Roger Voisin - Conductor
  2. CONCERTO FOR 12 TRUMPETS . . . . V. Manfredini  
*Moderato / Largo / Allegro* arr. Dokshitzer  
 MCGILL TRUMPET CHOIR, Robert Gibson - Conductor  
 Roger Lord - Piano
  3. IN STORM AND SUNSHINE . . . . . J.C. Heed  
 MCGILL WIND SYMPHONY ed. Stevens
  4. LA VIRGEN DE LA MACARENA . . . . . arr. Koff  
 James Thompson, soloist
  5. OPENINGS . . . . . C. Ellison  
 CONCORDIA UNIVERSITY TRUMPET CHOIR  
 Charles Ellison, Réal Mathieu - Directors
  6. SUITE FOR 5 TRUMPETS. . . . . R. Lopresti  
*Intrada / Chorale / Finale*  
 James Thompson Frank Sergi  
 Jean-Louis Chatel Barbara Maxedon  
 Robert Earley (*de l'orch. symphonique de Montréal*)
  7. CONCERTO FOR TRUMPET . . . . . Wal-Berg  
*Allegretto / Andante / Vivo con brio*  
 Mel Broiles, soloist Paul Helmer, piano
- intermission -
- THE THREE TRUMPETERS . . . . . G. Agostini  
 Robert Gibson, Robert Earley, arr. Bainum  
 Jean-Louis Chatel dir. Fred Stoltz
  - FAMOUS TRUMPETER'S. . . . . J. Cowell  
 John Cowell, soloist
  - BUGLER'S HOLIDAY. . . . . L. Anderson  
 CONCORDIA TRUMPET CHOIR  
 MCGILL TRUMPET CHOIR

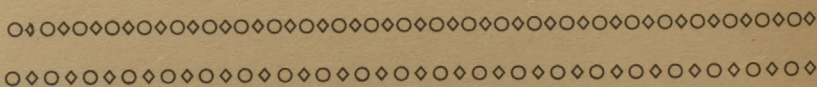
EXHIBIT:

During the intermission you are invited to visit  
The '82 Trumpet Symposium exhibit in the east  
lounge.

Prendant l'entracte nous vous conseillons d'  
aller visiter l'exposition dans le East Lounge.

*The 1982 Montreal Trumpet Symposium would like to  
thank the following for their help and support:  
Les organisateurs tiennent à remercier les per-  
sonnes suivantes pour leur aide précieuse:*

- N. Arduini (Arduini Music Co.), Montréal*
- G. Chartrand (Cartier Music Co.), Montréal*
- F. Quinn (Quinn School of Music), Montréal*
- M. Twigg (Twigg Music Co.), Montréal*
- R. Amaloot (Northwest Musical Services), Toronto*
- R Dundas (The Trumpet Exchange  
Miraphone Corp.), Rutland, Vermont*
- G. Macauley (Bach International)*
- G. Ullman (Boosey and Howkes of Canada), Toronto*
- McGill University, Faculty of Music*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 29 March 1982 \* 8:30 pm  
~~~~~

RECITAL BY THE

S O N G

I N T E R P R E T A T I O N

C L A S S

of Jan Simons & Tom Plaunt  
~~~~~



programme :

1. ~~ SECRETS... Robert Fleming  
/ W.H. Davies

1. Pleasure and Joy

2. See Where Young Love

3. Love, Like a Drop of Dew

Romance (1883) Claude Debussy  
(1862-1918)

Beau Soir (1880) / Paul Bourget

FÊTES GALANTES (I) (1882) / Paul Verlaine

1. En Sourdine

2. Clair de lune

3. Fantoche

*Denise Poray, soprano*  
*Cécile Desrosiers, piano*

† 2. ~~ from DIE SCHÖNE MÜLLERIN Franz Schubert  
Op. 25 (1823) (1797-1828)

Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11

*Owen Duggan, baritone*  
*Ruth Neufeld, piano*

† 3. ~~ from MORIKE LIEDER Hugo Wolf  
(Pechtoldsdorf, May 1888) (1860-1903)

Gebet

In der Frühe

Er ist's

from SPANISCHES LIEDERBUCH

Mögen alle bösen Zungen

Bedeckt mich mit Blumen

Sagt, seid Ihr es, feiner Herr

*Marie-Claude Arpin, soprano*  
*Diane Girouard, piano*

from: DIE SCHÖNE MÜLLERIN -----

1. DAS WANDERN / travelling

To wander is the miller's joy.  
O master, let me go in peace  
and wander.

En errant à l'aventure,  
le meunier trouve la joie.  
On mon Maître, puis-je en paix  
vagabonder.

2. WOHIN / Whither?

I heard a rushing brooklet. The brook  
went rippling downwards and ever on  
and I followed on with my walking-  
staff.

OU?  
J'entends couler le ruisseau dont  
le chant dans la vallée descend.  
Avec ma houlette, je le suivis.

3. HALT! / stopping place

I see a mill gleaming among the  
trees. O welcome, sweet song of the  
mills!

PAUSE  
Dans les bois, je vois un moulin.  
O, quelle joie, le chant de ce  
moulin!

4. DANKSAGUNG AN DEN BACH /in gratitude

Was it meant to be so, my rippling  
friend? "To the maid of the mill",  
it seemed to say.

REMERCIEMENT  
"Est-ce mon destin?" demandai-je  
au ruisseau. "A la meunière tu  
dois aller", me répondit-il.

5. AM FETERABEND / at evening

O had I a thousand arms to drive  
the mill-wheels! The miller's fair  
daughter would mark my devotion!

LE SOIR  
O, que n'ais-je plusieurs bras pour  
aviver ce moulin! Afin que toute ma  
dévotion la fille du meunier con-  
naisse.

6. DER NEUGIERIGE / curiosity

O brooklet dear, I ask of you only  
one thing: does she love me?

LE CURIEUX  
O, cher ruisseau, je ne veux de  
toi qu'une réponse: m'aime-t-elle?

7. UNGEDULD / impatience

I would carve it on every tree:  
"Thine is my heart, and will stay  
thine forever!"

L'IMPATIENT  
Sur chaque arbre j'inscrirais:  
"mon coeur est tien, et pour  
toujours le restera!"

8. TRÄNENREGEN / rain and tears

We sat together by the brook and I  
looked only at her reflection. The  
brook called to me; "Good fellow,  
come to me!"

EN PLEURANT  
Au pied du ruisseau nous nous  
sommes assis; son reflet seulement  
j'ai regardé. Le ruisseau me dit  
alors, "Viens à moi, mon bon ami!"

9. MEIN / my own

Brooklet, rush no more!  
The beloved maid of the mill  
is mine.

ELLE EST A MOI  
O, ruisseau, ne cours plus!  
Désormais, la belle meunière est  
mienne.

"  
from MÖRIKE LIEDER: -----

1. GEBET / prayer

Lord, send what Thou deem'st best  
be it either joy or grieving.  
I await Thy will, believing that  
both Thy love attest, but  
Not in over-measure give sadness  
or pleasure.  
In mid-measure, rather, lies hearts  
ease, pure treasure.

PRIERE

Seigneur! donne-moi ce que  
tu crois le meilleur de la joie  
ou du chagrin.  
Je te remercie, et ma récompense  
sera de croire en tes bontés!

2. IN DER FRUHE / early morning

No sleep hath cooled my fevered  
brow, already light can I see now  
and day is dawning yonder.  
I toss about uneasily and doubts  
torment and torture me and cause my  
mind to wander.  
Fear not, fret no more my soul  
and cease to sorrow!  
Harken! morning bells are ringing,  
blessed peace and gladness bringing.

A L'AUBE

Je n'ai pas pu dormir;  
et déjà le jour se lève.  
Les tourments et les doutes  
me torturent.  
Réjouissons-nous, j'ai l'âme  
en paix.  
Déjà les cloches du matin  
sonnent,  
annonçant la reconnaissance.

3. ER IST'S / it is her

Spring her azure banner flings,  
promise of returning pleasures;  
Perfumes sweet which mem'ry treasures,  
Waft once more their fragrant wings.  
Violets in the ground dream of early  
waking. Hark afar, I hear a harp-like  
sound!  
Spring is here at last! Glorious all  
earth making! Spring is come!

C'EST ELLE

Le printemps déroule son ruban  
bleu qui flotte gaïement  
Avec extase les parfums de la te  
terre revivent.  
Déjà les violettes rêvent du  
printemps. Ecoute! Au loin,  
une léger son de harpe annonce  
le printemps.

from SPANISCHES LIEDERBUCH: -----

4. MOGEN ALLE BOSEN ZUNGEN

The wicked tongues and jealousies,  
they do not matter.  
The one who loves me will be loved  
in return. I love, and am loved.

Peu importe les mauvaises langues  
et les jaloux.  
Celui qu m'aime, sera aimé en  
retour. J'aime et suis aimée.

5. BEDECKT MICH MIT BLUMEN

Cover me with flowers, I die of love.  
For is the same, the breath of love  
of sweetness of flowers..jasmine and  
lilies.  
Of what do I die, you ask. "Amid  
sweet tortures, of love."

Couvrez-moi de jasmins et de  
lys blancs.  
Je meurs!  
Et si vous me demandez: De quoi?  
Je vous répondrai: D'amour.

6. SAGT, SEID IHR ES, FEINER HERR

Are you the one, fine sir, who  
cavorted and sang so nicely? Who fled  
from women's chains? Yes, you're the  
one, I recognize you!

Etes-vous celui qui peut cabrioler  
et chanter si joliment, qui danse  
avec tant d'élégance? Oui c'est  
bien vous, je vous reconnais!



DICHTERLIEBE / the poet's love / l'amour du poëte

IM WUNDERSCHÖNEN MONAT MAI

In the beautiful month of May  
as the buds open and the birds sing,  
I confessed my love to her.

En mai quand tout bourgeoonne  
et les oiseaux chantent,  
je lui ai déclaré mon amour.

AUS MEINEN TRANEN SPIESSEN

Flowers blossom forth from my tears  
and my sighs become a choir of nightin-  
gales. I will give you the flowers  
and the song of the nightingale  
will ring in front of your window.

Les pleurs jaillissent de mes larmes  
et se transforment en chœur de  
rossignols. Si tu m'aimes je te  
les donnerai toutes et les rossignols  
chanteront devant ta croisée.

DIE ROSE, DIE LILIE, DIE TAUBE

I used to love the rose, the lily,  
the dove and the sun,  
but now I only love you.

J'aimais la rose, le lys,  
la colombe et le soleil.  
Maintenant je n'aime que toi.

WENN ICH IN DEINE AUGEN SEH

When I gaze into your eyes, all my  
sorrows vanish, and I become well again  
when I kiss your lips. But when you say,  
"I love you", I must weep bitterly.

Quand je plonge mon regard dans tes  
yeux toute souffrance disparaît.  
Mais quand tu dis: "Je t'aime",  
je verse des larmes amères.

ICH WILL MEINE SEELE TAUCHEN

I want to plunge my soul into the cup  
of the lily; The lily shall sing  
the song of my beloved, The song shall  
tremble like the kiss from her lips,  
which she gave in that wonderful moment.

Je veux plonger mon âme dans le calice  
du lys. Le lys devra changer l'amour  
de ma bien-aimée et trembler comme  
le baiser de ses lèvres.

AM RHEIN IM HEILIGEN STROME

On the Rhine is mirrored the great  
cathedral of Cologne. There is a picture  
on the cathedral painted on gold.  
Flowers and angels float about the  
Holy Virgin; Her eyes, her lips and  
her cheeks, resemble my sweetheart's.

Dans le Rhin se miroite la ville de  
Cologne avec sa cathédrale. Celle-ci  
contient une peinture sur fond d'or  
de la Vierge dont tous les traits  
ressemblent à ma bien-aimée.

ICH GROLLE NICHT

I bear no grudge, even though my heart  
breaks. Love lost forever! Though you  
shine in your diamonds, no ray of light  
falls into your heart. I saw in my dream  
the serpent that feeds upon your heart.  
I bear no grudge!

Je ne t'en veux pas même si tu me  
fends le coeur, bien-aimée perdue  
à tout jamais. Quoique tu resplen-  
dises dans ta parure de diamants,  
aucune lueur tombe dans ton coeur.  
En rêve j'ai pu le serpent qui te  
ronge le coeur. Je ne t'en veux pas.

UND WUSTEN'S DIE BLUMEN

The flowers knew how wounded my heart  
was, they would cry with me. If the stars  
saw, they would come and heal me.  
But one only knows my sorrow;  
the one who broke my heart.

Et si les fleurs savaient comme  
mon coeur est meurtri elles pleur-  
eraient avec moi, mais il n'y a que  
une seule qui le sait, et c'est  
elle qui m'a brisé le coeur.

DAS IST EIN FLÖTEN UND GEIGEN

Flutes, violins and trumpets sound.  
It is probably for the wedding of my  
beloved. But through all this joyous  
sound One can hear the angels weep.

Flûtes, violons, timbales et  
chalumeaux fêtent le mariage de la  
bien-aimée et à travers la musique  
les anges pleurent.

HÖR ICH DAS LIEDCHEN KLINGEN

When I hear the song my beloved sang,  
my heart breaks with pain. I wish to  
escape to wooded heights and weep.

Quand j'entends la chanson qu'elle  
chantait mon coeur se brise et je  
voudrais fuir dans les futées et  
pleurer.

EIN JÜNLING LIEBT EIN MÄDCHEN

A boys loves a girl who has chosen  
another; the other loves and marries  
another; The girl takes another husband  
and the boy is unhappy. This is an old  
story but stays new forever. He who  
relives it remains with a broken heart.

Un jeune homme aime une fille qui en  
aime un autre. Il ne l'aime pas et pa  
défi elle prends n'importe quel autre  
C'est une ancienne histoire  
mais à qui cela arrive; il souffre!

AM LEUCHTENDEN SOMMERMORGEN

On a beautiful summer morn I walk in  
the garden. The flowers whisper but I  
remain dumb. Don't be angry with my  
sister, you sad, pale man.

Par un rayonnant matin d'été je flâne  
par le jardin. Les fleurs chuchotent  
mais je reste silencieux. N'en voules  
pas à ma soeur si je suis triste.

ICH HAB IM TRAUM GEWEINET

In my dream, I wept. I dreamed you were  
in the grave..that you loved me, and on  
waking I still wept.

Je pleure en rêvant qu'elle était  
morte et en me réveillant d'un somme  
où j'avais rêvé qu'elle m'aimait.

SHILFLIED

Through secret paths I wander,  
to think of you, my sweet girl.  
When the sun's rays die, the reeds  
rustle secretly, moaning, whisper-  
ing, that I should cry.  
And it seems the air holds your  
voice and the still waters  
drown your song.

Mes pensées erraient vers toi,  
douce amie. Lorsque les derniers  
rayons du soleil se seront étiés,  
le bruissement des roseaux me  
chuchotera que je dois pleurer.  
Il me semble que l'air me fait  
encore entendre ta voix, que  
les eaux paisibles couvrent ta  
chanson.

from DEM SCHMERZ SEIN RECHT

To sleep, nothing but to sleep!  
No awakening, no dreaming!  
Of my sorrows, only the faintest  
memory remains, so that life's  
fullness echoes down into my rest.  
I wrap myself more deeply  
and close my eyes even tighter!

Dormir, rien que dormir!  
Ne jamais me réveiller, ne jamais  
rêver. qu'il ne reste qu'un vague  
souvenir de mes peines,  
pour que je m'en enveloppe  
plus profondément,  
et ferme mes yeux très fort!

from DER GLÜHENDE, I

Sleeping, I am carried to my homeland.  
From afar I come over mountain and  
ravine; over a dark ocean,  
to my homeland.

Le sommeil m'emporte vers mon  
chez-moi; là d'où je viens,  
au-delà des montagnes, des ravines,  
des mers - mon chez-moi!

II

I overcame the strongest giant  
and from the darkest land,  
found my way home.  
The bells toll and I totter  
through the streets,  
in the throes of sleep.

J'ai vaincu le plus fort, des géant  
et j'ai traversé les forêts les  
plus sinistre pour enfin  
retrouver mon chemin.  
Dans les affres de mon sommeil,  
je me vois, marchant tant bien que  
mal, dans les rues.

BERG

- intermission -

4.~~ DICTERLIEBE, Op. 48

Robert Schumann  
(1810-1856)

Im Wunderschönen Monat Mai  
Aus meinen Tränen spriessen  
Die Rose, die Lilie, die Taube  
Wenn ich in deine Augen seh  
Ich will meine Seele tauchen  
Im Rhein im heiligen Strome  
Ich grolle nicht  
Und wüsten's die Blumen  
Das ist en Flöten und Geigen  
Hör ich das Liedchen klingen  
Ein Jüngling liebt ein Mädchen  
Am leuchtenden Sommermorgen  
Ich hab im Traum geweinet

*Tim Sherwood, tenor*  
*Alan Fraser, piano*

.~~ Shilflied / Lenau  
(Sieben Frühe Lieder 1905-08)

Alban Berg  
(1885-1935)

from Den Schmerz sein Recht, Op.2, No.1(1910)/ Hebbel  
from Der Glühende I, No.2 / Mombert  
from Der Glühende II, No.3

TROIS CHANSONS DE BILITIS (1897-8), Claude Debussy  
(1862-1918)

I. La flüte de Pan  
II. La Chevelure / P. Louÿs  
III. Le tombeau des Naiades

*Elizabeth Bolton, mezzo-soprano*  
*Anne-Marie Dénoncourt, piano*

Tuesday 30 March, 8:30 pm / 20h30, 13 mardi 30 mars  
McGILL WOMEN'S CHORALE, dir. Kathleen Anderson

Vocal music next month:

*Le mois prochain:*

Sunday 4 April, 8 pm / 20h, le dimanche 4 avril  
OPERA STUDIO extracts, dir. E. della Pergola

Monday 5 April, 8:30 pm / 20h30, le lundi 5 avril  
EARLY MUSIC ENSEMBLES, dir. Claire Guimond

Tuesday 6 April, 8:30 pm / 20h30, le mardi 6 avril  
UNIVERSITY CHORUS, dir. Winstron Purdy

Thursday 8 April, 8:30 pm / 20h30, le jeudi 8 avril  
McGILL SYMPHONY ORCHESTRA & CHOIRS, dir. Stoltzfus  
Beethoven, Choral Fantasy & Mozart, Requiem



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 30 March 1982, 8:00 pm

W O M E N ' S   C H O R A L E

---

directed by

K a t h l e e n   A n d e r s o n



THREE MOTETS

Orlandus Lassus  
(1532-1594)

Beatus vir  
Expectatio justorum  
Qui sequitur me

THREE SONGS

Henry Purcell  
(1659-1695)

Ah! How pleasant 'tis to love  
Fairest Isle  
Sound the Trumpet  
*Sharon Stevenson, piano*

LIFT THINE EYES (from "Elijah")  
LAUDATE PUERI DOMINUM

Felix Mendelssohn  
(1809-1847)

LAUDI ALLA VERGINE MARIA

Giuseppe Verdi  
(1813-1901)

*directed by Cynthia Hawkins,  
graduate student,  
choral conducting programme,  
Department of School Music  
Sharon Stevenson, piano*

from JUDAS MACCABEUS, Part III

G.F. Handel  
(1685-1759)

Alto solo: Father of Heaven  
Soprano solo: So shall the Lute and Harp  
Alto recitative: From Capharsalama on eagle  
wings I fly  
Duet & Chorus: See, the conquering hero

*Maria Popescu, alto  
Susan Wise, soprano  
Anne-Marie Denoncourt, piano*

I n t e r m i s s i o n

TWO SONGS

Pierrot  
Apparitions

Claude Debussy  
(1862-1918)

PAVANE POUR UNE INFANTE DEFUNTE

*Darquise Bilodeau, soprano*  
*Lyne Cormier, alto*  
*Anne-Marie Denoncourt, piano*  
*Sharon Stevenson, piano*

Maurice Ravel  
(1875-1937)

FOUR SONGS

Es tönt ein voller Harfenklang  
Lied von Shakespeare  
Der Gärtner  
Gesang aus Fingal

*Anne Marie Leenhouts, horn*  
*Joan MacLaughlin, horn*  
*Olga Gross, harp*

Johannes Brahms  
(1833-1897)

THREE OLD AMERICAN SONGS

I bought me a cat  
The Little Horses  
Ching-A-Ring Chaw

*Sharon Stevenson, piano*

arr. Aaron Copland  
(b.1900)

\* \* \*

Coming choral concerts:

March 6th : University Chorus, with instrumental ensemble,  
direction Winston Purdy,  
*Bach: Cantata No.4 - Mozart, Fauré -*  
*madrigals, spirituals*

March 8th : McGill Symphony Orchestra and Choirs,  
direction Fred Stoltzfus,  
*Beethoven: Choral Fantasy, op.80*  
*Mozart: Requiem*

Soprano I

Rondi Adamson  
Louise Ariano  
Sophie Bernard  
Anne Maryse Bernardi  
Marie Bouchard  
Tamara Bures  
Lisette Canton  
Sylvie Carrière  
Maria Dalnycky  
Jayne Falkenham  
Amy Gauthier  
Elise Goldberg  
Cari Jones  
Marie Legris  
Anna Melby  
Eve Methot  
Benedikte Petersen  
Marika Pichler  
Sharon Watanabe  
Aviva Zukor

Soprano II

Elise Benoit  
Sylvie A. Carrière  
Linda Cyr  
Cécile Desrosiers  
Poh-Cheng Ee  
Janice Ewanyshyn  
Drue Ferguson  
Yana Hancinsky  
Zina Idlin  
Lyn Lalonde  
Tammy Levitz  
Un-Young Lim  
Irene Mallin  
Sylvana Marandola  
Takuhi Sedefci  
Wendy Sirota  
Sevasti Stavridi  
Sharon Stevenson  
Margaret Thompson  
Marie-Madeleine Townsend  
Manon Trottier  
Nancy Wilson  
Janette Yates

Alto

Manon Bouchard  
Sylvie Cartier  
Hélène Chartier  
Lisa Dahlgren  
Anne-Marie Dupont  
Kathy Elder  
Janice Greenberg  
Shirley Kalfin  
Isabelle Laplante  
Naomi Neuberger

Yun Oen  
Constance Pathy  
Suzanne Roy  
Angeliki Stavridi  
Bonnie Sallans  
Wanda Taylor  
Josée Tellier  
Nga Ngoc Vo  
Roslyn Weinstein



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

31 March 1982 \* 5:00 pm

## STUDENT SOLOISTS

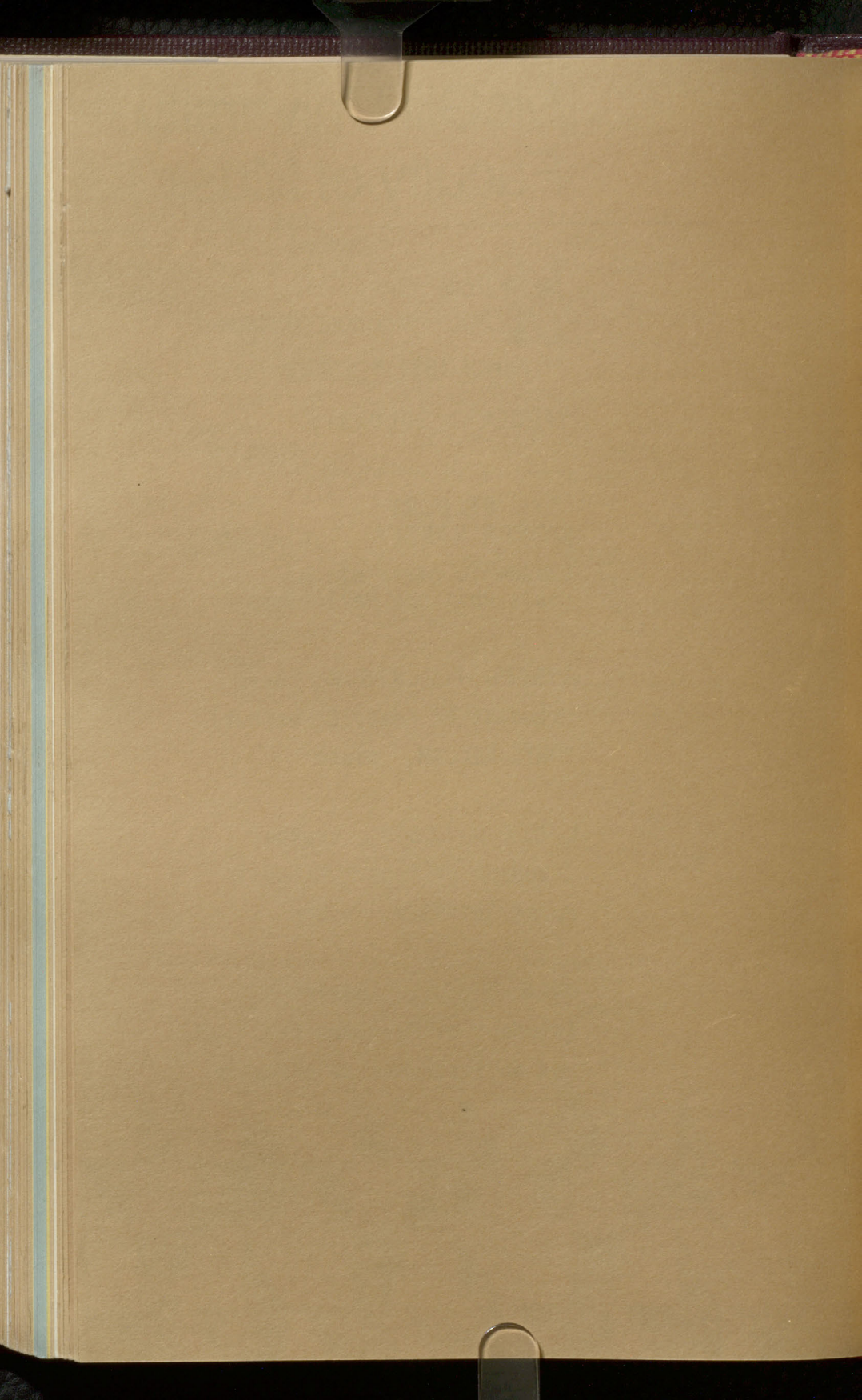
---

JOHN GILBERT  
SANDRA BARTFAI, pianists  
(ensemble class of  
Louis-Philippe Pelletier)

JOSEPH TORONTOUR, bass  
(student of Betty Doroschuk)  
DORIS KILLAM, piano

LUCIE WILCOTT, trumpet  
(student of Robert Gibson)  
PETER CHIASSON, piano

OWEN DUGGAN, baritone  
(student of Margaret Kalil)  
and an instrumental ensemble



MA MERE L'OYE  
(4-hand piano suite)

Maurice Ravel  
(1875-1937)

*John Gilbert and Sandra Bartfai, pianists*

TRADE WINDS

Frederick Keel

SEA FEVER

John Ireland  
(1879-1962)

O ISIS UND OSIRIS  
("Die Zauberflöte")

W. A. Mozart  
(1756-1791)

*Joseph Torontour, bass  
Doris Killam, piano*

CONCERTO for trumpet

Joseph Haydn  
(1732-1809)

- Allegro

- Andante

- Allegro

*Lucie Wilcott, E<sup>b</sup> trumpet  
Peter Chiasson, piano*

ICH HABE GENUG

J. S. Bach  
(1685-1750)

solo cantata for baritone,  
BWV 82, Leipzig, 1927)

Aria: Ich habe genug

Recitative-Aria: Schlummert ein

Recitative-Aria: Ich freue mich auf meinen Tod.

*Owen Duggan, baritone*

*Kathy Davies, oboe*

*Christine Beckett, viola*

*Karen Langille, violin I*

*Honoka Inoue, cello*

*Sylvie Allaire, violin II*

*Marie Bouchard, harpsichord*

NEXT STUDENT SOLOISTS "60-minute" RECITAL:

---

Wednesday, April 14, 5 pm /  
le 14 avril, mercredi à 17h

DUOS: violin & cello  
piano  
tenor & piano



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

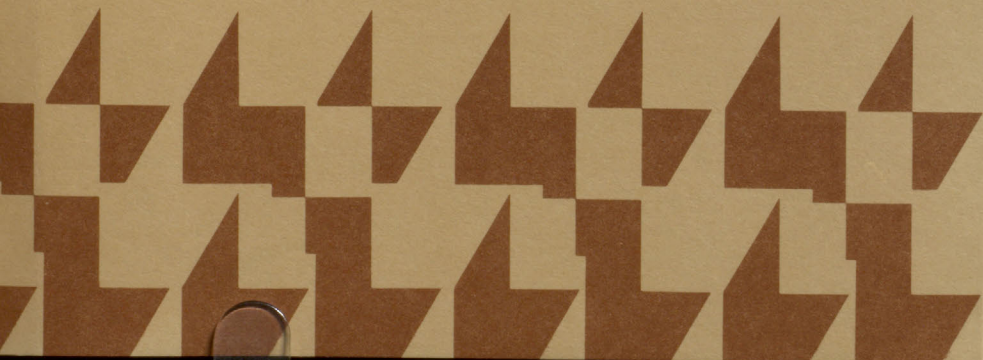
Wednesday 31 March 1982 - 8:30pm

---

McGILL CONCERT BAND

CONDUCTOR: RICHARD LAWTON

---



OVERTURE to "Tancredi" ----- Giacchino Rossini  
 (1792-1868)  
 (arr. Theo. Moses-Tobani)

CONCERTO in B<sup>b</sup> FOR TWO TRUMPETS -- Antonio Vivaldi  
 (1678-1741)  
 - Allegro (trans. Philip Lang)  
 - Largo  
 - Allegro

*Soloists: Manon Dufresne,  
 Lucie Wilcott*

SYMPHONY in B<sup>b</sup> (1951) ----- Paul Hindemith  
 (1895-1963)  
 - Moderately fast, with vigour  
 - Andantino grazioso  
 - Fugue

intermission

*Other instru  
 certs in Pol  
 /musique pour*

Wed. 7 April McG.

Tues. 13 Apr. JAZZ

Thurs. 29 Apr. DAL

B A N D

THREE IDIOSYNCRASIES \_\_\_\_\_ Brian Sexton

- Fanfare for a First Invention
- Parallelegy
- First and Last Fandango

CONCERTANTE FOR ALTO SAXOPHONE \_\_\_\_\_ Clare Grundman

*Soloist: Bernard Savoie*

SELECTIONS from "Oklahoma" \_\_\_\_\_ Richard Rodgers  
(arr. Erik Leidzen)

THE CROWN OF INDIA MARCH \_\_\_\_\_ Edward Elgar  
(arr. F. Winterbottom)

XXXXXXX

*ic con-  
ert Hall*

*ents à vent:*

SYMPHONY

SAXOPHONE CLASSES

SAXOPHONE QUARTET

CONCERT BAND:

Piccolo:

Suzanne Byrnes

Flutes: first-half

Suzanne Gagnon

Terry Christopherson

Françoise Lamarche

Caroline Coulombe

second-half

Michèle Moreau

Suzanne Richard

Chantal Rhéaume

Dominique Gibbens

Oboe:

Robin Joss

Bassoon:

Lynn Brown

B<sup>b</sup> Clarinets:

Mark Simons

Maurice Carignan

Serge Belanger

Alan Feider

Michael McGee

Sebastian Difelice

Linda Lee

Alto Clarinet:

Doug Friend

Bass Clarinet:

Renaud Tellier

Alto Saxophones:

André Belanger

Jacques Brazeau

Tenor Saxophones:

Bernard Savoie

Martin Smit

Baritone Saxophone:

Jean-Marc Lefebvre

French horns:

Richard Chenier

Nancy Atkins

Pat Hornsby

Marie-Claude Senecal

Trumpets:

Manon Dufresne

Peter Cook

Ron Segal

Michael Perkins

Uriel Rosen

Dany Lesage

Andrew Simons

Trombones:

Phil Cousineau

Tracy Persaud

Lynn Richards

Euphonium:

David Vincent

Tubas:

Naomi Boyle

Greg McGillis

String Bass:

David Shriqui

Percussion:

Perry Canestrari

Helen Barclay

Greg McIntosh

Jean-Yves Laporte

Manager:

Maurice Carignan

Librarian:

Suzanne Byrnes

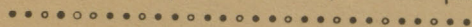


# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 2 April 1982 / 8:30 pm



## CHAMBER MUSIC :

MARGARET MORSE, OBOE

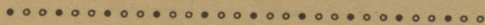
JOHN ZIRBEL, FRENCH HORN

EUGENE PLAWUTSKY, PIANO

EVA SVENSSON, violin

THOMAS WILLIAMS, viola

KAREN BASKIN, cello



programme :

THREE ROMANCES FOR OBOE, Op.94

Robert Schumann  
(1810-1856)

1. Nicht Schnell
2. Einfach, innig
3. Nicht Schnell

ADAGIO AND ALLEGRO  
FOR HORN AND PIANO, Op.70

Robert Schumann

SIX METAMORPHOSES AFTER OVID  
Op. 49, FOR OBOE SOLO

Benjamin Britten  
(1913-1976)

- I. PAN *who played upon the reed pipe which was Syrinx, his beloved.*
- II. PHAETON *who rode upon the chariot of the sun for one day and was hurled into the river Padus by a thunderbolt.*
- III. NIOBE *who, lamenting the death of her fourteen children, was turned into a mountain.*
- IV. BACCHUS *at whose feasts is heard the noise women's tattling tongues and shouting of boys.*
- V. NARCISSUS *who fell in love with his own image and became a flower.*
- VI. ARETHUSA *who, flying from the love of Alpheus the river god, was turned into a fountain.*

SUITE FOR HORN AND PIANO

Alec Wilder  
(1907-1981)

1. Dans Quixotic
2. Slow and Sweet
3. Song
4. Epilogue
5. Suitable for Dancing

: *intermission* :

QUARTET IN F, K.370  
FOR OBOE, VIOLIN, VIOLA & CELLO

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro

Adagio

Rondeau (Allegro)

TRIO FOR OBOE, HORN AND PIANO  
Op. 188

Carl Reinecke  
(1824-1910)

Allegro Moderato

Scherzo (Molto Vivace)

Adagio

Finale (Allegro ma non troppo)

THE MUSICIANS:

Margaret Morse, John Zirbel, Eugene Plawutsky and Thomas Williams teach at the Faculty of Music, McGill University. Margaret and John Zirbel are members of *l'Orchestre symphonique de Montréal*; Eva Svensson and Thomas Williams play in the Symphony's first violin section.

LES INTERPRETES:

Margaret Morse, John Zirbel, Eugene Plawutsky et Thomas Williams enseignent à la Faculté de musique de l'université McGill. Margaret et John Zirbel jouent dans *l'Orchestre symphonique de Montréal*; Eva Svensson et Thomas Williams y sont premiers violons.

# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Sunday 4 April 1982, 8:00 pm

McGILL OPERA STUDIO

Director: Edith Della Pergola

SUNDAY AT THE OPERA

DIMANCHE A L'OPERA

A performance of operatic excerpts



Remarks on the occasion of "TWOHUNDREDFIFTY" - "DEUXCENTSCINQUANTE"  
by Dr. Gaston Harnois, *member of the McGill Opera Studio since 1973*  
*and leading baritone in several complete*  
*opera productions*

P r o g r a m m e

HANSEL AND GRETEL, act I, scene 1 Engelbert Humperdinck  
(1854-1921)

    Gretel ..... Darquise BILODEAU, soprano  
    Hansel ..... Hasmig INJEKIAN, mezzosoprano

*Time: fairytale*

*Place: a village in Germany*

LUCIA DI LAMMERMOOR, act II, scene 1 Gaetano Donizetti  
(1797-1848)

    Lord Enrico Ashton ..... Arthur MUHENDISSIAN, baritone  
    Lucia ..... Maria CICCAGLIONE, soprano

*Time: about 1700*

*Place: Scotland*

EUGENE ONEGIN, act I, scene 2 Piotr Ilyich Tchaikovsky  
(1840-1893)

    Tatiana ..... Liz NORMAN, soprano  
    Filipievna ..... Evelyne LAMONDE-GILBERT, mezzosoprano

*Time: 1833*

*Place: a town in Russia*

DON PASQUALE, act III, duo Gaetano Donizetti

    Don Pasquale ..... Morton HYSON, bass  
    Norina ..... Francine LABELLE, soprano

*Time: 1840*

*Place: Rome (Italy)*

IL BARBIERE DI SIVIGLIA, act II, scene 1 Gioacchino Rossini  
(1792-1868)

    Rosina ..... Glenda BALKAN, soprano  
    Figaro ..... Jean Michel SERENI, baritone

*Time: 17th century*

*Place: Seville (Spain)*

I n t e r m i s s i o n

LA TRAVIATA, act II, duo

Giuseppe Verdi  
(1813-1901)

Giorgio Germont ..... Steven LECKY, baritone  
Violetta Valery ..... Micheline CAMIRAND, soprano

*Time: 1845*

*Place: Paris (France)*

I PAGLIACCI, act I, middle scene

Ruggiero Leoncavallo  
(1858-1919)

Nedda ..... Susan WISE, soprano  
Tonio ..... Robert MIRON, baritone  
Silvio ..... Arthur MUHENDISSIAN, baritone

*Time: about 1870*

*Place: Montalto (Italy)*

FAUST, act III

Charles Gounod  
(1818-1893)

Siebel ..... Michèle GAUDREAU, mezzosoprano  
Méphistophéles ..... Morton HYSON, bass  
Faust ..... Berthier DENYS, tenor  
Marguerite ..... Francyne de CHAMPLAIN, soprano  
Marthe Schwertlein ..... Evelyne LAMONDE-GILBERT, mezzosoprano

*Time: 16th century*

*Place: Germany*

LA FORZA DEL DESTINO, act IV, scene 1

Giuseppe Verdi

Don Carlo ..... Jean Michel SERENI, baritone  
Don Alvaro ..... Georges PERRAS, tenor

*continuing*

LA FORZA DEL DESTINO, act IV, scene 2

Leonora di Vargas ..... Suzanne RAYMOND, soprano  
The voice of Don Carlo ..... Jean Michel SERENI, baritone  
Don Alvaro ..... Georges PERRAS, tenor  
Padre Guardiano ..... André SANDOR, bass

*Time: 1700*

*Place: Spain*

*This is the 250th performance of the McGill Opera Studio; since its inception in 1956, it has presented 39 complete operas in 108 performances and 162 different excerpts from 80 operas by 42 composers.*

*Il s'agit de la 250<sup>e</sup> représentation de l'Atelier d'opéra de McGill; depuis sa création en 1956, l'Atelier a présenté 39 opéras complets en 108 représentations, ainsi que 162 extraits de 80 opéras différents de 42 compositeurs.*

McGILL OPERA STUDIO

Stage Directors: Edith and Luciano Della Pergola  
Accompanist: Barry Wiesenfeld  
Coaching: Monik Grenier  
Michael McMahon  
Mado Roch  
Barry Wiesenfeld, senior coach  
Coordinator on stage: Monik Grenier  
Costumes: "Le Costumier du Roy"  
Properties: McGill Opera Studio  
Make-up: Claude Pierrehumbert  
Wigs: Jean Viriato  
Stage Manager/  
Lighting Designer: Richard Lavallée

\* \* \* \*

AUDITIONS for the academic year 1982/83

Wednesday 8 September 1982

3:00 - 8:00 pm

Pollack Concert Hall



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada  
1957-1982

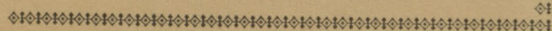


# McGill University Faculty of Music



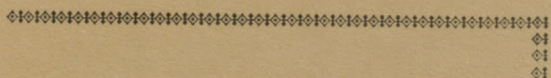
Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 5 April 1982 \* 8:30 pm



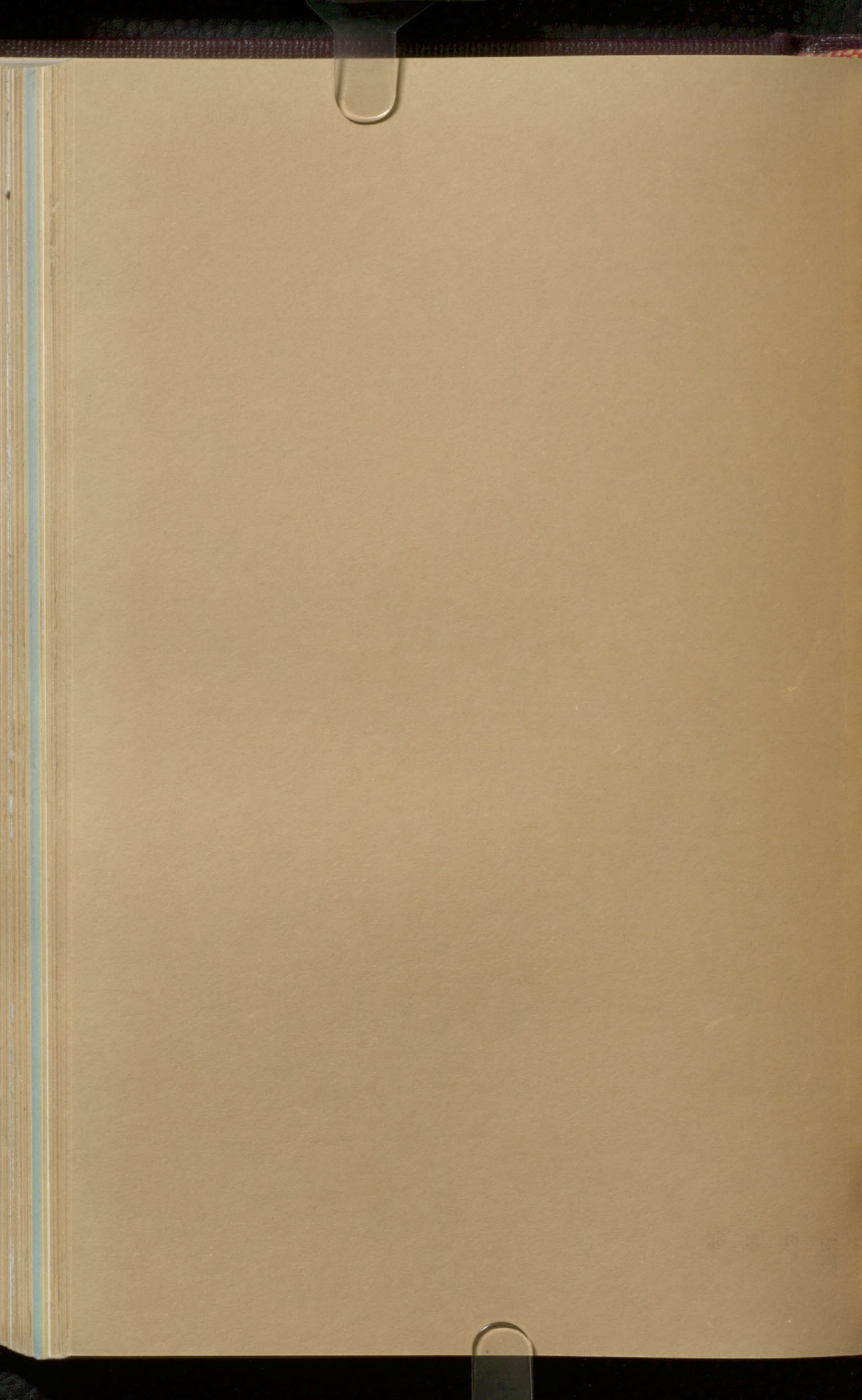
E A R L Y M U S I C  
E N S E M B L E S

directed by CLAIRE GUIMOND,  
assisted by Hank Knox,  
& Betsy MacMillan









# McGill University Faculty of Music

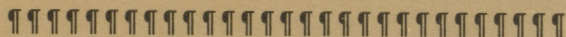


Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 6 April 1982 @ 8:30 pm

McGILL UNIVERSITY CHORUS

DIRECTOR: WINSTON PURDY



MEMBERS OF THE CHORUS:  
See back cover of programme

INSTRUMENTAL ENSEMBLE:  
(Bach, Cantata)

Violin I: Pierre Chouinard, Nathalie Potvin,  
Priscilla Grant

Violin II: Dragan Djerkic, Walter Rashkowan,  
Michael Simon

Viola: Brian Bacon, Peter Purich,  
Sally Swedlund

Cello: Stephane Laberge, François Malo

Bass: Pierre Pepin

Trumpet: Jean-François Phaneuf

Trombones: Dominique Lortie, Peter Sullivan,  
Tim Booth

Organ: Robert Craig

MISERICORDIAS DOMINI, K.222

W. A. Mozart  
(1756-1791)

*directed by Marilyn Brayne,  
Graduate Student, Choral conducting programme,  
Department of School Music*

CHRIST LAG IN TODESBANDEN, CANTATA No.4

J. S. Bach  
(1685-1750)

Sinfonia

Versus I Chorus

Versus II Duet: Soprano, Alto

Versus III Choral: Tenor

Versus IV Chorus

Versus V Aria: Bass

Versus VI Duet: Soprano, Tenor

Versus VII Choral

*intermission*

#### MADRIGALS

1. SING WE AND CHANT IT Thomas Morley (1557-1602)
2. THE SILVER SWAN Orlando Gibbons (1585-1625)
3. MON COEUR SE RECOMMANDE A VOUS Orlando di Lasso  
(1532-1594)
4. MATONA MIA CARA

*from* THE REQUIEM:

Gabriel Fauré  
(1845-1924)

AGNUS DEI  
LIBERA ME

*Patrick Hare, Baritone  
Andrea Carr, Piano*

#### SPIRITUALS

arr. Norman Luboff

DEEP RIVER

EZEKIAL SAW DE WHEEL

*Patrick Hare, Baritone*

|           |    |                          |    |                           |
|-----------|----|--------------------------|----|---------------------------|
| SOPRANOS: | †  | Tamar Antoyan            |    | Cheryl Brown              |
|           |    | Michèle Beandet          | †  | Melissa Gracey            |
|           |    | Josée Caron              | †  | Anait Keuchgurian         |
|           | †  | Andrea Carr <sup>1</sup> | †♦ | Juli Kim                  |
|           | †  | Eugenie Clenzos          |    | Debbie Kornachuk          |
|           | †  | Carol Corman             |    | Lynn Lauzon               |
|           |    | Louise Caya              |    | Manon Legros              |
|           |    | Chantal Daigle           | †  | Solveig Nikischer         |
|           | †  | Shirley Dazé             |    | Cindy Rosen               |
|           | †♦ | Joanne DeGroot           | †  | Margaret Stubington       |
|           | †  | Heidi Epstein            |    | Dina Vincelli             |
|           | †  | Anna Ferenc              | †♦ | Eleanor Wong              |
|           | †  | Diane Girouard           |    | Alma Yep                  |
| ALTOS:    | †♦ | Louise Alepin            | †  | Deborah Jackson           |
|           |    | Manon Auger              | †  | Maureen Lafrenière        |
|           |    | Lyne Bernier             |    | Denise Lapointe           |
|           | †  | Julie Bonneville         | †♦ | Roxane Lefebvre           |
|           |    | Sylvie Boudreau          | †  | Joanne Leroux             |
|           | †  | Claire Bourque           | †  | Jocelyn Long              |
|           |    | Sandra Cochrane          | †  | Hélène Lord               |
|           |    | Judy Cytrynbaum          | †  | Phyllis Orofino           |
|           | †  | Andrée Dagenais          | †  | Monique Orvoine           |
|           | †  | Liria Echarri            | †  | Patricia Reilly           |
| TENORS:   | †♦ | Sylvain Bédard           | †♦ | Charles Leduc             |
|           | †♦ | Claude Boisvert          | †  | Daniel Maranger           |
|           |    | Ludwig Boyadjian         | †  | Steven McManaman          |
|           |    | Filipe Carvajal          | †  | Tom Mitchell              |
|           | †  | Jacques Desjardins       |    | André Roy †♦              |
|           | †♦ | Louis Desparois          |    | Brian Roy                 |
|           | †  | Damien Hétu              | †  | Michael Woytiuk           |
| BASSES:   | †  | Patrick Arnaud           | †♦ | Mario Leclerc             |
|           | †♦ | Antonio Battista         |    | Faniel Lugali             |
|           | †  | Alex Berthault           |    | Alain Lévêque             |
|           | †  | Jean-Pierre Biron        | †  | Greg MacIntosh            |
|           |    | Mario Boisclair          | †  | James MacKay              |
|           | †♦ | François Bourassa        |    | Glenn Nachen              |
|           |    | Benji Burko              |    | Dany Nachman              |
|           |    | Antoine Bustros          |    | Jean-Guy Ouelton          |
|           | †  | Michael Capon            |    | Marc Patch                |
|           | †  | Philip Coiteux           |    | Roger Sajous              |
|           | †  | Luc Corbeil              | †♦ | John Souranis             |
|           |    | Mike Deppish             | †  | Stephane Volet            |
|           |    | Nick DiTomasso           |    | Sidney Vrana <sup>2</sup> |
|           |    | Michael Dominique        |    | Ayi Whiteman              |
|           |    | Louis Dumaine            | †  | Nicholas Penny            |
|           |    |                          |    | Dominic Moraca            |
|           |    |                          |    | Ray Kilburn               |



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 7 April 1982 @ 8:30 pm

---

McGILL

W I N D            S Y M P H O N Y

MUSIC DIRECTOR:  
ROBERT GIBSON

CONDUCTORS:  
ROBERT GIBSON  
TOM TALAMANTES

---



McGILL WIND SYMPHONY

FLUTE

M. Calder  
M. Boily  
E. Kiely  
P. St. Laurent  
J. Parsons

OBOE

N. Forget  
C. Flower

BASSOON

P. McMullen  
L. Brown

CLARINET

J. M. Serre  
F. Houle  
J. Rivera  
C. Hall  
Y. Adams

C. Flanagan

L. Pitre  
J. Lagendyk

TROMBONE

P. Derosiers  
S. Rowatt  
C. Smith

SAXOPHONE

I. Stitt  
G. Duquette  
M. Roy  
J. Bell  
H. Gluch

F. HORN

P. Hornsby  
M. C. Senecal

R. Chenier

N. Atkins  
EUPHONIUM  
M. Cloutier

CORNET

B. MacNab  
A. Pontiroli  
C. St-Patterson  
L. Wilcott

TUBA

W. Jones  
H. Rowland

PERUCSSION

A. Boulet  
N. Girard  
A. Proctor

NIGHT ON BALD MOUNTAIN

Modest Mussorgsky  
(1839-1881)  
arr. Schaeffer

CONCERTO No.2  
(1st movement)

Carl Maria von Weber  
(1786-1826)  
arr. Brown

*Jean Marc Serre, Clarinet soloist*

POEM FOR FLUTE

Charles Griffes  
(1884-1920)

*Marcel Calder, Flute soloist*

CONCERTO FOR TRUMPET

Giuseppe Tartini  
(1692-1770)  
arr. Bach

Moderato  
Andante  
Allegro

*Jean-François Phaneuf, Piccolo Trumpet soloist*

- intermission -

PASSACAGLIA AND FUGUE  
IN C Minor

J. S. Bach  
(1685-1750)  
arr. Hunsberger

IN STORM AND SUNSHINE

J. C. Heed  
ed. Stevens

OTHER INSTRUMENTAL CONCERTS

THIS MONTH:

encore de la musique  
pour instruments à vent: \_\_\_\_\_

Tues. April 13, 8:30 pm / *mardi le 13 avril, 20h30*  
JAZZ IMPROVISATION CLASSES dir. Armas Maiste

Fri. April 16, 4:00 pm / *vendredi le 16 avril, 16h00*  
CONSERVATORY JAZZ BAND dir. Peter Freeman

Mon. April 19, 8:30 pm / *lundi le 19 avril, 20h30*  
CONTEMPORARY CHAMBER MUSIC dir. Bengt Hambræus

Fri. April 23, 8:30 pm / *vendredi le 23 avril, 20h30*  
(CBC/McGill) TIMOTHY HUTCHINS, flute

Thurs. April 29, 8:30 pm / *jeudi le 29 avril, 20h30*  
(CBC/McGill) DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Thursday 8 April 1982 \* 8:30 pm

MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

CONCERT CHOIR

DIRECTOR: CHRISTOPHER REYNOLDS

CHAMBER SINGERS

FRED STOLTZFUS, CONDUCTOR

SOLOISTS:

ANDREA CARR, PIANO

MARIE-CLAUDE ARPIN

& ANNE WILKINSON, SOPRANOS

LYNE CORMIER, ALTO

BERTHEIR DENYS & GREGORY PREST,

TENORS

PATRICK HARE & DESMOND BYRNE,

BASSES

L. van Beethoven (1770-1827) :

FANTASY FOR PIANO, CHORUS AND ORCHESTRA,  
IN C MINOR, Opus 80

SOLOISTS: Andrea Carr, Piano

Marie-Claude Arpin & Anne Wilkinson, Sopranos  
Lyne Cormier, Alto  
Berthier Denys & Gregory Prest, Tenors  
Patrick Hare, Bass

*INTERMISSION*

W. A. Mozart (1756-1791) :

REQUIEM, KV. 626

Introit

Kyrie Eleison

Sequence:

Dies irae

Tuba mirum

Rex tremendae

Recordari

Confutatis

Lacrimosa

Offertory:

Domine Jesu

Hostias

Sanctus

Benedictus

Agnus Dei

Communion

SOLOISTS: Anne Wilkinson, Soprano

Lyne Cormier, Alto

Berthier Denys, Tenor

Desmond Byrne, Bass

TEXT: Soft and sweet through ether winging, sound and harmonies of life,  
 There immortal flowers springing when the soul is freed from strife.  
 Peace and joy are sweetly blended like the waves alternate play;  
 What for mastery contended, learns to yield and to obey.  
 When on music's mighty pinion souls of men to heaven rise,  
 Then both vanish earth's dominion, Man is native to the skies.  
 Calm without and joy within us is the bliss for which we long. If  
 the art of magic wins us joy and calm are turned to song.  
 With its tide of joy unbroken, music's flood our life surrounds.  
 What a mastermind has spoken, through eternity resounds.  
 Oh! receive ye joy invited, all its blessings without guile.  
 When in love and strength united, man earns the gods' approving smile.  
*trans. by N. MacFarren of Christoph Kuffner's (?) poem*

Caressantes et suaves résonnent Les aimables harmonies de notre vie,  
 Et le sens de la beauté fait s'élançer Des fleurs qui s'épanouissent...

La paix et la joie vont glissant Avec la douceur des flots alternés;  
 La rudesse et la presse hostiles S'ordonnent en exaltation.

Quand les sons font régner leurs charmes Et que parle le mot en sa consécration,  
 La splendeur prend nécessairement forme, La nuit...rages se changent en lumière,

L'apparence tranquille et l'ivresse intérieure Etablissent leur règne fortuné.  
 Mais le soleil printanier des arts Fait naître la lumière de l'un... et l'autre.

La grandeur, une fois qu'elle a pénétré le coeur, Pousse à nouveau de fleurs;  
 Si un esprit a pris son essor, Il entend sans cesse le chœur des esprits.

Prenez donc joyeusement, belles âmes, Les dons qu'offre le bel art. Quand  
 l'amour s'unit à la force, La faveur des dieux est la récompense de l'homme.

*traduction du ci-haut (Services de traduction de l'université)*

NOTES: BEETHOVEN: CHORAL FANTASY

The Choral Fantasy was first performed as the concluding work at a marathon all-Beethoven concert in Vienna on December 22, 1808. Also on the program were the 4th Piano Concerto, the concert aria, "Ah! perfido", excerpts from the Mass in C and the premières of the Fifth and Sixth Symphonies. Beethoven had originally wanted to conclude the concert with the C minor symphony, but felt that he would risk losing his audience's attention for such a weighty and sophisticated work at the end of a long evening. Therefore, Czerny relates "...there came to him...the idea of writing a brilliant (conclusion) for this concert. He chose a song which he had composed and the poet Kuffner was called upon to write the words." Though it is customary to credit Christoph Kuffner (music lover, youthful friend of Haydn and Mozart, author of numerous plays, poems and novels) as author of the text, Nottebohm points out in his study of Beethoven's sketchbook for the Choral Fantasy that the poem is not included in the collected works of that writer; he suggests instead that Treitschke was the real author of this paean to music. The historian Edward Dent also found in this text "...something which lay very near the hearts (of Haydn and Mozart) -- the ideas which inspired The Magic Flute, the mystical spirit of 18th century Freemasonry, the new relation of liberty, equality, fraternity."

The Fantasy is an extraordinary hybrid of piano concerto and cantata, improvisatory and formal elements, vocal and instrumental music, secular and mystical planes of thought. The forces required suggest a most unusual work. The basic formal plan consists of the following: a) a long introduction of an improvisatory nature for solo piano; dramatic dialogue between piano and

orchestra; c) Theme and Variations ("Finale"), which fall into two groups, instrumental and vocal.

At the historic concert where the work was first performed, the composer himself sat at the piano and extemporized the introductory fantasia, though there is no hint in the sketchbook that Beethoven had originally planned an introductory piano role. His first thoughts, in fact, were to begin with a string quartet. The opening piano solo we hear today was not committed to paper until 1809. This point is doubly interesting, for as Maynard Solomon indicates, it is one of the few works on which Beethoven worked continuously once beginning it.

The theme for the "Finale" (as Beethoven called it, though it represents the main body of the work) comes from a song, the "Gegenliebe" (Wo0118) that Beethoven had composed in 1794 or 1795 but never published. There exists a striking resemblance in both melodic and harmonic outline to the "Ode to Joy" theme of the Ninth Symphony. Additional parallels between the two compositions can be seen in the use of theme and variations design in the finales (including a march-like section), the chorus as a final climactic resource, vocal soloists, and a text in praise of a secular theme. The composer himself compared the two works in letters of March 10, 1824.

(notes supplied by Robert Markow, Montreal)

(traduction de l'anglais)

BEETHOVEN: FANTASIE POUR CHOEURS, PIANO ET ORCHESTRE

Cet oeuvre a été jouée pour la première fois à la fin d'un "concert-marathon" tout Beethoven qui a eu lieu à Vienne le 22 décembre, 1808. Au programme étaient également inscrits le quatrième Concerto pour piano, Scène et air "Ah perfido", des extraits de la messe en ut ainsi que les 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> symphonies dont c'était la première. Beethoven avait tout d'abord souhaité conclure le concert par la symphonie en do mineur mais il craignait de perdre l'attention de ses auditeurs pour une oeuvre aussi imposante et raffinée, en la jouant à la fin d'une longue soirée. C'est pourquoi, raconte Czerny, "...il lui vint.. l'idée de composer (une conclusion) brillante à ce concert. Il choisit un chant qu'il avait écrit de nombreuses années auparavant..et fit appel au poète Kuffner pour les paroles." Même si on a l'habitude d'attribuer ce texte à Christoph Kuffner (mélomane, jeune ami de Haydn et de Mozart, auteur de nombreuses pièces de théâtre, de poèmes et de romans), Nottebohm signale dans son étude des carnets d'esquisses de la Fantaisie pour choeurs de Beethoven, que le poème ne figure pas parmi les oeuvres complètes de cet écrivain; selon Nottebohm, c'est plutôt Treitschke qui serait l'auteur de ce poème. L'historien Edward Dent a par ailleurs noté dans ce texte... "quelque chose qui touchait de près le coeur de Haydn et de Mozart -- à savoir les idées qui ont inspiré "La flûte enchantée", l'esprit mystique de la franc-maçonnerie du XVIII<sup>e</sup> siècle et les nouveaux rapports de liberté, égalité, fraternité."

La Fantaisie apparaît comme un morceau hybride extraordinaire qui tient à la fois du concerto pour piano et de la cantate, de l'improvisation et de la composition formelle...vocale et instrumentale...profane et mystique. Les forces en présence témoignent d'une oeuvre tout à fait inhabituelle. La structure fondamentale de l'oeuvre se développe comme suit: a) une longue introduction pour piano solo tient de l'improvisation; b) un dialogue dramatique entre le piano et l'orchestre y fait suite; c) un thème et variations (Finale) qui se subdivise en deux groupes, instrumental et vocal, termine l'oeuvre.

Lors du concert historique où fut jouée pour la première fois la Fantaisie pour choeurs, piano et orchestre, le compositeur lui-même était au piano et improvisa la fantaisie d'introduction. L'ébauche manuscrite ne laissait nullement deviner que Beethoven avait à l'origine prévu de faire participer le piano au 1<sup>e</sup> mouvement. Il avait tout d'abord pensé faire commencer l'oeuvre par un quatuor à cordes. Ce n'est qu'en 1809 qu'il rédigea le solo pour piano. C'est là un détail doublement intéressant puisque, comme l'indique Maynard Solomon, la Fantaisie est une des rares oeuvres de Beethoven à laquelle il a travaillé continuellement après l'avoir commencée.



Le thème du "Finale" (comme Beethoven l'appelait, bien que ce mouvement représente la principale partie de l'oeuvre) est tiré d'un chant "Gegenliebe" (WoO118) que Beethoven avait composé en 1794 ou 1795 mais qu'il n'avait jamais publié. On y remarque une ressemblance frappante avec la structure mélodique et harmonique de l'"Hymne à la joie" de la Neuvième Symphonie. On note d'autres similitudes entre les deux oeuvres, notamment le choix de la forme thème et variations dans les finales (y compris une section en forme de marche), l'utilisation de choeurs et le recours aux chanteurs solistes pour le couronnement de l'oeuvre ainsi qu'un texte à la louange de thèmes profanes. Beethoven a lui-même comparé les deux oeuvres dans une lettre datée du 10 mars 1824.

MOZART

KV. 626

TEXT: (abridged)

INTROIT Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon the. O hear my prayer: all flesh shall come to thee.

VERSE YRIE ELEISON Have mercy upon us...

GRADUAL Give them eternal rest; let perpetual light shine upon them... the just shall be remembered always and not fear.

SEQUENCE O day of wrath - see the prophets' warning fulfilled. / What fear when the Judge descends from heaven. / The trumpet cries through earth's sepulchers; it brings all before the throne. / All creation wakes to answer its Judge. / Here is the book where all has been recorded / The Judge leaves nothing unpunished. / But who will intercede for me when the just need mercy? / King of majesty, fount of pity, befriend us! / Good Jesu, don't abandon me. / Thou has sought me, faint and weary, on the cross. / Righteous Judge, Grant thy gift of absolution before that day. / With guilty shame and anguish, spare me, O God. / Thou promised me a hope. / My prayers are not worthy. Yet, in grace, rescue me from the fires. / Place me among thy sheep; raise me to thy right hand / The wicked are sent to the flames; but call me with Thy saints. / I kneel; Help me. / Day of tears and mourning. / Man must prepare for judgment, from earth's dust. Spare him, O God. / Lord, all pitying Jesu, grant eternal rest. Amen.

REFERTORY O Lord, Jesus Christ, King of Glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell..Thy holy standard-bearer lead them into the holy light. We offer to Thee sacrifices & prayers.

ANTICUS Holy, Holy, Holy, Hosanna in the highest.

BENEDICTUS Blessed is He who comest in the name of the Lord.

AGNUS DEI Lamb of God who takest away the sins of the the world grant them eternal rest.

COMMUNION May eternal light shine on them...for Thou are merciful.

SPONSORY Deliver me from eternal death in that awful day, when Thou shall come to judge the world. Grant them eternal rest, O Lord..

TEXTE: (abrégé)

INTROIT Donnez-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière sans fin brille pour eux. A vous, Seigneur, cet hymne...

VERSE YRIE Seigneur, ayez pitié. Christ, ayez pitié..

GRADUAL Le repos éternel donnez leur, Seigneur, que la lumière éternelle luise pour eux. La mémoire du juste vivra éternellement..

SEQUENCE Jour de colère que ce jour-là, qui réduira en cendre le monde, selon l'oracle. Quelle terreur, quand le juge viendra..La trompette jetant ses notes stupéfiantes, parmi les tombeaux assemblera tous les hommes devant le trône. On présentera le livre, où est renfermé tout l'objet du jugement. Quand le Juge siègera, tout ce qui est caché apparaîtra. Malheureux, que dirai-je alors? Quel avocat vais-je

implorer? Roi, sauvez-moi. Souvenez-vous, ô bon Jésus, que vous êtes venu pour moi..Vous m'avez racheté, en souffrant la Croix. Juge juste, accordez-moi grâce et pardon avant le jour des comptes. Mes fautes font rougir mon front..donnez l'espérance...Faites, de grâce, que je ne brûle pas au feu éternel. Placez-moi parmi les brebis, en me mettant à droite. Appelez-moi avec les bénis. Je prie suppliant et prosterné, prenez soin de ma destinée, O jour de larmes, où l'homme coupable ressuscitera de la poussière, pour être jugé. Mais vous, ô Dieu, pardonnez-lui. Doux Jésus, donnez-leur le repos. Ainsi soit-il.

OFFERTOIRE Seigneur, Jésus-Christ, délivrez les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer..queton porte-enseigne les introduise dans la sainte lumière.. Les hosties et les prières nous vous les offrons. Recevez-les pour ces âmes, dont nous faisons mémoire...

SANCTUS Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Hosanna  
BENEDICTUS Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

AGNUS DEI Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-leur le rep

COMMUNION Donnez-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière luise..

LIBERA ME Délivrez-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour redoutable lorsque vous viendrez juger le monde. Donnez-leur le repos éternel,

NOTES: MOZART: REQUIEM

During the 19th century, the climate of Romanticism fostered the weaving of legends to explain events. The account of the mysterious stranger, the "messenger of death," who commanded Mozart to write his own Requiem is well-known to most listeners. The facts, however, are otherwise. The work was commissioned in July 1791 by a Count Walsegg who had the disagreeable habit of commissioning music which he proceeded to pass off as his own at social gatherings. Walsegg's wife had died in February. Desiring a requiem for her, but wishing to remain anonymous, he sent his steward to Mozart with the commission and half the fee. At Mozart's death on December 5th, the work was far from complete, and the widow, fearful not only for payment of the rest of the fee, but also of retraction of the portion already paid, appealed to various musicians to finish the Requiem. The task was eventually entrusted to Franz Xaver Süssmayr (1766-1803), who had been Mozart's pupil.

Just how much of Mozart's last work is his own has been the subject of much controversy and been discussed in considerable detail, particularly by Blume, Jahn, Novello, Nowak and Robertson. In the introduction to the Eulenberg edition (1971) used tonight, Franz Beyer presents his recent investigation's results. Only the INTRONITUS is by Mozart alone in all details. The KYRIE, previously thought to be entirely his, was found to contain entries by another hand. In the SEQUENCE (Dies irae, Tuba mirum, Rex tremendae, Recordare, Confitatis, Lacrymosa) and OFFERTORY (Domine Jesu and Hostias) Mozart wrote the vocal parts, figured bass and only sketches for the orchestration. The LACRYMOSA was written only through the 9th bar. Basically then, Süssmayr's contribution consisted principally of orchestration. For this unenviable task he has been severely criticized. Beyer cites problems with faulty contrapuntal lines, accidental dissonances, disregard for harmonic progressions which were clearly indicated in the vocal setting, awkward suspensions and a predilection for consecutive thirds. Although Beyer contends that, "...this young musician had very little feeling for the supreme mastery of his teacher," he reminds us that we nevertheless owe Süssmayr a debt of gratitude.

Mozart was sincerely religious, but his feelings about death were cultivated more by Freemasonry than by the Catholic Church. His often-quoted letter of April 4, 1787 to his father expresses these thoughts:

*As death, when we come to consider it closely, is the true goal of an existence, I have formed during the last few years such close relations with this best and truest friend of mankind, that his image is not only no longer terrifying to me, but is indeed very soothing ...*

*and consoling! And I thank my God for graciously granting me the opportunity...of learning that death is the key which unlocks the door to our true happiness. I never lie down at night without reflecting that--young as I am--I may not live to see another day. Yet no one of all my acquaintances could say that in company I am morose or disgruntled. For this blessing I daily thank my Creator and wish with all my heart that each one of my fellow creatures could enjoy it.* (R.M.)

#### MOZART: REQUIEM

Au cours du 19<sup>ème</sup> siècle, sous l'influence du mouvement romantique, l'on cherchait à tout expliquer par des légendes. La plupart des mélomanes connaissent l'histoire du mystérieux étranger, le soi-disant "messager de la mort", qui rendit visite à Mozart pour lui demander d'écrire son propre Requiem. La réalité est cependant toute autre. L'oeuvre fut commandée en juillet 1791 par un certain Comte Walsegg qui avait la désagréable habitude de faire écrire de la musique qu'il faisait ensuite passer pour ses propres oeuvres lors de diverses fêtes ou réceptions. Sa femme était décédée au mois de février. Souhaitant avoir un Requiem pour la Comtesse mais désireux de garder l'anonymat, le Comte Walsegg envoya chez Mozart un émissaire chargé de la commande et de la moitié des honoraires. A la mort de Mozart, le 5 décembre, l'oeuvre étant loin d'être terminée, sa veuve, craignait non seulement de ne pas toucher le solde des honoraires mais peut-être également de devoir rembourser les arrhes déjà versés; elle demanda donc à différents musiciens de terminer le Requiem. En fin de compte, la tâche fut confiée à Franz Xaver Süssmayr (1766-1803) qui avait été élève de Mozart.

Quelle partie du Requiem fut composée par Mozart? Cette question a été fort controversée: certains musicologues lui ont consacré une analyse détaillée, particulièrement Blume, Jahn, Novello, Nowak et Robertson. Dans l'introduction de l'édition de Eulenberg (1971), version qui sera jouée ce soir, Franz Beyer présente les résultats de ses recherches récentes. Seul l'INTROIT jusque dans ses moindres détails est de la main de Mozart. Le KYRIE qu'on avait antérieurement attribué entièrement à Mozart comprend des passages qui ne sont pas de lui. Pour ce qui est de la SEQUENCE (Dies irae, Tuba mirum, Rex tremendae, Recordare, Confitatis, Lacrymosa) et de l'OFFERTOIRE (Domine Jesu et Hostias), Mozart en a composé les parties vocales, la basse chiffrée et quelques ébauches d'orchestration. En somme, la contribution de Süssmayr a porté principalement sur l'orchestration. Et c'est cette tâche fort peu enviable qui lui a valu de sévères critiques. Beyer fait état des problèmes de lignes contrapuntiques incorrectes, de dissonances accidentelles, de négligence dans les progressions harmoniques clairement indiquées dans les parties vocales, d'interruptions gauches; il souligne également la prédilection marquée de Süssmayr pour les tierces consécutives. Même si Beyer maintient que "...ce jeune musicien n'avait qu'une bien mince intuition de la suprême maîtrise de son professeur," il nous rappelle cependant que nous devons beaucoup à Süssmayr pour ses efforts.

Mozart était profondément religieux, mais les sentiments que lui inspirait s'apparentaient davantage à la tradition franc-maçonne qu'à celle de l'Eglise catholique. Dans une lettre à son père que l'on cite souvent et qui est datée du 4 avril 1787, Mozart s'exprime ainsi:

*Etant donnée que la mort, si on la regarde de près, est le but ultime de l'existence, j'ai formé, au cours des dernières années, des rapports si étroits avec elle, la considérant comme la plus sincère et la meilleure amie qui soit. Non seulement son image ne me terrorise plus mais je la trouve au contraire très consolante et réconfortante! Et je remercie mon Dieu de m'avoir donné avec tant de bonté l'occasion...d'apprendre que la mort est la clé qui ouvre la porte de notre véritable bonheur. Je ne m'endors jamais sans penser que, si jeune que je sois, il peut m'arriver de ne pas me réveiller et de ne pas voir une autre journée. Et pourtant aucun de mes amis ne pourrait prétendre que je suis de compagnie morose ou renfrognée. Je remercie chaque jour mon Créateur de cette grâce que je souhaite de tout mon coeur à tous les autres hommes.*

SYMPHONY ORCHESTRA

VIOLIN I

Susan Cottrell  
Philippe David  
Elise Lortie  
Roxolana Sawka  
Sophie Dugas  
Sophie Rivard

VIOLIN II

Joan MacDonald  
Daniel Yakymyshyn  
Karen Langille  
Sylvie Allaire  
Marie-France Geoffroy  
John Bailey

VIOLA

Andrew Bacon  
Sylvie Renaud  
François Barbeau

CELLO

Julian Armour  
Thérèse Ryan  
Hélène Renaud  
Annabelle Ship

BASS

Marc Denis  
Claude Proulx  
Pamela Mason

FLUTE

Marcel Calder  
Cynthia Bartlett

OBOE

Kathy Davies  
Jana Wyber

CLARINET

Ross Edwards  
Zaven Zakarian

BASSOON

Andrée Bédard  
Annette Champness

FRENCH HORN

Annemarie Leenhouts  
Joan MacLaughlan

TRUMPET

David Dando  
Jean-François Phaneuf

TROMBONE

Dominique Lortie  
Peter Sullivan  
Tim Booth

TIMPANI

Slobodan Popovic

Manager: M. Harney  
Librarian: A. Ship

CHOIRS

SOPRANOS

Josée Abriel  
Norma Bowen  
Janis Clark  
Nicole De Cristofaro  
Marie De Haerne  
Anne-Marie Donovan  
Lise Gardner  
Carolyn Hanenian  
Lucie Parent  
Brigitte Pellerin  
Denise Pelletier  
Lucie Roy  
Marie-Claude Arpin  
Maria Ciccaglione  
Anne-Marie Denoncourt  
Susan Eyton-Jones  
Michèle Gagné  
Francine Labelle  
Marla Mayson  
Elizabeth Naylor  
Madeleine P-Rousseau  
Patricia Place

ALTOS

Sandra Bartfai  
Sherry Brown  
Margaret Forman  
Pauline Frechette  
Lynn Harper  
Nicole Jodoin  
Natalie Ledden  
Linda Morrison  
Ruth Neufeld  
Martina Brehmer  
Marie Forte

Rickey Gibson  
Carol Harris  
Martha Hervieux  
Liette Lussier  
Michele Vaudry

TENORS

Scott Bradford  
Louis Bresseau  
Colin Doroschuk  
Mark Lazarus  
Roger Lord  
Norman Miller  
Gerard O'Leary  
René Quesnel  
Bertrand Renaud  
David Serber  
Perry Canestrari  
Robert Craig  
John Gilbert  
V. Hadjinicolaou  
Michel Harnois  
Jean-François Morin  
Michel Ouellette  
Pierre Plante

BASSES

Maciek Adamkiewicz  
Jacques Cossette  
Marc Deschênes  
Peter Domitrovitz  
Alain Duguay  
François Fauteux  
Jacques Giroux  
Charles Leblanc  
Monty Oppenheim

Michael Partridge  
Marc Pavlenyi  
Kelly Rice  
Desmond Byrne  
François Guay  
Patrick Hare  
Malcolm Harvey  
Aidan Hollis  
Tom Rainsford  
Raffi Toumayan

Rehearsal Accompanist:  
Anne-Marie Denoncourt

Librarians:

Sherry Brown (Concert Ch.)  
Marla Mayson (Chamber S.)

Assistant Conductors:

Scott Bradford (Concert Ch.)  
Carol Harris (Chamber S.)

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 13 April 1982 \* 8:30 pm

.....

J A Z Z I M P R O V I S A T I O N  
C L A S S E S

directed by  
ARMAS MAISTE & STEVE HOLT

.....

piano soloists:  
Eric Sigman  
Luc Beaugrand  
Jamie Gelfand



programme:

- I.   ▪     AU   PRIVAVE                             Ch. Parker  
      ▪     NIGHT IN TUNISIA                     D. Gillespie

Class 240-214B

*Daniel Lustgarten, flute*  
*Jennifer Bell, alto saxophone*  
*Jean-Marc Lefebvre, baritone sax.*  
*Anthony Garbish, electric guitar*  
*Daniel Lussier, electric bass*  
*James Lappin, piano - Mark Clarke, drums*

- II.   ▪     CHERYL                                     Ch. Parker  
      ▪     ULCER DEPARTMENT                     Cl. Brown

Class 240-214B

*Robin Marks, voice*  
*Jean Grimard, viola (electric)*  
*Yves Adam, tenor saxophone*  
*Mike Dozier, electric guitar*  
*Frank Opolko, electric bass*  
*Jeff Fairley, piano*

- III.  ▪     CHI-CHI                                 Ch. Parker  
      ▪     MANTECA                               D. Gillespie

Class 240-214B

*Maurice Roy, alto saxophone*  
*Pierre Leblanc, electric guitar*  
*Alain Levesque, electric guitar*  
*Pierre Pépin, bass*  
*Maryse Leduc, piano*

- IV. ▪ ALL BLUES M. Davis  
▪ NARDIS M. Davis

Class 240-314B

*Guy Delisle, flute*

*Ingrid Stitt, alto saxophone*

*Martin Davicault, tenor saxophone*

*Martin Cloutier, trombone*

*Jimmy Mauldiv, electric guitar*

*Claude Proulx, bass*

*Tony Carlone, piano - Johnny Rucolo, drums*

intermission:

- V. ▪ IRIS W. Shorter  
▪ E.S.P. W. Shorter

Class 240-414B

*André Bélanger, alto saxophone*

*Gilbert Duquette, alto saxophone*

*Nick Ditomaso, electric guitar*

*Christopher Smith, bass trombone*

*Alberto Conzales, electric bass*

*Jamie Gelfand, piano - Pierre Dubé, drums*

- VI. PIANO SOLO ▪

*Eric Sigman, Jazz Major Programme*

- VII. PIANO SOLO ▪

*Luc Beaugrand, Jazz Major Programme*

(cont'd)

- VIII. ▪ BILLIE'S BOUNCE Ch. Parker  
▪ DAA HOUD Cl. Brown

Class 240-314B

*Pierre-Louis Coallier, flute*

*Henry Gluch, alto saxophone*

*Alain Auclair, electric guitar*

*Alberto Conzaes, electric bass*

*Eric Sigman, piano - Pierre Dubé, drums*

- IX. ▪ *Jamie Gelfand, Jazz Major Programme:*

INTROSPECTIVE, piano solo J. Gelfand

SECOND IMPRESSION, Emerson,  
piano & ensemble Lake & Palmer

end of programme  
la fin du  
programme



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 14 April 1982 - 5 pm

STUDENT SOLOISTS -----  
(ENSEMBLES OF EUGENE PLAWUTSKY)

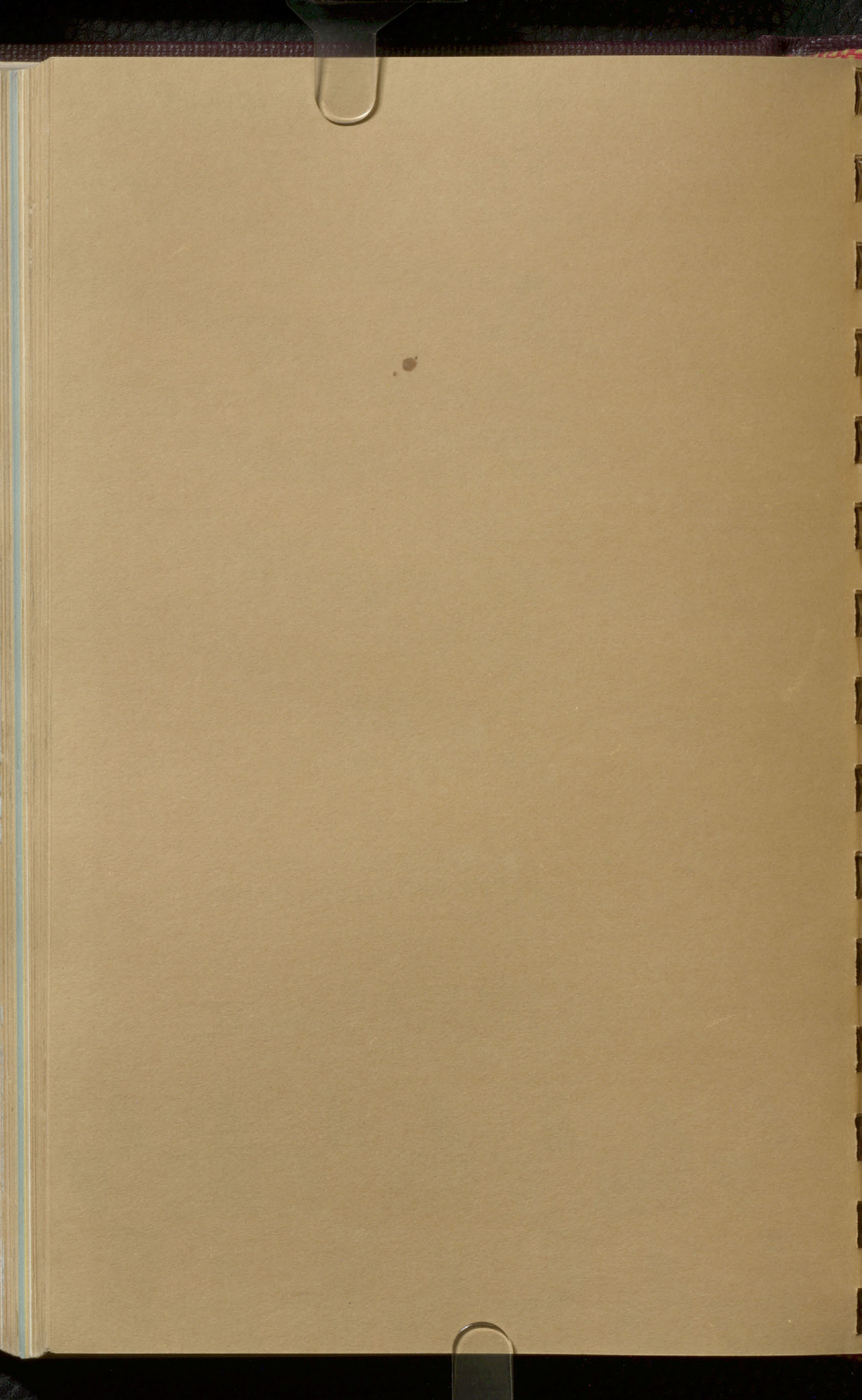
ANNE RICHARD, violin  
FRANCOIS MALO, cello

ELEANOR WONG  
SHARON WATANABE,  
duo pianists

TIM SHERWOOD, tenor  
PETER CHAISSON, piano

RUTH NEUFELD  
LOIS CRAIG, pianists





DUO FOR VIOLIN & CELLO

Z. Kodaly  
1882/1967

Anne Richard, violin  
François Malo, cello

JEUX d'ENFANTS

G. Bizet  
1838/1875

Eleanor Wong )  
Sharon Watanabe ) duo pianists

SEVEN EARLY SONGS

A. Berg  
1885/1935

Tim Sherwood, tenor  
Peter Chaisson, piano

SONATA FOR TWO PIANOS

J. Brahms  
1833/1897

Ruth Neufeld )  
Lois Craig ) pianists



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada  
1957-1982

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 14 April 1982 - 8:30 pm

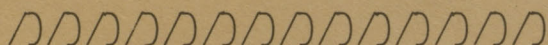
V O I C E    R E C I T A L :

GLEND A   B A L K A N ,   s o p r a n o

*student of Margaret Kalil*

and

M I C H A E L   M c M A H O N ,   p i a n o



*This recital is presented in partial fulfilment of  
the requirements for the Concert Diploma. /  
Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention du diplôme de concert.*

Fa così lodoletta che fuggi

L. Vinci  
1690-1730

Vieni, o mio diletto

A. Vivaldi  
1678-1741

In amar bellezze altera

T. Albinoni  
1671-1750

Schon lacht der holde Frühling

*assisted by Susan Cottrell, violin*

W.A. Mozart  
1756-1791

from: SPANISCHES LIEDERBUCH

Sie blasen zum Abmarsch

H. Wolf  
1860-1903

In dem Schatten meiner Locken

Köpfchen, köpfchen, nicht gewimmert

Bedeckt mich mit Blumen

Sagt, seid ihr es, feiner Herr

- *intermission* -

MÄDCHENBLUMEN: Kornblumen

Mohnblumen

Epheu

Wasserrose

R. Strauss  
1864-1949

CHANSONS DE JEUNESSES:

Pantomime

Pierrot

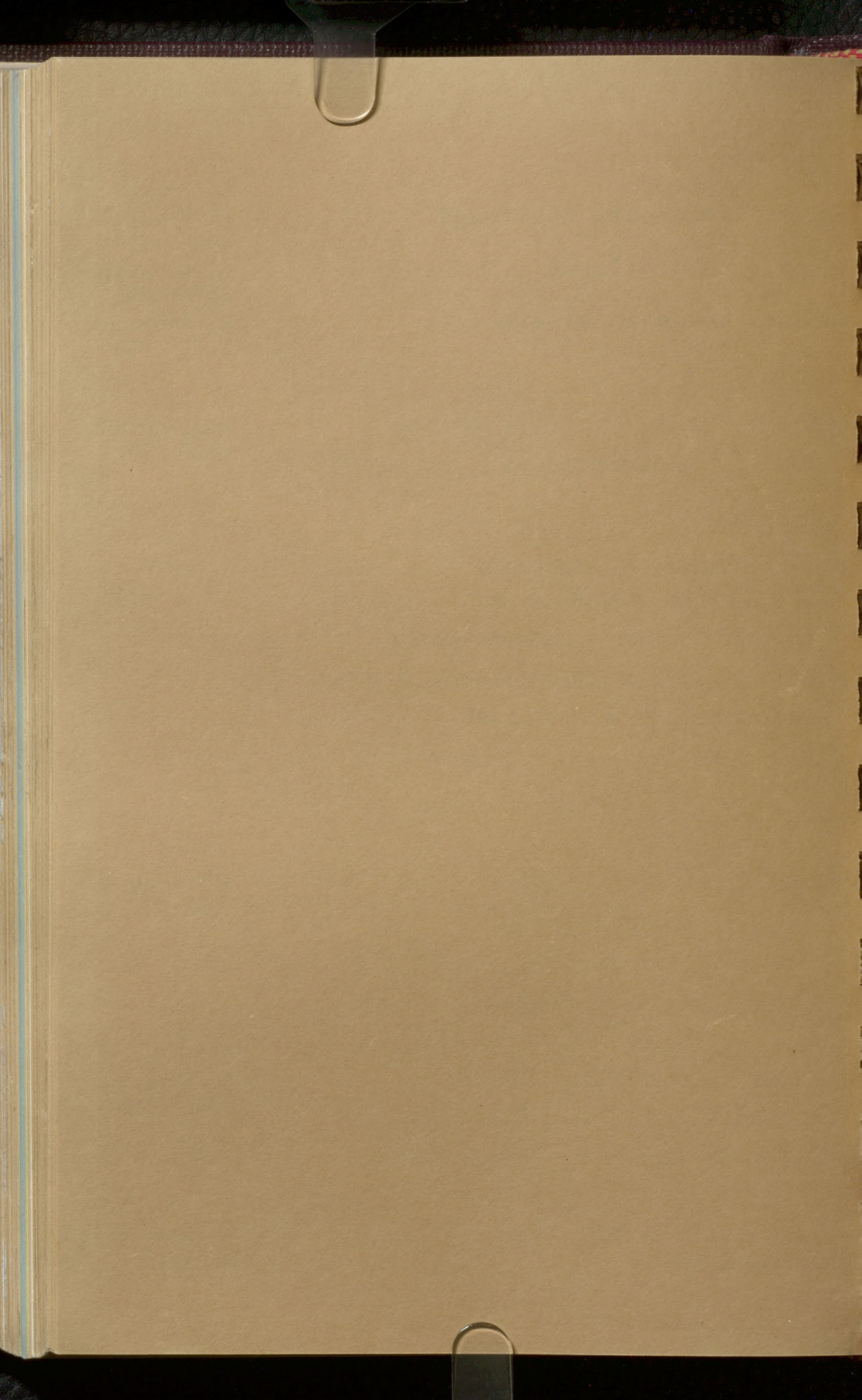
C. Debussy  
1862-1918

Clair de Lune

Apparition

Glitter and be Gay  
from "Candide"

L. Bernstein  
b. 1918





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

4 pm, Saturday 17 April 1982

---

*McGill Conservatory of Music*

CONSERVATORY JAZZ BAND

directed by Peter Freeman

---



personnel :

|                  |                   |                 |
|------------------|-------------------|-----------------|
| Alto saxophones  | Kim Freeman       |                 |
|                  | Claire Gibbens    |                 |
| Tenor saxophones | Richard Karmel    |                 |
|                  | Gideon Vigderhous |                 |
| Baritone sax     | Anne Gibbens      |                 |
| Trumpets         | Peter Cook        | Come Lague      |
|                  | Denis Ducharme    | Mike Perkins    |
|                  | Etienne Handman   |                 |
| Trombones        | Craig Gillett     |                 |
|                  | Andrew Lachance   |                 |
|                  | Martin Theodore   |                 |
| French horn      | Jodi Tait         |                 |
| Rhythm:          | Piano             | Dave Findlay    |
|                  | Bass              | Rhonda Smith    |
|                  | Guitar            | Jacques Cosette |
|                  | Drums             | Pierre François |

rogramme:

JOHNNY'S THEME

Paul Anka & Johnny Carson  
(arranged by J. Warrington)

RECKLE FACE

Sammy Nestico

REMINISCENCE

Dominic Spera

JES BLUES

Dominic Spera

TWO O'CLOCK JUMP

Harry James, Count Basie,  
Benny Goodman  
(arr. Will Hudson)

THE WAY I FEEL ABOUT YOU

Carl Severinsen & Tom Newsom

*Solo (female vocalist): Jodie Tait*

GET IT ON

Bill Chase & Terry Richards  
(arr. Leonard Moss)

*Solo: Jodie Tait*

WELCOME TO BILLIE JOE

Billie Gentry  
(arr. Leon Aronson)

GOOD BLESS THE CHILD

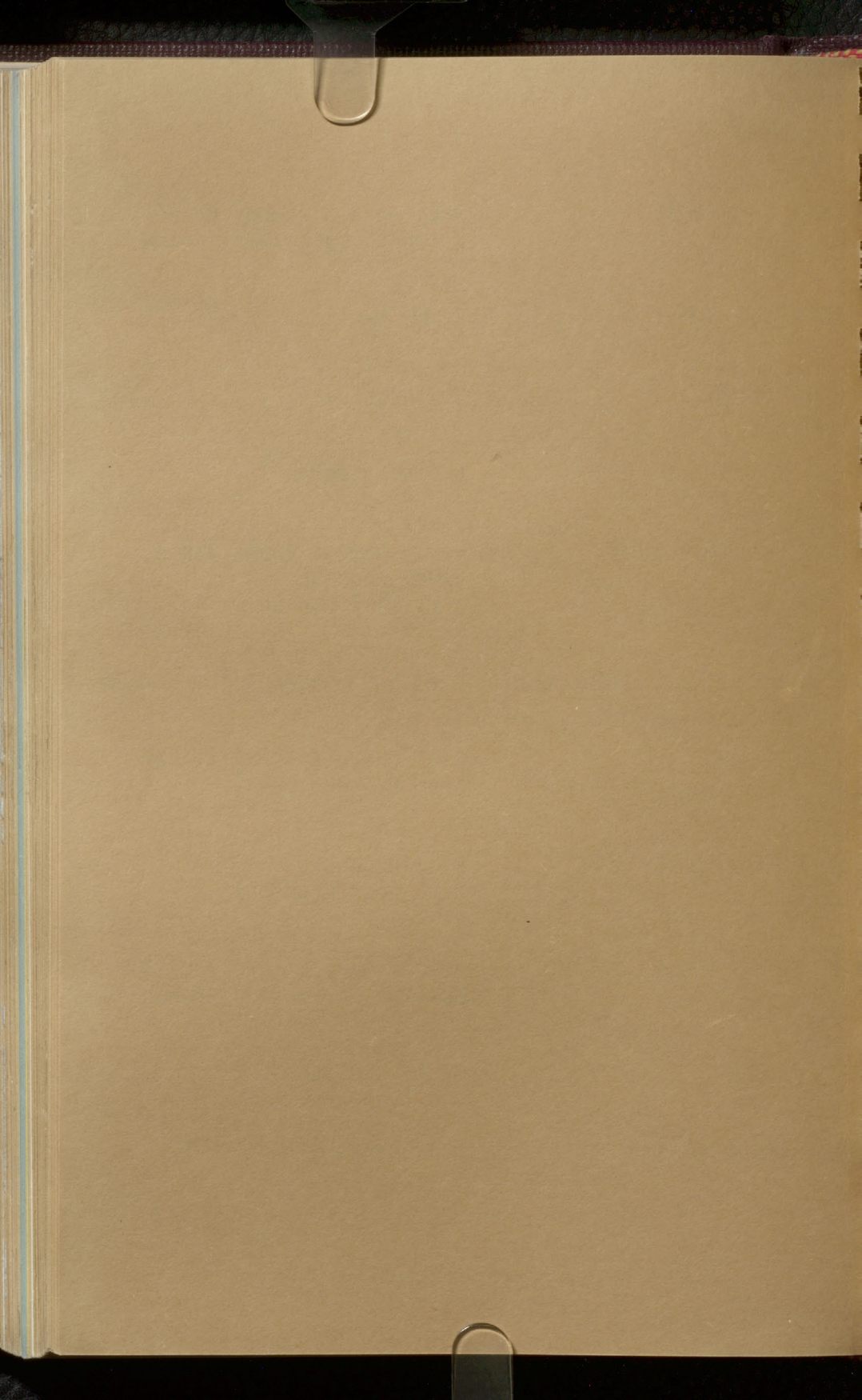
Arthur Herzog, Jr. & Billie  
Holiday (arr. Leon Aronson)

RAY BURNER

Sammy Nestico

WARD SOCK DANCE

Bill Byers



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 19 April 1982 - 8 pm

---

CONTEMPORARY CHAMBER MUSIC  
by eleven composers

for six keyboards

(A. Benor, A. Carr, J. April,  
M. Palos, M. Wada, R. Lord)

voice (Barbara Lewis, soprano)

guitar (Pierre Benichou)

flute (Jean Deschênes)

and

electronic tape

DIRECTOR: BENGT HAMBRAEUS

---



PART I

ILE DE FEU 2

Olivier Messiaen

- *Margaret Wada, Piano*

IMPROMPTUS (excerpts)

John Weinzwieg

- *Anat Benor, Piano*

HCAB - BACH

Miklos Maros

- *Monika Palos, Piano*

FREUNDSCHAFT

Karlheinz Stockhausen

- *Jean Deschênes, Flute*

SPORTS ET DIVERTISSEMENTS  
(excerpts)

Erik Satie

- *Roger Lord, Piano*

- *Myriam Cyr, reader*

CORROBOREE

Earle Brown

- *Anat Benor, Roger Lord, Margaret Wada; Pianos*

*Please withhold applause between pieces in  
each Part of the programme / Veuillez garder vos  
applaudissements pour la fin de chaque partie  
du programme.*

: short intermission :

ART II

"  
LAVIERSTÜCK IX

Karlheinz Stockhausen

- *Andrea Carr, Piano*

THE MOON RISES FROM  
BEHIND THE MOUNTAIN  
(text: Li-Po, 7th century)

Gabrielle Bauer

- *Barbara Lewis, Soprano*  
- *Pierre Benichou, Guitar*

OUNDS

Luciano Berio

- *Josée April, Harpsichord*

FERRY RILEY"

Lars-Erik Rosell

- *Josée April, Andrea Carr, Monika Palos; Pianos*

short intermission :

ART III

HAPSODY!

Gabrielle Bauer,  
Vassilios Hadjinicolaou,  
Barbara Monk

- *Barbara Lewis, Soprano*  
- *Jean Deschênes, Flute*  
- *Anat Benor, Andrea Carr, Josée April, Monika Palos,  
Margaret Wada, Roger Lord; Keyboard Instruments*  
- *Tape by Vassilios Hadjinicolaou and Barbara Monk*

TONIGHT'S ENSEMBLE:

The performers have been members of this spring's 20th Century Performance Practice Seminar, given by Prof. Bengt Hambraeus. / *Ce récital est présenté par la classe du Prof. Hambraeus, l'exécution de la musique du vingtième siècle.*

Recital Hall, Rm. C209,  
Thursday, April 29, 8 pm / *le jeudi, 29 avril à 20h*

AN EVENING WITH ELECTRONIC SOUNDS AND FILMS

(works by Robert Schertzer, Gabrielle Bauer, Barbara Monk, Maciek Adamkiewicz, David Silverberg, David Findlay and John Hill)



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

noon, Wednesday 21 April 1982

B A N C R O F T  
E L E M E N T A R Y   S C H O O L

---

S P R I N G   C O N C E R T

---





Grade 3

WOULDN'T IT BE LOVERLY  
(from "My Fair Lady")

Lerner and Loewe

LA SEINE

Guy Lafarge and  
Fabien Monod

direction: Roxanne Martel  
piano: Josée April

Grade 4

MOVIN' RIGHT ALONG

Paul Williams and Kenny Ascher

THE HAMMER SONG

Lee Hays and Pete Seeger

direction: Michael Letovsky piano: Lynn Brown  
bass: David Langstroth drums: Perry Canastrari

Grade 5

OLD ABRAM BROWN

Benjamin Britten

GREEN, GREEN

Barry McGuire and Randy Sparks

direction: Michael Letovsky  
piano, bass, drums: *(See Grade 4 above)*

Grade 6 (two classes combined)

I'D LIKE TO TEACH THE WORLD TO SING

B. Backer, B. Davis,  
R. Cook and R. Greenaway

HOSANNA (Calypso music)

Harry Belafonte

direction: Lynn Brown  
piano: Margaret Forman

Grade 1/2

'VE GOT NO STRINGS  
from Walt Disney's "Pinocchio")

Ned Washington and  
Leigh Harline

direction: Rosemary Godin  
piano: Jacques Giroux  
violinists: students of McGill Conservatory  
of Music Suzuki class, directed  
by Dragan Djerkic.

Grade 5/6

CANDLE ON THE WATER

Al Kasha and  
J. Hirschhorn

IT ALL COMES OUT OF THE PIANO

R. Vosburg and  
F. Lazarus

direction: Tom Rainsford  
piano: Josée April

Grade 4

THE RAINBOW CONNECTION

Paul Williams and  
Kenny Ascher

MAMA DON'T 'LLOW

(traditional)

direction: Margaret Forman  
piano: Lois Kerr

Grade 4/5

MEDLEY from "Fiddler on the Roof" :  
SUNRISE SUNSET  
IF I WERE A RICH MAN  
TRADITION

Jerry Bock and  
Sheldon Harnick

direction: Margaret Forman  
piano: Lois Kerr  
violin: Karen Langille

Grade 5

WHAT I DID FOR LOVE

Marvin Hamlisch and  
Edward Klebar

JAMAICA FAREWELL

Lord Burgess (b.1924)  
arranged by R.J. Malone

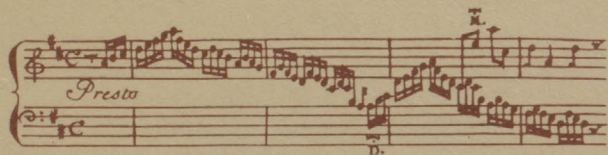
direction: Rosemary Godin  
piano: Anna Ferenc and Tom Rainsford

Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



*CBC RADIO in cooperation with the  
Faculty of Music at McGill University  
presents*

***PAUL BEMPECHAT, piano***

*Pollack Concert Hall  
Thursday, April 22, 1982 — 8:30 p.m.*

.....

Montrealer **PAUL BEMPECHAT** was born in Cairo, Egypt to French and Italian parents who emigrated to Canada in 1957. He began his musical studies at 13 with **Daphne Sandercock**, continued with **Charles Reiner** at McGill University, and at 17, went to New York to work with **Arthur Balsam** at the Manhattan School of Music. Under full scholarship from the Macdonald-Stewart Foundation, he studied with **Nadia Reisenberg** at the **Juilliard School of Music**. Mr. Bempéchat is currently completing his Doctorate in Musicology and Philosophy at the Sorbonne, and is Artist-in-Residence at the University of Gothenberg in Sweden.

Tonight's recital marks the start of his third North American-European tour this season, which included debuts in Minneapolis and Rotterdam, recitals at the Philharmonic in Stockholm, Copenhagen, Gothenberg and a return to the Vienna Festival. He has commissioned a new work from Ottawa composer **Gary Hayes**, to be premiered in Hannover and Goettingen, and recorded next season by the Norddeutscher Rundfunk.


.....

***NEXT CBC RADIO CONCERT***


*Friday, April 23, 1982 — 8:30 p.m.  
Pollack Hall*

***TIMOTHY HUTCHINS, flute  
JANET CREASER, piano  
YULI TUROVSKY, cello***

*An evening of Duos and Trios for the Virtuoso*



PROGRAMME



ADAGIO IN B MINOR, K540

Wolfgang Amadeus Mozart

SONATA IN G MAJOR, D894

Franz Schubert

*Molto Moderato E Cantabile*

*Andante*

*Menuetto and Trio*

*Allegretto*

INTERMISSION / ENTRACTE

SONATA No. 1 IN F SHARP MINOR,

Robert Schumann

Opus 11

*Introductione Un Poco Adagio*

*Allegro Vivace*

*Aria*

*Scherzo E Intermezzo*

*Finale Un Poco Maestoso*

.....

*Tonight's concert will be broadcast  
later this season on the program "ARTS NATIONAL",  
heard weeknights at 9:00 p.m. on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright*

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every two weeks.

The mailing and handling fee is just \$10 for 26 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

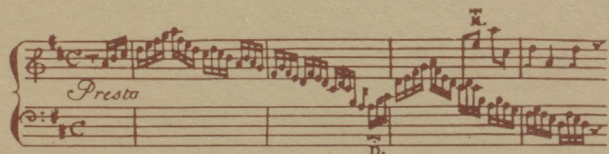


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



*CBC RADIO in cooperation with the Faculty of Music  
at McGill University presents*

**TIMOTHY HUTCHINS**  
*flute*

**JANET CREASER**  
*piano*

**YULI TUROVSKY**  
*cello*

*Pollack Concert Hall  
Friday, April 23, 1982 – 8:30 p.m.*

.....

**TIMOTHY HUTCHINS** was born in Winchester, England in 1954 and began the study of the flute at the age of six. His first teacher was his father, a keen amateur musician. As solo flute with the Montreal Symphony Orchestra, Mr. Hutchins has an active career. In addition he has been featured as soloist with the McGill Chamber Orchestra and regularly appears with chamber ensembles including Musica Camerata Montreal and Concertante. For his contribution to the recent recording of Ravel's *Daphnis and Chloe* critics of *Grammophone*, *Harmonie* and *Femina* magazines singled him out for special praise.

**JANET CREASER**, a native of Nova Scotia studied with Robert Silverman at the University of British Columbia and at Dalhousie University with William Tritt. For two years she studied at the Royal College of Music in London with Stephen Savage, where she gained her A.R.C.M. diploma with highest distinction. Active as a chamber musician together with her husband Timothy Hutchins, she is on the staff of McGill and Concordia Universities as well as the McGill Conservatory.

**YULI TUROVSKY** has concertized throughout the world, appearing as soloist with the Moscow Chamber Orchestra under the direction of Rudolph Barshai, an association which continued through 1976, when Mr. Turovsky left the Soviet Union. He has lived in Montreal since 1977 and is professor at the Conservatoire de Musique. In addition to his work as a soloist and pedagogue, Mr. Turovsky is active in the chamber music field, as cellist of the renowned Borodin Trio.

.....

**NEXT CBC RADIO CONCERT**

*Thursday, April 29, 1982 – 8:30 p.m.  
Pollack Concert Hall*

**THE GERALD DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET**

*A program of original works for this unusual combination,  
including the world premiere of "Three Preludes and Fugue"  
by Kelsey Jones (CBC Commission).*

  
**PROGRAMME**  


*SONATA IN A MAJOR BWV 1032* *J.S. Bach*  
*Vivace*  
*Largo e dolce*  
*Allegro*

*VARIIERTE THEMEN, Opus 105* *Ludwig van Beethoven*  
*Air écossais "The Last Rose of Summer"*  
*(Andante espressivo assai)*  
  
*Air écossais "Chiling O'Guiry"*  
*(Allegretto spiritoso)*

*MORCEAU DE CONCOURS* *Gabriel Fauré*

*BERCEUSE, Opus 16* *Gabriel Fauré*

*SIXIEME SOLO DE CONCERT, Opus 82* *J.S. Demersseman*

**INTERMISSION / ENTRACTE**

*TRIO IN D, Hoboken XV: 16* *Josef Haydn*  
*Allegro*  
*Andante, più tosto allegretto*  
*Vivace assai*

*TRIO IN G MINOR, Opus 63* *Carl Maria von Weber*  
*Allegro moderato*  
*Scherzo (Allegro vivace)*  
*Shepherd's Lament (Andante espressivo)*  
*Finale (allegro)*

.....  
*Tonight's concert will be broadcast*  
*on the program "IN CONCERT"*  
*Sunday, May 23, 1982 at 11:05 a.m.*  
*on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright*

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every two weeks.

The mailing and handling fee is just \$10 for 26 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



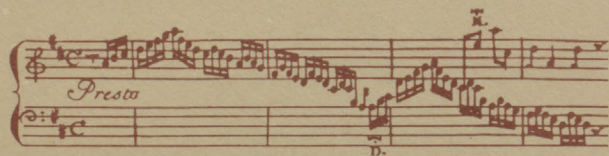
**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



*CBC RADIO in cooperation with the Faculty of Music  
at McGill University presents*

## **THE GERALD DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET**

**GERALD DANOVITCH**  
*soprano saxophone*

**ABE KESTENBERG**  
*tenor saxophone*

**PETER FREEMAN**  
*alto saxophone*

**NANCY NEWMAN**  
*baritone saxophone*

*Pollack Concert Hall  
Thursday, April 29, 1982 – 8:30 p.m.*

.....

THE GERALD DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET was founded in 1968. Two of the original members, **Gerald Danovitch** and **Abe Kestenberg** were joined by **Peter Freeman** in 1976 and by **Nancy Newman** in 1978.

This evening's concert marks the world première of **THREE PRELUDES AND FUGUE** by **Kelsey Jones**, commissioned by the CBC; and **THE FRENCH BAROQUE SUITE**, arranged by **Mordecai Rechtman**, the celebrated principal bassoonist of **The Israel Philharmonic Orchestra**, especially for the Danovitch Saxophone Quartet.

**GERALD DANOVITCH** is an Associate Professor at the Faculty of Music, McGill University. He teaches saxophone and clarinet, and is the founder-director of The Jazz Band program.

**PETER FREEMAN** is a lecturer at the Faculty of Music, McGill University, teaching in the areas of woodwind and jazz.

**ABE KESTENBERG** studied at McGill's Faculty of Music and at the Manhattan School of Music. He has performed for the CBC, the National Film Board, and with the Montreal Symphony Orchestra. He is a woodwind lecturer at the Faculties of Music at both McGill and Queens Universities.


**NANCY NEWMAN** is a graduate of McGill University. She teaches jazz performance at John Abbott College, and woodwinds at Selwyn House and at Mount Allison Summer School.

.....


### **CBC RADIO PRESENTS SPRING MIDDAY MUSICALE**

*A series of Lunchtime concerts  
Weekdays – 12:30 p.m.  
May 10 – May 21, 1982*

**CHRIST CHURCH CATHEDRAL**  
*St-Catherine St. West (between University & Union)*



PROGRAMME



*THE FRENCH BAROQUE SUITE*

*arr. Mordecai Rechtman*

*"Les Moissonneurs"*

*Gigue*

*Menuet*

*Allegro Spiritoso*

*François Couperin*

*Jean-Baptiste Louillet*

*Jean Philippe Rameau*

*Jean-Baptiste Senaillé*

*QUATUOR POUR SAXOPHONES*

*Ouverture*

*Doloroso*

*Spirituoso*

*Andante et Presto*

*Pierre Max Dubois*

*THE GOLDRUSH SUITE*

*Sweet Betsy From Pike*

*The Days of '49*

*California Stage Coach*

*Used Up Man*

*What Was Your Name in the States*

*Joe Bowers and California Bank Robbers*

*Jack W. Marshall*

*INTERMISSION / ENTRACTE*

*THREE PRELUDES AND FUGUE*

*(Première – CBC Commission)*

*Kelsey Jones*

*SOMEWHERE*

*arr. Art Phillips*

*Leonard Bernstein*

*ESQUISSES QUEBECOISES*

*Envoyons D'L'Avant*

*J'Entends Le Moulin*

*Isabeau S'y Promène*

*Prelude, Fugue et Finale sur "J'ai Tant Dansé"*

*Michel Perrault*

.....

*Tonight's concert will be broadcast later this season  
on the program "ARTS NATIONAL"  
heard weeknights at 9:00 p.m.  
on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Kit Kinnaird*

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every two weeks.

The mailing and handling fee is just \$10 for 26 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday 4 May 1982, 8:30 pm

A N D R E A C A R R, P I A N O

student of Luba Zuk



*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Bachelor of  
Music with Honours.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées  
pour l'obtention du Bachelier en musique avec  
distinction.*

PRELUDE AND FUGUE in B Minor,  
W.T.C., Vol. 1

J. S. Bach  
(1685-1750)

PRELUDE AND FUGUE in G Major,  
W.T.C., Vol. 2

SONATA in E Major, Op.109

L. v. Beethoven  
(1770-1827)

Vivace ma non troppo

Prestissimo

Andante molto cantabile ed espressivo

SEVEN PIECES FOR PIANO (1923-30)

C. Chávez  
(1899-1978)

Polígonos

Solo

Paisaje

Unidad

\_\_\_\_\_ intermission \_\_\_\_\_

ESTAMPES

C. Debussy  
(1862-1918)

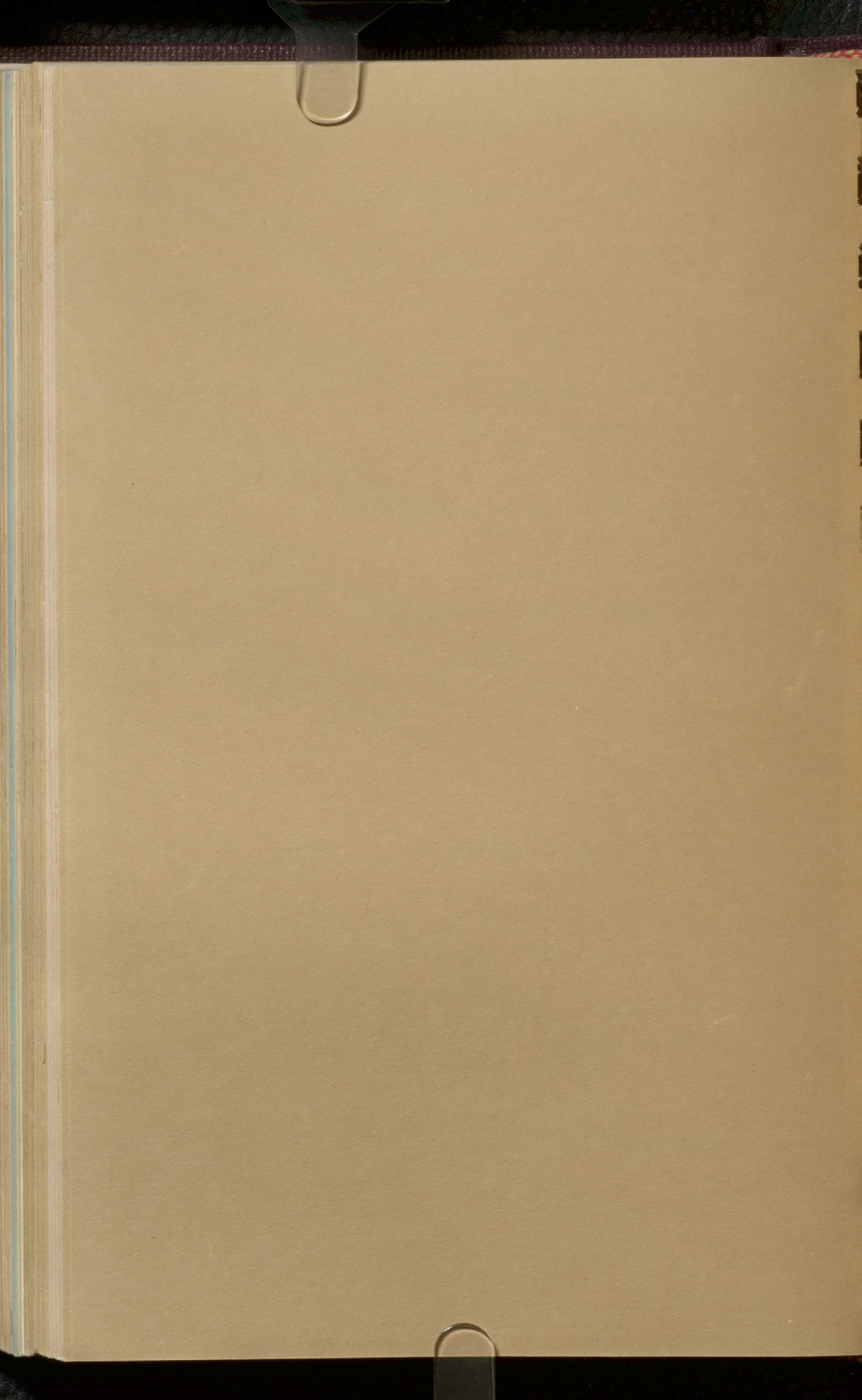
Pagodes

Soirée dans Grenade

Jardins sous la Pluie

PRELUDE, CHORALE AND FUGUE

C. Franck  
(1822-90)



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday 5 May 1982, 8:30 p.m.

M O N I K A   P A L O S ,

P I A N O

student of Esther Master



*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Bachelor  
of Music with Honours.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées  
pour l'obtention du Bachelier en musique avec  
distinction.*

PRELUDE AND FUGUE in E<sup>b</sup> Minor,  
W.T.C., Book I, No. 8

J. S. Bach  
(1685-1750)

SONATA in B<sup>b</sup> Major, K. 333  
Allegro  
Andante cantabile  
Allegro

W. A. Mozart  
(1756-1791)

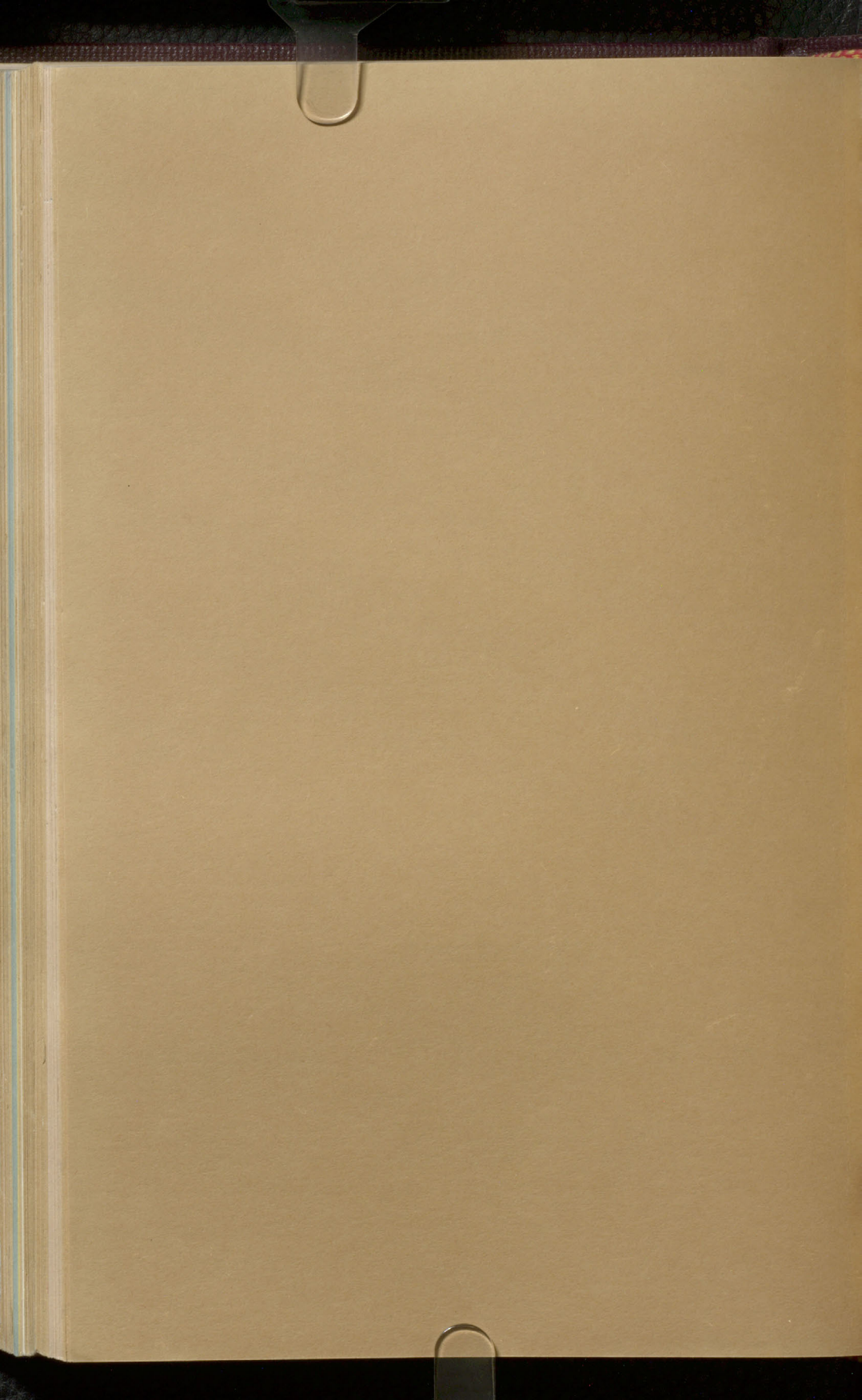
SONATA (1926)  
Allegro moderato  
Sostenuto e pesante  
Allegro molto

Béla Bartók  
(1881-1945)

- INTERMISSION -

HUMORESKE, Op. 20

Robert Schumann  
(1810-1856)





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 7 May 1982, 8:30 pm

---

M E I J A N E   Q U O N G ,

P I A N O

student of  
Dorothy Morton

---

assisted by:  
PETER FREEMAN, Clarinet  
ANDREW BACON, Viola  
STEVEN LECKY, Baritone  
DAVID DANDO, Trumpet  
ROBERT SLAPCOFF, Percussion



TRIO in E<sup>b</sup> Major, K.498,  
"Kegelstatt" (1786)

W. A. Mozart  
(1756-1791)

Andante  
Menuetto  
Allegretto

*Peter Freeman, clarinet  
Andrew Bacon, viola  
Meijane Quong, piano*

SONATE FÜR BRATSCH E UND KLAVIER,  
Op. 11, No. 4 (1939)

Paul Hindemith  
(1895-1962)

Fantasie  
Thema mit Variationen  
Thema mit Variationen

*Andrew Bacon, viola  
Meijane Quong, piano*

intermission

*This recital is presented in partial fulfillment of the  
requirements for the degree of Master of Music.*

EICHENDORFF LIEDER

Op. 9 (1888-89)

Hans Pfitzner  
(1869-1949)

Der Gärtner

Die Einsame

Im Herbst

Der Kühne

Abschied

*Steven Lecky, baritone*  
*Meijane Quong, piano*

MUSIC FOR A FARCE

Paul Bowles  
(b.1910)

Allegro rigoroso

Presto

Allegretto

Allegro

Lento

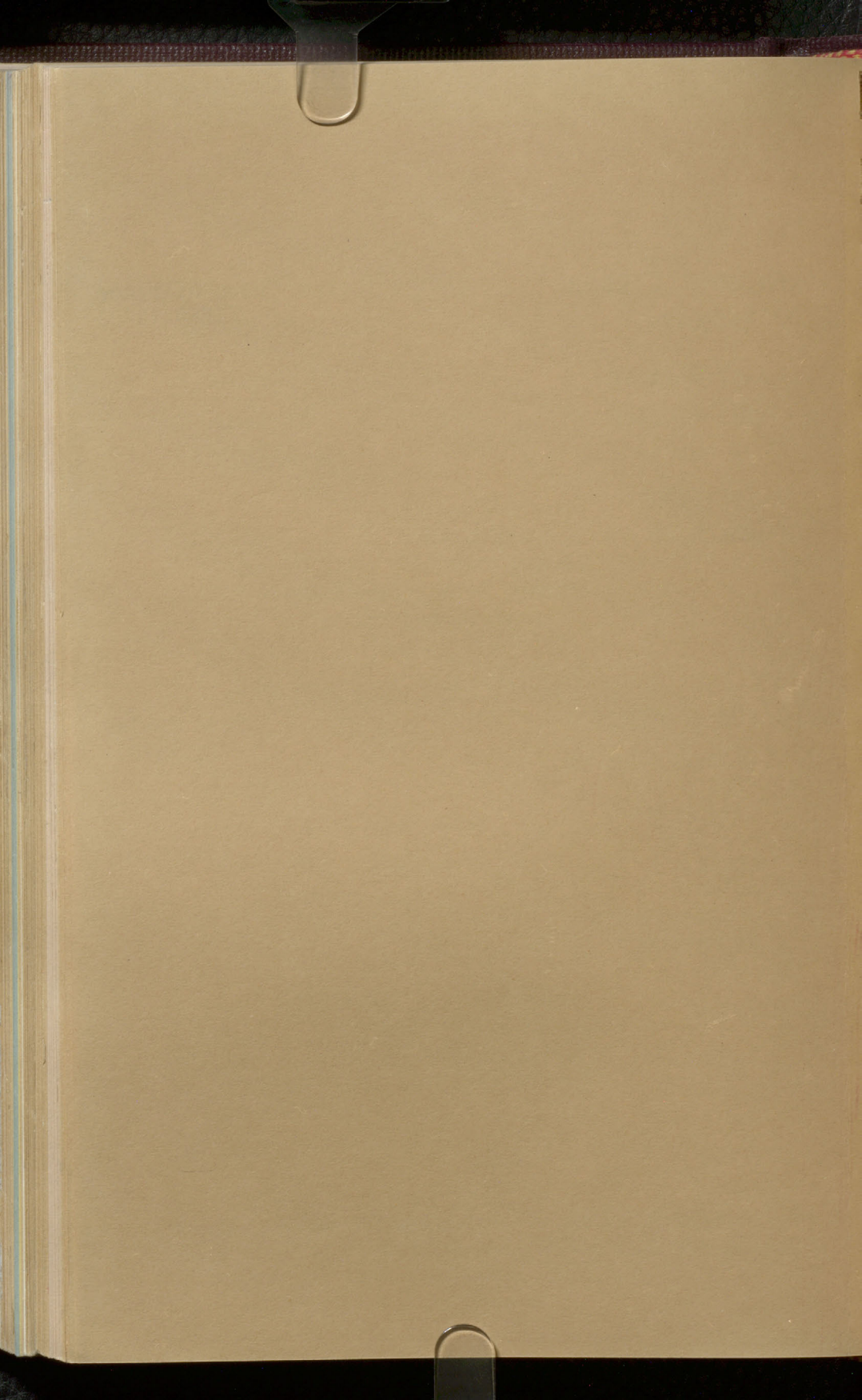
Allegro

Presto

Allegretto

*Peter Freeman, clarinet*  
*David Dando, trumpet*  
*Meijane Quong, piano*  
*Robert Slapcoff, percussion*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention de la Maîtrise en Musique.*





McGill  
University

FACULTY OF MUSIC

Friday 7 May 1982, 8:30 pm

---

---

SCOTT BRADFORD, ORGAN

student of John Grew

---

---

REDPATH HALL,  
McTavish Street,  
Montreal

programme:

SUITE du 6 Ton transposé en A  
(Premier Livre d'Orgue, 1665)

Guillaume-Gabri  
Nivers (1632-171

Prélude  
Fugue  
Basse Voix Humaine  
Duo  
Récit de Cromhorne  
Basse Trompette  
Dialogue de Voix humaine et de Cornet  
Plein Jeu

FUGUE V  
(Pièces d'Orgue)

Jean-Henri d'Anglebe  
(1628-169

LIVRE d'ORGUE,  
Vol. IV, 1981 (*excerpts*)

Bengt Hambrac  
(b. 19

Ouverture sur les Grands-Jeux  
Récit de Tierce en Taille  
Toccata sur les Pleins-Jeux  
et la Trompette du Grand-Orgue  
Basse de Cromorne  
Finale sur les Grands-Jeux,  
en dialogue avec le Cornet de Récit

intermission:

HYMNE: PANGE LINGUA

Nicolas de Grigny

(Premier Livre d'Orgue)

(1672-1703)

En Taille à 4

Fugue à 5

Récit du Chant de l'Hymne précédent

PREMIER LIVRE d'ORGUE

Louis Marchand

(Pièces d'Orgue)

(1669-1732)

Plein Jeu

Trio

Basse de Trompette

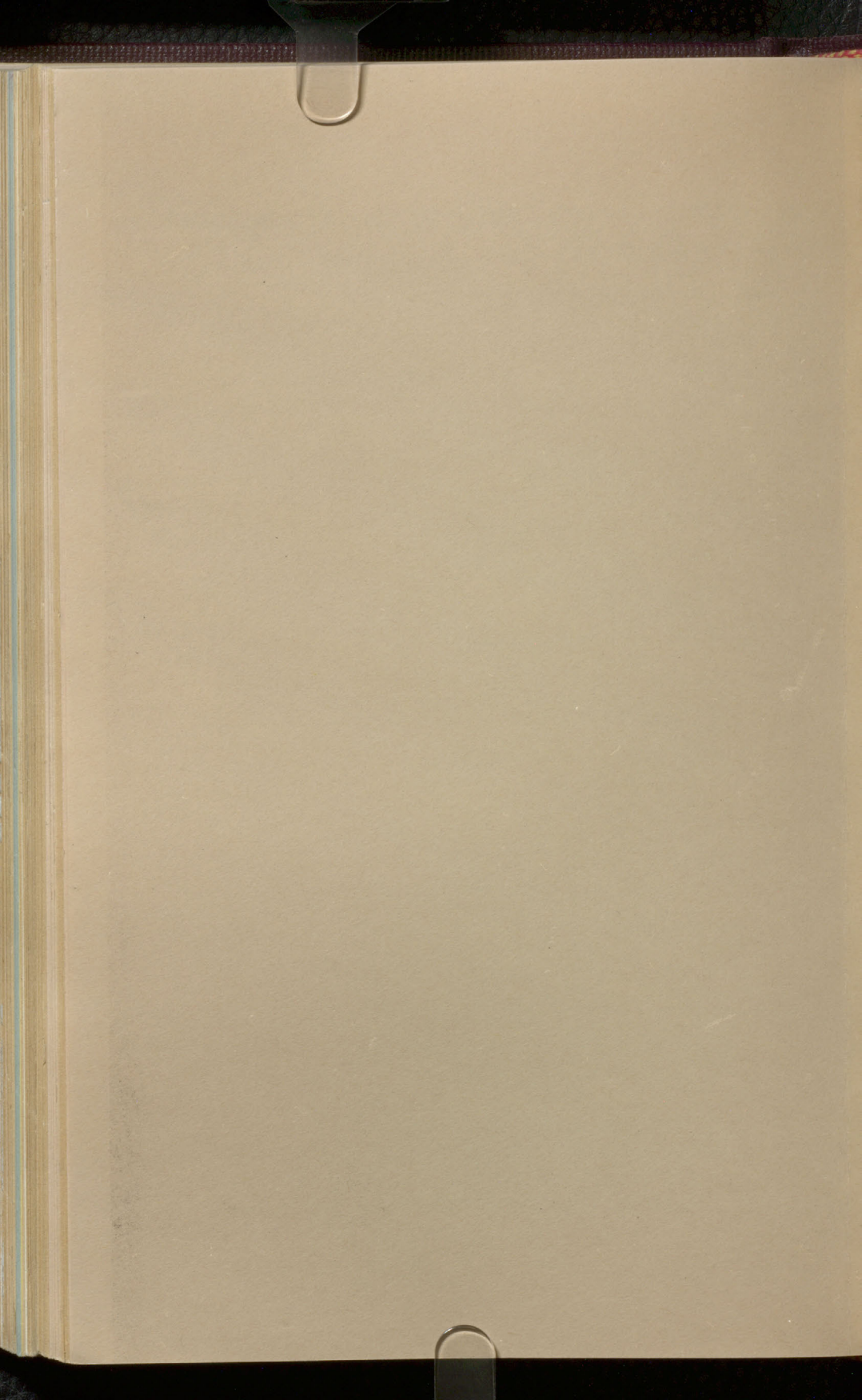
Quatuor

Tierce en Taille

Dialogue

---

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music. / Ce récital fait partie des épreuves im-  
posées pour l'obtention de la Maîtrise en Musique.*







*Orchestre Civique de Montréal*  
*Montreal Civic Orchestra*

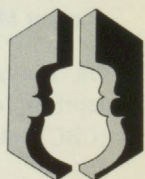
# *DEBUT*

*KATHLEEN BRODERICK*  
*Soprano*

**Pollack Hall, Montréal**

**May 13, 1982**

*Orchestre Civique des Jeunes de Montréal*  
*Montreal Civic Youth Orchestra*



## KATHLEEN BRODERICK

Kathleen Broderick, soprano, graduée de l'Université McGill, fut gagnante d'un Premier prix à l'Institut Schubert en Autriche et aussi gagnante d'un Premier prix au Festival Canadien de la Musique.

Grâce à une bourse d'études qui lui fut octroyée par le "Pauline Donalda Memorial", elle suivit des cours sous la direction du professeur Jan Simons et participa aux spectacles d'opéras du Studio d'opéra McGill.

Récipiendaire d'une subvention du Conseil des Arts du Canada, Kathleen Broderick étudie présentement le répertoire vocal avec John Wustman, coach célèbre à St. Louis, Missouri.

Kathleen Broderick chanta récemment à Oak Bridge, le rôle de Gretel de l'opéra "Hänsel und Gretel" de Humperdinck, avec la troupe du Tennessee Opera Association en janvier 1982 et chantera le rôle de Mariuccia, à la première représentation nord-américaine de l'opéra de Nino Rota: "I due timidi" (Les deux timides).

Kathleen Broderick fit son début officiel au théâtre de l'Opéra de St. Louis, en février, dans le rôle de Laurette de l'opéra de Bizet: "Le docteur Miracle".

On a aussi pu l'entendre à maintes reprises en récital à Radio-Canada (CBC) et à la Radio autrichienne.

## KATHLEEN BRODERICK,

Born in 1954, Miss Kathy Broderick is a native of Vancouver, B.C. A graduate of the Faculty of Music, McGill University where she studied with Jan Simons, she has sung numerous roles for the McGill Opera Workshop as well as presented many concerts of Lieder.

Kathy's talents as a soprano have enabled her to perform leading roles in many Opera productions throughout Canada, including the Vancouver production of "Cosi Fan Tutti", and Puccini's "Soeur Angelica" at the Banff School of Fine Arts. She was recently awarded a grant from the Canada Council to compete in an international voice competition at the Schubert Institute in Vienna, where she won first prize.



Miss Broderick made her official debut in opera singing the role of Laurette in Bizet's "The Miracle Doctor" with the St. Louis Opera Co. last February.

## Jacques Clément

Engagé comme professeur de musique à Paris en 1969, Jacques Clément mena parallèlement des activités de chef de chœur et de chef d'orchestre. Ses premières expériences en ce domaine consistèrent en la direction d'orchestres composés d'étudiants et d'amateurs. Durant trois étés consécutifs il dirigea divers orchestres, groupes vocaux et instrumentaux en France, en Angleterre et en Suisse, travaillant sous l'égide de la Fédération Nationale d'Associations Culturelles et d'Expansion musicale.

De 1972 à 1976 il dirigea fréquemment l'Orchestre du Conservatoire et termina ses études en remportant un premier prix de direction d'orchestre, récompense jamais accordée auparavant dans un Conservatoire de la Province. Le jury qui lui décerna ce prix était composé de Franz-Paul Decker et de Piero Gamba.

En 1976 Jacques Clément devint directeur artistique de l'Orchestre Civique des Jeunes de Montréal, ainsi que Directeur musical de l'Orchestre Symphonique des Jeunes de Sherbrooke. Il dirige à ce titre plus de vingt concerts chaque année.

Il est aussi le Directeur musical de l'Orchestre Civique de Montréal.

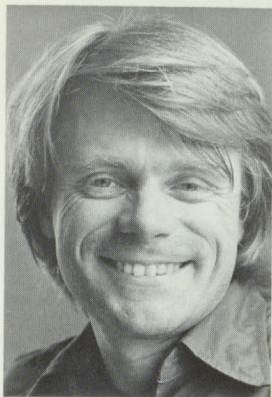
## Jacques Clément

Jacques Clément began his teaching career in Paris in 1969, where he gained experience in orchestral and choral conducting with amateur and student orchestras, choral groups and other instrumental ensembles. Under the auspices of the Fédération Nationale d'Associations Culturelles et d'Expansion Musicale, he spent three consecutive summers conducting in France, England and Switzerland.

Between 1972 and 1976 he regularly conducted the conservatory orchestra, and on completion of his studies in May 1976, he was awarded the only First Prize in orchestral conducting ever granted by the conservatory. The jury which awarded him this prize was composed of Franz-Paul Decker and Piero Gamba.

In 1976 Jacques Clément became Artistic Director of the Montreal Civic Youth Orchestra, as well as Music Director of the Orchestre Symphonique Optimiste des Jeunes de Sherbrooke, conducting a total of more than twenty concerts each year.

He is also the Music Director of the Montreal Civic Orchestra.



### EXÉCUTIF/EXECUTIVE

Mme Sandra Wilson/Présidente & Fondatrice  
M. Pierre Fréchette/Vice-Président  
M. Jacques Clément/Directeur Artistique  
Mme Lise Dumoulin/Vice-Présidente

### CONSEILLERS/ADVISORS

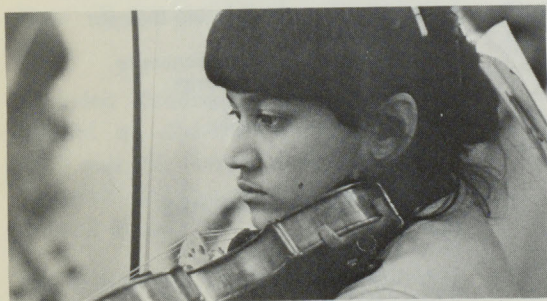
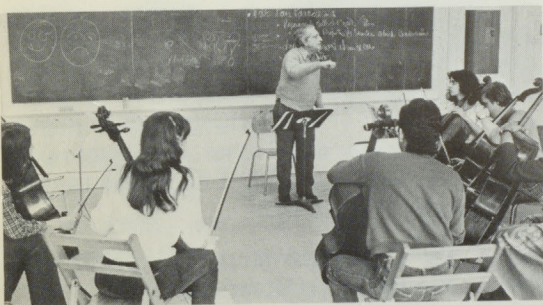
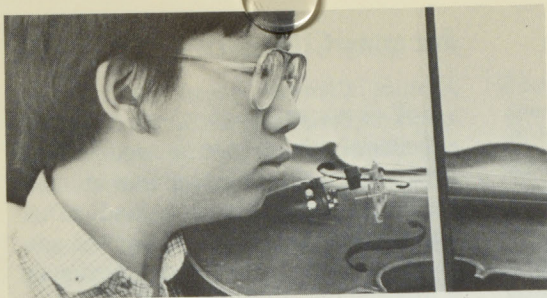
Mr. Paul Adams  
Mr. Michael Curran  
Mme Lise Dumoulin  
M. Serge Garant  
Mr. Stephen Kondaks  
Mlle Anne Lauber  
Mr. Robert C. Legge, Q.C./Juridique  
M. André Prévost  
Miss Claire Segal  
Miss Luba Zuk  
Mouche, Ross & Co./Comptables  
Mr. Ian Westbury

### ADMINISTRATION

Sandra Wilson/Administrateur Exécutif  
Wendy Soobis/Assistant  
Clare Hallward/Secrétaire Honoraire  
Françoise Crête/Bibliothécaire  
Lise Dumoulin/Traduction  
Ian Westbury/Photographe

### RÉPÉTITEURS/COACHES

Hun Bang  
Mario Duschenes  
Ted Griffith  
Walter Joachim  
Stephen Kondaks  
Valerie Legge  
Zdzislaw Marchinsky  
Leslie Snider



**PRO**  
**ROMAN CARNIVAL OVE**

*Montreal Ci*  
& Montré

**"NON TEMER AMATO B**  
*Soloist -*  
& *The Montreal*

**NOCTURNES . . . . .**  
*Montreal Ci*  
"Nuages"  
"Fêtes"

**E**  
**CONCERT AIR - ALMA**  
*Soloist -*

**SYMPHONY No. 5, Op. 6**  
*Montreal C*  
& *Montré*  
*Allegro con b*  
*Andante con*  
*Allegro*  
*Allegro*

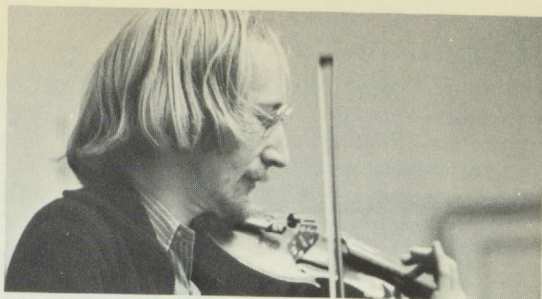


This concert is being recorded by CBC  
heard weekly Saturday on CBC Stereo

ME

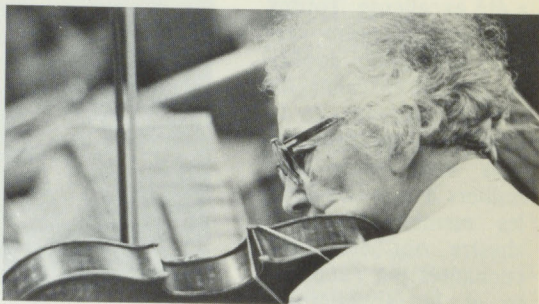
..... Berlioz

*Orchestra  
Orchestra*



..... Mozart

*Broderick  
outh Orchestra*

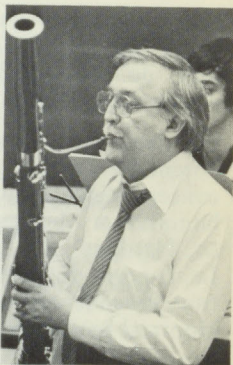
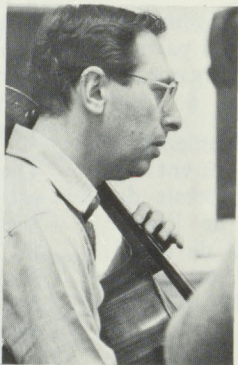


..... Debussy

*Orchestra*

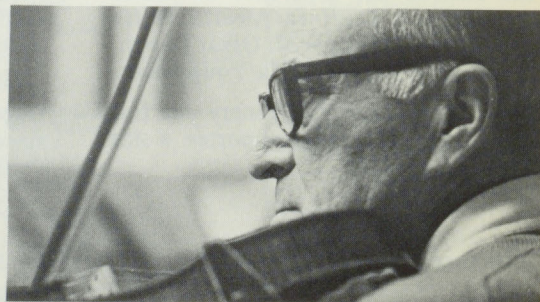
E..... Mozart

*Broderick*



..... Beethoven

*Orchestra  
Orchestra*



roadcast on "Music From Montreal"  
P.M. and CBC Radio 940, 8:05 P.M.

## Lettre de la Présidente

Je tiens à saisir cette occasion pour remercier personnellement ceux qui nous ont honorés de leur généreux appui financier, et particulièrement ceux qui ont cru en nous depuis le début. J'espère qu'ils considèrent comme moi, que leur générosité est bien placée.

Notre sixième année a été excellente. Toutes nos activités ont joui d'un large appui public, et des Montréalais de tous les secteurs de la société et de tous les âges sont venus par milliers à nos concerts; les membres de l'orchestre ont été aussi enchantés par l'auditoire et les applaudissement que l'a été notre public par la musique.

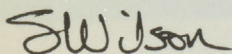
De plus, nous avons reçu un généreux appui financier de la part des particuliers, de compagnies et d'organismes gouvernementaux. Merci à tous!

Les deux plus grands évènements de l'orchestre cette année furent un concert bénéfice, avec la chorale des hommes et des garçons de l'Eglise St. Matthias', de Requiem de Fauré. Le concert fût enregistré en direct, tout revenus est allé à l'Hôpital de Montréal pour enfants.

Ensuite, l'Orchestre Civique des Jeunes de Montréal s'est présenté au cinquième Festival des orchestres de jeunes du Canada à Banff en Alberta. Notre concert fût dirigé par M. Oskar Danon, directeur renommé de la Yougoslavie.

Nous vous remercions encore une fois pour tout votre aide apportée à nos jeunes musiciens.

Très cordialement,



Sandra Wilson  
Présidente

## Letter from the President:

I would like to take this opportunity to personally thank our generous donors, particularly those who have believed in us from the beginning in 1976. I hope that they feel, as I do,

that their investments have brought forth unlimited dividends.

This, our sixth season, has been another wonderful and exciting year for us. We have received widespread public support in all our endeavours. Montrealers from all walks of life and all age groups have come to our concerts, and the orchestra members have been as delighted by their attendance and applau-

se as the audience has been by the music.

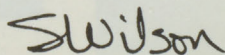
In addition, we have received generous financial support from individuals, from corporations and from government agencies. Thank you one and all. This is your concert!

The two main highlights of this year's activities were a benefit performance with the Men and Boys Choir of St. Matthias Church of the Fauré Requiem. The performance was recorded live, and all proceeds went to the Montreal Childrens Hospital.

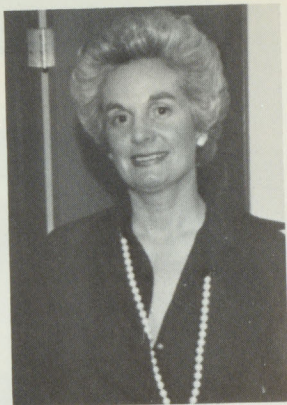
The other exciting highlight was our participation in the Fifth Canadian Festival of Youth Orchestras at Banff, Alberta. Our performance was conducted by Oskar Danon of Yugoslavia.

Once again - on behalf of us all, our sincere thanks. We look forward to your continued support next season.

Yours sincerely,



Sandra Wilson  
President



## Dons d'Individus/Private Donors

Adams, Mrs. Doreen B.  
Adams, Mr. Paul  
Akerblom, Mrs. Gertrude  
Allard, Madeleine  
Androustos, Mrs. K.  
Ascroft, Mr. George  
  
Baker, Mrs. Barbara  
Beauchamp-Huppe, Mme F.  
Beauregard, Thérèse  
Belle, Mrs. Luce  
Bergevin, M. Jean J.  
Bishop, Mrs. John M.  
Bourassa, M. Pierre  
Bourke, Mrs. Marjorie  
Bourne, Col. John G.  
Brainerd, Mrs. T.C.  
Brochu, Mr. L. Emmanuel  
Broh, Manfred  
Brown, Mr. & Mrs. Irwin  
Brown, Mrs. Jean Isobel  
Brzezinski, Mr. Kaz  
Bull, Dr. Robert H.  
Byers, Mrs. Donald N.  
  
Campbell, Mme Louise  
Chapness, Mrs. Christine  
Chesney, Dr. L. Parker  
Cleather, Mr. Edward G.  
Cobbett, Mr. Frank D.  
Collin, Mlle Marie J.  
Colson, Mrs. Lynne  
Cosgrove, Dr. J.B.R.  
Cowan, Mrs. Enid  
Cundill, Mrs. F.H.  
  
Dainow, Mrs. Henry  
Dakin, Mrs. M.S.  
Dansereau, Mme Gertrude B.  
Darling, Mr. Kenneth  
Davis, Mr. H. Weir, Q.C.  
Dawes, Mrs. Sydney  
Deniger, Mme Rollande  
Desmarais, Mme Monique  
Doray, Mme Gisèle  
Dolbec, Mme Alice  
Drolet, Mme Lucette  
Drumm, Mr. Noble  
Duclos, Mr. Charles Duncan  
Dumoulin, Mme Lise  
  
Faith, Dr. Robert  
Filiatreault, M. Serge  
Fournier, Mr. Paul  
Fredette, M. Florian  
Fréchette, M. Pierre  
  
Gagnon, Mr. J.J.  
Gagnon, Mlle Lucienne  
Galarneau, Mme Aline  
Gaulbeys, Mrs. Mary  
Gordon, Mrs. C.H.  
Goulet, M. Richard  
Greenberg, Barbara  
Guinard, M. Maurice M.  
  
Hadekel, Mr. & Mrs. D.  
Hall, Mrs. Helen  
Hallward, Mrs. Clare  
Hancock, Mr. Ralph  
Hanley, Miss Elizabeth  
Hausner, Mr. J.D.  
Heenan, Mrs. Y.  
Hodge, Mrs. Frances  
Hoenich, Mr. John  
Hogg, E.M.  
Hutchison, Mrs. R.  
Hyde, Mrs. A. Miller  
  
Inco, Mrs. Danny  
Johnston, Mrs. Heather B.  
Jurgenliemk, Gertrude A.  
  
Kennedy, Mrs. Elizabeth I.  
Koch, Mrs. Peter  
  
Labelle, Jacqueline  
Labrecque, Florina  
Lalonde, Mme Lucile  
Landry, Mrs. Peter  
Langlois, Maurice  
Larsson, Mrs. Siv  
Latreille, Mimi B.  
Lavoie, Mlle Jacqueline  
Lefebvre, Mme Thérèse  
Lévesque, Mme Nicole  
Leightfoot, Mrs. G.A.  
Lindsay, Mr. Alan C.  
Lortie, M. Léon  
Low, Mr. & Mrs. C.A.  
Luffy, Mrs. Violet

Mackay, Mr. Allan O.  
Maclean, Mr. J.K.  
Mailloux, M. François  
Manseau, M. Alain  
Mappin, Mrs. John  
Marquart, M. Laurent  
Marshall, Mr. George T.  
Martin, Mlle Louise  
Mather, Mrs. Dorothy  
Matte, Judith M.  
Meighen, Mrs. T.R.  
Molson, Mrs. T. Beatrice  
Moore, Mildred  
Morin, M. Clement  
Morton, Mrs. Elizabeth  
McCurdy, Mrs. M. Jocelyn  
McDougal, Mrs. E.  
McDougal, Mrs. D.A.  
McDougal, Mr. Geoffrey S.  
McDougal, Mrs. Geoffrey S.  
McGill, Mrs. Frank S.  
McGregor, Mrs. Margaret  
McKergow, Mr. Alfred  
McKim, Mrs. Anson

Nasra, A.  
Nemennoff, I.  
Noble, Mrs. S.R.  
Nommik, S.

Ohman, Mrs. N.E.

Paquin, Marie-Thérèse  
Parent, Andrée  
Parsons, Alan L.  
Paterson, Mr. Aïex K.  
Paterson, Mrs. Jean  
Pedersen, Mr. V.R.  
Piche, M. Pierre L.  
Plante, Mrs. Monique  
Plawucki, Mme Hélène  
Poirier, M. Rolland  
Prévost, M. Andre  
Purves, Mrs. Phyllis M.

Quevillon, Mme Armand

Ransom, Mr. R.H.  
Raviv, Maya  
Regnier, M. Maurice  
Rivet, Mme Marcelle  
Robertson, Mrs. Irene W.  
Ronquist, E.C.  
Royer, Jacques M.  
Russell, E.R.  
Ryan, Mr. Downes  
Ryan, Mme Madeleine  
Ryan, Mme Marcelle

Schacter, Susie  
Scrifer, Dr. Jessie Boyd  
Shapiro, Dr. David  
Shore, Mrs. Rhoda  
Sigal, Dr. John T.  
Smith, Mrs. E. Howard  
Smith, Mr. & Mrs. R.  
Soobis, Miss Wendy  
Soucy, Dr. A. M.D.  
Stevenson, Mrs. Robert  
Stikeman, Mrs. V. Guy  
Stokes, Mrs. Patricia  
Story, Mrs. Helen S.  
Stuart, Mr. T.C.  
Szymonowicz-Rudnicki, Dr.

Tees, Mrs. Miriam H.  
Teller, M. J. Andre  
Tétrault, Mlle M.  
Thérberge, Mme Lucette  
Thibault, Lucile  
Trotter, Mr. Rex

Urtnowski, Mrs. E.

Vanzella, Mme H. Dussault  
Vaughan, Mr. A. Murray, C.C.  
Voyer, M. Vincent  
Van Walsum, Mrs. K.

Wallis, Ms. Alexandra  
Watt, Miss Joan  
Webster, Mrs. C.W.  
Westcott, Mrs. Alice  
Westlake, Mrs. Grace E.  
Whitehead, Dr. V. Michael  
Whitelaw, Mrs. Patricia  
Whitley, Miss Barbara  
Whitley, Mrs. Ernest A.  
Wilson, Mr. Edward  
Winstan, Mrs. Lillian  
Woolven, Mr. James A.  
Wright, L.A.

Yarosky, Mrs. Elaine

Zuk, Luba  
Zwiz, Mr. Frederick G.

## Gouvernements/Governments

Conseil des Arts de la Communauté  
Urbaine de Montréal  
Gouvernement du Québec  
Ministère des Affaires culturelles  
Direction des Arts d'interprétation

## Corporations & Fondations/ Corporations & Foundations

Anonymous  
Alcan Aluminium Ltd.  
Bank of Montreal  
Banque Nationale du Canada  
Bell Canada  
Birks Family Foundation  
BP Canada

Canada Vibac Tape Corp.  
Canadian Association of Youth Orchestras  
Canadian Imperial Bank of Commerce  
Canadian National  
Canadian Pacific  
Canadian Salt Ltd.  
Canron Inc.  
Channel 12 - CTV  
Celanese Canada Inc.  
Cemp Investments Ltd.  
Consolidated-Bathurst Ltd.

Dominion Stores Ltd.  
Dominion Lock Co. Ltd.  
Dominion Textile Foundation

Eaton  
E.D. Foods Ltd.

Fonds de Bienfaisance des  
Compagnies Molson (Québec)  
Fondation Yvon Boulanger  
Fruits Botner Ltée  
Foxboro Co. Ltd.

Guardian Trust Co.  
Gulf Canada Ltd.

IBM Canada Ltd.  
Imasco Mtd.  
Imperial Oil Ltd.

Jumo & Associates Ltd.

La Sauvegarde

Mallette Girouard Letendre Ltée  
Metropolitan Stores Ltd.  
Montreal Museum of Fine Arts  
Music Performance Trust Funds

Ogilvie Mills Ltd.

Pfizer Canada Inc.  
Place Bonaventure  
Power Corporation of Canada  
Pratt & Whitney Aircraft of Canada Ltd.  
Proviso Inc.

Readers Digest (Canada) Ltd.  
Reitman's Inc.  
Royal Bank of Canada  
Royal Trust Co.  
Roynat Ltd.

Scotia Bank  
Simpsons  
Standard Life Assurance Co.  
Steinberg Inc.  
Sun Life Assurance Co. of Canada

Texaco Canada Inc.  
Toronto-Dominion Bank  
Trizec Equities Ltd.

Yarosky, Fish, Zigman, Isaacs &  
Daviault

## Orchestre Civique des Jeunes de Montréal Montreal Civic Youth Orchestra

### Violons

Béliveau, Denis - violon solo  
Champagne, Elaine  
Chiasson, Nathalie  
Chiasson, Martine  
Corbeil, Dominique  
Dumoulin, Michèle  
Giudice, Sonia  
Goymour, Vanessa  
Helmer, Dorothea  
Lalancette, Caroline  
Lebrun, Marie-Josée  
Martel, Jean-Marc  
Panneton, Anne-Marie  
Poirier, Anne-Marie  
Robitaille, Fléchère  
Simard, Denis  
Simons, Anne  
Sinotte, Eveline  
Tran, Preston  
Whitelaw, Anne  
Yang, Anna

### Altos

Bisson, Claudine  
Groulx, Jean-François  
Lortie, Francis  
Pierre, Lude  
Potvin, Véronique  
Moody, Lisa

### Bassons

Brown, Lynn  
Surti, Niloofer  
Tremblay, Martin

### Violoncelles

Beaudry, Jean  
Bouthillier, Claude  
Fergus, Lyssa  
Gutdeutsch, Hildé  
Helmer, Stéphanie  
Palos, Miklas  
Panneton, Luce  
Potvin, Nicolas

### Contrebasses

Donovan, Patrick  
Mongeau, Luc  
Murray, David

### Flûtes

Gariépy, Joséé  
Régimald, Claude  
Tanguay, Jean-Philippe

### Hautbois

Barr, John  
Levitt, Roanne  
Krakow, Debby

### Clarinettes

Laforest, Stéphane  
Z'Graggen, Richard

### Cors

Braca, Rita  
DeSantis, Silvio  
Krakow, Linda  
Lefebvre, Guy

### Trompettes

Derkson, Raphael  
Dufresne, Manon  
Low, Alex

### Trombones

Eaman, Marc  
Lauzon, Louise  
O'Neill, John  
Loretan, John

### Tuba

Le Clair, Daniel

### Percussion

Castonguay, Roger  
Menanno, Vincenzo

### Piano, Harpe

Gross, Olga  
Ostiguy, Marie-Andrée

### Gérante d'orchestre

Wendy Soobis

## Orchestre Civique de Montréal Montreal Civic Orchestra

### Violons

Lipsky, Helmut - violon solo  
Carpentier, J. Gaston  
Courville, Jacques  
Crête, Françoise  
Hogue, Gisèle  
Lavoie, Fernande  
Legge, Valerie  
Manseau, Monique  
Markland, Pamela  
Mercier, Madeleine  
Nawrocki, Christopher  
Parenteau, Marie-France  
Paquette, Cécile  
Perrault, Anne-Marie  
Robert, Simonne  
Rosenberg, Ellen  
Stern, Michael  
Sussman, David  
Tidbury, Pauline

### Altos

Gal, Susan  
Lamberger, Johanna  
Lortie, Francis  
Robert, Jean Maurice

### Violoncelles

Feltham, Karen  
Lalancette, Renée Banville  
Legris, Marie  
Lemire, Pierre  
Monk, Barbara  
Nepveu, Michèle  
St-Pierre, Nicole  
Segal, Henry

### Contrebasses

Donovan, Pat  
Murray, David

### Flûtes

Cochrane, Sally  
Tanguay, Jean-Philippe  
Tétreault, Christiane

### Hautbois

Baillargeon, Hélène  
Hamel, Denis  
Krakow, Deborah

### Clarinettes

Goldman, Sandy  
Laforest, Stéphane  
Renaud, Claudette

### Bassons

Lavoie, Pierre  
Surti, Niloofer

### Cors

DeSantis, Silvio  
Lamontagne, Denis  
Lefebvre, Guy  
Pothier, Sylvie

### Trompettes

Cloutier, François  
Leclerc, Roger  
Manzoni, Jean Pierre

### Trombones

Loretan, John  
Grigoroff, Isabella  
Vidal, Gustavo

### Tuba

Le Clair, Daniel

### Percussion

Castonguay, Roger  
De Langavant, Eric  
Menanno, Vincent

### Gérante d'orchestre

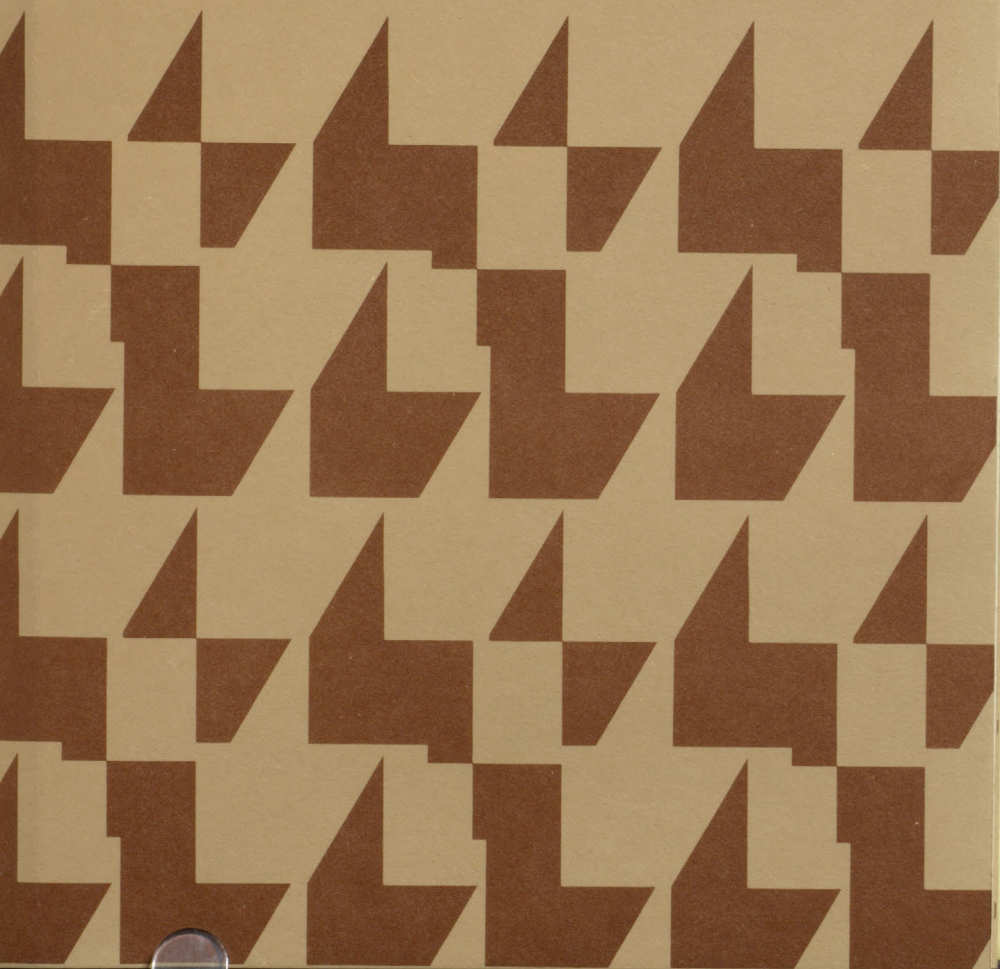
Wendy Soobis



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, 17 May 1992, 8:30 pm

B E T S Y   M a c M I L L A N,   viola da gamba  
(assisted by HANK KNOX, harpsichord)

STUDENT OF MARY CYR

---

---

programme:

SUITE en fa majeur (V<sup>e</sup> Livre)

Marin Marais  
(1656-1728)

Prélude

Allemande: *la bois Guillaume*

Sarabande

Gigue: *La Demoiselle*

Rondeau: *le doucereux*

Idée Grottesque

Double de l'Idée Grottesque

Les Forgerons

---

*This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music (Performance).*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique (interprétation).*

SUITE en la  
(Troisième Oeuvre, 1731)

Louis de Caix d'Hervelois  
(1670-1759)

Prélude

*La Sâche*: gravement - vivement

1<sup>e</sup> Menuet

2<sup>e</sup> Menuet

Rondeau: *le d'Alican*

Gigue

CHACONNE EN RONDEAU,  
en sol majeur (II<sup>e</sup> Livre)

Marin Marais

---

ROSSAMOND  
POLLISH VILANEL  
A HUMEROUS PAVIN  
TICKELL, TICKELL

Tobias Hume  
(d. 1645)

*from THE FIRST PART OF AYRES, 1605*

DIVISION in D major

Christopher Simpson  
(d. 1669)

*from THE DIVISION VIOL, 1665*

SONATA in G minor (BMV 1029)

Johann Sebastian  
Bach (1685-1750)

Vivace

Adagio

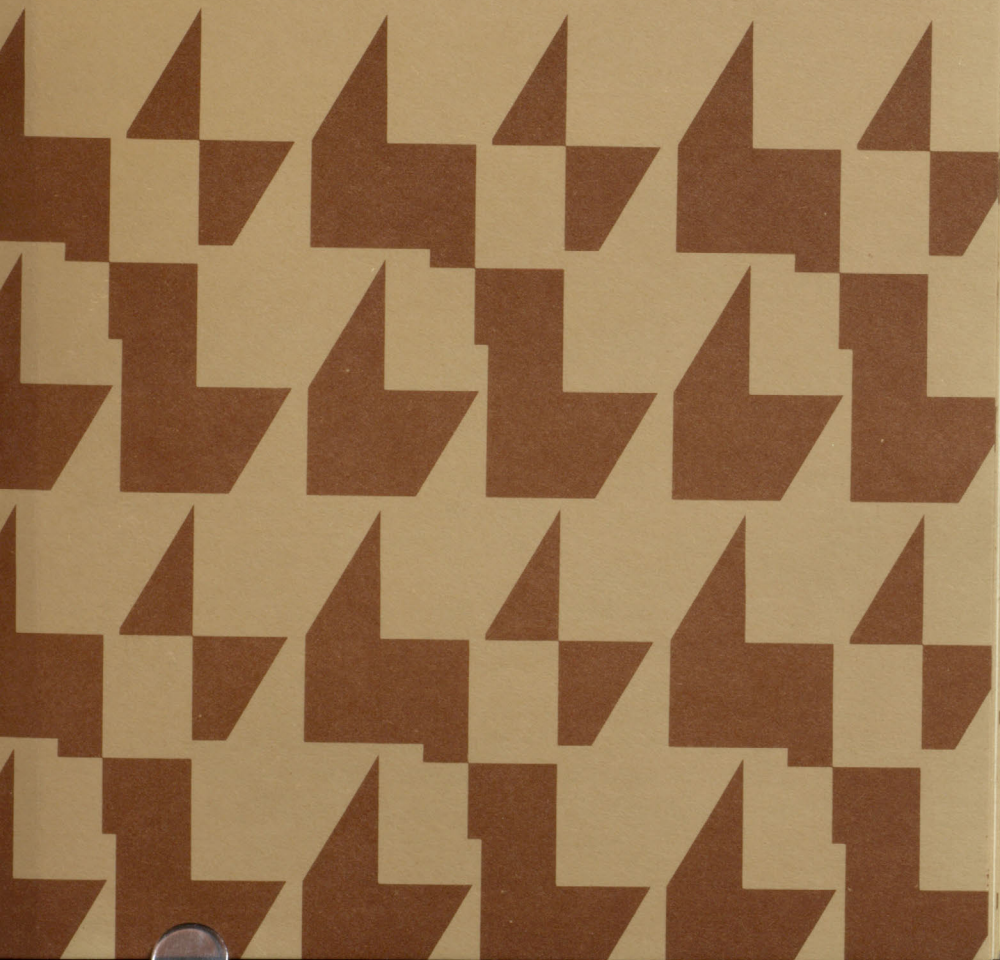
Allegro



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 18 May 1982, 8:30 pm

GRADUATION RECITAL:

LOIS CRAIG, PIANIST



*This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in Performance. Lois Craig was a student of Elizabeth Dawson. In the fall she will continue her studies at Southern Methodist University in Dallas, Texas, as the recipient of an Algur H. Meadows Graduate Assistantship working towards a Master of Music degree with a Major in piano pedagogy.*

*Ce récital a lieu une fois que la candidate a satisfait toutes les exigences du grade de bachelière en musique (interprétation). Lois Craig a été l'élève d'Elizabeth Dawson. A l'automne, grâce à une bourse d'étude Algur H. Meadows, elle poursuivra ses études à la Southern Methodist University de Dallas (Texas) où elle tentera d'obtenir une maîtrise en musique (Pédagogie du piano).*

programme:

SONATA No. 50 in D major  
Hob. XVI/37 1777/79(?)

Joseph Haydn  
(1732-1809)

Allegro con brio

Largo e sostenuto

Presto ma non troppo

VARIATIONS ON A THEME BY ROBERT SCHUMAN  
Op. 9 (1854)

Johannes Brahms  
(1833-1897)

*from* PRELUDES, 2ième livre

Claude Debussy  
(1862-1918)

- General Lavine, eccentric

- La terrasse des audiences  
du clair de lune

SONATA (1952)

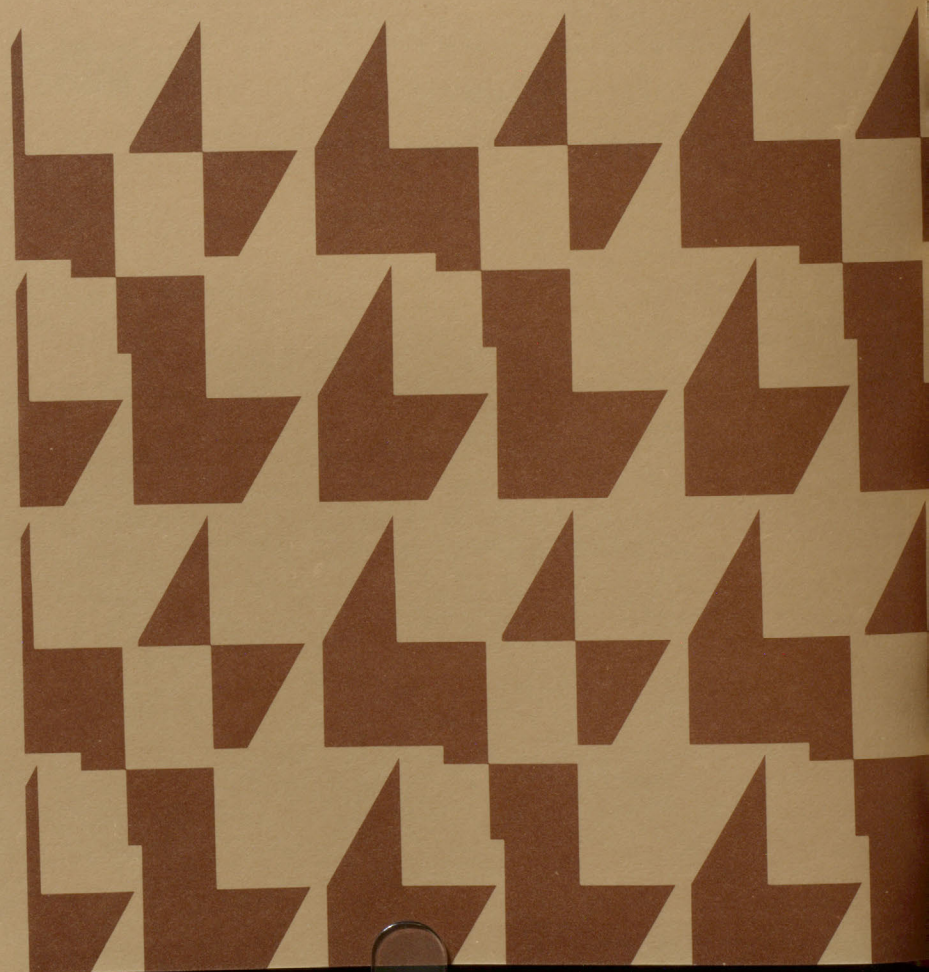
Alberto Ginastera  
(b.1916)

Allegro marcato

Presto misterioso

Adagio molto appassionato

Ruvido ed ostinato





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Wednesday 19 May 1982, 8:30 pm

GRADUATION RECITAL:

LUDWIG SEMERJIAN, PIANO

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

*This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in Performance. Ludwig Semerjian studied with Charles Reiner*

.....  
*Ce récital est présenté, qu'une fois les conditions d'obtention d'un diplôme de bachelier en musique (interprétation) ont été remplies. Ludwig Semerjian a étudié avec Charles Reiner.*

SONATA in C major, K.330

Allegro moderato  
Andante cantabile  
Allegretto

W. A. Mozart  
(1756-1791)

SONATA in A minor, K.310

Allegro maestoso  
Andante cantabile con espressione  
Presto

W. A. Mozart

*intermission*

SONATA in C major, D 840  
(1825) (unfinished)

Moderato  
Andante

F. Schubert  
(1797-1828)

IMPROVISATIONS ON HUNGARIAN PEASANT SONGS,  
Op. 20 (1920)

Molto moderato  
Molto capriccioso  
Lento, rubato  
Allegretto scherzando  
Allegro molto  
Allegro moderato, molto capriccioso  
Sostenuto, rubato (*à la mémoire de Claude Debussy*)  
Allegro

B. Bartók  
(1881-1945)



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Thursday 20 May 1982, 8:30 pm

OAK HYON KIM, PIANO

STUDENT OF TOM PLAUNT

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of Music.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique.*

NINE VARIATIONS ON A MINUET  
BY DUPORT, in D Major,  
K. 573 (Potsdam, 1789)

W. A. Mozart  
(1756-1791)

SONATA No.2 in D Minor,  
Op. 14 (1912)

Sergei Prokofiev  
(1891-1953)

Allegro, ma non troppo  
Scherzo, Allegro marcato  
Andante  
Vivace

oo intermission oo

IMAGES, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Séries  
(1905 et 1907)

Claude Debussy  
(1862-1918)

Reflets dans l'eau  
Hommage à Rameau  
Mouvement  
Cloches à travers les feuilles  
Et la lune descend sur le temple qui fut  
Poissons d'or

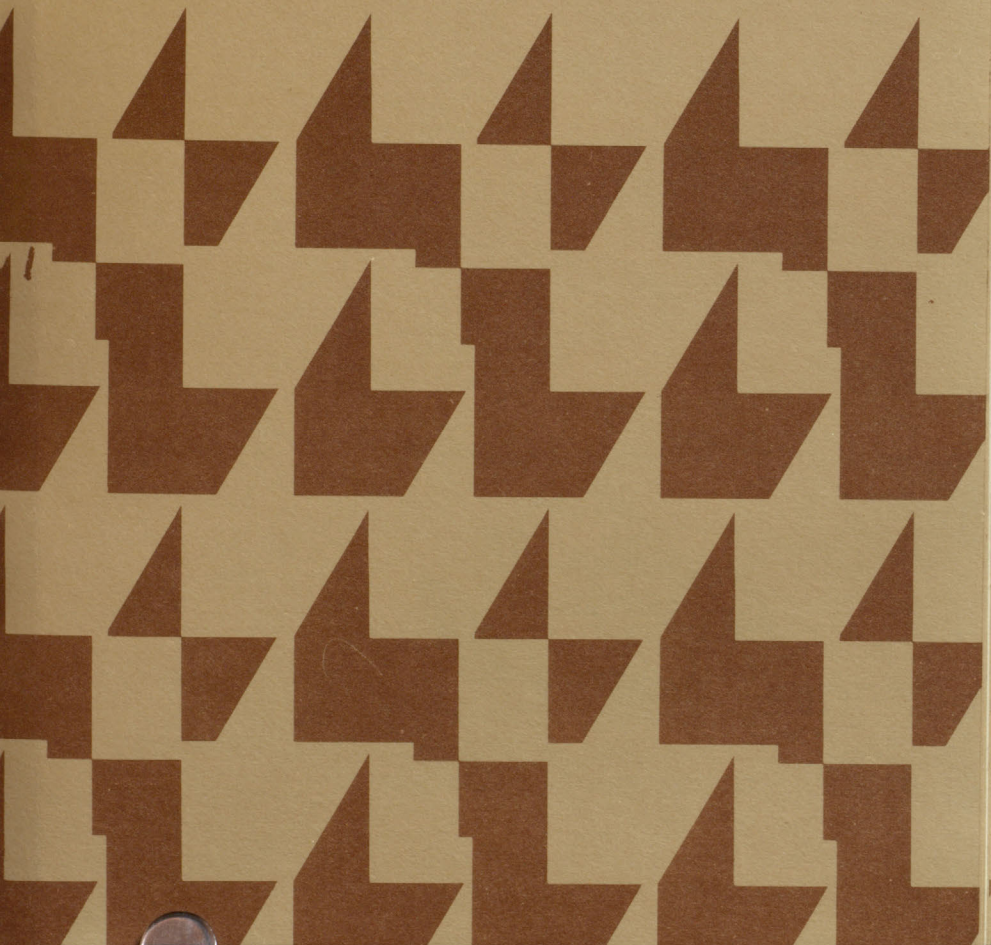




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Sunday 23 May 1982, 2:30 pm

SUZUKI VIOLIN  
DEMONSTRATION

---

under the direction of:

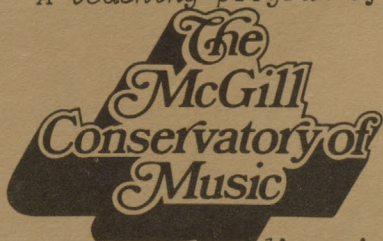
Dr. Alfred Garson  
Dragan Djerkic  
Mary-Ruth Gehr  
Suzanne Jeannotte  
Eric Madsen  
Mary McLaughlin

piano accompanist:

Mrs. H. Sayeki

---

*A teaching program of:*



*Un programme d'enseignement  
offert par le Conservatoire  
de musique de l'Université  
McGill*

programme.

CONCERTO FOR FOUR VIOLINS in D Major Telemann

Adagio  
Allegro  
Grave  
Allegro

CONCERTO FOR TWO VIOLINS in D Minor Bach  
Vivace (First Movement)

HUMORESQUE Dvorak

GAVOTTE in G Minor Bach

MINUET in G Beethoven

BOURREE Handel

HUNTER'S CHORUS Weber

—— intermission ——

JESENJE LISCIE (Yugoslavia) Folksong

MINUET NO. 2 Bach

ALLEGRO Suzuki

LONG LONG AGO Bayly

MAY SONG Folksong

GO TELL AUNT RHODY Folksong

SONG OF THE WIND Folksong

LIGHTLY ROW Folksong

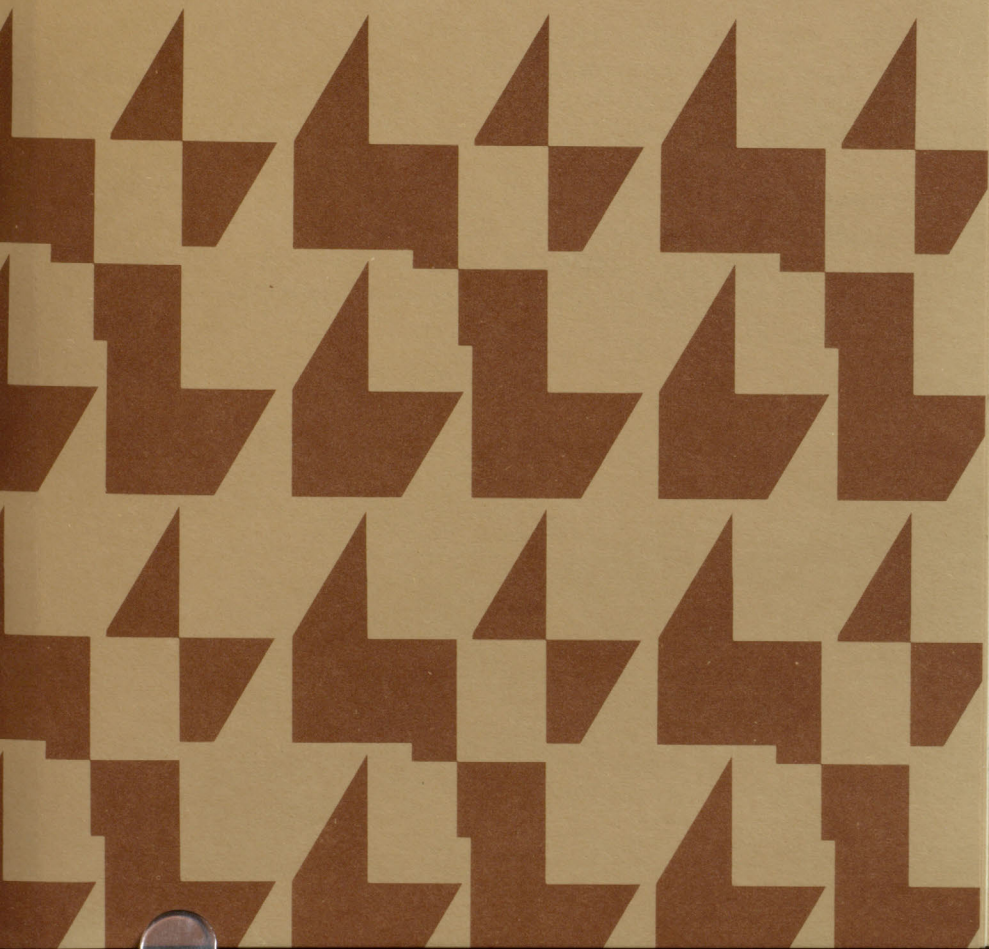
T W VARIATIONS Suzuki



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 25 May 1982, 8:30 pm

g r a d u a t i o n   r e c i t a l

M A R T I N   H A N S E N ,

P I A N I S T

*This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in Performance. Martin Hansen studied with Charles Reiner.*

....  
*Ce récital est présenté une fois que le candidate a satisfait à toutes les exigences du grade de bachelière en musique (interprétation). Martin Hansen a étudié avec Charles Reiner.*

CHACONNE, Op. 32 (1916)

Carl Nielsen  
(1865-1931)

SONATA, Op. 57, in f minor (1805)

L. v. Beethoven  
(1770-1827)

I Allegro assai  
- piu allegro "Appassionata"

II Andante

III Allegro moderato - presto

- intermission -

4 BALLADEN, Op. 10 (1855)

Johannes Brahms  
(1833-1897)

I (d minor) Andante - allegro - andante

II (D Major) Andante - allegro non troppo - andante

III (b minor) Intermezzo - allegro

IV (B Major) Andante con moto

THEME AND VARIATIONS, Op. 40 (1918)

Carl Nielsen





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

B U X T O N   A N D   C O M P A N Y

William Buxton, SSSP synthesizer  
David Grimes, analogue synthesizers  
Billie Bridgman, soprano

UN CONCERT DE MUSIQUE NUMERIQUE SUR SSSP  
(Structured Sound Synthesis Project,  
University of Toronto)

*Une présentation conjointe de la Faculté de musique  
de l'Université McGill et de l'ACREQ (Association  
pour la création et la recherche électroacoustique  
du Québec)*

Le vendredi 28 mai 1982, 20h30



*P r o g r a m m e*

NOT ANOTHER EXTRACT FROM THE STREAM (1982) David Grimes

William Buxton  
David Grimes

GODDESS (1980) James Montgomery

William Buxton

STUFF YOUR STRUTT (1979) William Buxton

William Buxton  
David Grimes

*E n t r ' a c t e*

TRIBSANDEN (1975) William Buxton

Billie Bridgman

EXTRACTS FROM SNOW (1980) William Buxton

William Buxton  
David Grimes

BROUGHT TO YOU BY THE MIRACLES OF... (1979) William Buxton  
Text: Susan Swan

William Buxton  
David Grimes  
Billie Bridgman

## *Notes biographiques*

### Billie Bridgman

Diplômée de l'Université de Toronto (1970), Billie Bridgman s'est spécialisée en musique contemporaine. Son répertoire compte une cinquantaine d'oeuvres, la plupart écrites à son intention. Madame Bridgman est une promotrice active de la musique canadienne, entre autres à CBC, où elle anime régulièrement l'émission "Two New Hours". Intéressée depuis longtemps par le théâtre musical, elle est actuellement directrice artistique de COMUS - Théâtre musical du Canada.

### William Buxton

Musicien investi dans le répertoire électroacoustique depuis une dizaine d'années, M. Buxton est également compositeur et inventeur. Dans les 8 dernières années, il a passé un temps considérable à rapprocher l'ordinateur du musicien, à trouver des façons d'augmenter leur qualité d'interaction. Après ses études de baccalauréat (B.Mus.) à Queen's University, M. Buxton a fait un stage d'études et d'enseignement à l'Institut de sonologie d'Utrecht en Hollande. A son retour, il s'est consacré à une maîtrise en informatique à l'Université de Toronto, dont il fait maintenant partie du corps professoral.

### David Grimes

David Grimes est né à Salem, Mass., en 1948, a trébuché dans l'enfance, survécu dans l'adolescence et atterri à Toronto et dans la maturité en 1972 ... Il a été (et est resté) l'un des membres-fondateurs du Canadian Electronic Ensemble. Depuis 10 ans, il est un militant actif de l'art-à-la-porté-de-tout-le-monde, autant de ceux qui lui apportent quelque chose que ceux qui n'ont rien à lui apporter (dans le genre de Bill Buxton, par exemple ...)

## The Performers

### Billie Bridgman

Since graduating from the University of Toronto in 1970, Ms Bridgman has become well known in both Canada and Europe as an interpreter of contemporary music. She has premiered more than 50 new works, many of which were written especially for her and which include vocal sections of her own 'design'. As an active member of the contemporary Canadian music community, Ms Bridgman is a regular contributor as a writer-commentator and performer to CBC Stereo's national new music program Two New Hours. Ms Bridgman has been active in the field of music Theatre for a number of years and is currently the Artistic Director of COMUS Music Theatre of Canada.

### William Buxton

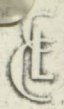
William Buxton is a Canadian musician who has been active in electroacoustic music for over ten years. He is a composer, performer and instrument designer.

Over the past eight years Buxton's attention has been directed to problems of making the potential of computers available to musicians. He has, therefore, undertaken extensive research in the area of human-computer interaction.

Buxton's formal musical studies began at Queen's University where he obtained a Bachelor of Music degree. He then went on to study, and later to teach, at the Institute of Sonology in Utrecht, the Netherlands. Finally, he did graduate work in computer science at the University of Toronto where he is currently a faculty member.

### David Grimes

David Grimes was born in Salem, MA, in 1948, sleepwalked through childhood, survived adolescence and stumbled into Toronto and adulthood in 1972. He was/is a founding member of the Canadian Electronic Ensemble. For the last 10 years he has been interested more and more in a musical expression that views art as something that exists for everyone: for those who have something to bring to it and those who have nothing (especially Bill Buxton).


 Ligue canadienne de compositeurs  
 Canadian League of Composers  
**Rendez-vous 1982**



di 29 mai

**Colloques**

**Peur de la musique contemporaine?**  
 quatre conceptions esthétiques  
 Serge Garant (Montréal)  
 José Evangelista (Montréal)  
 Michael Baker (Vancouver)  
 Alex Pauk (Toronto)  
**Changez la musique et vous changez la société**  
 Victor Davies (LCC)  
 Gilles Potvin (Le Devoir)  
 Claude Gingras (La Presse)  
 Gilles Poirier (Radio-Canada)  
 Recital Hall C-209  
 Université McGill  
 555 Sherbrooke ouest

Saturday, May 29

**Conference sessions**

**Who's afraid of contemporary music?**  
 10am Four aesthetic approaches  
 Serge Garant (Montréal)  
 José Evangelista (Montréal)  
 Michael Baker (Vancouver)  
 Alex Pauk (Toronto)  
 2pm Change music, you will change society  
 Victor Davies (LCC)  
 Gilles Potvin (Le Devoir)  
 Claude Gingras (La Presse)  
 Gilles Poirier (Radio-Canada)

Recital Hall C-209  
 McGill University  
 555 Sherbrooke St. West

**Concert de  
 musique canadienne  
 contemporaine**

Claude Frenette (Montréal)  
 Robert J. Rosen (Banff)  
 Tomas Dusatko (Toronto)  
 Michel-Georges Brégent (Montréal)  
 Jean Papineau-Couture (Montréal)  
 John Rea (Montréal)  
 Gilles Tremblay (Montréal)  
 Pollack  
 Université McGill  
 555 Sherbrooke ouest

**Concert of  
 Contemporary  
 Canadian Music**

8pm Claude Frenette (Montréal)  
 Robert J. Rosen (Banff)  
 Tomas Dusatko (Toronto)  
 Michel-Georges Brégent (Montréal)  
 Jean Papineau-Couture (Montréal)  
 John Rea (Montréal)  
 Gilles Tremblay (Montréal)  
 Pollack Concert Hall  
 McGill University  
 555 Sherbrooke St. West

CONCERT OF CONTEMPORARY CANADIAN MUSIC

8:00pm  
Pollack Hall

- CLAUDE FREMETTE.....LE HASARD ELIMINE (1982)  
(Montreal, 1955)  
flutes, Anne Jalbert  
clarinets, Nicolas Desjardin  
percussion, Henegdy D'Ante
- ROBERT J. ROSEN.....KRIKOS(1980)  
(Melford, Sask., 1956)  
piano, Louise-Andrée Baril  
vibraphone, Jean-Guy Plante  
vibraphone, Raymond Desrosiers
- TOMAS DUSATKO.....DIASTEMA (1978)  
(Toronto, 1952)  
free-bass accordeon, Joseph Petric  
Viola, Marc Bélanger  
percussion, Raymond Desrosiers

violin, Martin Foster  
guitar, Michael Laucke

-----Intermission-----

JEAN PAPINEAU-SOUTURE.....NUIT (1978)  
(Montreal, 1916)

piano, Louise-Andrée Baril

JOHN REA.....LA DERNIERE SIRENE (1981)  
(Toronto, 1944)

ondes Martenot, Johanne Goyette  
piano, Michèle Patry  
percussion, Raymond Desrosiers

GILLES TREMBLAY.....DZEL...voies de feu (1981)  
(Arvida, 1932)

flute, Anne Jalbert  
bassclarinet, Nicolas Desjardin  
piano, Louise Bessette  
percussion, Jean-Guy Plante  
soprano, Pauline Vaillancourt

This concert will be broadcast live on the FM-Network of Radio-Canada.

Approved - Order to Proceed - 1911 No. 1111 - 11/11/11

Approved - Order to Proceed - 1911 No. 1111 - 11/11/11

Approved - Order to Proceed - 1911 No. 1111 - 11/11/11

Approved - Order to Proceed - 1911 No. 1111 - 11/11/11

(Date) 11/11/11

(Date) 11/11/11

(Date) 11/11/11

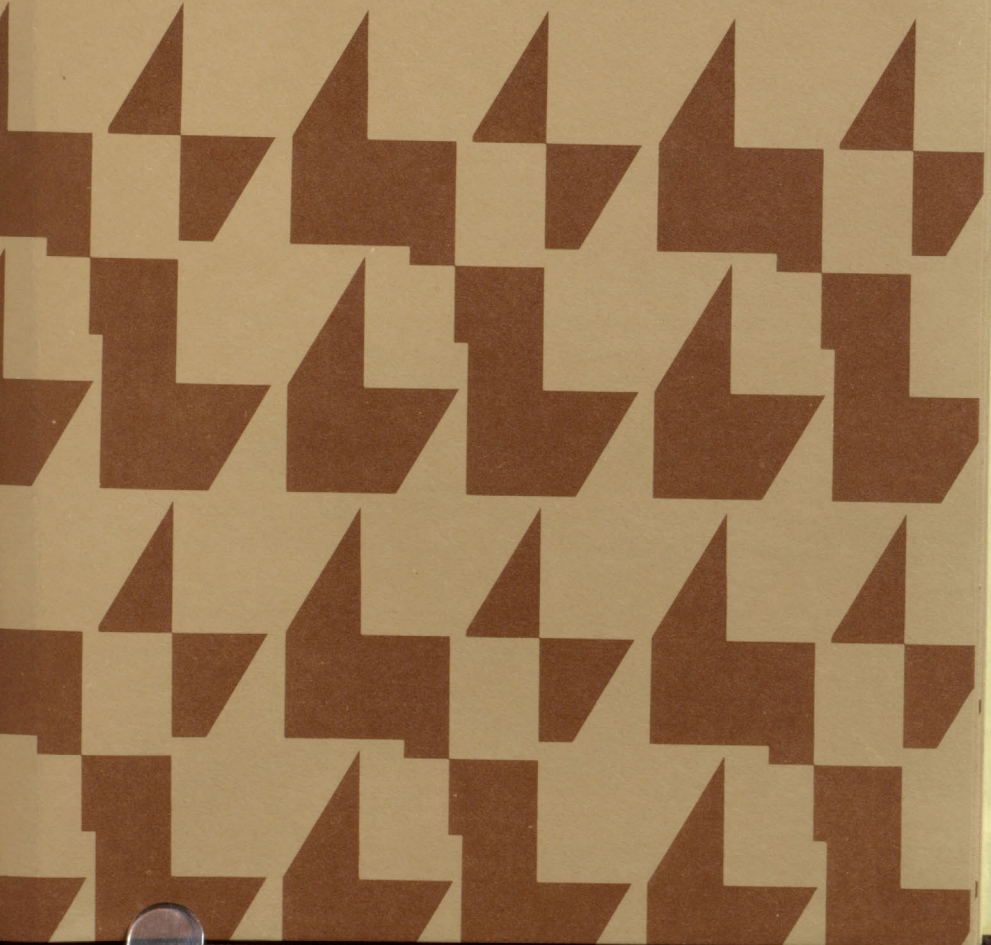
(Date) 11/11/11



# McGill University Faculty of Music

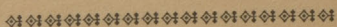


Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Sunday 30 May 1982, 8:30 pm

GRADUATION RECITAL



ANNE WILKINSON, SOPRANO ❖❖

AND MICHAEL McMAHON, PIANO ❖❖❖❖❖❖❖❖

*This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance. Anne Wilkinson was a student of Jo-Anne Bentley.*

*Ce récital est présenté une fois que les conditions d'obtention du diplôme de bachelier en musique (interprétation) ont été remplies. Anne Wilkinson a étudié avec Jo-Anne Bentley.*

- LUNGI DAL VAGO VOLTO  
Antonio Vivaldi  
(1678-1741)
- from* Les Nuits d'Été, Op.7:  
Hector Berlioz  
(1803-1869)
- VILLANELLE, No.1  
L'ABSENCE, No.4  
LE SPECTRE DE LA ROSE, No.3
- "  
STÄNDCHEN Op.17, No.2  
MORGEN Op.27, No.4  
ZUEIGNUNG Op.10, No.1  
Richard Strauss  
(1864-1949)
- ❖❖❖ intermission ❖❖❖
- DIAPHENIA  
Dominick Argento  
(b. 1927)
- from* A Song For The Lord Mayor's Table: Sir William Walton  
HOLY THURSDAY (b. 1902)  
RHYME
- from* La Bohème:  
MI CHIAMANO MIMI  
Giacomo Puccini  
(1858-1924)
- from* Cavalleria Rusticana:  
VOI LO SAPETE  
Pietro Mascagni  
(1863-1945)



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Thursday 10 June 1982 - 8:30 pm

G A R R Y      A N T O N I O

G U I T A R

(student of Alvaro Pierri)

WITH    ELISE BEDARD, soprano  
         MARTIN PAPANĚK, piano



notes:

#### LETTERS FROM COMPOSERS

"Letters" was commissioned by, and dedicated to, the performing duo, Vern Sutton and Jeffery Van. Argento used as his text letters which were written by various composers. Consequently each song manages to capture some aspect, personal and social, of the author's personality, providing the listener with intimate encounters with these composers. (GA)

#### MODULOS II

This work has been written for Garry Antonio by McGill composition teacher and electronic music studio director, Alcides Lanza. It is essentially for guitar and tape with optional voice part. The tape duplicates some of the vocal sounds and, when performed without a singer, the guitarist can play some of the percussive vocal effects.

Modulos II expands ideas of Modulos I (1965). There is a limited number of elements that are developed mostly by repetition and different combinations. Most of the tape part is derived from recorded guitar sounds, processed through a synthesizer and echo machine, with speed variation, filtering and phasing. (AL)

#### CONCERTO IN D

M. C.-Tedesco dedicated this concerto to Andrés Segovia who, in 1939, premièred the work at Montevideo. This melodious piece is traditional in structure and often reminiscent of Spanish folk music. The work continues to be popular with audiences and is now considered a standard part of the guitarist's repertoire. (GA)

#### LETTERS FROM COMPOSERS

"Lettres de compositeurs" a été commandée par le duo Vern Sutton et Jeffery Van et lui est dédiée. Argento s'est servi de lettres écrites par divers compositeurs pour son texte. Il s'ensuit que chaque chanson traduit un aspect de la personnalité de l'auteur et permet à l'auditeur de connaître intimement ces compositeurs.

#### MODULOS II

Cette oeuvre d'Alcides Lanza, professeur de composition à McGill et directeur du studio de musique électronique, est dédiée à Garry Antonio. Il s'agit d'une oeuvre pour guitare et ruban magnétique avec une partie vocale facultative.

...

programme :

LETTERS FROM COMPOSERS (1968)  
for Soprano and Guitar

Dominick Argento

Chopin  
Mozart  
Schubert  
Bach  
Debussy  
Puccini  
Schumann

*Elise Bédard, soprano & Garry Antonio, guitar*

intermission

MODULOS II (1982 - I)  
for Guitar, Tape and Voice

Alcides Lanza

*Garry Antonio, guitar & Elise Bédard, voice*

CONCERTO IN D Major, Op.99  
(1939) for Guitar and Piano

Maria Castelnuovo-Tedesco

Allegretto  
Andantino alla romanza  
Ritmico e cavalleresco

*Garry Antonio, guitar & Martin Papanek, piano*

---

*This recital is presented in partial fulfillment of  
the requirements for the degree of Master of Music. /  
Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique.*

(suite)

tative. Le ruban répète certaines des sonorités vocales et lorsque Modulos II est interprétée sans partie vocale, le guitariste peut jouer certains des effets vocaux percutants.

Modulos II développe plusieurs des idées de Modulos I (1965). Un certain nombre d'éléments y sont développés par simple répétition et par le biais de différentes combinaisons. La partie enregistrée est surtout tirée de sons de guitare traités par un synthétiseur et une machine produisant des effets d'écho, avec variation de vitesse, filtrage et phasage.

#### CONCERTO EN RE

M. C.-Tedesco a dédié ce concerto mélodieux à Andrés Segovia qui l'a interprété pour la première fois à Montevideo en 1939. De structure traditionnelle, il évoque souvent la musique folklorique espagnole. Ce concerto continue de jouir de la faveur des mélomanes et il fait désormais partie intégrante du répertoire des guitaristes.

(traduction: JML)

---

McGILL UNIVERSITY RECORDS are on sale during intermissions. / Les disques "McGill" seront vendus à l'entracte.





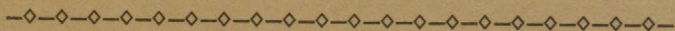
McGill  
University

FACULTY OF MUSIC

ORGAN RECITAL:

ALISON RISELEY-BROWN

student of John Grew



8:30 pm

Friday 11 June 1982

Christ Church Cathedral  
Montreal, Quebec

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music (Performance). / Ce récital fait partie des  
épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise  
en musique (interprétation).*

PRAELUDIUM UND FUGE G DUR  
Nicholas Bruhns  
(1665-1697)

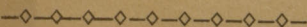
CHORALE: "Allein Gott in der Höh sei Ehr"  
J. S. Bach  
(1685-1750)

BWV 662 Il canto fermo nel soprano

BWV 664 A 2 claviers et pédale

BWV 663 Il canto fermo nel tenore

PRELUDE AND FUGUE IN E Major  
Vincent Lübeck  
(1654-1740)



SUITE DU PREMIER TON  
Louis-Nicholas Clérambault  
(1676-1749)  
Fugue Grave  
Récits de Cromorne et de Cornet séparé  
Dialogue sur les grands jeux

IMPROMPTU  
Louis Vierne  
(1870-1937)  
*from Pièces de Fantaisie pour Grand Orgue)*

APOSTROPHES ET JUBILATIONS, Op.56  
Claude Ballif  
(b. 1924)  
(1981)

PRELUDE ET FUGUE SUR LE NOM D'ALAIN,  
Maurice Duruflé  
(b. 1902)  
Op.7



